

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

2 MARS 2006

Proposition de loi corrigeant diverses lois

(Déposée par Mme Anne-Marie Lizin et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

1. Introduction

La loi n'est pas toujours parfaite. Elle présente souvent de petits défauts techniques : des mots manquent ou sont de trop, la construction de la phrase est défectueuse, la numérotation n'est pas consistante, le renvoi n'est pas exact, le texte français et le texte néerlandais divergent, ... Tous ces défauts peuvent être qualifiés d'erreurs de légistique.

Les erreurs de ce type présentent un inconvénient en ce sens que si elles se glissent facilement dans un texte, elles sont très difficiles à éliminer par la suite. Elles restent parfois longtemps inaperçues. Dans d'autres cas, elles sont détectées, mais le législateur ne prend pas la peine d'élaborer une loi en vue de réparer ce qui n'est finalement qu'une simple erreur technique. Les erreurs, même purement techniques, qui se sont glissées dans une loi ne peuvent en effet être corrigées que par une nouvelle loi, mais l'effort requis est souvent considéré comme disproportionné.

Des erreurs techniques sont parfois corrigées dans le cadre d'une vaste modification de la loi concernée, mais il faut souvent attendre longtemps pour qu'une telle modification ait lieu et il arrive même que le législateur oublie entre-temps qu'il y avait une erreur à rectifier.

Les auteurs de la présente proposition ont opté pour une approche plus structurée du problème. Plutôt que de réparer successivement chaque erreur constatée au moyen d'une initiative législative distincte, ils pro-

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2005-2006

2 MAART 2006

Wetsvoorstel ter correctie van verschillende wetten

(Ingediend door mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.)

TOELICHTING

1. Inleiding

De wet is niet altijd volmaakt. Geregeld vertoont een wet kleine technische onvolkomenheden : er ontbreken woorden, er staan woorden te veel, de zin loopt fout, de nummering klopt niet, de verwijzing is verkeerd, de Nederlandse tekst zegt iets anders dan de Franse, ... Dit soort onvolkomenheden kan men verzamelen onder de noemer «wettechnische gebreken».

Wettechnische gebreken hebben de vervelende eigenschap dat ze vrij gemakkelijk in de wettekst sluipen, doch er slechts moeizaam terug uit verdwijnen. Soms blijven ze lange tijd onopgemerkt. Soms worden ze wel ontmaskerd, maar getroost de wetgever zich de moeite niet om, voor die ene technische onvolkomenheid, een reparatiwet te maken. Ook technische fouten in een wet kunnen immers alleen worden gecorrigeerd met een nieuwe wet. Die procedure wordt echter vaak te omslachtig bevonden.

Technische onvolkomenheden worden soms wel hersteld als onderdeel van een ruimere wijziging van de betrokken wettekst. Vaak is het echter lang wachten op die ruimere wijziging of is de wetgever het gebrek inmiddels reeds vergeten.

De indieners van dit wetsvoorstel kiezen voor een meer gestructureerde aanpak. In plaats van ieder gebrek met een afzonderlijk wetgevend ingrijpen aan te pakken, corrigeert het voorstel de fouten in een heel

posent de réparer au moyen d'une seule loi les erreurs apparues dans toute une série de lois. La présente proposition de loi vise à corriger 189 erreurs techniques dans 70 lois. Cette façon de faire permet de réaliser un gain de temps et une économie de capacité législative considérables.

La technique proposée n'est d'ailleurs pas nouvelle. Elle est utilisée avec succès au Canada et aux Pays-Bas depuis un certain nombre d'années. Elle y est perçue comme une technique qui permet de réparer efficacement et rapidement des erreurs techniques sans surcharger outre mesure l'agenda du législateur.

2. Erreurs légitiques

La présente proposition vise simplement à réparer des erreurs purement techniques qui se sont glissées dans la législation. Elle ne touche en aucune façon ni à la portée ni au contenu des lois existantes.

Les erreurs légitiques qui affectent la législation belge et que la présente proposition vise à corriger se répartissent en quatre catégories.

1. La première catégorie est celle des erreurs de formulation. Il s'agit de textes comportant des mots en trop, ou dans lesquels il manque des mots, ou dans lesquels la construction des phrases est boîteuse.

On distingue divers degrés d'erreurs de formulation. Dans certains cas, ces erreurs compliquent la lecture du texte, sans toutefois le rendre incompréhensible. On trouve un exemple d'une telle erreur dans le texte français de l'article 259*quinquies*, § 2, dernier alinéa, dernière phrase, du Code judiciaire :

« Le cas échéant, le surnombre disparaît lorsque se libère un mandat du même rang devient vacant. » (1)

Parfois, l'erreur de formulation réclame un plus grand effort de réflexion du lecteur. Tel est le cas en ce qui concerne le texte néerlandais de la loi du 19 novembre 2004 instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies, où l'on trouve « *belastbare handleiding* » (« manuel imposable ») au lieu de « *belastbare handeling* » (« opération imposable ») (2).

Dans certains cas, le justiciable est même totalement induit en erreur. Ainsi, le texte néerlandais de l'article 802 du Code civil renvoie aux « *schulde-naars* » (débiteurs), alors qu'il vise en réalité les « *schuldeisers* » (créanciers) :

(1) Voir l'article 13 de la proposition de loi visant à corriger plusieurs lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

(2) Voir l'article 134 de la proposition.

pakket wetten. Dit wetsvoorstel herstelt 189 technische gebreken in 70 wetten. Daardoor worden veel tijd en wetgevingscapaciteit bespaard.

Deze techniek is overigens niet nieuw. Hij wordt al enkele jaren met succes toegepast in Canada en Nederland. In beide landen geldt deze werkwijze als een doeltreffende formule om wetstechnische gebreken snel te herstellen, zonder daarbij de agenda van de wetgever te zeer te beladen.

2. Wetstechnische gebreken

Dit wetsvoorstel beoogt niets meer dan een zuiver technische correctie van fouten in de wetgeving. Aan de inhoudelijke draagwijdte van de bestaande wetgeving wordt niets gewijzigd.

De wetstechnische gebreken die de Belgische wetgeving aantasten en die in dit wetsvoorstel worden gecorrigé, kunnen worden opgedeeld in vier categorieën.

1. Een eerste categorie bevat de verschrijvingen. Het gaat om teksten waarin te veel woorden staan, woorden ontbreken of de zinsconstructie om een andere reden gebrekkig is.

Verschrijvingen bestaan in verschillende gradaties. Soms belemmeren zij de vlotte lectuur van een wettekst, zonder de tekst daardoor onbegrijpelijk te maken. Daarvan getuigt de Franse tekst van artikel 259*quinquies*, § 2, laatste lid, laatste zin, van het Gerechtelijk Wetboek :

« Le cas échéant, le surnombre disparaît lorsque se libère un mandat du même rang devient vacant. » (1)

Soms vergt een verschrijving al wat meer denkwerk van de lezer. Zo vermeldt de wet van 19 november 2004 tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten, de « *belastbare handleiding* » in plaats van de « *belastbare handeling* » (2).

In enkele gevallen wordt de rechtsgebruiker zelfs volledig op het verkeerde been gezet. Artikel 802 van het Burgerlijk Wetboek heeft het over de « *schulde-naars* », maar bedoelt de « *schuldeisers* » :

(1) Zie artikel 13 van het wetsvoorstel ter correctie van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

(2) Zie artikel 134 van dit wetsvoorstel.

« Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de ver menging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de schuldenaars en de legatarissen. » (1)

Le texte néerlandais de l'article 409, alinéa 3, du Code des sociétés illustre bien l'imbroglio auquel une erreur de formulation peut mener :

« De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld » (ou en français « le créancier lésé qui intente une action, en informe le curateur accordé par le juge limité au préjudice subi par les créanciers agissants ») (2).

Le texte français de l'article 1703 du Code judiciaire montre à quel point l'omission d'un seul mot peut complètement modifier la portée d'un texte :

« À moins que la sentence ne soit contraire à l'ordre public ou que le litige ne soit (pas) susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage, la sentence arbitrale a l'autorité de la chose jugée lorsqu'elle a été notifiée conformément à l'article 1702, alinéa 1^{er}, et qu'elle ne peut plus être attaquée devant les arbitres. » (3)

2. La deuxième catégorie d'erreurs techniques est celle des erreurs de légistique formelle. Il s'agit en premier lieu de la numérotation non cohérente des titres, chapitres, articles ou parties d'articles. Ainsi, le livre II, titre V, chapitre VIIbis, du Code pénal vient après le chapitre VIII (4). Dans la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers, les articles 11bis à 11quinquies font suite à l'article 12 (5). L'article 55 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, comporte deux § 5 (6).

Ces lacunes ne facilitent pas la lecture du texte et elles sont parfois lourdes de conséquences. L'article 154ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, par exemple, comporte deux 4^o. Or, l'alinéa 2 de l'article renvoie aux avis visés à l'alinéa 1^{er}, 4^o et 5^o. De quel 4^o s'agit-il : du premier, du deuxième ou des deux ? (7)

« Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de ver menging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de schuldenaars en de legatarissen. » (1)

De Nederlandse tekst van artikel 409, derde lid, van het Wetboek van vennootschappen biedt een « mooi » voorbeeld van de chaos waartoe een verschrijving kan leiden :

« De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld. » (2)

De Franse tekst van artikel 1703 van het Gerechtelijk Wetboek illustreert dan weer dat het wegvallen van één woord een heel andere wending aan een tekst kan geven :

« À moins que la sentence ne soit contraire à l'ordre public ou que le litige ne soit (pas) susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage, la sentence arbitrale a l'autorité de la chose jugée lorsqu'elle a été notifiée conformément à l'article 1702, alinéa 1^{er}, et qu'elle ne peut plus être attaquée devant les arbitres. » (3)

2. De tweede categorie technische gebreken bevat de legistieke fouten. Dit omvat vooreerst de foutieve nummering van titels, hoofdstukken, artikelen en onderdelen van artikelen. Zo komt Boek II, Titel V, Hoofdstuk VIIbis, van het Strafwetboek, na Hoofdstuk VIII (4). In de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen, bevinden de artikelen 11bis tot 11quinquies zich na artikel 12 (5). Artikel 55 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, bevat tweemaal een § 5 (6).

Het zijn euvels die op zich al niet bevorderlijk zijn voor een vlotte lectuur van de wet, maar hun hinderlijke gevolgen kunnen ver doorwerken. Zo bevat artikel 154ter, § 1, eerste lid, van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, tweemaal een 4^o. Bovendien verwijst het tweede lid naar de adviezen bedoeld in het eerste lid, 4^o en 5^o (7). Over welk 4^o gaat het ? Over het eerste, het tweede of allebei ?

(1) Voir l'article 8 de la proposition.

(2) Voir l'article 123 de la proposition.

(3) Voir l'article 84 de la proposition.

(4) Voir l'article 29 de la proposition.

(5) Voir les articles 124 à 128 de la proposition.

(6) Voir l'article 116 de la proposition.

(7) Voir l'article 118 de la proposition.

(1) Zie artikel 8 van dit wetsvoorstel.

(2) Zie artikel 123 van dit wetsvoorstel.

(3) Zie artikel 84 van dit wetsvoorstel.

(4) Zie artikel 29 van dit wetsvoorstel.

(5) Zie de artikelen 124 tot 128 van dit wetsvoorstel.

(6) Zie artikel 116 van dit wetsvoorstel.

(7) Zie artikel 118 van dit wetsvoorstel.

Les nombreuses références erronées relèvent également de cette catégorie. Lorsqu'une disposition d'une loi est modifiée, renumérotée ou abrogée, il y a lieu de vérifier si d'autres dispositions légales qui y font référence ne doivent pas être adaptées à leur tour. C'est un exercice que le législateur omet souvent de faire ou qu'il ne fait que partiellement, si bien que le justiciable est régulièrement induit en erreur ou abandonné dans une voie sans issue.

Font également partie de cette catégorie les nombreuses références à des codes ou à des lois abrogés, tels que les renvois au code de procédure civile (1), abrogé en 1967, ou aux articles de « l'ancienne » Constitution (2).

3. La troisième catégorie d'erreurs techniques est celle des dispositions obsolètes. Une disposition peut devenir obsolète lorsqu'elle ne tient pas compte de la nouvelle terminologie. Ainsi, l'article 81 de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, parle-t-il toujours du « commissaire maritime », alors que la loi du 3 mai 1999 l'a remplacé par « le chef de la police fédérale chargé de la police des eaux » (3). La loi du 19 mai 1998 a remplacé systématiquement, dans le texte néerlandais du Code judiciaire, la notion de « *scheidsrechterlijke uitspraak* » par celle d'*« arbitrale uitspraak* », mais a pourtant complété dans le même temps l'article 1703 du Code par un alinéa 2 disposant qu'appel peut être interjeté dans le mois de la signification de la ... « *scheidsrechterlijke uitspraak* » (4).

D'autres dispositions n'ont pas suivi l'évolution institutionnelle. Dans la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la cour d'appel de Liège comporte encore des chambres flamandes, et celle de Gand des chambres francophones (5). La réalité de la scission de la province du Brabant n'a pas encore été transposée dans toutes les lois (6). Enfin, certaines lois font encore état de « la Colonie » (7).

(1) Voir les articles 7, 13, 18, 64 et 65 de la proposition.

(2) Voir les articles 70, 71 et 72 de la présente proposition et les articles 6, 7, 14, 15 et 16 de la proposition de loi visant à corriger plusieurs lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

(3) Voir l'article 49 de la proposition.

(4) Voir l'article 84 de la proposition.

(5) Voir l'article 5 de la proposition de loi visant à corriger plusieurs lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

(6) Voir l'article 16 de la proposition de loi visant à corriger plusieurs lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

(7) Voir les articles 52 et 62 de la présente proposition et l'article 9 de la proposition de loi visant à corriger plusieurs lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Ook de zeer talrijke groep van verkeerde verwijzingen vindt onderdak in deze categorie. Wanneer een wetsbepaling wordt gewijzigd, vernummerd of opgeheven, moet worden nagegaan of andere wetsbepalingen die naar de eerste bepaling verwijzen, niet op hun beurt moeten worden gewijzigd of zelfs opgeheven. Dat is een oefening die de wetgever vaak niet of slechts ten dele maakt. Daardoor wordt de rechtsgebruiker geregeld op het verkeerde pad gestuurd of zelfs in een doodlopend straatje achtergelaten.

Tot deze groep behoren ook de vele verwijzingen naar opgeheven wetten en wetboeken, bijvoorbeeld de verwijzingen naar het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering (1), dat in 1967 werd opgeheven, of naar de artikelen van de « oude » Grondwet (2).

3. De derde categorie technische gebreken betreft de verouderde bepalingen. Een bepaling kan verouderd zijn doordat zij geen rekening houdt met nieuwe terminologie. Zo heeft artikel 81 van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij het nog steeds over de « waterschout », al werd dat begrip door de wet van 3 mei 1999 ingeruild voor « de met de politie te water belaste hoofden van de federale politie » (3). De wet van 19 mei 1998 gomde dan weer alle « *scheidsrechterlijke uitspraken* » uit het Gerechtelijk Wetboek, ten voordele van de « *arbitrale uitspraken* ». Maar toch vulde die wet zelf artikel 1702 van het Gerechtelijk Wetboek aan met een tweede lid, dat bepaalt dat hoger beroep kan worden ingesteld binnen één maand vanaf de betekening van ... de *scheidsrechterlijke uitspraak* (4).

Andere bepalingen hinken dan weer achterop bij de institutionele evolutie. In de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken heeft het hof van beroep te Luik nog « *Vlaamse kamers* » en dat te Gent nog « *Franse kamers* » (5). De splitsing van de provincie Brabant is nog niet tot alle wetten doorgedrongen (6). Ook « *de Kolonie* » duikt nog in sommige wetten op (7).

(1) Zie de artikelen 7, 13, 18, 64 en 65 van dit wetsvoorstel.

(2) Zie de artikelen 70, 71, en 72 van dit wetsvoorstel en de artikelen 6, 7, 14, 15 en 16 van het wetsvoorstel ter correctie van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

(3) Zie artikel 49 van dit wetsvoorstel.

(4) Zie artikel 84 van dit wetsvoorstel.

(5) Zie artikel 5 van het wetsvoorstel ter correctie van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

(6) Zie artikel 16 van het wetsvoorstel ter correctie van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

(7) Zie de artikelen 52 en 62 van dit wetsvoorstel en artikel 9 van het wetsvoorstel ter correctie van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

4. La quatrième catégorie d'erreurs techniques vient de la difficulté à laquelle est confronté tout législateur qui doit établir la loi en deux ou plusieurs versions linguistiques authentiques : il peut arriver que les versions divergent.

Selon le texte français de la loi du 19 juillet 1991, le détective privé ne peut pas recueillir des informations relatives aux « origines sociales ou ethniques » des personnes qui font l'objet de ses activités. En néerlandais, on parle des origines raciales ou ethniques (« *de raciale of ethnische herkomst* ») (1).

Ce genre d'imperfection technique reste souvent longtemps inaperçu, étant donné que peu de justiciables consultent les deux versions linguistiques d'une même loi.

3. Nécessité de procéder à des corrections

Les erreurs techniques compliquent la lecture, l'interprétation et l'application de la loi. Elles causent souvent de l'irritation et du désagrément.

Certaines erreurs techniques peuvent même être source d'inégalité devant la loi, comme l'illustre parfaitement l'article 8, § 2, de la loi du 24 février 1921 sur les stupéfiants (2). Cet article punit ceux qui s'opposent aux visites, inspections et prises d'échantillons par les fonctionnaires ou par les agents compétents, lorsque celles-ci concernent des stupéfiants. Le texte français punit les faits d'un emprisonnement de « trois à cinq ans », le texte néerlandais d'un emprisonnement de « trois mois à cinq ans » (« *drie maanden tot vijf jaar* »). La différence entre la peine minimale prévue par une version linguistique et celle prévue par l'autre version est de deux ans et neuf mois. La peine infligée au coupable peut donc varier en fonction de la langue de travail du magistrat concerné et dépend dès lors du hasard.

Le législateur se doit d'améliorer la législation quand elle est défective. Il doit évidemment corriger dans les meilleurs délais toute disposition légale contraire aux principes d'égalité et de sécurité juridique. Toutefois, son devoir de rigueur et de prudence l'oblige également à édicter des lois claires, lisibles, compréhensibles et cohérentes.

4. Une loi de réparation générale

La réparation des erreurs de légitimité demande beaucoup de travail. La balance entre les coûts (en temps, en emprise sur l'agenda parlementaire) et les avantages (une législation correcte) d'une loi de réparation penche souvent du côté d'une réduction

4. De vierde categorie is een klassieke struikelsteen voor iedere wetgever die zijn wetten in twee of meer authentieke taalversies moet opstellen : de versie in de ene taal verschilt wel eens van de versie in de andere taal.

Volgens de Nederlandse wettekst mag een privé-detective geen informatie inwinnen omtrent de raciale of etnische herkomst van de personen die het voorwerp zijn van zijn activiteiten. In de Franse versie mag hij geen informatie inwinnen over de « *origines sociales ou ethniques* » van die personen (1).

Dit zijn technische onvolkomenheden die vaak lang onopgemerkt blijven, aangezien slechts weinig rechtsgebruikers beide taalversies van de wettekst raadplegen.

3. Nood aan correctie

Technische fouten bemoeilijken de lectuur, de interpretatie en de toepassing van de wet. Zij zijn een bron van onnodige irritaties en ongemak.

Technische fouten kunnen zelfs rechtsongelijkheid tot gevolg hebben. Artikel 8, § 2, van de drugswet van 24 februari 1921 biedt hiervan een sprekend voorbeeld (2). Dat artikel bestraft degenen die zich verzetten tegen bezichtiging, inspectie of monstereming door ambtenaren, wanneer die daden betrekking hebben op verdovende middelen. De Franse tekst bestraft het misdrijf met een gevangenisstraf van « *trois à cinq ans* », de Nederlandse tekst met een gevangenisstraf van « *drie maanden tot vijf jaar* ». Het verschil tussen de minimumstraffen bedraagt twee jaar en negen maanden. Welke straf de beklaagde krijgt, kan afhankelijk zijn van de taalversie die de betrokken magistraat voor ogen heeft, en dus van het toeval.

De wetgever heeft de plicht om gebrekkige wetgeving te herstellen. Uiteraard moet hij een rechtsregel die strijdig is met het gelijkheidsbeginsel of het rechtszekerheidsbeginsel, zo snel mogelijk bijsturen. De zorgvuldigheidsplicht van de wetgever houdt echter ook in dat de wet duidelijk, leesbaar, begrijpelijk en coherent is.

4. Een algemene reparatielaw

Het herstellen van wetstechnische gebreken is een arbeidsintensieve aangelegenheid. In de afweging tussen de kosten (tijd, belasting van de wetgevende agenda) en de baten (correcte wetgeving) van een reparatielaw, moeten de baten geregeld het onderspit

(1) Voir l'article 103 de la proposition.

(2) Voir l'article 46 de la proposition.

(1) Zie artikel 103 van dit wetsvoorstel.

(2) Zie artikel 46 van dit wetsvoorstel.

des avantages. En effet, une loi de réparation doit suivre toute la procédure législative normale, au même titre que toute autre loi : dépôt d'une proposition de loi, prise en considération, examen en commission, adoption en séance plénière de l'assemblée concernée. Elle doit ensuite être examinée par la deuxième chambre. Qui plus est, l'agenda du législateur laisse peu de place à l'examen de lois de réparation.

Des exemples étrangers (voir ci-après, point 5) montrent que les projets ou propositions de loi de réparation à caractère large ou général passent plus facilement par les rouages de la procédure législative. Leur examen prend proportionnellement beaucoup moins de temps et réclame moins de formalités que l'examen d'une pléthore de propositions de loi ponctuelles et l'accomplissement des formalités qu'elles nécessitent.

Par ailleurs, plus les réparations proposées sont purement techniques et correctives, plus leur cheminement à travers la procédure législative est rapide. Lorsque le législateur peut se contenter de réparer des erreurs dans la mise en œuvre de choix politiques antérieurs sans devoir procéder à de nouveaux choix, il peut avancer plus rapidement. C'est la raison pour laquelle la présente proposition a, comme nous l'avons vu plus haut, une vocation purement technique. Elle ne contient pas de corrections qui nécessiteraient un choix politique ou qui modifieraient la portée de la loi.

5. Exemples étrangers

a) Canada

Le Canada connaît depuis 1975 un « programme de correction des lois ». La section de Législation du ministère de la Justice dresse l'inventaire des anomalies, des contradictions, des dispositions obsolètes et des autres défauts techniques dans les lois. Tout un chacun peut signaler les problèmes à la section où ils sont périodiquement regroupés dans un projet de loi général visant à corriger les défauts techniques dans la législation (1).

Par ailleurs, pour qu'une proposition de correction puisse être inscrite dans ce projet, il faut :

- qu'elle ne donne lieu à aucune controverse;
- qu'elle n'engendre pas de dépenses publiques supplémentaires;

(1) Plusieurs provinces du Canada adoptent également périodiquement des lois correctives.

delven. Ook een reparatiewet moet de wetgevingsprocedure immers volledig doorlopen : indiening van een wetsvoorstel, inoverwegingneming, behandeling door een commissie en goedkeuring door de plenaire vergadering van de assemblee. Nadien moet ook de andere Kamer zich over de tekst buigen. Bovendien dringen reparatiewetten slechts moeizaam door in de agenda van de wetgever.

Buitenlandse voorbeelden (zie hieronder, punt 5) leren dat brede, algemene reparatiewetten zich beter lenen voor het raderwerk van de wetgevingsprocedure. Zij vergen, naar verhouding, veel minder tijd en formalisme dan een veelheid aan punctuele wetsvoorstellingen.

De passage doorheen de wetgevingsprocedure verloopt nog vlotter naarmate de reparatiewet een zuiver technisch en corrigerend karakter heeft. Wanneer de wetgever enkel de technisch gebrekkige uitwerking van oude keuzes moet corrigeren, zonder nieuwe inhoudelijke, politieke keuzes te moeten maken, verloopt het besluitvormingsproces veel eenvoudiger en sneller. Om die reden heeft dit wetsvoorstel, zoals hoger reeds werd aangehaald, een exclusief technisch karakter. Correcties die een beleidskeuze inhouden of die de draagwijdte van de wet wijzigen, werden niet in het voorstel opgenomen.

5. Buitenlandse voorbeelden

a) Canada

In Canada bestaat sinds 1975 een « *programme de correction des lois* », — een programma ter verbetering van de wetten. De afdeling Wetgeving van het ministerie van Justitie inventariseert er de anomalieën, tegenstrijdigheden, verouderde bepalingen en andere technische gebreken van de wetten. Eenieder kan die onvolkomenheden aan de afdeling meedelen. Regelmatig wordt dit verzameld in een algemeen wetsontwerp tot correctie van technische fouten in de wetgeving (1).

Een voorstel tot correctie wordt bovendien slechts in dit ontwerp opgenomen wanneer het voldoet aan de volgende voorwaarden :

- er mag geen controverse over bestaan;
- het mag niet leiden tot bijkomende overheidsuitgaven;

(1) Ook verschillende Canadese provincies vaardigen geregeld « *lois correctives* » uit.

- qu'elle ne porte atteinte à aucun droit;
- qu'elle ne crée pas de nouvelles infractions et n'étende pas la portée d'un texte répressif existant.

Le texte est ensuite examiné par les deux Chambres du Parlement fédéral, c'est-à-dire en règle générale par les commissions compétentes pour la Justice. Les deux Chambres peuvent ajouter de nouvelles propositions de modifications au texte ou supprimer des modifications proposées. L'usage veut qu'une proposition de correction est supprimée dès qu'elle donne lieu à controverse.

Le projet aboutit finalement à une « Loi corrective » (ou « *Miscellaneous Statutes Amendment Act* ») (1). Des lois correctives ont été promulguées en 1977, 1978, 1981, 1984, 1987, 1992, 1993, 1994, 1999 et 2001.

b) Pays-Bas

Depuis quelques années, les Pays-Bas procèdent également à une réparation systématique des erreurs techniques dans les lois. Le 28 janvier 1999, une première loi de réparation générale a vu le jour (*Wet tot herstel van wettechnische gebreken en leemten in diverse wetten alsmede intrekking van enkele wetten die geen betekenis meer hebben*). Elle a été suivie de plusieurs autres lois de réparation d'erreurs techniques couvrant généralement des domaines bien délimités (« lois de réparation départementales ») (2).

Le but poursuivi est de corriger efficacement des défauts purement techniques dans la législation. Toute correction impliquant une modification de la politique est supprimée du texte en projet.

Les Pays-Bas ont estimé que cette technique était la plus adéquate pour réparer les erreurs techniques dans les lois. La littérature spécialisée et les praticiens du droit signalent souvent des problèmes techniques, mais on constate que leurs observations restent souvent lettre morte.

(1) Voir, par exemple, la loi du 18 décembre 2001 visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines lois ayant cessé d'avoir effet.

(2) Par exemple, la « *wet van 5 februari 2004 tot herstel van wettechnische gebreken en leemten alsmede aanbrenging van andere wijzigingen van ondergeschikte aard in diverse wetten op het terrein van het ministerie van Justitie* » (*Reparatielaw I Justitie*).

- het mag geen rechten aantasten;
- het mag geen nieuw misdrijf in het leven roepen of de draagwijdte van een bestaande repressieve tekst verruimen.

De tekst wordt vervolgens bestudeerd in de beide Kamers van het federale Parlement, veelal door de commissies bevoegd voor de Justitie. Beide Kamers kunnen nieuwe wijzigingsvoorstellen aan de tekst toevoegen of voorgestelde wijzigingen schrappen. Traditioneel wordt een voorstel geschrapt zodra het aanleiding geeft tot enige controverse.

Het ontwerp mondert uiteindelijk uit in een « correctiewet » (« *loi corrective* » of « *Miscellaneous Statutes Amendment Act* ») (1). Zo werden er correctiewetten uitgevaardigd in 1977, 1978, 1981, 1984, 1987, 1992, 1993, 1994, 1999 en 2001.

b) Nederland

Ook in Nederland wordt sedert enige jaren werk gemaakt van een systematische correctie van technische fouten in de wetgeving. Op 28 januari 1999 kwam een eerste algemene reparatielaw tot stand, met als opschrift « *wet tot herstel van wettechnische gebreken en leemten in diverse wetten alsmede intrekking van enkele wetten die geen betekenis meer hebben* ». Nadien werden nog verschillende technische reparatielawen uitgevaardigd, wezen het meestal op nauwer afgebakende domeinen (« *departementale reparatielawen* ») (2).

De bedoeling is om op een efficiënte wijze zuiver technische onvolkomenheden in de wetgeving te herstellen. Iedere correctie die een beleidsinhoudelijke wijziging met zich brengt, wordt uit de ontwerptekst geschrapt.

In Nederland werd voor deze techniek geopteerd, omdat dit de meest doeltreffende wijze blijkt om wettechnische gebreken te herstellen. Men stelt immers vast dat de vakliteratuur en de rechtspraktijk veelvuldig technische onvolkomenheden signaleren, maar dat hieraan nauwelijks gevolg wordt gegeven.

(1) Zie bijvoorbeeld de « *Loi corrective* » van 2001 : « *Loi du 18 décembre 2001 visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines lois ayant cessé d'avoir effet* ».

(2) Bijvoorbeeld de wet van 5 februari 2004 tot herstel van wettechnische gebreken en leemten alsmede aanbrenging van andere wijzigingen van ondergeschikte aard in diverse wetten op het terrein van het ministerie van Justitie (Reparatielaw I Justitie).

6. Le Sénat et la correction des lois

La présente proposition de loi assure une rédaction claire et donne une structure cohérente à un grand nombre de lois. Toutefois, elle n'a pas la prétention d'être exhaustive. Il reste sans aucun doute beaucoup d'autres imperfections à réparer dans la législation belge.

Il est à craindre, en outre, que les lois futures ne soient pas toujours exemptes d'erreurs, elles non plus. La législation est une œuvre humaine et, même si le législateur renforce le contrôle de la qualité de son «produit», de nouvelles fautes se glisseront toujours dans la législation. La production législative est en effet trop vaste, trop complexe et, souvent aussi, trop précipitée pour que l'on puisse espérer pouvoir ramener la marge d'erreur à zéro. En outre, les erreurs techniques sont souvent bien cachées, comme l'illustre notamment l'article 79ter, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins. La doctrine a constaté que le texte néerlandais de cet article comporte un point virgule et le texte français une virgule, ce qui entraîne une divergence de signification considérable entre les deux versions linguistiques.

Il faudra donc sans doute encore voter d'autres lois de correction d'erreurs techniques à l'avenir. Les auteurs de la proposition plaident pour que le législateur belge institutionnalise la détection et la réparation de ce genre d'erreurs, comme cela se fait déjà au Canada et aux Pays-Bas. Le Sénat, dont l'une des missions est de veiller à la qualité de la législation, pourrait jouer un rôle moteur à cet égard. Il pourrait par exemple devenir le point de contact central pour tous ceux qui constatent l'existence d'une lacune technique dans une loi. Un contrôle de qualité efficace de la législation suppose en effet la collaboration de tous les usagers du droit, c'est-à-dire non seulement les citoyens ordinaires, mais aussi les professionnels tels que les magistrats, les avocats, les notaires, les juristes d'entreprise, les fonctionnaires ...

7. Structure de la proposition

a) Généralités

Conformément aux recommandations de légistique formelle du Conseil d'État, la présente proposition classe les lois à corriger dans un ordre chronologique, en commençant par la plus ancienne. On trouvera ci-après un aperçu des lois à modifier.

Les corrections sont en principe apportées directement dans la loi de base concernée. Toutefois, certaines erreurs ne peuvent être réparées que par la correction d'une loi modificative.

6. De Senaat en de correctie van wetten

Dit wetsvoorstel herstelt de duidelijke formulering en de coherente ordening van een groot aantal wetten. Het is echter niet exhaustief: er blijven ongetwijfeld nog vele andere technische tekortkomingen in de Belgische wetgeving.

Het valt bovendien te vrezen dat ook toekomstige wetten niet altijd vrij zullen zijn van fouten. Wetgeving blijft mensenwerk. Nieuwe fouten zullen onvermijdelijk in de wetgeving sluipen, ook al verscherpt de wetgever de kwaliteitscontrole van zijn product. De wetgevende productie is immers te uitgebreid, te ingewikkeld en vaak ook te overhaast om de foutenmarge volledig weg te dringen. Bovendien ligt een technisch gebrek vaak in een klein hoekje. Dat bewijst onder meer artikel 79ter, § 1, 1^o, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten. De rechtsleer ontdekte dat de Nederlandse tekst van dit artikel een kommapunt bevat en de Franse versie een komma. Daardoor blijkt de inhoudelijke betekenis van de beide taalversies behoorlijk te verschillen.

Nieuwe wetten tot herstel van wetstechnische fouten zullen bijgevolg wellicht altijd nodig blijven. De indieners van het wetsvoorstel pleiten ervoor dat de Belgische wetgever het opsporen en herstellen van wetstechnische fouten institutionaliseert, zoals dit reeds het geval is in Canada en Nederland. De Senaat, die onder meer als opdracht heeft toe te zien op de kwaliteit van de wetgeving, zou hierbij een stimulerende rol kunnen blijven spelen. Hij zou een centraal meldpunt kunnen worden, waaraan eenieder steeds technische onvolkomenheden in de wetgeving kan signaleren. Een efficiënte kwaliteitsbewaking van de wetgeving vergt immers de medewerking van alle rechtsgebruikers: gewone burgers, maar ook professionele rechtsgebruikers zoals magistraten, advocaten, notarissen, bedrijfsjuristen, ambtenaren, ...

7. Opbouw van het wetsvoorstel

a) Algemeen

In overeenstemming met de legistieke aanbevelingen van de Raad van State, rangschikt dit wetsvoorstel de te wijzigen wetten in chronologische volgorde, te beginnen met de oudste regeling. Hieronder bevindt zich ook een inhoudstafel waarin de te wijzigen wetten overzichtelijk worden opgesomd.

De correcties worden in beginsel aangebracht in de betrokken basiswetten zelf. Soms kan de fout echter alleen worden rechtgezet door een wijzigingswet te corrigeren.

On trouvera, dans le commentaire des articles, la motivation de chaque modification proposée, même s'il s'agit d'une modification mineure et assez évidente. L'on pourra ainsi s'assurer qu'il est toujours question d'adaptations purement techniques. C'est aussi la raison pour laquelle on trouvera, en fin de document, un tableau comparatif des textes légaux originaux et des textes modifiés.

b) Liste des lois à modifier

1. Code civil
 2. Loi hypothécaire du 16 décembre 1851
 3. Loi du 31 décembre 1851 sur les loteries
 4. Code pénal
 5. Loi du 15 mars 1874 sur les extraditions
 6. Loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires
 7. Loi du 11 juin 1889 relative aux imprimés ou formules ayant l'apparence de billets de banque ou autres valeurs fiduciaires
 8. Loi du 25 mars 1891 portant répression à la provocation à commettre des crimes ou des délits
 9. Loi du 30 octobre 1903 instituant des unités de mesure pour l'électricité
 10. Loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux, ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale
 11. Arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège
 12. Loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation
 13. Loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes
 14. Loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime
 15. Loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime
 16. Loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime
- In de artikelsgewijze toelichting worden de motieven voor iedere voorgestelde wijziging uiteengezet, ook al gaat het veelal om kleine en vrij evidente wijzigingen. Hierdoor kan men zich ervan vergewissen dat het steeds gaat om louter technische aanpassingen. Om diezelfde reden bevindt zich achteraan dit stuk een vergelijking tussen de oorspronkelijke en de gewijzigde wetteksten.
 - b) Lijst van de te wijzigen wetten*
 1. Burgerlijk Wetboek
 2. Hypotheekwet van 16 december 1851
 3. Wet van 31 december 1851 op de loterijen
 4. Strafwetboek
 5. Uitleveringswet van 15 maart 1874
 6. Wet van 25 augustus 1885 die de wetgeving betreffende de koopvernietigende gebreken herziet
 7. Wet van 11 juni 1889 betreffende de drukwerken en formulieren die het voorkomen van bankbiljetten of andere papieren waarden hebben
 8. Wet van 25 maart 1891 houdende bestrafing van de aanstorting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven
 9. Wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden
 10. Wet van 4 september 1908 op de inbeslagname en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake van zee- en binnenvaart
 11. Besluitwet van 11 oktober 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg
 12. Wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen
 13. Wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen
 14. Wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart
 15. Wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij
 16. Wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst

17. Loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives

18. Arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution

19. Loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population en cas de guerre

20. Arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse

21. Arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure

22. Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

23. Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

24. Code des droits de timbre

25. Loi du 20 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès

26. Loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des Médecins vétérinaires

27. Loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes

28. Loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

29. Loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

30. Loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

31. Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

32. Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

33. Loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes

17. Wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers

18. Koninklijk besluit n° 62 van 13 januari 1935 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een economische reglementering van de voortbrengingen de verdeeling

19. Wet van 16 juni 1937 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de nodige maatregelen te nemen om 's Lands mobilisatie in geval van oorlog te verzekeren

20. Besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beveiliging van de dronkenschap

21. Koninklijk besluit nr. 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen

22. Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

23. Samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

24. Wetboek van zegelrechten

25. Wet van 20 augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden

26. Wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen

27. Wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

28. Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake ontgaan ten algemeen nutte

29. Wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

30. Wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

31. Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

32. Wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

33. Wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

34. Code judiciaire	34. Gerechtelijk Wetboek
35. Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé	35. Koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen
36. Loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable	36. Wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg
37. Loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure	37. Wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen
38. Loi du 1 ^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments	38. Wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen
39. Loi-cadre du 1 ^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services	39. Kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen
40. Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers	40. Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen
41. Loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés	41. Wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers
42. Loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses	42. Wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank
43. Code de la nationalité belge	43. Wetboek van de Belgische nationaliteit
44. Loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs	44. Wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen
45. Loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière	45. Wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid
46. Loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales	46. Wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen
47. Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques	47. Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven
48. Loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé	48. Wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective
49. Code des impôts sur les revenus 1992	49. Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992
50. Loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel	50. Wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens
51. Loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit	51. Wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen
52. Loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages	52. Wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling

- | | |
|--|--|
| <p>53. Loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins</p> <p>54. Loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale</p> <p>55. Loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements</p> <p>56. Loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public</p> <p>57. Loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales</p> <p>58. Loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés</p> <p>59. Loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité</p> <p>60. Code des sociétés</p> <p>61. Loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers</p> <p>62. Loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers</p> <p>63. Loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés</p> <p>64. Loi du 20 décembre 2002 portant protection des conseillers en prévention</p> <p>65. Loi-programme (I) du 24 décembre 2002</p> <p>66. Loi du 19 novembre 2004 instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies</p> <p>67. Loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus</p> <p>68. Loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 à 18 octobre 1991</p> <p>69. Loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques</p> <p>70. Loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics</p> | <p>53. Wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten</p> <p>54. Wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad</p> <p>55. Wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs</p> <p>56. Wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector</p> <p>57. Wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen</p> <p>58. Wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak</p> <p>59. Wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst</p> <p>60. Wetboek van vennootschappen</p> <p>61. Wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen</p> <p>62. Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten</p> <p>63. Wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen</p> <p>64. Wet van 20 december 2002 betreffende de bescherming van de preventieadviseurs</p> <p>65. Programmawet (I) van 24 december 2002</p> <p>66. Wet van 19 november 2004 tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten</p> <p>67. Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden</p> <p>68. Wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhassel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991</p> <p>69. Wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie</p> <p>70. Wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten</p> |
|--|--|

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Chapitre 2

Modifications aux dispositions du Code civil

Article 2

L'article 193bis du Code civil fait référence à « l'article 46 de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et de l'administration de la justice ». Or, cette loi a été abrogée lors de l'introduction du Code judiciaire. L'article 193bis doit faire référence à l'article 138, alinéa 6, du Code judiciaire.

Articles 3 et 6

Les articles 301, § 6, et 307bis du Code civil font référence à l'article 205 de ce code. Or, cet article a été remplacé par la loi du 14 mai 1981. Les articles 301 et 307bis doivent dorénavant faire référence à l'article 205bis.

Articles 4 et 5

Aux articles 304 et 307 du Code civil, il est question de divorce « admis ». Or, depuis la loi du 30 juin 1994, qui a modifié les articles 1294 e.s. du Code judiciaire, les divorces sont non plus « admis » mais « prononcés ».

Article 7

L'article 531 du Code civil fait toujours référence au « Code de la procédure civile ».

Article 8

Le texte néerlandais de l'article 802, alinéa 1^{er}, du Code civil, est rédigé comme suit :

« Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de ver menging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de schuldenaars en de legatarissen. »

Il y a lieu de remplacer le mot « *schuldenaars* » par le mot « *schuldeisers* ».

Article 9

L'article 953 du Code civil est rédigé comme suit :

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Hoofdstuk 2

Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Artikel 2

Artikel 193bis van het Burgerlijk Wetboek verwijst naar « artikel 46 van de wet van 20 april 1810 op de inrichting der rechterlijke orde en het beleid der justitie ». Die wet werd echter opgeheven bij de invoering van het Gerechtelijk Wetboek. Artikel 193bis moet verwijzen naar artikel 138, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikelen 3 en 6

De artikelen 301, § 6, en 307bis van het Burgerlijk Wetboek verwijzen naar artikel 205 van dat Wetboek. Dat artikel werd echter vervangen door de wet van 14 mei 1981. Sindsdien horen de artikelen 301 en 307bis te verwijzen naar artikel 205bis.

Artikelen 4 en 5

In de artikelen 304 en 307 van het Burgerlijk Wetboek is sprake van een echtscheiding die wordt « toegestaan ». Echtscheidingen worden sedert de wet van 30 juni 1994, die de artikelen 1294 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek wijzigde, echter niet langer « toegestaan », maar « uitgesproken ».

Artikel 7

Artikel 531 van het Burgerlijk Wetboek verwijst nog steeds naar het « Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering ».

Artikel 8

De Nederlandse tekst van artikel 802, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek luidt als volgt :

« Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de ver menging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de schuldenaars en de legatarissen. »

Het woord « *schuldenaars* » moet worden vervangen door het woord « *schuldeisers* ».

Artikel 9

Artikel 953 van het Burgerlijk Wetboek luidt als volgt :

« La donation entre vifs ne pourra être révoquée que pour cause d'inexécution des conditions sous lesquelles elle aura été faite, pour cause d'ingratitude, et pour cause de survenance d'enfants. »

Auparavant, la possibilité de révoquer une donation entre vifs pour cause de survenance d'enfants était réglée par les articles 960 à 966 du Code civil. Or, ces articles ont été abrogés par la loi du 31 mars 1987. L'article 953 n'a toutefois pas encore été adapté en conséquence.

Article 10

Le texte français de l'article 983, première phrase, du Code civil, est rédigé comme suit :

« Art. 983. — Les dispositions des articles ci-dessus n'auront lieu qu'en faveur de ceux qui seront en expédition militaire, ou en quartier, ou en garnison hors du territoire français ou prisonniers chez l'ennemi; »

Dans le texte néerlandais, il est question du territoire belge. La proposition de loi vise à adapter le texte français en conséquence.

Article 11

Aux termes de l'article 1270, alinéa 2, du Code civil, la cession judiciaire opère la décharge de la contrainte par corps. Or, la contrainte par corps a été supprimée par la loi du 31 janvier 1980. L'article 1270, alinéa 2, peut être supprimé.

Article 12

L'article 1597 du Code civil s'applique aux juges, à leurs suppléants, aux magistrats remplissant le ministère public, aux greffiers, huissiers, avoués, avocats et notaires. Les avoués peuvent être rayés de cette liste, étant donné que la fonction d'avoué a été supprimée lors de l'introduction du Code judiciaire.

Article 13

Selon l'article 1688 du même Code, le mode et les formalités à observer pour la licitation sont expliqués au Code de procédure civile. Cette référence peut être remplacée par une référence au Code judiciaire, lequel règle la licitation en son Chapitre VI du Livre IV.

« Een schenking onder de levenden kan niet worden herroepen dan wegens niet-vervulling van de voorwaarden waaronder zij gedaan is, wegens ondankbaarheid en wegens geboorte van kinderen. »

De mogelijkheid om een schenking onder de levenden te herroepen wegens geboorte van kinderen, werd vroeger geregeld door de artikelen 960 tot 966 van het Burgerlijk Wetboek. Die artikelen werden evenwel opgeheven bij de wet van 31 maart 1987. Artikel 953 werd hieraan nog niet aangepast.

Artikel 10

De Franse tekst van artikel 983, eerste zin, van het Burgerlijk Wetboek luidt als volgt :

« Art. 983. — *Les dispositions des articles ci-dessus n'auront lieu qu'en faveur de ceux qui seront en expédition militaire, ou en quartier, ou en garnison hors du territoire français ou prisonniers chez l'ennemi;* »

In de Nederlandse tekst is sprake van het Belgisch grondgebied. Het wetsvoorstel past de Franse tekst hieraan aan.

Artikel 11

Luidens artikel 1270, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek heeft de gerechtelijke boedelafstand het ontslag van de lijfsdwang ten gevolge. De lijfsdwang werd echter reeds afgeschaft door de wet van 31 januari 1980. Artikel 1270, tweede lid, kan bijgevolg worden opgeheven.

Artikel 12

Artikel 1597 van het Burgerlijk Wetboek is van toepassing op « rechters, rechters-plaatsvervangers, ambtenaren van het openbaar ministerie, griffiers, gerechtsdeurwaarders, pleitbezorgers, advocaten en notarissen ». De pleitbezorgers mogen uit dit rijtje worden geschrapt, aangezien de functie van pleitbezorger werd afgeschaft bij de invoering van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 13

Luidens artikel 1688 van hetzelfde wetboek worden de wijze en de vormen van de veiling van onverdeelde goederen bepaald « in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering ». Die verwijzing kan worden vervangen door een verwijzing naar het Gerechtelijk Wetboek, dat de veiling van onverdeelde goederen regelt in Hoofdstuk VI van Boek IV.

Article 14

Le texte néerlandais de l'article 10, alinéa 3, du même Code, Livre III, Titre VIII, Chapitre II, est libellé comme suit :

« Wanneer de verhuurder in het bezit is van de waarborg en nalaat deze te plaatsen op de wijze bepaald in het tweede lid, is hij de huurder de gemiddelde marktrente op het bedrag van de waarborg verschuldigd vanaf de overhandiging ervan. »

Le bailleur n'est toutefois pas tenu de payer le taux moyen du marché, mais « les intérêts au taux moyen du marché financier », comme le signale correctement le texte français.

Article 15

L'article 2023 du Code civil mentionne « *les biens du débiteur principal situés hors de l'arrondissement de la cour d'appel* ». Il s'agit cependant du « *ressort* » de la cour d'appel.

Chapitre 3

Modifications aux dispositions de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851

Article 16

L'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 fait référence à l'article 1429 du Code civil. Or, l'article 1429 a été remplacé par la loi du 14 juillet 1976. L'article 1^{er}, dernier alinéa, doit dorénavant faire référence à l'article 595 du Code civil.

Article 17

L'article 59 de la loi hypothécaire fait référence aux articles 57 et 58 de cette loi :

« Art. 59. — Si, dans les cas des articles 57 et 58, il survient postérieurement des immeubles au tuteur, il sera procédé comme il est dit aux articles 49 et suivant. »

La référence à l'article 57 peut être supprimée dès lors que l'article 57 a lui-même déjà été abrogé par la loi du 29 avril 2001.

Article 18

L'article 117 de la loi hypothécaire est rédigé comme suit :

Artikel 14

Artikel 10, derde lid, van hetzelfde wetboek, Boek III, Titel VIII, Hoofdstuk II, luidt als volgt :

« Wanneer de verhuurder in het bezit is van de waarborg en nalaat deze te plaatsen op de wijze bepaald in het tweede lid, is hij de huurder de gemiddelde marktrente op het bedrag van de waarborg verschuldigd vanaf de overhandiging ervan. »

De huurder is evenwel niet de gemiddelde marktrente verschuldigd, maar intresten berekend aan de gemiddelde marktrente. In de Franse tekst is terecht sprake van « *les intérêts au taux moyen du marché financier* ».

Artikel 15

In de Franse tekst van artikel 2023 van het Burgerlijk Wetboek is sprake van « *hors de l'arrondissement de la cour d'appel* » in plaats van « *hors du ressort de la cour d'appel* »

Hoofdstuk 3

Wijzigingen van de hypotheekwet van 16 december 1851

Artikel 16

Artikel 1, laatste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851 verwijst naar artikel 1429 van het Burgerlijk Wetboek. Artikel 1429 werd echter vervangen door de wet van 14 juli 1976. Artikel 1, laatste lid, hoort nu te verwijzen naar artikel 595 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 17

Artikel 59 van de hypotheekwet verwijst naar de artikelen 57 en 58 van die wet :

« Art. 59. — Indien de voogd, in de gevallen van de artikelen 57 en 58, naderhand onroerende goederen verkrijgt, wordt gehandeld zoals in de artikelen 49 en volgende bepaald is. »

De verwijzing naar artikel 57 kan worden opgeheven aangezien artikel 57 zelf reeds werd opgeheven bij de wet van 29 april 2001.

Artikel 18

Artikel 117 van de hypotheekwet luidt als volgt :

« Art. 117. — En cas de revente par suite de surenchère, elle aura lieu suivant les formes établies par le Code de procédure civile. »

Le Code de procédure civile a été abrogé et remplacé par le Code judiciaire.

Chapitre 4

Modification de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries

Article 19

L'article 9 de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries dispose que « les contrevenants à cette loi seront punis des peines prévues par la présente loi ».

Or, les dispositions pénales de cette loi ont été implicitement abrogées par le Code pénal. L'article 9 doit faire référence aux peines prévues aux articles 302 et 303 du Code pénal.

Chapitre 5

Modifications du Code pénal

Article 20

L'article 133 du Code pénal contient deux erreurs matérielles : la référence à l'article 128 doit être remplacée par une référence à l'article 129, tandis que celle à l'article 127 doit l'être par une référence à l'article 128 (1).

Article 21

L'article 135bis, alinéa 2, du Code pénal dispose que l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à la confiscation visée à l'article 135bis. L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 ayant toutefois été abrogée par la loi du 29 juin 1964, cette référence peut être supprimée.

Article 22

Aux termes de l'article 135*quinquies* du Code pénal, la tentative de commettre les délits prévus aux articles 135*ter* et 135*quater* sera punie des mêmes peines. La référence à l'article 135*ter* peut être

(1) Nypels et Servais, *Code pénal interprété*, t. I^{er}, art. 133, 5^o; G. Beltjens, *Code pénal belge*, Bruxelles, Bruylant, 1883, p. 79.

« Art. 117. — In geval van herverkoop ten gevolge van hoger bod, geschiedt die herverkoop met inachtneming van de vormen die door het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering zijn bepaald. »

Het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering werd opgeheven en vervangen door het Gerechtelijk Wetboek.

Hoofdstuk 4

Wijziging van de wet van 31 december 1851 op de loterijen

Artikel 19

Artikel 9 van de wet van 31 december 1851 op de loterijen bepaalt dat de overtreders van die wet worden gestraft « met de straffen bij deze wet bepaald ».

De strafbepalingen van die wet werden echter impliciet opgeheven door het Strafwetboek. Artikel 9 moet verwijzen naar de straffen bepaald in de artikelen 302 en 303 van het Strafwetboek.

Hoofdstuk 5

Wijzigingen van het Strafwetboek

Artikel 20

In artikel 133 van het Strafwetboek bevinden zich twee materiële fouten : de verwijzing naar artikel 128 moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 129 en de verwijzing naar artikel 127 door een verwijzing naar artikel 128 (1).

Artikel 21

Artikel 135bis, tweede lid, van het Strafwetboek, bepaalt dat artikel 9 van de wet van 31 mei 1888 niet van toepassing is op de verbeurdverklaring bedoeld in artikel 135bis. Artikel 9 van de wet van 31 mei 1888 werd echter opgeheven door de wet van 29 juni 1964, zodat de verwijzing kan vervallen.

Artikel 22

Luidens artikel 135*quinquies* van het Strafwetboek wordt de poging tot de wanbedrijven bedoeld in de artikelen 135*ter* en 135*quater* gestraft met dezelfde straffen. De verwijzing naar artikel 135*ter* kan

(1) Nypels en Servais, *Code pénal interprété*, tler, art. 133, 5^o; G. Beltjens, *Code pénal belge*, Bruxelles, Bruylant, 1883, blz. 79.

supprimée, dès lors que cet article a été abrogé par la loi du 1^{er} août 1979.

Article 23

Dans le texte français de l'article 191 du Code pénal, le mot « apposer » doit être remplacé par le mot « apparaître » (1) :

« Quiconque aura, soit apposé, soit fait apposer (apparaître) par addition, retranchement ou par une altération quelconque, sur des objets fabriqués, le nom d'un fabricant autre que celui qui en est l'auteur, ou la raison commerciale d'une fabrique autre que celle de la fabrication, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois.

Article 24

L'article 192 du Code pénal est précédé de l'intitulé « Disposition commune aux trois chapitres précédents ».

Cet intitulé est erroné. Au départ, l'article 192 s'appliquait aux chapitres I^{er}, II et III du titre III. La modification de loi du 12 juillet 1932 a cependant élargi le champ d'application de l'article 192 aux articles 497 et 497bis qui figurent dans le chapitre II du titre IX. De plus, la loi du 10 décembre 2001 a inséré dans le titre III un chapitre IIbis auquel l'article 192 ne peut pas se rapporter.

L'intitulé qui précède l'article 192 déclare donc cet article applicable à un chapitre auquel il ne s'applique pas (chapitre IIbis du titre III) et omet en revanche de mentionner deux chapitres auxquels cet article se rapporte (chapitre I^{er} du titre III et chapitre II du titre IX).

La proposition de loi change l'intitulé en « Disposition particulière », formulation utilisée également à d'autres endroits du Code pénal pour indiquer que les dispositions en question ont un champ d'application particulier (voir par exemple les intitulés précédant les articles 171 et 172, les articles 453 et 453bis et l'article 488). En outre, le champ d'application de l'article 192 est suffisamment bien défini dans l'article proprement dit, dès lors qu'il prévoit explicitement qu'il s'applique aux « infractions mentionnées aux articles 160 à 168, 169, alinéa 2, 171 à 176, 177, alinéa 2, aux deux derniers alinéas de l'article 180, aux articles 185bis, 186, alinéas 2 à 4, 187bis, 497, alinéa 2, et à l'article 497bis, alinéa 1^{er} ». Point n'est besoin dès lors de préciser encore une fois ce champ d'application dans l'intitulé.

vervallen, aangezien dit artikel werd opgeheven bij de wet van 1 augustus 1979.

Artikel 23

In de Franse tekst van artikel 191 van het Strafwetboek moet het woord « apposer » worden vervangen door het woord « apparaître » (1) :

« Quiconque aura, soit apposé, soit fait apposer (apparaître) par addition, retranchement ou par une altération quelconque, sur des objets fabriqués, le nom d'un fabricant autre que celui qui en est l'auteur; ou la raison commerciale d'une fabrique autre que celle de la fabrication, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois. »

Artikel 24

Artikel 192 van het Strafwetboek wordt voorafgegaan door het opschrift « Bepaling aan de drie vorige hoofdstukken gemeen ».

Dat opschrift klopt niet. Oorspronkelijk was artikel 192 van toepassing op de hoofdstukken I, II en III van titel III. Door de wetswijziging van 12 juli 1932 breidde het toepassingsgebied van artikel 192 zich echter uit tot de artikelen 497 en 497bis, die zich bevinden in hoofdstuk II van titel IX. Bovendien voegde de wet van 10 december 2001 een hoofdstuk IIbis in titel III in, waarop artikel 192 geen betrekking mag hebben.

Het opschrift voor artikel 192 verklaart het artikel dus van toepassing op een hoofdstuk waarop het niet van toepassing is (hoofdstuk IIbis van titel III) en vergeet twee hoofdstukken te vermelden waarop het artikel wel van toepassing is (hoofdstuk I van titel III en hoofdstuk II van titel IX).

Dit wetsvoorstel wijzigt het opschrift in « Bijzondere bepaling », een formulering die nog wordt gebruikt in het Strafwetboek om aan te geven dat de betrokken bepalingen een bijzonder toepassingsgebied hebben (zie bijvoorbeeld de opschriften voor de artikelen 171 en 172, voor de artikelen 453 en 453bis en voor artikel 488). Het toepassingsgebied van artikel 192 wordt bovendien afdoende bepaald in dat artikel zelf: het vermeldt uitdrukkelijk dat het van toepassing is « op de misdrijven omschreven in de artikelen 160 tot 168, 169, tweede lid, 171 tot 176, 177, tweede lid, 180, laatste en voorlaatste lid, 185bis, 186, tweede tot vierde lid, 187bis, 497, tweede lid, en 497bis, eerste lid. » Daardoor is het niet nodig dat ook het opschrift het toepassingsgebied nog eens omschrijft.

(1) Nypels et Servais, *Code pénal interprété*, art. 191, n° 1.

(1) Nypels en Servais, *Code pénal interprété*, art. 191, n° 1.

Article 25

Les articles 213 et 214 sont précédés de l'intitulé «Dispositions communes aux quatre précédents chapitres».

Cet intitulé est inexact. Au départ, les articles 213 et 214 s'appliquaient aux chapitres I^{er}, II, III et IV du titre III. Or, la loi du 10 décembre 2001 a ajouté un chapitre *IIbis* nouveau dans le titre III. En conséquence, si l'on se base sur l'intitulé, les articles 213 et 214 ne seraient plus applicables au chapitre I^{er}, ce qui est en contradiction avec la portée effective de ces articles.

C'est pourquoi il est proposé de remplacer cet intitulé par les mots «Disposition particulière».

Article 26

L'article 214 du Code pénal dispose ce qui suit :

«Art. 214. — Dans les cas prévus aux quatre chapitres qui précèdent et pour lesquels aucune amende n'est spécialement portée, il sera prononcé une amende de vingt-six euros à deux mille euros.»

Les «quatre chapitres qui précédent» étaient au départ les chapitres I^{er}, II, III et IV du titre III. La loi du 10 décembre 2001 ajoute un chapitre *IIbis* nouveau dans le titre III. Mais le législateur n'a pas tenu compte de l'incidence que cela avait sur le champ d'application de l'article 214. De ce fait, l'article en question ne s'applique en effet plus au chapitre I^{er} du titre III, ce qui n'était pas le but poursuivi.

La présente proposition de loi rectifie cette erreur en prévoyant que l'article 214 s'applique aux cas «prévus aux chapitres I^{er} à IV du présent titre».

Article 27

L'article 333, alinéa 2, du Code pénal définit les peines applicables dans le cas de l'évasion de tout individu interné par application de «la loi de défense sociale du 9 avril 1930». Or, la loi du 9 avril 1930 a été remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.

Article 28

Le texte néerlandais de l'article 386 du Code pénal se lit comme suit :

Artikel 25

De artikelen 213 en 214 worden voorafgegaan door het opschrift «Bepalingen aan de vier vorige hoofdstukken gemeen».

Dat opschrift klopt niet. Oorspronkelijk waren de artikelen 213 en 214 van toepassing op de hoofdstukken I, II, III en IV van titel III. De wet van 10 december 2001 voegde echter een nieuw hoofdstuk *IIbis* in titel III in. Bijgevolg zouden, volgens het opschrift, de artikelen 213 en 214 niet meer van toepassing zijn op hoofdstuk I, hetgeen indruist tegen de eigenlijke draagwijdte van die artikelen.

Om die reden wordt voorgesteld dit opschrift te vervangen door het opschrift «Bijzondere bepaling».

Artikel 26

Artikel 214 van het Strafwetboek luidt als volgt :

«Art. 214. — In de gevallen, bij de vier vorige hoofdstukken omschreven en waarvoor geen geldboete in het bijzonder bepaald is, wordt een geldboete van zesentwintig euro tot tweeduizend euro uitgesproken.»

«De vier vorige hoofdstukken» waren oorspronkelijk de hoofdstukken I, II, III en IV van titel III. De wet van 10 december 2001 voegde echter een nieuw hoofdstuk *IIbis* in titel III in. De wetgever zag over het hoofd dat zulks gevolgen had voor het toepassingsgebied van artikel 214. Daardoor geldt dit artikel immers niet langer voor hoofdstuk I van titel III, hetgeen niet de bedoeling was.

He wetsvoorstel herstelt dit. Het bepaalt dat artikel 214 geldt voor de gevallen «omschreven in de hoofdstukken I tot IV van deze titel».

Artikel 27

Artikel 333, tweede lid, van het Strafwetboek bepaalt de straffen voor de ontvluchting van personen die krachtens «de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij» geïnterneerd waren. De wet van 9 april 1930 werd echter vervangen door de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten.

Artikel 28

De Nederlandse tekst van artikel 386 van het Strafwetboek, luidt als volgt :

« Art. 386. — Indien de misdrijven, omschreven in artikel 383, zijn gepleegd tegenover minderjarigen, is de gevangenisstraf zes maanden tot twee jaar en de geldboete duizend euro tot vijfduizend euro.

In hetzelfde geval kunnen de straffen, bepaald in het eerste lid van dat artikel, worden verdubbeld, onverminderd de toepassing van artikel 385, tweede lid. »

L'alinéa 2 est mal formulé en ce qu'il fait référence aux peines prévues à l'alinéa 1^{er} « *de cet article* ». Dans le texte néerlandais, cette expression renvoie à l'article 383, compte tenu de l'alinéa 1^{er}, alors que l'on veut se référer aux peines visées à l'alinéa 1^{er} de l'article 385. Cela ressort d'ailleurs clairement de la version française de cet article.

La proposition de loi remplace le texte néerlandais de l'alinéa 2 par le texte suivant :

« In hetzelfde geval kunnen de straffen, bepaald in artikel 385, eerste lid, worden verdubbeld, onverminderd de toepassing van artikel 385, tweede lid. »

Le texte français est rendu plus clair aussi.

Article 29

La loi du 30 juin 1994 a inséré dans le livre II, titre V, du Code pénal un chapitre VIIbis (nouveau) constitué de l'article 314bis. Or, l'article 314 existant fait partie du chapitre VIII. Le nouveau chapitre doit donc être le chapitre VIIbis et pas le chapitre VIII.

Article 30

L'article 430 du Code pénal fait référence aux « cas visés par les articles 428 et 429, à l'exception des cas visés à l'article 428, §§ 3 à 5 ». L'article 428, § 3, ayant été abrogé par la loi du 14 juin 2002, l'exception peut être limitée aux cas « visés à l'article 428, §§ 4 et 5 ».

Article 31

La loi du 20 juillet 2005 a rétabli l'article 562 du Code pénal tel qu'il était rédigé avant son abrogation par la loi du 17 juin 2004. Cette dernière loi a cependant aussi abrogé les articles 559 et 560 du Code pénal, auquel l'article 562 se réfère. Seul l'article 559 a été rétabli par la loi du 20 juillet 2005.

Il y a dès lors lieu de supprimer la référence à l'article 560 qui figure à l'article 562.

« Art. 386. — Indien de misdrijven, omschreven in artikel 383, zijn gepleegd tegenover minderjarigen, is de gevangenisstraf zes maanden tot twee jaar en de geldboete duizend euro tot vijfduizend euro.

In hetzelfde geval kunnen de straffen, bepaald in het eerste lid van dat artikel, worden verdubbeld, onverminderd de toepassing van artikel 385, tweede lid. »

Het tweede lid is fout geformuleerd. Het verwijst naar de straffen bepaald in het eerste lid « van dat artikel ». Dat is, gelet op het eerste lid, artikel 383. Het is echter de bedoeling dat wordt verwezen naar de straffen bedoeld in het eerste lid van artikel 385. Dat blijkt trouwens ook duidelijk uit de Franse versie van dit artikel.

Het wetsvoorstel vervangt de Nederlandse tekst van het tweede lid als volgt :

« In hetzelfde geval kunnen de straffen, bepaald in artikel 385, eerste lid, worden verdubbeld, onverminderd de toepassing van artikel 385, tweede lid. »

Ook de Franse tekst wordt duidelijker geformuleerd.

Artikel 29

De wet van 30 juni 1994 voegde in Boek II, Titel V, van het Strafwetboek een nieuw hoofdstuk VIIbis in, dat bestaat uit het artikel 314bis. Het bestaande artikel 314 maakte echter deel uit van hoofdstuk VIII. Het nieuwe hoofdstuk hoort dus hoofdstuk VIIbis te zijn en niet hoofdstuk VII.

Artikel 30

Artikel 430 van het Strafwetboek verwijst naar « de gevallen bedoeld in de artikelen 428 en 429, met uitzondering van de gevallen bedoeld in artikel 428, §§ 3 tot 5 ». Aangezien artikel 428, § 3, werd opgeheven door de wet van 14 juni 2002, kan de uitzondering worden beperkt tot de gevallen « bedoeld in artikel 428, §§ 4 en 5 ».

Artikel 31

Artikel 562 van het Strafwetboek werd door de wet van 20 juli 2005 hersteld zoals het was opgesteld voor zijn opheffing door de wet van 17 juni 2004. Die laatste wet hief echter ook de artikelen 559 en 560 van het Strafwetboek op, waarnaar artikel 562 verwijst. Alleen artikel 559 werd door de wet van 20 juli 2005 hersteld.

De verwijzing in artikel 562 naar artikel 560 moet bijgevolg worden geschrapt.

Articles 32 et 33

Les articles 565 et 566 du Code pénal concernent tous deux les «cas prévus dans les quatre chapitres qui précèdent».

À l'origine, ces articles concernaient les quatre chapitres qui formaient le titre X du Code pénal. Mais la loi du 17 juin 2004 a abrogé ces chapitres. La loi du 20 juillet 2005 a certes rétabli le titre X, mais pas sa subdivision en chapitres.

L'intention du législateur est évidemment que les articles 565 et 566 aient trait aux contraventions visées aux articles 559, 1^o, 561, 1^o, 562, 563, 2^o et 3^o, et 564. Mais ces articles rétablis ne font plus partie d'un chapitre.

Il y a lieu, en conséquence, de modifier le texte des articles 565 et 566, sans quoi ces articles concerteront les chapitres I^{er}, I^{erbis}, II et III du titre IX du Code pénal, qui traitent des vols et des extorsions, de la protection physique des matières nucléaires, des fraudes, des destructions, des dégradations et des dommages, ce qui n'est pas davantage l'objectif du législateur.

Chapitre 6

Modifications de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions

Article 34

L'article 5bis, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, est rédigé comme suit :

«Dès la réception de cet avis, l'individu réclamé restera détenu à bord, jusqu'au retour du navire ou jusqu'à la rencontre d'un autre bâtiment belge qui le recueillera dans les mêmes conditions, sans préjudice de la faculté inscrite dans l'article 47 de la loi du 21 juin 1849.»

La loi du 21 juin 1849 a été abrogée par la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime. L'article 47 de la loi du 21 juin 1849 est devenu l'article 78 de la loi du 5 juin 1928.

Articles 35 en 36

Les articles 8 et 10 de la loi sur les extraditions font référence à la loi du 30 décembre 1836 sur la répression des crimes et des délits commis par des Belges à l'étranger.

Artikelen 32 en 33

De artikelen 565 en 566 van het Strafwetboek hebben beide betrekking op «de gevallen in de vier vorige hoofdstukken omschreven».

Oorspronkelijk hadden deze artikelen betrekking op de vier hoofdstukken waarin titel X van het Strafwetboek was ingedeeld. De wet van 17 juni 2004 heeft deze hoofdstukken echter opgeheven. De wet van 20 juli 2005 herstelde weliswaar titel X, maar niet de indeling ervan in hoofdstukken.

Het is uiteraard de bedoeling van de wetgever dat de artikelen 565 en 566 zouden betrekking hebben op de overtredingen bedoeld in de artikelen 559, 1^o, 561, 1^o, 562, 563, 2^o en 3^o en 564. Die herstelde artikelen maken echter geen deel meer uit van een hoofdstuk.

De tekst van de artikelen 565 en 566 moet bijgevolg worden gewijzigd. Zoniet hebben die artikelen betrekking op de hoofdstukken I, *Ibis*, II en III van titel IX van het Strafwetboek, die handelen over diefstal en afpersing, externe beveiliging van kernmateriaal, bedrog, vernieling, beschadiging en aanrichting van schade, hetgeen allerminst de bedoeling van de wetgever is.

Hoofdstuk 6

Wijzigingen van de uitleveringswet van 15 maart 1874

Artikel 34

Artikel 5bis, tweede lid, van de uitleveringswet van 15 maart 1874 luidt als volgt :

«Zodra dit bericht ontvangen wordt, zal de opgeëiste persoon aan boord worden gedetineerd, tot de terugkomst van het schip of de ontmoeting van een ander Belgisch vaartuig dat hem onder dezelfde voorwaarden zal overnemen. Onderhavige bepalingen maken geen afbreuk aan de mogelijkheden geboden bij artikel 47 van de wet van 21 juni 1849.»

De wet van 21 juni 1849 werd opgeheven door de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij. Artikel 47 van de wet van 21 juni 1849 werd artikel 78 van de wet van 5 juni 1928.

Artikelen 35 en 36

De artikelen 8 en 10 van de uitleveringswet verwijzen naar de wet van 30 december 1836 betreffende de beteugeling van de misdaaden en wanbedrijven door Belgen in het buitenland gepleegd.

L'exercice de l'action publique à raison des crimes ou délits commis hors du territoire du Royaume est réglée actuellement par la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale. Les références à la loi du 30 décembre 1836 devraient être remplacées par des références à la loi du 17 avril 1878.

Chapitre 7

Modification de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires

Article 37

L'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires est rédigé comme suit :

« L'étranger demandeur sera tenu, à la demande du défenseur, de fournir la caution dont font mention les articles 16 du Code civil, 851 et 852 du Code judiciaire, à peine de ne pas pouvoir être admis en sa demande. »

La référence à l'article 16 du Code civil peut être supprimée dès lors que cet article a déjà été abrogé par la loi du 10 octobre 1967. L'article 16 du Code civil a d'ailleurs été remplacé à l'époque par les articles 851 et 852 du Code judiciaire.

Chapitre 8

Modification de la loi du 11 juin 1889 relative aux imprimés ou formules ayant l'apparence de billets de banque ou autres valeurs fiduciaires

Article 38

L'article 4 de la loi du 11 juin 1889 relative aux imprimés ou formules ayant l'apparence de billets de banque ou autres valeurs fiduciaires est rédigé comme suit :

« Art. 4. — Les dispositions du premier livre du Code pénal, y compris le chapitre VII, les §§ 2 et 3 de l'article 72, le § 2 de l'article 76 et l'article 85 sont applicables aux infractions prévues par la présente loi. »

L'article 72, §§ 2 et 3, et l'article 76 du Code pénal ont été abrogés respectivement par les lois du 15 mai 1912 et du 9 avril 1930.

De strafvordering wegens misdaden of wanbedrijven buiten het grondgebied van het Rijk gepleegd, wordt nu evenwel geregeerd door de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering. De verwijzingen naar de wet van 30 december 1836 moeten bijgevolg worden vervangen door verwijzingen naar de wet van 17 april 1878.

Hoofdstuk 7

Wijziging van de wet van 25 augustus 1885 die de wetgeving betreffende de koopvernietigende gebreken herziet

Artikel 37

Artikel 6, eerste lid, van de wet van 25 augustus 1885 die de wetgeving betreffende de koopvernietigende gebreken herziet, luidt als volgt :

« De vreemde eiser is gehouden, op verzoek van de verweerde, de borg te stellen, waarvan melding wordt gemaakt in artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek, op straffe van in zijn vordering niet te worden toegelaten. »

De verwijzing naar artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek mag vervallen, aangezien dat artikel reeds werd opgeheven bij de wet van 10 oktober 1967. Artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek werd toen overigens vervangen door de artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hoofdstuk 8

Wijziging van de wet van 11 juni 1889 betreffende de drukwerken en formulieren die het voorkomen van bankbiljetten of andere papieren waarden hebben

Artikel 38

Artikel 4 van de wet van 11 juni 1889 betreffende de drukwerken en formulieren die het voorkomen van bankbiljetten of andere papieren waarden hebben, luidt als volgt :

« Art. 4. — De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, daarin begrepen hoofdstuk VII, §§ 2 en 3 van artikel 72, § 2 van artikel 76 en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bepaalde inbreuken. »

Artikel 72, §§ 2 en 3, en artikel 76 van het Strafwetboek werden opgeheven bij de wetten van respectievelijk 15 mei 1912 en 9 april 1930.

Chapitre 9

Modification de la loi du 25 mars 1891 portant répression de la provocation à commettre des crimes ou des délits

Article 39

L'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 25 mars 1891 portant répression de la provocation à commettre des crimes ou des délits fait référence à l'article « 557, n° 6, § 2, » du Code pénal. Or, l'article 557 a été abrogé par la loi du 17 juin 2004.

Chapitre 10

Modification de la loi du 30 octobre 1903 instituant des unités de mesure pour l'électricité

Article 40

L'article 34, 8^o, de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure abroge la loi du 30 octobre 1903 instituant des unités de mesure pour l'électricité. Or, l'article 35 de la loi du 16 juin 1970 dispose que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de cette loi.

Par arrêté royal du 14 septembre 1970, le Roi a disposé que l'article 34, 8^o, entre en vigueur, mais seulement en ce qui concerne les articles 1^{er} jusqu'à 8 y compris de la loi du 30 octobre 1903. Les autres articles de cette loi sont donc toujours en vigueur. Tant que le Roi n'abroge pas ces articles, il est de la responsabilité du législateur de veiller à la qualité de ces textes.

L'article 13, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 30 octobre 1903 instituant des unités de mesure pour l'électricité peut être abrogé. La disposition est rédigée comme suit :

« Art. 13. — Sont punis d'une amende de 26 à 200 francs :

1^o Toute infraction à l'article 8 de la présente loi. Toutefois, si les transactions, à l'occasion desquelles l'infraction a été commise, ont pour objet la fourniture de l'électricité, la peine ne sera appliquée qu'au fournisseur, à l'exclusion du consommateur; »

L'article 13, alinéa 1^{er}, 1^o, peut être abrogé dès lors que l'article 8 « de la présente loi » a déjà été abrogé par la loi du 16 juin 1970.

Hoofdstuk 9

Wijziging van de wet van 25 maart 1891 houdende bestraffing van de aanzetting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven

Artikel 39

Artikel 1, tweede lid, van de wet van 25 maart 1891 houdende bestraffing van de aanzetting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven, verwijst naar « artikel 557, nr. 6, paragraaf 2 », van het Strafwetboek. Artikel 557 werd echter opgeheven door de wet van 17 juni 2004.

Hoofdstuk 10

Wijziging van de wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden

Artikel 40

Artikel 34, 8^o, van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerkten, heft de wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden op. Artikel 35 van de wet van 16 juni 1970 bepaalt evenwel dat de Koning de inwerkingtreding van de artikelen van die wet vaststelt.

Bij koninklijk besluit van 14 september 1970 bepaalde de Koning dat artikel 34, 8^o, in werking treedt, doch alleen wat betreft de artikelen 1 tot 8 van de wet van 30 oktober 1903. De andere artikelen van die wet zijn bijgevolg nog steeds in werking. Zolang de Koning die artikelen niet opheft, is het de verantwoordelijkheid van de wetgever zorg te dragen voor de kwaliteit van die teksten.

Artikel 13, eerste lid, 1^o, van de wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden, kan worden opgeheven. De bepaling luidt als volgt :

« Art. 13. — Worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank :

1^o Elke overtreding van artikel 8 dezer wet. Wanneer echter het leveren van electriciteit het voorwerp is der overeenkomsten naar aanleiding van welke de overtreding is begaan, wordt de straf alleen op den leveraar, met uitsluiting van den verbruiker, toegepast; »

Artikel 13, eerste lid, 1^o, kan worden opgeheven, aangezien artikel 8 « *dezer wet* » reeds werd opgeheven bij de wet van 16 juni 1970.

Chapitre 11

Modification de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux, ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale

Article 41

L'article 33, dernier alinéa, de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux, ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale, est rédigé comme suit :

« Les articles 99 et 100 de la loi du 15 août 1854 sont, en outre, applicables. »

La loi du 15 août 1854 a été abrogée par la loi du 10 octobre 1967. L'article 33 doit faire référence aux articles 1329 et 1330 du Code judiciaire.

Chapitre 12

Modification de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège

Article 42

L'article 7, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège est rédigé comme suit :

« Art. 7. — Le Roi exerce, pendant la durée du temps de guerre, les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 1^{er} de la loi du 4 août 1914, concernant les mesures urgentes nécessitées par les éventualités de guerre. »

L'article 7, alinéa 1^{er}, peut être abrogé dès lors que la loi du 4 août 1914 a déjà été abrogée par la loi du 7 septembre 1939.

Chapitre 13

Modification de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation

Article 43

Il est question, à l'article 9 de la loi sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture ainsi que l'agrément et l'expertise des

Hoofdstuk 11

Wijziging van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake van zee- en binnenvaart

Artikel 41

Artikel 33, laatste lid, van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake van zee- en binnenvaart, luidt als volgt :

« Bovendien zijn van toepassing de artikelen 99 en 100 van de wet van 15 augustus 1854. »

De wet van 15 augustus 1854 werd opgeheven door de wet van 10 oktober 1967. Artikel 33 hoort te verwijzen naar de artikelen 1329 en 1330 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hoofdstuk 12

Wijziging van de besluitwet van 11 oktober 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg

Artikel 42

Artikel 7, eerste lid, van de besluitwet van 11 oktober 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg, luidt als volgt :

« Art. 7. — Gedurende den tijd van oorlog, oefent de Koning de bevoegdheden uit, hem opgedragen bij artikel één uit de wet van 4 Augustus 1914 betreffende de spoedeischende maatregelen door de oorlogsverwikkelingen noodig gemaakt. »

Artikel 7, eerste lid, kan worden opgeheven, aangezien de wet van 4 augustus 1914 reeds werd opgeheven bij de wet van 7 september 1939.

Hoofdstuk 13

Wijziging van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane levering

Artikel 43

Artikel 9 van de wet betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de recht-

fournitures faites directement à la consommation, de « l'opposition prévue par l'article 609 du Code de procédure civile ».

L'article 1515 du Code judiciaire est le pendant actuel de l'article 609 en question.

Chapitre 14

Modifications de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes

Articles 44 et 45

Plusieurs mots et membres de phrases font défaut dans les articles 7 et 7bis de la loi du 24 février 1921, et ce, tant dans le texte français que dans le texte néerlandais. En outre, la version néerlandaise contient des termes utilisés à mauvais escient. Au total, ces deux articles présentent treize erreurs techniques. La confrontation des textes qui figure à la fin du présent document montre clairement quelles sont ces erreurs.

Article 46

La version néerlandaise de l'article 8, § 2, de la même loi du 24 février 1921 diffère de la version française :

« § 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar en met geldboete van 1 000 tot 100 000 euro of met één van die straffen alleen, worden gestraft zij die zich niet lenen tot of zich verzetten tegen bezichtiging, inspectie of monsterneming door diezelfde ambtenaren en statutaire of contractuele personeelsleden, wanneer ze betrekking hebben op de in artikel 2bis of in artikel 2quater vermelde stoffen. »

« § 2. Seront punis d'un emprisonnement de trois à cinq ans et d'une amende de 1 000 à 100 000 euros ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites, inspections ou à la prise d'échantillons auxquelles il est procédé par les mêmes agents et les membres du personnel contractuel ou statutaire, lorsque celles-ci concernent les substances mentionnées à l'article 2bis ou à l'article 2quater. »

Le texte néerlandais prévoit une peine de trois mois à cinq ans et le texte français, une peine de trois ans à cinq ans. Au vu des peines sanctionnant d'autres délits

streeks voor het verbruik gedane leveringen, vermeldt « het verzet dat bij artikel 609 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering is voorzien ».

Aan artikel 609 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering beantwoordt heden artikel 1515 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hoofdstuk 14

Wijzigingen van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen

Artikelen 44 en 45

In de artikelen 7 en 7bis van de wet van 24 februari 1921 ontbreken zowel in de Nederlandse als de Franse tekst verschillende woorden en zinsdelen. In de Nederlandse tekst worden bovendien verkeerde bewoordingen gebruikt. In totaal gaat het in deze twee artikelen samen om 13 technische fouten. De vergelijking van de teksten, opgenomen achteraan in dit stuk, maakt duidelijk om welke fouten het gaat.

Artikel 46

In artikel 8, § 2, van dezelfde wet van 24 februari 1921 verschilt de Nederlandse tekst van de Franse tekst :

« § 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar en met geldboete van 1 000 tot 100 000 euro of met één van die straffen alleen, worden gestraft zij die zich niet lenen tot of zich verzetten tegen bezichtiging, inspectie of monsterneming door diezelfde ambtenaren en statutaire of contractuele personeelsleden, wanneer ze betrekking hebben op de in artikel 2bis of in artikel 2quater vermelde stoffen. »

« § 2. Seront punis d'un emprisonnement de trois à cinq ans et d'une amende de 1 000 à 100 000 euros ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites, inspections ou à la prise d'échantillons auxquelles il est procédé par les mêmes agents et les membres du personnel contractuel ou statutaire, lorsque celles-ci concernent les substances mentionnées à l'article 2bis ou à l'article 2quater. »

De Nederlandse tekst legt een straf op van drie maanden tot vijf jaar, de Franse van drie jaar tot vijf jaar. Uit de vergelijking met de bestrafting van andere

dans ladite loi, il s'avère que la version néerlandaise est correcte. La proposition de loi vise à adapter le texte français.

Article 47

Le texte de l'article 12 de la même loi contient quatre erreurs matérielles. C'est ainsi que dans le texte néerlandais, le verbe principal de la phrase relative au rapport annuel est «*zal worden vermeld*» au lieu de «*zal worden opgesteld*».

Chapitre 15

Modification de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime

Article 48

L'article 7 de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime est libellé comme suit :

«Art. 7. — Si l'une des peines disciplinaires prévues au littera B de l'article 5 du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime a été appliquée par les autorités compétentes, le conseil peut prononcer, en outre, une des sanctions disciplinaires prévues à l'article 3 de la présente loi.»

La référence à l'article 5 doit être remplacée par une référence à l'article 6.

Chapitre 16

Modification de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime

Article 49

L'article 81, alinéa 3, de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, s'énonce comme suit :

«Art. 81, alinéa 3. — Une expédition certifiée conforme sera en outre délivrée par le consul au capitaine, lequel sera tenu de la déposer dans les vingt-quatre heures entre les mains du commissaire maritime du port d'arrivée dans le royaume.»

La loi du 3 mai 1999 a remplacé partout dans la loi du 5 juin 1928 les mots «du commissaire maritime» par les mots «des chefs de la police fédérale chargés de la police des eaux», mais elle a oublié l'article 81, alinéa 3.

misdrijven door deze wet, blijkt dat de Nederlandse versie correct is. Het wetsvoorstel past de Franse tekst aan.

Artikel 47

De tekst van artikel 12 van dezelfde wet bevat vier materiële fouten. Zo bepaalt de Nederlandse tekst onder meer dat een jaarlijks verslag zal worden «vermeld», in plaats van «opgesteld».

Hoofdstuk 15

Wijziging van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart

Artikel 48

Artikel 7 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart luidt als volgt :

«Art. 7. — Wanneer eene der tuchtstraffen voorzien bij letter B van artikel 5 van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij, door de bevoegde overheden is toegepast geworden, mag de raad bovendien tot een der tuchtmaatregelen besluiten, bij artikel 3 van deze wet voorzien.»

De verwijzing naar artikel 5 moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 6.

Hoofdstuk 16

Wijziging van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij

Artikel 49

Artikel 81, derde lid, van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij, luidt als volgt :

«Art. 81, derde lid. — Bovendien wordt door de consul een voor eensluidend verklaard afschrift afgegeven aan de kapitein; deze is gehouden het aan de waterschout van de haven van aankomst in België te overhandigen binnen vierentwintig uren.»

De wet van 3 mei 1999 vervangt in de wet van 5 juni 1928 overal het woord «waterschout» door de woorden «de met de politie te water belaste overheid van de federale politie», maar vergat zulks te doen in artikel 81, derde lid.

Chapitre 17

Modifications de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime

Article 50

L'article 23, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime est rédigé comme suit :

« Seront nulles de plein droit les clauses des conventions particulières contraires aux articles 27, 42, 43 et 45, ainsi qu'aux dispositions des chapitres IV, V, VI, VII, IX et X du présent titre. »

Or, le titre en question ne compte que 9 chapitres. Il convient donc de faire référence aux chapitres IV, V, VI, VII, VIII et IX.

Article 51

L'article 90 de la même loi fait référence aux « deux derniers alinéas de l'article 26 ci-dessus ». Cependant, l'article 26 a été complété par un alinéa par l'arrêté-loi du 25 mars 1944. L'article 90 doit dès lors faire référence aux alinéas 6 et 7 de l'article 26.

Chapitre 18

Modification de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives

Article 52

L'article 6 de la loi du 6 août 1931 est rédigé comme suit :

« Art. 6. — Les articles précédents s'appliquent à la colonie. »

Cet article peut être abrogé.

Hoofdstuk 17

Wijzigingen van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegen scheepsdienst

Artikel 50

Artikel 23, eerste lid, van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegen scheepsdienst luidt als volgt :

« Zijn nietig van rechtswege de bepalingen van de bijzondere overeenkomsten, die strijdig zijn met de artikelen 27, 42, 43 en 45, alsmede met de bepalingen van de hoofdstukken IV, V, VI, VII, IX en X van deze titel. »

De betrokken titel telt evenwel slechts 9 hoofdstukken. Er moet worden verwezen naar de hoofdstukken IV, V, VI, VII, VIII en IX.

Artikel 51

Artikel 90 van dezelfde wet verwijst naar « de laatste twee leden van vorenstaand artikel 26 ». De besluitwet van 25 maart 1944 vulde artikel 26 evenwel aan met een lid, zodat de verwijzing in artikel 90 niet langer correct is. Er moet worden verwezen naar artikel 26, zesde en zevende lid.

Hoofdstuk 18

Wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers

Artikel 52

Artikel 6 van de wet van 6 augustus 1931 luidt als volgt :

« Art. 6. — De voorgaande artikelen zijn toepasselijk op de kolonie. »

Dit artikel kan worden opgeheven.

Chapitre 19

Modification de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution

Articles 53 et 54

La loi du 5 janvier 1991 a remplacé, dans l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution, les mots «la chambre» par les mots «le Conseil de la concurrence», mais a omis de le faire aux articles 16 et 18.

Chapitre 20

Modification de la loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population en cas de guerre

Article 55

L'article 1^{er} de la loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population en cas de guerre, se lit comme suit :

«Art. 1^{er}. — Le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, prendre, même en temps de paix, toutes mesures en vue d'assurer, tant en Belgique qu'au Congo belge, la mobilisation de la nation et la protection de la population en cas de guerre.»

Les mots «tant en Belgique qu'au Congo belge» peuvent être supprimés.

Chapitre 21

Modification de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse

Article 56

L'article 16 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse s'énonce comme suit :

«Art. 16. — Sans préjudice de l'application de l'article 155 de la loi du 18 juin 1869, les fonctionnaires et autres personnes visées à l'article 15, ainsi que les officiers du ministère public près les tribunaux de police, sont, en ce qui concerne la constatation des

Hoofdstuk 19

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 62 van 13 januari 1935 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een economische reglementeerling van de voortbrenging en de verdeeling

Artikelen 53 en 54

De wet van 5 augustus 1991 vervangt in het koninklijk besluit nr. 62 van 13 januari 1935 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een economische reglementeerling van de voortbrenging en de verdeeling, de woorden «de kamer» door de woorden «de Raad voor de Mededeling», maar vergat zulks te doen in de artikelen 16 en 18.

Hoofdstuk 20

Wijziging van de wet van 16 juni 1937 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de nodige maatregelen te nemen om 's Lands mobilisatie in geval van oorlog te verzekeren

Artikel 55

Artikel 1 van de wet van 16 juni 1937 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de nodige maatregelen te nemen om 's Lands mobilisatie in geval van oorlog te verzekeren, luidt als volgt :

«Art. 1. — De Koning mag, zelfs in vredestijd, door in den Ministerraad overlegde besluiten, alle maatregelen nemen om, zoowel in België als in Belgisch-Congo, 's Lands mobilisatie en de bescherming van de bevolking in geval van oorlog te verzekeren.»

De woorden «zoowel in België als in Belgisch-Congo» kunnen worden opgeheven.

Hoofdstuk 21

Wijziging van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap

Artikel 56

Artikel 16 van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap luidt als volgt :

«Art. 16. — Onverminderd de toepassing van artikel 155 van de Wet van 18 juni 1869, staan de ambtenaren en andere personen die bij artikel 15 bedoeld zijn, alsmede de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken, wat betreft de

infractions prévues par le présent arrêté-loi et la poursuite de leurs auteurs, placés sous la direction du procureur du Roi.»

La loi du 18 juin 1869 ayant été abrogée par le Code judiciaire, il y a lieu de faire désormais référence à l'article 399 du Code judiciaire.

Chapitre 22

Modification de l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure

Article 57

L'article 3 de l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure s'énonce comme suit :

«Art. 3. — Le Roi est autorisé à modifier les définitions des unités données aux articles 2, 3 et 4 de la loi du 30 octobre 1903 sur les unités électriques, pour les mettre en concordance avec les décisions des organismes internationaux.»

L'article 3 peut être abrogé, dès lors que les articles 2, 3 et 4 de la loi du 30 octobre 1903 ont déjà été abrogés par la loi du 16 juin 1970.

Chapitre 23

Modifications du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Article 58

L'article 8bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe renvoie notamment à l'article 19, 6°. Ce dernier ayant été abrogé par la loi du 10 juin 1997, cette référence peut être supprimée.

Article 59

L'article 162 du même code contient deux points portant le numéro 46° et deux portant le numéro 47°. La proposition adapte la numérotation de cet article.

vaststelling van de bij deze besluitwet voorziene misdrijven en de vervolging van de daders van die misdrijven, onder de leiding van den procureur des Konings.»

De wet van 18 juni 1869 werd opgeheven door het Gerechtelijk Wetboek. Er moet nu worden verwezen naar artikel 399 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hoofdstuk 22

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen

Artikel 57

Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen luidt als volgt :

«Art. 3. — De Koning wordt gemachtigd de definities gegeven in de artikelen 2, 3 en 4 van de wet dd. 30 October 1903 betreffende de electrische eenheden te wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de beslissingen van de wettelijke erkende internationale organismen.»

Artikel 3 kan worden opgeheven, aangezien de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 30 oktober 1903 reeds werden opgeheven bij de wet van 16 juni 1970.

Hoofdstuk 23

Wijzigingen van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

Artikel 58

Artikel 8bis van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten verwijst onder meer naar artikel 19, 6°, dat werd opgeheven bij de wet van 10 juni 1997. De verwijzing kan vervallen.

Artikel 59

Artikel 162 van hetzelfde wetboek bevat tweemaal een 46° en tweemaal een 47°. Het voorstel past de nummering van dit artikel aan.

Article 60

L'article 280 du même Code renvoie à l'article 162, 27^o. Ce dernier ayant été abrogé par la loi du 22 décembre 1989, cette référence peut être supprimée.

Chapitre 24

Modification des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

Article 61

Le texte néerlandais de l'article 73quinquies, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, s'énonce comme suit :

« Art. 73quinquies. — *Er wordt een sociaal-pedagogische bijslag toegekend:* »

1^o aan iedere werknemer die valt onder de toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders of onder de regeling van zeelieden ter koopvaardij. »

Il convient d'insérer les mots « *betreffende de sociale zekerheid* » entre les mots « *de regeling* » et les mots « *van zeelieden* ».

Chapitre 25

Modifications du Code des droits de timbre

Article 62

L'article 59.1 du Code des droits de timbre contient deux 5^oquater. La proposition de loi corrige la numérotation.

L'article 59.1, 6^o, du même code introduit une exemption des droits de timbre pour :

« les extraits des registres de l'état civil ou des registres tenus par les officiers de l'état civil pour les actes concernant l'acquisition, le recouvrement, la conservation et la perte de la nationalité, lorsque ces extraits sont délivrés aux autorités judiciaires ou aux administrations de l'État, de la colonie, des provinces, des communes ou des établissements publics.

La présente disposition n'est pas applicable aux extraits délivrés à la Caisse générale d'épargne et de retraite. »

La référence à la colonie et l'alinéa 2 peuvent être supprimés.

Artikel 60

Artikel 280 van hetzelfde wetboek verwijst naar artikel 162, 27^o, dat werd opgeheven bij de wet van 22 december 1989. De verwijzing kan vervallen.

Hoofdstuk 24

Wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Artikel 61

Artikel 73quinquies, eerste lid, 1^o, van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders luidt als volgt :

« Art. 73quinquies. — Er wordt een sociaal-pedagogische bijslag toegekend : »

1^o aan iedere werknemer die valt onder de toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders of onder de regeling van zeelieden ter koopvaardij. »

De woorden « *betreffende de sociale zekerheid* » moeten worden ingevoegd tussen de woorden « *de regeling* » en de woorden « *van zeelieden* ».

Hoofdstuk 25

Wijzigingen van het Wetboek van zegelrechten

Artikel 62

Artikel 59.1 van het Wetboek van zegelrechten bevat tweemaal een 5^oquater. Het voorstel verbetert de nummering.

Artikel 59.1, 6^o, van hetzelfde wetboek voert een vrijstelling van zegelrechten in voor :

« uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand of uit de registers gehouden door de ambtenaren van de burgerlijke stand voor de akten betreffende het verkrijgen, het herkrijgen, het behoud en het verlies van nationaliteit, wanneer bedoelde uittreksels afgeleverd worden aan rechterlijke overheden of aan besturen van de Staat, Kolonie, provinciën, gemeenten of openbare instellingen.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de uittreksels afgeleverd aan de Spaarkas van de algemene Spaar- en Lijfrentekas »

De verwijzing naar de kolonie en het tweede lid kunnen worden geschrapt.

Article 63

L'article 73 du même code dispose qu'en cas d'exercice de l'action pénale prévue aux articles 66 et 67, le recouvrement des droits et des amendes fiscales reste soumis aux délais de prescription établis par le présent chapitre. L'exercice de l'action pénale est toutefois réglé non seulement par ces deux articles, mais aussi par les articles 66bis et 67bis à 67decies. Voilà pourquoi il est proposé d'adapter l'article 73 à la situation de fait.

Chapitre 26

Modification de la loi du 20 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès

Article 64

L'article 7, alinéa 2, de la loi du 20 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès dispose que l'acte de l'état civil peut être rectifié, «conformément aux articles 99 et suivants du Code civil et 855 et suivant du Code de procédure civile».

Les dispositions du Code civil relatives à la rectification des actes de l'état civil ont été abrogées, à l'exception de l'article 101. En outre, la référence aux articles 855 et suivant du Code de procédure civile doit être remplacée par une référence aux articles 1383 à 1385 du Code judiciaire.

Chapitre 27

Modification de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des Médecins vétérinaires

Article 65

L'article 15, alinéa 2, de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des Médecins vétérinaires renvoie aux «articles 44 à 47 du Code de procédure civile». Cette référence doit être remplacée par une référence aux articles 828 à 842 du Code judiciaire.

Artikel 63

Artikel 73 van datzelfde wetboek bepaalt dat, in geval van instelling van de in artikelen 66 en 67 voorziene strafvordering, de invordering van rechten en fiscale boeten aan de voorgeschreven verjarings-termijn blijft onderworpen. De uitoefening van de strafvordering wordt echter niet alleen in die twee artikelen geregeld, maar ook in de artikelen 66bis en 67bis tot 67decies. Om die reden wordt voorgesteld artikel 73 hieraan aan te passen.

Hoofdstuk 26

Wijziging van de wet van 20 augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden

Artikel 64

Artikel 7, tweede lid, van de wet van 20 augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden, bepaalt dat de akte van de burgerlijke stand kan worden verbeterd «overeenkomstig de artikelen 99 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en 855 en volgende van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering».

De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake de verbetering van de akten van de burgerlijke stand werden opgeheven, met uitzondering van artikel 101. Voorts moet de verwijzing naar de artikelen 855 en volgende van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering worden vervangen door een verwijzing naar de artikelen 1383 tot 1385 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hoofdstuk 27

Wijziging van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen

Artikel 65

Artikel 15, tweede lid, van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen verwijst naar «de artikelen 44 tot en met 47 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering». Deze verwijzing moet worden vervangen door een verwijzing naar de artikelen 828 tot 842 van het Gerechtelijk Wetboek.

Chapitre 28**Modification de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes****Article 66**

La version française de l'article 33, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes habilite le Roi à déroger aux dispositions de l'alinéa 1^{er} de cet article. La version néerlandaise de cet article permet par contre de déroger au prescrit du § 1^{er}.

Le § 1^{er} est composé de deux alinéas. Le pouvoir conféré au Roi est donc plus large dans la version néerlandaise, qui semble être la bonne et que le Roi a d'ailleurs déjà invoquée pour déroger à l'article 33, § 1^{er}, alinéa 2 (1).

Chapitre 29**Modification de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique****Article 67**

On a écrit, dans le texte néerlandais de l'article 9 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, « *rechthebbende derden die als tussenkomende partij zijn aanvaard* ». Or, ce sont les ayants droit qui sont visés, sans plus.

Chapitre 30**Modifications de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments****Articles 68 et 69**

La loi-programme du 22 décembre 2003 a modifié les articles 14 et 14bis de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments mais en y insérant neuf erreurs. La mise en parallèle des textes qui figure à l'arrière du présent document montre quelles sont les erreurs en question.

(1) Voir l'arrêté royal du 7 décembre 1982 accordant une dérogation en matière d'enlèvement de certains organes déclarés impropre à la consommation humaine.

Hoofdstuk 28**Wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel****Artikel 66**

Volgens de Franse tekst van artikel 33, § 1, tweede lid, van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, kan door de Koning worden afgewezen van het eerste lid van dat artikel. Volgens de Nederlandse tekst kan daarentegen worden afgewezen van § 1 van dat artikel.

Paragraaf 1 bevat twee leden. De bevoegdheidstoewijzing aan de Koning is dus ruimer in de Nederlandse versie. Dat lijkt de correcte versie, waarvan de Koning overigens reeds gebruik maakte om af te wijken van artikel 33, § 1, tweede lid (1).

Hoofdstuk 29**Wijziging van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nutte****Artikel 67**

De Nederlandse tekst van artikel 9 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nutte vermeldt « de rechthebbende derden die als tussenkomende partij zijn aanvaard ». Het gaat echter over de rechthebbenden zonder meer.

Hoofdstuk 30**Wijzigingen van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen****Artikelen 68 en 69**

De programmawet van 22 december 2003 wijzigde de artikelen 14 en 14bis van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, maar bracht daarbij 9 fouten aan. De vergelijking van de teksten, opgenomen achteraan in dit stuk, maakt duidelijk om welke fouten het gaat.

(1) Zie het koninklijk besluit van 7 december 1982 houdende afwijking inzake ophaling van bepaalde organen die ongeschikt werden verklaard voor de menselijke consumptie.

Chapitre 31

Modification de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

Article 70

L'article 5 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels s'énonce comme suit :

« Art. 5. — Dans les cas prévus aux articles précédents, il est statué en chambre du conseil.

Si l'inculpé le demande, la publicité des débats est ordonnée, sous réserve de l'application de l'article 96 de la Constitution. »

La référence à l'ancien article 96 de la Constitution peut être remplacée par une référence à l'article 148 de la Constitution.

Chapitre 32

Modification de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Articles 71 et 72

Dans les articles 62bis et 63bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, la référence à l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis, de la Constitution peut être remplacée chaque fois par une référence aux articles 128 et 135 de la Constitution.

Chapitre 33

Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Articles 73 et 74

L'article 15/11 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations a été modifié par la loi du 20 mars 2003. Or, les références à l'article 15/11 que contiennent les articles 4 et 15/4 n'ont pas encore été adaptées.

Hoofdstuk 31

Wijziging van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

Artikel 70

Artikel 5 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten luidt als volgt :

« Art. 5. — In de gevallen van de voorgaande artikelen wordt uitspraak gedaan in raadkamer.

Indien de verdachte het verzoekt wordt de openbaarheid van de behandeling bevolen, behoudens toepassing van artikel 96 van de Grondwet. »

De verwijzing naar het oude artikel 96 van de Grondwet mag worden vervangen door een verwijzing naar artikel 148 van de Grondwet.

Hoofdstuk 32

Wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Artikelen 71 en 72

In de artikelen 62bis en 63bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming kan de verwijzing naar artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis, van de Grondwet, telkens worden vervangen door een verwijzing naar de artikelen 128 en 135 van de Grondwet.

Hoofdstuk 33

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Artikelen 73 en 74

Artikel 15/11 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen werd gewijzigd door de wet van 20 maart 2003. De verwijzingen in de artikelen 4 en 15/4 naar artikel 15/11 werden echter nog niet aangepast.

Chapitre 34

Modifications de la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes

Article 75

La version néerlandaise de l'article 8, § 1^{er}, de la loi du 15 avril 1965 contient une expression peu claire. Selon ce texte, les animaux « *behorende tot een van de krachtens artikel 4, § 2, bepaalde gevallen ongeschikt worden verklaard* », sont saisis par mesure d'ordre. Le texte français traduit clairement la véritable intention du législateur : pour lui, les animaux en question sont des animaux qui « sont reconnus impropres à la consommation par l'homme ou qui sont déclarés tels dans l'un des cas déterminés en application de l'article 4, § 2 ».

Article 76

Dans le texte français de l'article 11, 1^o, de la même loi, les mots « ou tirés » manquent.

Chapitre 35**Modifications du Code judiciaire****Article 77**

Il est question, dans le texte néerlandais de l'article 695, alinéa 3, du Code judiciaire, des honoraires des « *bewindvoerders* » d'une faillite. Il faut écrire « *curatoren* ».

Article 78

Le texte français de l'article 713 du Code judiciaire s'énonce comme suit :

« Le rôle général est coté par première et dernière et paraphé sur chaque feuille ... »

Il manque le mot « page » après le mot « dernière ».

Article 79

L'article 721, alinéa 1^{er}, 8^o, du Code judiciaire renvoie aux alinéas 2 et 3 de l'article 728. Toutefois, l'article 728 a été subdivisé en paragraphes par la loi du 24 décembre 1980.

Hoofdstuk 34

Wijzigingen van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Artikel 75

De Nederlandse tekst van artikel 8, § 1, van de wet van 15 april 1965 bevat een onduidelijke formulering. Volgens deze tekst worden dieren die « behorende tot een van de krachtens artikel 4, § 2, bepaalde gevallen ongeschikt worden verklaard », bij ordemaatregel in beslag genomen. De Franse tekst maakt duidelijk wat de eigenlijke bedoeling van de wetgever is : het gaat om de dieren die « ongeschikt voor consumptie door de mens worden verklaard in een van de gevallen bepaald krachtens artikel 4, § 2 ».

Artikel 76

In de Franse tekst van artikel 11, 1^o, van dezelfde wet ontbreken de woorden « *ou tirés* ».

Hoofdstuk 35**Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek****Artikel 77**

In de Nederlandse tekst van artikel 695, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt gewag gemaakt van de erelonen van de « *bewindvoerders* » van een faillissement. Het moet echter over de « *curatoren* » gaan.

Artikel 78

De Franse tekst van artikel 713 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt :

« *Le rôle général est coté par première et dernière et paraphé sur chaque feuille ...* »

Het woord « *page* » is weggevallen na het woord « *dernière* ».

Artikel 79

Artikel 721, eerste lid, 8^o, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst naar het tweede en het derde lid van artikel 728. Artikel 728 werd door de wet van 24 december 1980 echter ingedeeld in paragrafen.

Article 80

L'article 1139, alinéa 1^{er}, du même code est libellé comme suit :

« Art. 1139. — Le juge saisi de la requête civile, ordonne aux parties, s'il y a lieu, de conclure à toutes fins. Il peut statuer par la même décision, sur l'admission, de la requête civile et sur le fond du litige. »

Dans le texte néerlandais de cette disposition, il y a lieu de remplacer le terme « *rechtsmiddelen* » par le mot « *middelen* ».

Article 81

La version néerlandaise de l'article 1233, § 1^{er}, 5^o, du même code manque de précision :

« 5^o een uittreksel uit de beslissing houdende benoeming van de voogd wordt binnen acht dagen te rekenen van de uitspraak geeft kennis aan de burgemeester van de gemeente waar de minderjarige zijn woonplaats heeft. »

La proposition de loi reformule ce texte.

Article 82

Il est question, dans le texte néerlandais de l'article 1355 du Code judiciaire, de « *oorspronkelijke vorderingen* ». Le terme correct est toutefois « *hoofdvorderingen* ». Le texte français utilise quant à lui à juste titre l'expression « les demandes principales ».

Article 83

L'article 1563, alinéa 3, première phrase, du même code s'énonce comme suit en néerlandais :

« *De schuldeiser die gebruik wil maken van dit recht, dient daartoe een getuigschrift in bij de rechter.* »

Or, en l'occurrence, le terme correct est non pas « *getuigschrift* », mais « *verzoekschrift* » (cf. « *requête* »).

Article 84

Une correction rédactionnelle est apportée au texte français de l'article 1703 du Code judiciaire. Selon le texte actuel, la sentence arbitrale a l'autorité de la chose jugée, à moins que le litige ne soit susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage. Il est évidemment plus exact d'écrire : « à moins que le litige ne soit pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage ».

Artikel 80

Artikel 1139, eerste lid, van hetzelfde wetboek luidt als volgt :

« Art. 1139. — De rechter bij wie het verzoek tot herroeping van het gewijsde aanhangig is gemaakt, beveelt, zo daartoe grond bestaat, aan de partijen alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen. »

Het woord « *rechtsmiddelen* » moet in de Nederlandse tekst van deze bepaling worden vervangen door het woord « *middelen* ».

Artikel 81

Het loopt enigszins fout met de Nederlandse tekst van artikel 1233, § 1, 5^o, van hetzelfde wetboek :

« 5^o een uittreksel uit de beslissing houdende benoeming van de voogd wordt binnen acht dagen te rekenen van de uitspraak geeft kennis aan de burgemeester van de gemeente waar de minderjarige zijn woonplaats heeft. »

Het wetsvoorstel herformuleert deze tekst.

Artikel 82

De Nederlandse tekst van artikel 1355 van het Gerechtelijk Wetboek vermeldt « *de oorspronkelijke vorderingen* ». De correcte term is echter « *de hoofdvorderingen* ». In de Franse tekst is terecht sprake van « *les demandes principales* ».

Artikel 83

Artikel 1563, derde lid, eerste zin, van hetzelfde wetboek luidt als volgt :

« *De schuldeiser die gebruik wil maken van dit recht, dient daartoe een getuigschrift in bij de rechter.* »

Het gaat hier echter niet om een getuigschrift, maar om een verzoekschrift (vgl. « *requête* »).

Artikel 84

In de Franse tekst van artikel 1703 van het Gerechtelijk Wetboek wordt een redactionele verbetering aangebracht. Volgens de huidige Franse tekst heeft een arbitrale uitspraak gezag van gewijsde, tenzij het geschil vatbaar was voor beslechting door arbitrage. Dit moet uiteraard zijn : « tenzij het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage ».

Dans le texte néerlandais de cet article, les mots «*scheidsrechterlijke uitspraak*» sont remplacés par les mots «*arbitrale uitspraak*». Après avoir remplacé systématiquement, dans la Partie VI du Code judiciaire, les mots «*scheidsrechterlijke uitspraak*» par les mots «*arbitrale uitspraak*», la loi du 19 mai 1998 a inséré la notion de «*scheidsrechterlijke uitspraak*» dans l'article 1703.

Chapitre 36

Modifications de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

Article 85

L'article *21septiesdecies* de l'arrêté royal n° 78 renvoie à un article *21quindecies* inexistant. Il doit s'agir en fait de l'article *21quinquiesdecies*.

Article 86

L'article 39, 1^o, alinéa 2, du même arrêté royal n° 78, est rédigé comme suit :

«Cette disposition n'est pas d'application à l'étudiant qui exerce les activités susmentionnées dans le cadre des dispositions légales et réglementaires relatives au programme de formation permettant d'obtenir l'un des titres prévus à l'article *21quater* ou à l'article 23, § 1^{er}, ni à l'étudiant en médecine, en dentisterie ou en pharmacie dans le cadre de sa formation.»

Le texte néerlandais de cet article ne mentionne pas que la disposition n'est pas non plus applicable à l'étudiant en dentisterie.

Chapitre 37

Modification de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable

Article 87

L'article *2bis*, § 6, de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable fait référence à l'article 166 du Code d'instruction criminelle.

In de Nederlandse tekst van dat artikel worden de woorden «*scheidsrechterlijke uitspraak*» vervangen door de woorden «*arbitrale uitspraak*». De wet van 19 mei 1998 vervangt in het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek de woorden «*scheidsrechterlijke uitspraak*» telkens door de woorden «*arbitrale uitspraak*», maar voegde zelf het begrip «*scheidsrechterlijke uitspraak*» in in artikel 1703.

Hoofdstuk 36

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen

Artikel 85

Artikel *21septiesdecies* van het koninklijk besluit nr. 78 verwijst naar het onbestaande artikel *21quindecies*. Dat moet het artikel *21quinquiesdecies* zijn.

Artikel 86

Artikel 39, 1^o, tweede lid, van datzelfde koninklijk besluit nr. 78, luidt als volgt :

«Die bepaling is niet van toepassing op de student die de voormelde werkzaamheden verricht in het raam van de wettelijke en reglementsbeperkingen betreffende het opleidingsprogramma dat het mogelijk maakt één van de in artikel *21quater* of in artikel 23, § 1, bepaalde titels te verwerven, noch op de student in de geneeskunde of de artsensjebereidkunde in het raam van zijn opleiding.»

De Nederlandse tekst van het artikel vermeldt niet dat de bepaling evenmin van toepassing is op de student in de tandheelkunde.

Hoofdstuk 37

Wijziging van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg

Artikel 87

Artikel *2bis*, § 6, van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, verwijst naar artikel 166 van het Wetboek van strafvordering.

Or, l'article 166 en question a été abrogé par la loi du 28 juin 1984. Il faut renvoyer maintenant à l'article 216bis du Code d'instruction criminelle.

Chapitre 38

Modification de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure

Article 88

L'article 24 de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure renvoie aux «dispositions de l'article 561, 4^o, du Code pénal». Cette référence peut être supprimée dans la mesure où l'article 561 du Code pénal a été abrogé par la loi du 17 juin 2004.

Chapitre 39

Modification de la loi du 1^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments

Article 89

Il est question, dans l'article 19, alinéa 2, de la loi du 1^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments, de «la liste visée au § 1^{er}». Il s'agit toutefois de «la liste visée à l'alinéa 1^{er}».

Chapitre 40

Modifications de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services

Article 90

Le texte néerlandais de l'article 6, § 4, dernier alinéa, de la loi du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services s'énonce comme suit :

«De Koning bepaalt op welke wijze toezicht wordt gehouden op de jaarrekeningen, begrotingen en boekhouding van de beroepsinstituten zal gescheiden»

La proposition de loi prévoit la suppression des mots «zal gescheiden».

Artikel 166 werd echter opgeheven door de wet van 28 juni 1984. Er moet nu worden verwezen naar artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering.

Hoofdstuk 38

Wijziging van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen

Artikel 88

Artikel 24 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen verwijst naar «de beschikkingen van artikel 561, 4^o, van het Strafwetboek». De verwijzing kan vervallen, aangezien artikel 561 van het Strafwetboek werd opgeheven door de wet van 17 juni 2004.

Hoofdstuk 39

Wijziging van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen

Artikel 89

In artikel 19, tweede lid, van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen, is sprake van «de in § 1 bedoelde lijst». Het gaat echter om «de in het eerste lid bedoelde lijst».

Hoofdstuk 40

Wijzigingen van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen

Artikel 90

De Nederlandse tekst van artikel 6, § 4, laatste lid, van de wet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uit-oefening van de dienstverlenende intellectuele beroe-pen luidt als volgt :

«De Koning bepaalt op welke wijze toezicht wordt gehouden op de jaarrekeningen, begrotingen en boek-houding van de beroepsinstituten zal geschieden»

Het wetsvoorstel schrappt de woorden «zal geschie-den».

Article 91

L'article 17, § 5, alinéa 1^{er}, de la même loi renvoie aux « cas visés au § 4, septième alinéa ». Or, le § 4 ne compte que cinq alinéas. Cette référence peut être supprimée.

Chapitre 41

Modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Article 92

Il est question, dans l'article 51/8 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 15 juillet 1996, d'une « autorité visée à l'alinéa 1^{er} ». Il s'agit en réalité de « l'autorité visée à l'article 50, alinéa 1^{er} ».

Chapitre 42

Modification de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Article 93

L'article 38, § 3ter, alinéa 1^{er}, de la loi 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, instaure une cotisation spéciale égale à 8,86 % et calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux membres de leur personnel ou à leur(s) ayant(s) droit des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré.

L'alinéa 2 exclut certains versements, parts et taxes de la base de perception de la cotisation spéciale de « 3,5 % ». Il s'agit en réalité de la cotisation spéciale de 8,86 %, visée à l'alinéa 1^{er}. La loi du 26 juin 1992 a porté le taux de 3,5 % à 8,86 %, mais a omis à cette occasion de modifier l'alinéa 2.

Artikel 91

Artikel 17, § 5, eerste lid, van dezelfde wet verwijst naar « de gevallen bedoeld in § 4, zevende lid ». Paragraaf 4 heeft echter maar vijf leden. De verwijzing kan vervallen.

Hoofdstuk 41

Wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Artikel 92

Artikel 51/8 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, maakt gewag van « de in het eerste lid bedoelde overheid ». Het gaat echter over « de in artikel 50, eerste lid, bedoelde overheid ».

Hoofdstuk 42

Wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Artikel 93

Artikel 38, § 3ter, eerste lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, voert een bijzondere bijdrage in, die gelijk is aan 8,86 pct. en berekend wordt op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om aan hun personeelsleden of aan hun rechtverkrijgende(n) buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen.

Het tweede lid sluit sommige stortingen, aandelen en belastingen uit van de inningsgrondslag van de bijzondere bijdrage van « 3,5 pct. ». Het gaat echter om de bijzondere bijdrage van 8,86 pct., zoals bedoeld in het eerste lid. De wet van 26 juni 1992 wijzigde de 3,5 pct. in 8,86 pct., doch vergat het tweede lid daaraan aan te passen.

Chapitre 43**Modification de la loi du 28 décembre 1983
sur la patente pour le débit
de boissons spiritueuses**

Article 94

L'article 26, § 1^{er}, 5^o, de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses, punit «tout acte d'un tiers». En néerlandais, l'expression correcte est «*handeling door een derde*».

Chapitre 44**Modification du Code
de la nationalité belge**

Article 95

Une correction légistique doit être apportée à l'article 11 du Code de la nationalité belge. L'alinéa 3 renvoie à l'alinéa 1^{er} au lieu de renvoyer à l'alinéa 2.

Chapitre 45**Modification de la loi du 21 novembre 1989
relative à l'assurance obligatoire de la
responsabilité en matière de véhicules automoteurs**

Article 96

L'article 21, alinéa 6, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs prévoit que le procureur du Roi est tenu de notifier sa décision «selon les modalités prévues à l'alinéa précédent». Or ce n'est pas l'alinéa 5 qui précise les modalités de notification, mais l'alinéa 4.

Chapitre 46**Modifications de la loi du 10 avril 1990
réglementant la sécurité privée et particulière**

Article 97

L'article 2, § 1^{erbis}, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, renvoie à l'article 11, alinéa 1^{er}, b). Cette référence n'est pas totalement correcte et doit être remplacée par une référence à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, b).

Hoofdstuk 43**Wijziging van de wet van 28 december 1983
betreffende de vergunning voor
het verstrekken van sterke drank**

Artikel 94

Artikel 26, § 1, 5^o, van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank, bestraft elke «behandeling door een derde». Dat moet elke «handeling door een derde» zijn.

Hoofdstuk 44**Wijziging van het Wetboek van
de Belgische nationaliteit**

Artikel 95

In artikel 11 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit moet een legistieke verbetering worden aangebracht. Het derde lid verwijst naar het eerste lid in plaats van naar het tweede lid.

Hoofdstuk 45**Wijziging van de wet van 21 november 1989
betreffende de verplichte aansprakelijkheids-
verzekering inzake motorrijtuigen**

Artikel 96

Artikel 21, zesde lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen bepaalt dat de procureur des Konings zijn beslissing ter kennis moet brengen «op de in het vorige lid bepaalde wijze». Die wijze wordt echter niet bepaald in het vijfde lid, maar in het vierde.

Hoofdstuk 46**Wijziging van de wet van 10 april 1990 tot regeling
van de private en bijzondere veiligheid**

Artikel 97

Artikel 2, § 1^{erbis}, tweede lid, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private veiligheid, verwijst naar artikel 11, eerste lid, b). Die verwijzing is niet helemaal correct en moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 11, § 1, eerste lid, b).

Article 98

Dans l'article 11, § 3, alinéas 2, 3 et 4, de la loi du 10 avril 1990, plusieurs références sont erronées. Il est systématiquement fait référence à l'alinéa 2 au lieu de l'alinéa 1^{er}.

Chapitre 47

Modification de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales

Article 99

L'article 170, § 2, alinéa 2, de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales se réfère à l'article 169, alors qu'il devrait renvoyer à l'article 173.

Chapitre 48

Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Article 100

La loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques a remplacé l'article 43bis, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Conformément à la nouvelle formulation de cet article, six dispositions doivent être comprises « au sens de la présente loi ». Il s'agit toutefois non pas de la loi du 21 mars 1991, mais de la loi du 13 juin 2005. La proposition de loi vise à adapter les références en question.

Article 101

La loi du 22 décembre 2003 a complété l'article 62, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques par un 2^o, alors que le paragraphe en question ne contenait pas de 1^o. La proposition de loi vise à transformer l'ancien alinéa 1^{er} de ce paragraphe en 1^o et à adapter la référence qui figure au 2^o.

Article 102

L'article 68, 2^o, de la loi du 21 mars 1991 disposait que, pour l'application de cette loi, il fallait entendre par « Institut », l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. L'article 68, 2^o a toutefois été supprimé par la loi du 13 juin 2005, alors que la loi du 21 mars 1991 contenait encore plusieurs dispositions où figurait le mot « Institut » (les articles 80, 81, 86ter,

Artikel 98

In artikel 11, § 3, tweede, derde en vierde lid, van de wet van 10 april 1990, loopt het fout met enkele interne verwijzingen. Telkens wordt verwezen naar het tweede lid in plaats van naar het eerste lid.

Hoofdstuk 47

Wijziging van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen

Artikel 99

Artikel 170, § 2, tweede lid, van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, verwijst naar artikel 169 in plaats van naar artikel 173.

Hoofdstuk 48

Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Artikel 100

De wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie vervangt artikel 43bis, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Luidens de nieuwe bepaling moeten zes bepalingen worden begrepen « in de zin van deze wet ». Het gaat echter niet over de wet van 21 maart 1991 zelf, maar over de wet van 13 juni 2005. Het wetsvoorstel past de verwijzingen aan.

Artikel 101

De wet van 22 december 2003 vulde artikel 62, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven aan met een 2^o, zonder dat die paragraaf reeds over een 1^o beschikte. Het wetsvoorstel vormt het oude eerste lid van die paragraaf om tot een 1^o, en zorgt voor een aanpassing van de verwijzing in het 2^o.

Artikel 102

Artikel 68, 2^o, van de wet van 21 maart 1991 bepaalde dat, voor de toepassing van die wet, onder het begrip « Institut » het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie moet worden verstaan. Artikel 68, 2^o, werd echter opgeheven door de wet van 13 juni 2005, ook al bleven er in de wet van 21 maart 1991 verschillende bepalingen staan waarin

96bis et 99). De ce fait, on ne voit plus clairement de quel institut il est question dans ces articles.

La proposition de loi vise à rétablir l'ancienne version de l'article 68, 2°.

Chapitre 49

Modifications de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé

Article 103

Le texte français de l'article 7, dernier alinéa, de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé est libellé comme suit :

« Il est interdit au détective privé de recueillir des informations relatives à la santé ou aux origines sociales ou ethniques des personnes qui font l'objet de ses activités. »

Il y a lieu de remplacer le mot « sociales » par le mot « raciales », comme en atteste d'ailleurs le texte néerlandais.

Article 104

Les deux derniers alinéas de l'article 17 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé sont libellés comme suit :

« Les fonctionnaires et les agents désignés par le Roi peuvent faire appel à l'assistance de la police communale et de la gendarmerie dans l'exercice de leurs fonctions.

Les fonctionnaires et agents désignés par le Roi peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie. »

« *Bis repetita placent* » n'est pas une maxime juridique. Puisque les deux alinéas ont une portée identique, l'un des deux peut être supprimé.

En plus, la proposition de loi remplace les mots « la police communale et de la gendarmerie » par les mots « la police fédérale et de la police locale ».

Article 105

C'est à tort que l'article 20, § 5, alinéa 2, de la loi du 19 juillet 1991 renvoie au § 3, alinéa 4, de cet article, étant donné que ledit § 3 ne compte que trois alinéas. Il doit renvoyer à l'alinéa 3.

het woord « Instituut » voorkomt (zie de artikelen 80, 81, 86ter, 96bis en 99). Daardoor is het niet meer duidelijk over welk Instituut het in deze artikelen gaat.

Het wetsvoorstel herstelt artikel 68, 2°, in zijn oude lezing.

Hoofdstuk 49

Wijzigingen van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective

Artikel 103

De Franse tekst van artikel 7, laatste lid, van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, luidt als volgt :

« *Il est interdit au détective privé de recueillir des informations relatives à la santé ou aux origines sociales ou ethniques des personnes qui font l'objet de ses activités.* »

Het woord « *sociales* » moet worden vervangen door het woord « *raciales* », zoals ook blijkt uit de Nederlandse tekst.

Artikel 104

De laatste twee leden van artikel 17 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective luiden als volgt :

« De door de Koning aangewezen ambtenaren en agenten kunnen in de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen

De door de Koning aangewezen ambtenaren en de agenten kunnen in de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen. »

« *Bis repetita placent* » is geen rechtspreuk. Aangezien beide leden een identieke strekking hebben, kan één van hen worden opgeheven.

Bovendien vervangt het wetsvoorstel de woorden « de gemeentepolitie en van de rijkswacht » door de woorden « de federale politie en de lokale politie ».

Artikel 105

Artikel 20, § 5, tweede lid, van die wet verwijst ten onrechte naar § 3, vierde lid, van dat artikel. Die paragraaf telt slechts drie leden. Er moet worden verwezen naar het derde lid.

Chapitre 50

Modifications du Code des impôts sur les revenus 1992

Article 106

Dans le texte néerlandais de l'article 7, § 1^{er}, 2^o, *bbis*, du Code des impôts sur les revenus 1992, il est question de personnes physiques qui utilisent un bien immobilier bâti « *uitsluitend gezamenlijk als woning* ». Cette formulation est erronée. En effet, l'article en question vise à préciser non pas que les personnes n'utilisent le bien que conjointement (*uitsluitend gezamenlijk*) — et ne l'utilisent donc pas individuellement — à des fins d'habitation, mais bien qu'elles l'utilisent conjointement et exclusivement à des fins d'habitation.

Article 107

Selon le texte néerlandais de l'article 207, alinéa 2, aucune déduction ou compensation ne peut être opérée sur « *het gedeelte van de winst dat bestemd is voor de uitgaven bedoeld in artikel 198, eerste lid, 12^o* » (... sur la partie des bénéfices qui est affectée aux dépenses ...). Or, le texte français de cet article dispose qu'aucune déduction ou compensation « ne peut être opérée sur la partie des bénéfices qui sont affectés ... ». La version française doit être adaptée à la version néerlandaise.

Chapitre 51

Modification de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

Article 108

L'article 22 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel contient un § 1^{er}, qui n'est suivi d'aucun autre paragraphe. La présente proposition de loi supprime le signe « § 1^{er} ».

Chapitre 52

Modification de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit

Article 109

Dans le texte français de l'article 13 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des

Hoofdstuk 50

Wijzigingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

Artikel 106

De Nederlandse tekst van artikel 7, § 1, 2^o, *bbis*, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, maakt gewag van natuurlijke personen die een gebouwd onroerend goed « *uitsluitend gezamenlijk als woning gebruiken* ». De formulering is fout. Het is immers niet de bedoeling dat de personen het goed uitsluitend gezamenlijk — en dus niet individueel — als woning gebruiken, doch wel ze dat het gezamenlijk en uitsluitend als woning gebruiken.

Artikel 107

Luidens de Nederlandse tekst van artikel 207, tweede lid, mag geen aftrek of compensatie worden verricht op het gedeelte van de winst dat bestemd is voor de uitgaven bedoeld in artikel 198, eerste lid, 12^o. Volgens de Franse tekst mag dit niet worden verricht op het gedeelte van de winst die bestemd is voor die uitgaven (« *sur la partie des bénéfices qui sont affectés* »). De Franse tekst moet worden aangepast aan de Nederlandse tekst.

Hoofdstuk 51

Wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Artikel 108

Artikel 22 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens bevat een § 1, maar geen andere paragrafen. Het wetsvoorstel schraapt het teken « § 1 ».

Hoofdstuk 52

Wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen

Artikel 109

In de Franse tekst van artikel 13 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de

établissements de crédit, il est fait référence aux compagnies financières de droit belge «définies à l'article 49, § 1^{er}, 1^o». Or, les compagnies financières en question sont définies à l'article 49, § 1^{er}, 2^o.

Chapitre 53

Modification de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages

Article 110

Dans sa version néerlandaise, l'article 3 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages dispose ce qui suit :

«Art. 3. — *Onverminderd de bepalingen van de artikelen 19 en 28 is elk met deze wet strijdig beding nietig, voor zover het ertoe strekt de rechten van de reiziger te beperken of zijn verplichtingen te verzwaren.*»

Selon le texte français de l'article en question, est nulle non seulement toute clause contraire à la présente loi, mais aussi toute clause contraire aux arrêtés d'exécution de celle-ci. Il y a lieu d'adapter le texte néerlandais en conséquence.

Chapitre 54

Modifications de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Article 111

L'article 79ter, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins punit la suppression ou la modification de toute information sur le régime des droits se présentant sous forme électronique, ainsi que la distribution des œuvres dont les informations se présentant sous forme électronique ont été supprimées. De tels actes ne sont cependant punissables que si leur auteur sait ou a des raisons valables de penser que, ce faisant, il entraîne, permet, facilite ou dissimule une atteinte à un droit d'auteur ou à un droit voisin.

Toutefois, dans le texte néerlandais de cette disposition, l'utilisation peu judicieuse des signes de ponctuation sème la confusion. Seule la diffusion n'est-elle punissable que lorsqu'elle est faite en connaissance de cause, ou cela vaut-il aussi pour la suppression et la modification ? (1)

(1) J. Deene en K. Van der Perre, «Nieuwe auteurswet», *NJW*, 119, p. 866.

kredietinstellingen wordt verwezen naar de financiële holdings naar Belgisch recht «zoals bepaald bij artikel 49, § 1, 1^o». De financiële holdings worden echter bepaald in artikel 49, § 1, 2^o.

Hoofdstuk 53

Wijziging van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling

Artikel 110

Artikel 3 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling luidt als volgt :

«Art. 3. — Onverminderd de bepalingen van de artikelen 19 en 28 is elk met deze wet strijdig beding nietig, voor zover het ertoe strekt de rechten van de reiziger te beperken of zijn verplichtingen te verzwaren.»

Volgens de Franse tekst zijn niet alleen de met deze wet strijdige bedingen nietig, maar ook de bedingen die strijdig zijn met de uitvoeringsbesluiten ervan. De Nederlandse tekst moet worden aangevuld.

Hoofdstuk 54

Wijzigingen van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

Artikel 111

Artikel 79ter, § 1, 1^o, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bestraft de verwijdering of wijziging van elektronische informatie betreffende het beheer van rechten, alsmede de verspreiding van werken waaruit die elektronische informatie werd verwijderd. Die handelingen zijn echter slechts strafbaar indien de dader weet of redelijkerwijs behoort te weten dat hij zodoende aanzet tot een inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht, dan wel een dergelijke inbreuk mogelijk maakt, vergemakkelijkt of verbergt.

In de Nederlandse tekst van deze bepaling zorgt het onoordeelkundig gebruik van leestekens evenwel voor verwarring. Is alleen de verspreiding strafbaar wanneer zij wetens gebeurt, of geldt dat ook voor de verwijdering en de wijziging ? (1)

(1) J. Deene en K. Van der Perre, «Nieuwe auteurswet», *NJW*, 119, blz. 866.

Il ressort de la version française que tous les actes énumérés à l'article 79ter ne sont punissables que lorsqu'ils sont commis en connaissance de cause. L'article 7 de la Directive 2001/29/CE du Parlement européen et du Conseil, dont l'article 79ter constitue la transposition, va dans le même sens. La présente proposition de loi remplace dès lors, dans le texte néerlandais de l'article en question, le signe de ponctuation « ; » par le signe « , ».

Article 112

L'article 87bis, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, fait référence à deux reprises à l'article 79bis, § 5, de cette loi. Or, l'article 79bis ne compte que quatre paragraphes. L'article en question doit faire référence à l'article 79bis, § 4.

Chapitre 55

Modifications de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

Article 113

Le texte néerlandais de l'article 4, dernier alinéa, de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale est rédigé comme suit :

« Art. 4. — *De Koning bepaalt de algemene voorwaarden voor de exploitatievergunning van een net voor distributie van radio-omroepen en televisieomroepuitzendingen.* ».

Il s'agit évidemment non pas de la distribution de « radio-omroepen », mais de la distribution de « radio-omroepuitzendingen ». La proposition de loi corrige le texte en conséquence.

Article 114

Le texte néerlandais de l'article 14, alinéa 1^{er}, troisième tiret, de la même loi est libellé comme suit :

« Art. 14. — *De in artikel 13 bedoelde kabelmaatschappij kan ook gelijktijdig en in hun geheel doorgeven :*

Uit de Franse tekst blijkt dat alle in artikel 79ter opgesomde handelingen slechts strafbaar zijn wanneer zij wetens worden verricht. Dat is ook de strekking van artikel 7 van de richtlijn 2001/29/EG van het Europees Parlement en de Raad, waarvan artikel 79ter de omzetting is. Het wetsvoorstel vervangt het leesteken « ; » dan ook door het leesteken « , ».

Artikel 112

Artikel 87bis, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten verwijst tweemaal naar artikel 79bis, § 5, van die wet. Artikel 79bis telt echter slechts 4 paragrafen. Er moet worden verwezen naar artikel 79bis, § 4.

Hoofdstuk 55

Wijzigingen van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad

Artikel 113

Artikel 4, laatste lid, van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad luidt als volgt :

« Art. 4. — De Koning bepaalt de algemene voorwaarden voor de exploitatievergunning van een net voor distributie van radio-omroepen en televisieomroepuitzendingen. »

Het gaat uiteraard niet om de distributie van radio-omroepen, maar van radio-omroepuitzendingen. Het wetsvoorstel verbetert de tekst.

Artikel 114

Artikel 14, derde streepje, van dezelfde wet luidt als volgt :

« Art. 14. — De in artikel 13 bedoelde kabelmaatschappij kan ook gelijktijdig en in hun geheel doorgeven :

— de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is gevestigd maar die gebruikmaakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet. »

Il ne s'agit toutefois pas d'une liaison vers un satellite situé dans un État membre de l'Union européenne, mais d'une liaison par satellite située dans un État membre de l'Union européenne.

Article 115

Le texte néerlandais de l'article 31, § 3, de la même loi est libellé comme suit :

«De in § 1, onder c), bedoelde produkties die uitsluitend of in co-produktie zijn vervaardigd met één of meer in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden heeft gesloten, indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten.»

Le verbe principal manque. En outre, les mots «*door producenten*» ont été omis, ce qui rend la phrase difficile à comprendre. Où les producteurs doivent-ils être établis : dans un État membre ou dans un pays tiers européen ? Enfin, la loi du 8 juillet 2001 a remplacé, à tort, les mots «*heeft gesloten*» par les mots «*hebben gesloten*». La loi proposée met la phrase en conformité avec le texte français et avec le texte de la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle :

«De in § 1, onder c), bedoelde producties zijn de producties die uitsluitend of in co-productie zijn vervaardigd met één of meer in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden heeft gesloten, indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten.»

— de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is gevestigd maar die gebruikmaakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet. »

Het gaat echter niet over «een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet», maar over een satellietverbinding die zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindt.

Artikel 115

De Nederlandse tekst van artikel 31, § 3, van dezelfde wet, luidt als volgt :

«De in § 1, onder c), bedoelde produkties die uitsluitend of in co-produktie zijn vervaardigd met één of meer in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden heeft gesloten, indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten.»

De zin ontbeert een hoofdwerkwoord. Bovendien vielen de woorden «*door producenten*» weg, zodat de betekenis van de zin volstrekt onduidelijk wordt. Waar moeten de producenten gevestigd zijn : in een Lid-Staat of in een derde Europese Staat ? Ten slotte werden bij de wet van 8 juli 2001 de woorden «*heeft gesloten*» ten onrechte vervangen door de woorden «*hebben gesloten*». Het wetsvoorstel brengt de zin in overeenstemming met de Franse tekst en met de tekst van richtlijn 89/552/EWG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten :

«De in § 1, onder c), bedoelde producties zijn de producties die uitsluitend of in co-productie met in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten zijn vervaardigd door producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden hebben gesloten, indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten.»

Chapitre 56

Modification de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements

Article 116

La loi du 10 mars 1999 a complété l'article 55 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements par un § 5, bien que cet article eût déjà cinq paragraphes. La loi proposée renomme le dernier § 5, qui devient le § 6.

Chapitre 57

Modification de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Article 117

Le texte néerlandais de l'article 6 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public dispose que le titre III, chapitre I^{er}, de cette loi n'est pas applicable aux entreprises publiques visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o, de cette loi. L'objectif était toutefois de disposer que le chapitre ne s'appliquait pas à tous les services publics visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o. Le texte français, quant à lui, est correct.

Chapitre 58

Modifications de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales

Article 118

Depuis qu'il a été modifié par la loi du 24 décembre 2002, l'article 154ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales contient deux 4^o. Qui plus est, l'alinéa 2 renvoie aux avis visés à l'alinéa 1^{er}, 4^o et 5^o, alors qu'il s'agit des avis visés aux 5^o et 6^o.

La loi proposée corrige la numérotation et adapte également l'alinéa 2.

Hoofdstuk 56

Wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs

Artikel 116

De wet van 10 maart 1999 vulde artikel 55 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, aan met een § 5, hoewel dat artikel reeds vijf paragrafen had. Het voorstel hernummeert de laatste § 5 tot § 6.

Hoofdstuk 57

Wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Artikel 117

De Nederlandse tekst van artikel 6 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, bepaalt dat titel III, hoofdstuk I, van die wet, niet van toepassing is op de in artikel 2, eerste lid, 3^{en} 4^o, van die wet bedoelde overheidsbedrijven. Het is echter de bedoeling dat het hoofdstuk niet van toepassing is op alle overheidsdiensten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 3^o en 4^o. De Franse tekst is wel correct.

Hoofdstuk 58

Wijzigingen van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen

Artikel 118

Artikel 154ter, § 1, eerste lid, van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, bevat, na de wijziging door de wet van 24 december 2002, tweemaal een 4^o. Bovendien verwijst het tweede lid naar de adviezen bedoeld in het eerste lid, 4^o en 5^o, terwijl het gaat om de adviezen bedoeld in het 5^o en het 6^o.

Het wetsvoorstel verbetert de nummering en past ook het tweede lid aan.

Chapitre 59**Modification de la loi du 3 avril 1997
relative au régime fiscal des
tabacs manufacturés**

Article 119

Le texte français de l'article 16 de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés prévoit que le ministre des Finances fixe le prix de vente au détail, par type de produit, «à concurrence de» 150 pour cent du prix de vente au détail de chacun de ces produits de la classe de prix la plus demandée. Le texte néerlandais dispose toutefois que le prix ne doit pas être fixé obligatoirement à ce niveau, mais peut être fixé au maximum à 150 pour cent. La version française est correcte.

Chapitre 60**Modifications de la loi du 30 novembre 1998
organique des services de renseignement
et de sécurité**

Articles 120 et 121

L'article 42 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité renvoie aux «moyens visés à l'article 44».

L'article 44 n'est cependant pas une disposition autonome, mais modifie le Code pénal. Il complète l'article 259bis du Code pénal par un § 5.

Toutefois, l'article 259bis, § 5, ayant ensuite été remplacé par la loi du 3 avril 2003, l'article 44 de la loi du 30 novembre 1998 a été de ce fait abrogé implicitement.

L'article 42 de cette loi ne peut dès lors plus renvoyer à l'article 44 implicitement abrogé, mais doit se référer directement à l'article 259bis, § 5, du Code pénal.

En outre, la proposition de loi abroge l'article 44.

Article 122

L'article 44bis, 1^o, alinéa 4, de la même loi prévoit que la décision du ministre de la Défense est communiquée au Comité permanent de contrôle des services de renseignement «comme défini à l'alinéa 2 du présent article».

L'article 44bis ne contient toutefois qu'un seul alinéa. La décision doit être communiquée comme défini au 1^o, alinéa 2.

Hoofdstuk 59**Wijziging van de wet van 3 april 1997
betreffende het fiscaal stelsel
van gefabriceerde tabak**

Artikel 119

De Franse tekst van artikel 16 van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak bepaalt dat de minister van Financiën de kleinhandelsprijs per soort van product vaststelt op een hoogte van («à concurrence de») 150 percent van de kleinhandelsprijs van de meest gevraagde prijsklasse van elk van die producten. De Nederlandse tekst bepaalt dat de prijs niet op die hoogte moet worden vastgesteld, maar tot een bedrag van hoogstens 150 percent. De Franse tekst is correct.

Hoofdstuk 60**Wijzigingen van de wet van 30 november 1998
houdende regeling van de inlichtingen-
en veiligheidsdienst**

Artikelen 120 en 121

Artikel 42 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst verwijst naar «de middelen bedoeld in artikel 44».

Artikel 44 is evenwel geen autonome bepaling, maar wijzigt het Strafwetboek. Het vult artikel 259bis van het Strafwetboek aan met een § 5.

Artikel 259bis, § 5, werd naderhand evenwel vervangen bij de wet van 3 april 2003. Als gevolg daarvan is artikel 44 van de wet van 30 november 1998 impliciet opgeheven.

Artikel 42 van die wet mag dan ook niet langer verwijzen naar het impliciet opgeheven artikel 44, maar moet rechtstreeks verwijzen naar artikel 259bis, § 5, van het Strafwetboek.

Bovendien heft het wetsvoorstel artikel 44 op.

Artikel 122

Artikel 44bis, 1^o, vierde lid, van dezelfde wet bepaalt dat de beslissing van de minister van Landsverdediging aan het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten wordt medegedeeld «volgens de bepalingen van alinea 2 van dit artikel.»

Artikel 44bis bevat echter slechts één lid («alinea»). De mededeling moet gebeuren volgens de bepalingen van 1^o, tweede lid.

Chapitre 61**Modification du Code des sociétés****Article 123**

Le texte néerlandais de l'article 409, alinéa 3, deuxième phrase, du Code des sociétés, est rédigé comme suit :

«De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld.»

Cette phrase est bancale. Elle devrait être reformulée comme suit :

«De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator hiervan op de hoogte. In het laatste geval is het bedrag toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld.»

Chapitre 62**Modifications de la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers****Articles 124 à 128**

La loi du 24 décembre 2002 a inséré, dans la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers, les articles 11bis à 11quinquies. Ces articles ont toutefois été insérés après l'article 12. La proposition de loi rectifie la numérotation en adaptant au besoin les références internes.

Les modifications de la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers nécessitent une adaptation de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 9 janvier 2000 relatif aux virements d'argent et paiements transfrontaliers. Il y a lieu d'y remplacer la référence à l'article 11bis par une référence à l'article 13. Dans l'article 2 de cet arrêté, il convient de remplacer la référence à l'article 11quinquies par une référence à l'article 16.

Chapitre 63**Modification de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers****Article 129**

La loi du 6 décembre 2004 a complété l'article 23, § 7, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance

Hoofdstuk 61**Wijziging van het Wetboek van vennootschappen****Artikel 123**

De Nederlandse tekst van artikel 409, derde lid, tweede zin, van het Wetboek van vennootschappen luidt als volgt :

«De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld.»

Er loopt wat mis met deze zin. Hij zou moeten luiden als volgt :

«De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator hiervan op de hoogte. In het laatste geval is het bedrag toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld.»

Hoofdstuk 62**Wijzigingen van de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen****Artikelen 124 tot 128**

De wet van 24 december 2002 voegde in de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen de artikelen 11bis tot 11quinquies in. De artikelen werden evenwel ingevoegd na artikel 12. Het wetsvoorstel herstelt de nummering en past, waar nodig, de interne verwijzingen aan.

De wijzigingen van de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen vergen een aanpassing van artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen. De verwijzing naar artikel 11bis moet er worden vervangen door een verwijzing naar artikel 13. In artikel 2 van dat besluit moet de verwijzing naar artikel 11quinquies worden vervangen door een verwijzing naar artikel 16.

Hoofdstuk 63**Wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten****Artikel 129**

De wet van 6 december 2004 vulde artikel 23 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht

du secteur financier et aux services financiers par un § 7. La loi du 15 décembre 2004 a complété aussi l'article 23 par un § 7. La proposition de loi renomme ce dernier § 7 en § 8.

Chapitre 64

Modification de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés

Article 130

L'article 10, 2^o, de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés insère un alinéa nouveau dans l'article 32 de la loi sur les faillites du 8 août 1997.

Selon le texte néerlandais, cet alinéa est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 et selon le texte français, il l'est entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3. Il est préférable d'opter pour la solution retenue dans le texte néerlandais.

Chapitre 65

Modification de la loi du 20 décembre 2002 portant protection des conseillers en prévention

Article 131

Il y a une discordance entre les versions néerlandaise et française de l'article 19, alinéa 4, de la loi du 20 décembre 2002 portant protection des conseillers en prévention.

Le texte néerlandais s'énonce comme suit :

«De terechting van de arbeidsrechtbank tijdens dewelke de zaak wordt gepleit, vindt plaats binnen een termijn van dertig werkdagen. De voorzitter kan deze termijn nochtans verlengen met vijfenviertig dagen met de instemming van de partijen.»

Le texte français est le suivant :

«L'audience du tribunal du travail à laquelle la cause est plaidée a lieu dans un délai de trente jours ouvrables. Toutefois, le président peut proroger ce délai jusqu'à quarante-cinq jours ouvrables avec l'accord des parties.

La proposition de loi vise à adapter le texte néerlandais.

op de financiële sector en de financiële diensten, aan met een § 7. Ook de wet van 15 december 2004 voegde een § 7 aan artikel 23 toe. Het wetsvoorstel vernummerd die laatste § 7 tot § 8.

Hoofdstuk 64

Wijziging van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van venootschappen

Artikel 130

Artikel 10, 2^o, van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van venootschappen, voegt een nieuw lid in in artikel 32 van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

Luidens de Nederlandse tekst wordt het lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid, luidens de Franse tekst tussen het tweede en het derde lid. De Nederlandse oplossing verdient de voorkeur.

Hoofdstuk 65

Wijziging van de wet van 20 december 2002 betreffende de bescherming van de preventieadviseurs

Artikel 131

Er is een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse versie van artikel 19, derde lid, van de wet van 20 december 2002 betreffende de bescherming van de preventieadviseurs.

De Nederlandse tekst luidt als volgt :

«De terechting van de arbeidsrechtbank tijdens dewelke de zaak wordt gepleit, vindt plaats binnen een termijn van dertig werkdagen. De voorzitter kan deze termijn nochtans verlengen met vijfenviertig dagen met de instemming van de partijen.»

De Franse tekst luidt als volgt :

«L'audience du tribunal du travail à laquelle la cause est plaidée a lieu dans un délai de trente jours ouvrables. Toutefois, le président peut proroger ce délai jusqu'à quarante-cinq jours ouvrables avec l'accord des parties.»

Het wetsvoorstel past de Nederlandse tekst aan.

Chapitre 66

Modifications de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002

Article 132

L'article 80 de la loi-programme (I) du 22 décembre 2002 est libellé comme suit :

« Art. 80. — Le Roi prend, sur la proposition conjointe du ministre des Pensions, du ministre chargé des Classes moyennes et du ministre de l'Économie, et après avis du Conseil de la Pension complémentaire libre des indépendants et de l'Office de contrôle des assurances, les arrêtés nécessaires à l'exécution de la présente loi. »

Si l'on s'en tient strictement à cette disposition, tous les arrêtés d'exécution de la loi-programme doivent être soumis à l'avis du Conseil de la Pension complémentaire libre des indépendants, y compris ceux concernant, par exemple, la reprise de la dette de la SNCB, la communication électronique entre les citoyens et les pouvoirs publics et l'élaboration d'un programme d'isolation acoustique des habitations aux abords de l'aéroport de Bruxelles-National. Tel ne saurait être évidemment le but. Il s'agit des arrêtés d'exécution non pas de la loi, mais de ceux du chapitre en question.

Article 133

L'article 153, 6^o, de la même loi complète par un 10^o l'article 38, § 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Or, ce n'est pas le § 3 qui doit être complété, mais l'alinéa 1^{er} du § 3.

Chapitre 67

Modification de la loi du 19 novembre 2004 instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaie

Article 134

Le texte néerlandais de l'article 5, § 4, de la loi du 19 novembre 2004 instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaie, est rédigé comme suit :

« § 4. Teneinde internationale dubbele heffingen te voorkomen wordt van heffing vrijgesteld de omwisseling van deviezen die in het buitenland effectief wordt belast overeenkomstig een wetgeving die soortgelijk is aan deze wet inzake grondslag, tarieven, belastingplichtige en plaats van belastbare handleiding ... »

Hoofdstuk 66

Wijzigingen van de programmawet (I) van 24 december 2002

Artikel 132

Artikel 80 van de programmawet (I) van 24 decembre 2002 luidt als volgt :

« Art. 80. — De Koning neemt, op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen, de minister belast met Middenstand en de minister van Economie en na advies van de Raad voor het Vrij aanvullend pensioen voor Zelfstandigen en de Controledienst voor de Verzekeringen de besluiten die voor de uitvoering van deze wet nodig zijn. »

Strikt genomen moeten dus alle uitvoeringsbesluiten van deze programmawet ter advies worden voorgelegd aan de Raad voor het Vrij aanvullend pensioen voor Zelfstandigen, ook degene die, bijvoorbeeld, betrekking hebben op de overname van de schuld van de NMBS, de electronische communicatie tussen de burgers en de overheid en het uitwerken van een akoestisch isolatieprogramma voor de woningen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal. Dat is uiteraard niet de bedoeling. Het gaat niet om de uitvoeringsbesluiten van de wet, maar van het betrokken hoofdstuk.

Artikel 133

Artikel 153, 6^o, van dezelfde wet, vult artikel 38, § 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid van de werknemers aan met een 10^o. Niet § 3, maar het eerste lid van § 3 moet evenwel worden aangevuld.

Hoofdstuk 67

Wijziging van de wet van 19 november 2004 tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten

Artikel 134

De Nederlandse tekst van artikel 5, § 4, van de wet van 19 november 2004 tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten, luidt als volgt :

« § 4. Teneinde internationale dubbele heffingen te voorkomen wordt van heffing vrijgesteld de omwisseling van deviezen die in het buitenland effectief wordt belast overeenkomstig een wetgeving die soortgelijk is aan deze wet inzake grondslag, tarieven, belastingplichtige en plaats van belastbare handleiding ... »

Il va sans dire qu'il faut lire ici « *belastbare handeling* » et non « *belastbare handleiding* ».

Het gaat uiteraard niet om de plaats van belastbare « *handleiding* », maar van belastbare « *handeling* ».

Chapitre 68

Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus

Article 135

Le texte français de l'article 28, § 3, de la loi précitée est rédigé comme suit :

« Un membre de la Commission des plaintes ne pourra pas prendre part à l'examen du recours ... »

Il y a lieu de remplacer les mots « *du recours* » par les mots « *de la plainte* ».

Chapitre 69

Modification de la loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 à 18 octobre 1991

Article 136

Le texte néerlandais de l'article 10, § 2, de la loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 à 18 octobre 1991, est rédigé comme suit :

« § 2. *Elke activiteit die in noodgevallen ondernomen wordt dient overeenkomstig de artikelen 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, 9, § 5 onverwijld schriftelijk ter kennis te worden gebracht van de minister bevoegd voor Leefmilieu en van de minister van Buitenlandse Zaken.* »

Cette formulation est incorrecte. Il ne s'agit pas de notifier les activités aux ministres conformément aux articles énumérés mais de notifier aux ministres les activités entreprises conformément à ces articles.

Hoofdstuk 68

Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Artikel 135

De Franse tekst van artikel 28, § 3, van dezelfde wet, luidt als volgt :

« *Un membre de la Commission des plaintes ne pourra pas prendre part à l'examen du recours ...* »

De woorden « *du recours* » moeten worden vervangen door de woorden « *de la plainte* ».

Hoofdstuk 69

Wijziging van de wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991

Artikel 136

De Nederlandse tekst van artikel 10, § 2, van de wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991, luidt als volgt :

« § 2. *Elke activiteit die in noodgevallen ondernomen wordt dient overeenkomstig de artikelen 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, 9, § 5 onverwijld schriftelijk ter kennis te worden gebracht van de minister bevoegd voor Leefmilieu en van de minister van Buitenlandse Zaken.* »

De formulering is niet correct. De activiteiten dienen niet overeenkomstig de opgesomde artikelen ter kennis van de ministers te worden gebracht. Wel moeten de activiteiten die overeenkomstig die artikelen werden ondernomen, ter kennis van de ministers worden gebracht.

Chapitre 70**Modifications de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques****Article 137**

L'article 34 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques dispose que l'article 40 n'est pas applicable à certains types d'équipements. Or, c'est l'article 32 qui n'est pas applicable en l'espèce. Cela ressort clairement des travaux parlementaires, qui précisent que cette partie de la loi relative aux communications électroniques reprend le contenu des articles existants de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (en l'occurrence, l'article 95).

Article 138

L'article 92, § 4, alinéa 3, de la même loi fait référence aux opérateurs visés à l'alinéa 1^{er} de ce paragraphe. Il s'agit d'une erreur. Les opérateurs en question sont mentionnés à l'alinéa 2.

Article 139

L'article 144 de la même loi prévoit que l'Institut belge des services postaux et des télécommunications rend publiques les décisions rendues par la Commission européenne en vertu de l'article 143, alinéas 2 et 3.

Or, l'article 143 ne comporte que deux alinéas. L'article 144 doit faire référence aux décisions rendues par la Commission européenne en vertu de l'article 143 sans plus.

Chapitre 71**Modifications de la loi du
4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993
sur l'exercice d'activités ambulantes et
l'organisation des marchés publics****Articles 140 et 141**

La loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics a été modifiée par la loi du 4 juillet 2005.

À cette occasion, les articles 15 et 16 de la loi du 25 juin 1993 ont été intégralement remplacés. Les deux articles prévoient un régime transitoire, dans lequel il est chaque fois fait référence à «la date

Hoofdstuk 70**Wijzigingen van de wet van 13 juni 2005
betreffende de elektronische communicatie****Artikel 137**

Artikel 34 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie bepaalt dat «art. 40» niet van toepassing is op sommige soorten apparatuur. Het is evenwel artikel 32 dat niet van toepassing mag zijn. Dat blijkt duidelijk uit de voorbereidende werken, die aangeven dat dit onderdeel van de wet betreffende de elektronische communicatie een overname is van de bestaande artikelen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de economische overheidsbedrijven (*in casu* artikel 95).

Artikel 138

Artikel 92, § 4, derde lid, van dezelfde wet verwijst ten onrechte naar de operatoren bedoeld in het eerste lid van die paragraaf. De operatoren bevinden zich in het tweede lid.

Artikel 139

Artikel 144 van dezelfde wet draagt het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie op de beslissingen van de Europese Commissie die genomen zijn krachtens artikel 143, tweede en derde lid, van die wet openbaar te maken.

Artikel 143 heeft echter slechts twee leden. Artikel 144 hoort te verwijzen naar de beslissingen van de Europese Commissie genomen krachtens artikel 143 zonder meer.

Hoofdstuk 71**Wijzigingen van de wet van 4 juli 2005 tot wijziging
van de wet van 25 juni 1993 betreffende de
uitoefening van ambulante activiteiten en de
organisatie van openbare markten****Artikelen 140 en 141**

De wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten werd gewijzigd door de wet van 5 juli 2005.

De artikelen 15 en 16 van de wet van 25 juni 1993 werden daarbij volledig vervangen. In beide artikelen wordt een overgangsregeling uitgewerkt, waarbij telkens wordt verwezen naar «de inwerkingtreding

d'entrée en vigueur de la présente loi ». Cela conduit à des règles absurdes et même inapplicables.

L'article 15, § 2, par exemple, a pour conséquence que les exploitants d'attractions foraines, titulaires, au 13 juin 1995 (« à la date d'entrée en vigueur de la présente loi »), d'une immatriculation à la Banque Carrefour des Entreprises, obtiendront l'autorisation requise. Or, la Banque Carrefour n'a été créée que le 1^{er} juillet 2003. L'article 16 stipule que pour adopter les nouveaux règlements, les communes disposent d'un délai d'un an « à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi », soit jusqu'au 13 juin 1996 au plus tard.

Il s'agit évidemment de faire référence à l'entrée en vigueur non pas de la « présente loi » mais de la loi du 4 juillet 2005. La proposition de loi rectifie cette erreur.

La correction doit être apportée dans la loi du 4 juillet 2005 dès lors que le Roi n'a pas encore fait usage de sa compétence de mettre cette loi en vigueur. C'est ce qui explique que la modification ne puisse pas être apportée directement dans les articles 15 et 16 de la loi du 25 juin 1993 elle-même.

Chapitre 72

Disposition finale

Article 142

Cet article dispose que la loi peut être dénommée « Loi corrective I ».

Anne-Marie LIZIN.
Myriam VANLERBERGHE.
Paul WILLE.
Philippe MAHOUX.
Christine DEFRAIGNE.
Sabine de BETHUNE.
Clotilde NYSSENS.

van deze wet ». Dat leidt tot ongerijmde en zelfs onwerkbare regels.

Artikel 15, § 2, bijvoorbeeld, heeft als gevolg dat de uitbaters van kermisattracties die op 13 juni 1995 (« op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet ») over een inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen beschikten, de vereiste machtiging krijgen. De Kruispuntbank is echter pas op 1 juli 2003 opgericht. Artikel 16 verplicht de gemeenten om nieuwe reglementen aan te nemen binnen één jaar « vanaf de inwerkingtreding van deze wet », dus ... vóór 13 juni 1996.

Het is uiteraard niet de bedoeling dat er wordt verwezen naar de inwerkingtreding « van deze wet », maar wel naar die van de wet van 4 juli 2005. Het wetsvoorstel zet deze fout recht.

De correctie moet worden aangebracht in de wet van 4 juli 2005, aangezien de Koning nog geen gebruik maakte van zijn bevoegdheid om die wet in werking te laten treden. Daardoor kan de wijziging niet rechtstreeks worden aangebracht in de artikelen 15 en 16 van de wet van 25 juni 1993 zelf.

Hoofdstuk 72

Slotbepaling

Artikel 142

Dit artikel bepaalt dat de wet kan worden aangehaald als de « Correctiewet I ».

PROPOSITION DE LOI**WETSVOORSTEL****Chapitre 1^{er}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Chapitre 2**Modifications du Code civil****Art. 2**

Dans l'article 193bis du Code civil, inséré par la loi du 14 novembre 1947, les mots « l'article 46 de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice » sont remplacés par les mots « l'article 138, alinéa 6, du Code judiciaire ».

Art. 3

Dans l'article 301, § 6, du même Code, remplacé par la loi du 9 juillet 1975, les mots « 205, §§ 2, 3, 4 et 5, du Code civil » sont remplacés par les mots « 205bis, §§ 1^{er}, 3, 4 et 5 ».

Art. 4

Dans l'article 304 du même Code, le mot « admis » est remplacé par le mot « prononcé ».

Art. 5

Dans l'article 307 du même Code, modifié par la loi du 14 juillet 1976, le mot « admis » est remplacé par le mot « prononcé ».

Art. 6

Dans l'article 307bis du même Code, modifié par la loi du 1^{er} juillet 1974, les mots « l'article 205 » sont remplacés par les mots « l'article 205bis ».

Hoofdstuk 1**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Hoofdstuk 2**Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek****Art. 2**

In artikel 193bis van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 november 1947, worden de woorden « artikel 46 van de wet van 20 april 1810 op de inrichting der rechterlijke orde en het beleid der justitie » vervangen door de woorden « artikel 138, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek ».

Art. 3

In artikel 301, § 6, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 juli 1975, worden de woorden « artikel 205, §§ 2, 3, 4 en 5 van het Burgerlijk Wetboek » vervangen door de woorden « artikel 205bis, §§ 1, 3, 4 en 5 ».

Art. 4

In artikel 304 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « toegestane » vervangen door het woord « uitgesproken ».

Art. 5

In artikel 307 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord « toeestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

Art. 6

In artikel 307bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1974, worden de woorden « artikel 205 » vervangen door de woorden « artikel 205bis ».

Art. 7

Dans l'article 531 du même Code, les mots « Code de la procédure civile » sont remplacés par les mots « Code judiciaire ».

Art. 8

Dans le texte néerlandais de l'article 802, alinéa premier, du même Code, remplacé par la loi du 10 octobre 1967, le mot « *schuldenaars* » est remplacé par le mot « *schuldeisers* ».

Art. 9

Dans l'article 953 du même Code, les mots « , pour cause d'ingratitude, et pour cause de survenance d'enfants » sont remplacés par les mots « et pour cause d'ingratitude ».

Art. 10

Dans le texte français de l'article 983 du même Code, le mot « *français* » est remplacé par le mot « *belge* ».

Art. 11

L'article 1270, alinéa 2, du même Code est abrogé.

Art. 12

Dans l'article 1597 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1963, le mot « , avoués » est supprimé.

Art. 13

Dans l'article 1688 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, les mots « Code de la procédure civile » sont remplacés par les mots « Code judiciaire ».

Art. 7

In artikel 531 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering » vervangen door de woorden « Gerechtelijk Wetboek ».

Art. 8

In artikel 802, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 oktober 1967, wordt het woord « *schuldenaars* » vervangen door het woord « *schuldeisers* ».

Art. 9

In artikel 953 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « wegens ondankbaarheid en wegens geboorte van kinderen » vervangen door de woorden « en wegens ondankbaarheid ».

Art. 10

In de Franse tekst van artikel 983 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « *français* » vervangen door het woord « *belge* ».

Art. 11

Artikel 1270, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 12

In artikel 1597 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1963, wordt het woord « , pleitbezorgers » geschrapt.

Art. 13

In artikel 1688 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, worden de woorden « Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering » vervangen door de woorden « Gerechtelijk Wetboek ».

Art. 14

Dans le texte néerlandais de l'article 10, alinéa 3, du même Code, Livre III, Titre VIII, Chapitre II, modifié par la loi du 13 avril 1997, les mots «*intresten berekend aan*» sont insérés entre les mots de «*de huurder*» et les mots de «*de gemiddelde marktrente*».

Art. 15

Dans l'article 2023, alinéa 2, du même Code, les mots «*de l'arrondissement*» sont remplacés par les mots «*du ressort*».

Chapitre 3**Modifications de la loi hypothécaire
du 16 décembre 1851****Art. 16**

Dans l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, les mots «*l'article 1429*» sont remplacés par les mots «*l'article 595*».

Art. 17

Dans l'article 59 de la même loi, les mots «*des articles 57 et 58*» sont remplacés par les mots «*de l'article 58*».

Art. 18

Dans l'article 117 de la même loi, les mots «*Code de la procédure civile*» sont remplacés par les mots «*Code judiciaire*».

Chapitre 4**Modification de la loi du 31 décembre 1851
sur les loteries****Art. 19**

Dans l'article 9, alinéa 2, de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, les mots «*la présente loi*» sont remplacés par les mots «*les articles 302 et 303 du Code pénal*».

Art. 14

In artikel 10, derde lid, van hetzelfde Wetboek, Boek III, Titel VIII, Hoofdstuk II, gewijzigd bij de wet van 13 april 1997, worden de woorden «*intresten berekend aan*» ingevoegd tussen de woorden «*de huurder*» en de woorden «*de gemiddelde marktrente*».

Art. 15

In de Franse tekst van artikel 2023, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «*de l'arrondissement*» vervangen door de woorden «*du ressort*».

Hoofdstuk 3**Wijzigingen van de hypotheekwet
van 16 december 1851****Art. 16**

In artikel 1, laatste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851 worden de woorden «*artikel 1429*» vervangen door de woorden «*artikel 595*».

Art. 17

In artikel 59 van dezelfde wet worden de woorden «*in de gevallen van de artikelen 57 en 58*» vervangen door de woorden «*in het geval van artikel 58*».

Art. 18

In artikel 117 van dezelfde wet worden de woorden «*Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering*» vervangen door de woorden «*Gerechtelijk Wetboek*».

Hoofdstuk 4**Wijziging van de wet van 31 december 1851
op de loterijen****Art. 19**

In artikel 9, tweede lid, van de wet van 31 december 1851 op de loterijen, worden de woorden «*bij deze wet bepaald*» vervangen door de woorden «*bepaald in de artikelen 302 en 303 van het Strafwetboek*».

Chapitre 5**Modifications du Code pénal****Art. 20**

À l'article 133 du Code pénal, modifié par la loi du 23 janvier 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le chiffre « 128 » est remplacé par le chiffre « 129 »;

2^o le chiffre « 127 » est remplacé par le chiffre « 128 ».

Art. 21

Dans l'article 135*bis*, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1939, les mots « ; l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à cette confiscation » sont supprimés.

Art. 22

Dans l'article 135*quinquies* du même Code, inséré par la loi du 23 juin 1961, les mots « les délits prévus aux articles 135*ter* et 135*quater* » sont remplacés par les mots « le délit prévu à l'article 135*quater* ».

Art. 23

Dans l'article 191, alinéa premier, du même Code, le mot « apposer » est remplacé par le mot « apparaître ».

Art. 24

Dans le Livre II, Titre III, du même Code, l'intitulé « Disposition commune aux trois chapitres précédents », figurant avant l'article 192, est remplacé par l'intitulé « Disposition particulière ».

Art. 25

Dans le Livre II, Titre III, du même Code, l'intitulé « Dispositions communes aux quatre chapitres précédents », figurant avant l'article 213, est remplacé par l'intitulé « Disposition particulière ».

Hoofdstuk 5**Wijzigingen van het Strafwetboek****Art. 20**

In artikel 133 van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 23 januari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het cijfer « 128 » wordt vervangen door het cijfer « 129 »;

2^o het cijfer « 127 » wordt vervangen door het cijfer « 128 ».

Art. 21

In artikel 135*bis*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1939, vervallen de woorden « ; artikel 9 van de wet van 31 mei 1888 is niet van toepassing op die verbeurdverklaring ».

Art. 22

In artikel 135*quinquies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 juni 1961, worden de woorden « de wanbedrijven in de artikelen 135*ter* en 135*quater* omschreven » vervangen door de woorden « het wanbedrijf omschreven in artikel 135*quater* ».

Art. 23

In de Franse tekst van artikel 191, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « *apposer* » vervangen door het woord « *apparaître* ».

Art. 24

In Boek II, Titel III, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift « Bepaling aan de drie vorige hoofdstukken gemeen », voor artikel 192, vervangen door het opschrift « Bijzondere bepaling ».

Art. 25

In Boek II, Titel III, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift « Bepalingen aan de vier vorige hoofdstukken gemeen », voor artikel 213, vervangen door het opschrift « Bijzondere bepaling ».

Art. 26

Dans l'article 214 du même Code, les mots «aux quatre chapitres qui précédent» sont remplacés par les mots «aux chapitres I à IV du présent titre».

Art. 27

Dans l'article 333, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 29 août 1945, les mots «la loi de défense sociale du 9 avril 1930» sont remplacés par les mots «la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels».

Art. 28

Dans l'article 386, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 28 juillet 1962 et modifié par la loi du 26 juin 2000, les mots «de l'alinéa 2 de l'article 385, les peines prévus à l'alinéa premier de cet article» sont remplacés par les mots «de l'article 385, alinéa 2, les peines prévues à l'article 385, alinéa premier».

Art. 29

Le Chapitre VIIbis du Livre II, Titre V, du même Code, devient le Chapitre VIIIbis du même titre.

Art. 30

Dans l'article 430 du même Code, les mots «l'article 428, §§ 3 à 5» sont remplacés par les mots «l'article 428, §§ 4 et 5».

Art. 31

Dans l'article 562, alinéa premier, du même Code, abrogé par la loi du 17 juin 2004 et rétabli par la loi du 20 juillet 2005, les mots «les articles 559 et 560» sont remplacés par les mots «l'article 559».

Art. 32

Dans l'article 565 du même Code, abrogé par la loi du 17 juin 2004 et rétabli par la loi du 20 juillet 2005, les mots «les quatre chapitres qui précédent» sont remplacés par les mots «le présent titre».

Art. 26

In artikel 214 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «bij de vier vorige hoofdstukken omschreven» vervangen door de woorden «omschreven in de hoofdstukken I tot IV van deze titel».

Art. 27

In artikel 333, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 augustus 1945, worden de woorden «9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij» vervangen door de woorden «1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten».

Art. 28

Artikel 386, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 28 juli 1962 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, wordt vervangen als volgt: «In hetzelfde geval kunnen de straffen, bepaald in artikel 385, eerste lid, worden verdubbeld, onverminderd de toepassing van artikel 385, tweede lid.»

Art. 29

Hoofdstuk VIIbis van Boek II, Titel V, van hetzelfde Wetboek, wordt Hoofdstuk VIIIbis van dezelfde titel.

Art. 30

In artikel 430 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 428, §§ 3 tot 5» vervangen door de woorden «artikel 428, §§ 4 en 5».

Art. 31

In artikel 562, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 17 juni 2004 en hersteld bij de wet van 20 juli 2005, worden de woorden «de artikelen 559 en 560» vervangen door de woorden «artikel 559».

Art. 32

In artikel 565 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 17 juni 2004 en hersteld bij de wet van 20 juli 2005, worden de woorden «in de vier vorige hoofdstukken» vervangen door de woorden «in deze titel».

Art. 33

Dans l'article 566 du même Code, abrogé par la loi du 17 juin 2004 et rétabli par la loi du 20 juillet 2005, les mots «les quatre chapitres qui précèdent» sont remplacés par les mots «le présent titre».

Chapitre 6**Modifications de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions**

Art. 34

Dans l'article 5bis, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, les mots «l'article 47 de la loi du 21 juin 1849» sont remplacés par les mots «l'article 78 de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime».

Art. 35

Dans l'article 8 de la même loi, les mots «Les articles 2 et 3 de la loi du 30 décembre 1836 sur la répression des crimes et des délits commis par des Belges à l'étranger» sont remplacés par les mots «Les articles 6 à 14 de la loi du 17 avril 1878 contentant le titre préliminaire du Code de procédure pénale».

Art. 36

À l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1836» sont remplacés par les mots «la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle»;

2° les mots «30 décembre 1836» sont remplacés par les mots «17 avril 1878».

Chapitre 7**Modification de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires**

Art. 37

Dans l'article 6, alinéa premier, de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de

Art. 33

In artikel 566 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 17 juni 2004 en hersteld bij de wet van 20 juli 2005, worden de woorden «in de vier vorige hoofdstukken» vervangen door de woorden «in deze titel».

Hoofdstuk 6**Wijzigingen van de uitleveringswet van 15 maart 1874**

Art. 34

In artikel 5bis, tweede lid, van de uitleveringswet van 15 maart 1874, worden de woorden «artikel 47 van de wet van 21 juni 1849» vervangen door de woorden «artikel 78 van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij».

Art. 35

In artikel 8 van dezelfde wet worden de woorden «De artikelen 2 en 3 van de wet van 30 december 1836 betreffende de beteugeling van de misdaden en wanbedrijven door Belgen in het buitenland gepleegd» vervangen door de woorden «De artikelen 6 tot 14 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering».

Art. 36

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «voorzien in artikel 1 van de wet van 30 december 1836» worden vervangen door de woorden «bepaald in de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering»;

2° de woorden «30 december 1836» worden vervangen door de woorden «17 april 1878».

Hoofdstuk 7**Wijziging van de wet van 25 augustus 1885 die de wetgeving betreffende de koopvernietigende gebreken herziet**

Art. 37

In artikel 6, eerste lid, van de wet van 25 augustus 1885 die de wetgeving betreffende de koopvernie-

vices rédhibitoires, les mots « 16 du Code civil, » sont supprimés.

Chapitre 8

Modification de la loi du 11 juin 1889 relative aux imprimés ou formules ayant l'apparence de billets de banque ou autres valeurs fiduciaires

Art. 38

Dans l'article 4 de la loi du 11 juin 1889 relative aux imprimés ou formules ayant l'apparence de billets de banque ou autres valeurs fiduciaires, les mots « , les §§ 2 et 3 de l'article 72, le § 2 de l'article 76 » sont supprimés.

Chapitre 9

Modification de la loi du 25 mars 1891 portant répression à la provocation à commettre des crimes ou des délits

Art. 39

Dans l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 25 mars 1891 portant répression à la provocation à commettre des crimes ou des délits, les mots « , 534, 557, n° 6, § 2 » sont remplacés par les mots « et 534 ».

Chapitre 10

Modification de la loi du 30 octobre 1903 instituant des unités de mesure pour l'électricité

Art. 40

L'article 13, alinéa premier, 1^o, de la loi du 30 octobre 1903 instituant des unités de mesure pour l'électricité, est abrogé.

Chapitre 11

Modification de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux, ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale

Art. 41

Dans l'article 33, dernier alinéa, de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère

tigende gebreken herziet, worden de woorden « in artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek en » opgeheven.

Hoofdstuk 8

Wijziging van de wet van 11 juni 1889 betreffende de drukwerken en formulieren die het voorkomen van bankbiljetten of andere papieren waarden hebben

Art. 38

In artikel 4 van de wet van 11 juni 1889 betreffende de drukwerken en formulieren die het voorkomen van bankbiljetten of andere papieren waarden hebben, worden de woorden « , §§ 2 en 3 van artikel 72, § 2 van artikel 76 » geschrapt.

Hoofdstuk 9

Wijziging van de wet van 25 maart 1891 houdende bestraffing van de aanzetting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven

Art. 39

In artikel 1, tweede lid, van de wet van 25 maart 1891 houdende bestraffing van de aanzetting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven, worden de woorden « , 534, 557, nr. 6, paragraaf 2 », vervangen door de woorden « en 534 ».

Hoofdstuk 10

Wijziging van de wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden

Art. 40

Artikel 13, eerste lid, 1^o, van de wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden, wordt opgeheven.

Hoofdstuk 11

Wijziging van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagname en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake van zee- en binnenvaart

Art. 41

In artikel 33, laatste lid, van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagname en het opbod bij vrij-

sur aliénation volontaire des navires et des bateaux, ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale, les mots « 99 et 100 de la loi du 15 août 1854 » sont remplacés par les mots « 1329 et 1330 du Code judiciaire ».

Chapitre 12

Modification de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège

Art. 42

À l'article 7 de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa premier, modifié par l'arrêté-loi du 16 novembre 1918, est abrogé;

2^o dans l'alinéa 2, les mots « Toutefois, les » sont remplacés par le mot « Les ».

Chapitre 13

Modification de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation

Art. 43

Dans l'article 9 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, les mots « 609 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « 1515 du Code judiciaire ».

Chapitre 14

Modifications de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes

Art. 44

À l'article 7 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques,

willige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake van zee- en binnenvaart, worden de woorden « 99 en 100 van de wet van 15 augustus 1854 » vervangen door de woorden « 1329 en 1330 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Hoofdstuk 12

Wijzigingen van de besluitwet van 11 oktober 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg

Art. 42

In artikel 7 van de besluitwet van 11 oktober 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid, gewijzigd bij de besluitwet van 16 november 1918, wordt opgeheven;

2^o in het tweede lid worden de woorden « Evenwel, in » vervangen door het woord « In ».

Hoofdstuk 13

Wijziging van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen

Art. 43

In artikel 9 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen, worden de woorden « artikel 609 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtvordering » vervangen door de woorden « artikel 1515 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Hoofdstuk 14

Wijzigingen van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen

Art. 44

In artikel 7 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaap-

stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiséptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, remplacé par la loi du 22 décembre 2003 et modifié par les lois des 12 avril et 9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le § 2, 1^o, alinéa premier, le mot « cédées » est inséré entre le mot « délivrées, » et les mots « à titre onéreux ou non »;

2^o au § 2, 2^o, c, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le texte néerlandais, les mots « *die gegevens bevatten* » sont insérés entre les mots « *gelijk welke andere informatiedragers* » et les mots « *die ingevolge* »;

b) dans le texte néerlandais, les mots « *of zich deze kosteloos laten verstrekken* » sont insérés après les mots « *daarvan nemen* »;

c) les mots « ainsi que tous les autres livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'exercice de la surveillance, » sont insérées entre les mots « la surveillance » et les mots « et en prendre »;

3^o dans le texte français du § 2, 2^o, d, les mots « les autres » sont insérés entre le mot « tous » et le mot « livres »;

4^o au texte français du § 3, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « de faire toutes les constatations utiles, » sont insérés entre les mots « le droit » et les mots « de donner »;

b) le mot « de » est inséré avant le mot « dresser »;

5^o dans le texte néerlandais du § 3, alinéa 2, le mot « *verwittiging* » est remplacé par le mot « *waarschuw*ing ».

Art. 45

À l'article 7bis de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 2, les mots « *met toezicht belaste de* » sont supprimés;

2^o au § 3, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes :

middelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, vervangen bij de wet van 22 december 2003 en gewijzigd bij de wetten van 12 april en 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in de Franse tekst van § 2, 1^o, eerste lid, wordt het woord « *cédées* » ingevoegd tussen het woord « *délivrées* » en de woorden « *à titre onéreux ou non* »;

2^o in § 2, 2^o, c, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « *die gegevens bevatten* » worden ingevoegd tussen de woorden « *gelijk welke andere informatiedragers* » en de woorden « *die ingevolge* »;

b) de woorden « *of zich deze kosteloos laten verstrekken* » worden ingevoegd na de woorden « *daarvan nemen* »;

c) in de Franse tekst worden de woorden « *ainsi que tous les autres livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'exercice de la surveillance,* » ingevoegd tussen de woorden « *la surveillance* » en de woorden « *et en prendre* »;

3^o in de Franse tekst van § 2, 2^o, d, worden de woorden « *les autres* » ingevoegd tussen het woord « *tous* » en het woord « *livres* »;

4^o in de Franse tekst van § 3, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « *de faire toutes les constatations utiles,* » worden ingevoegd tussen de woorden « *le droit* » en de woorden « *de donner* »;

b) het woord « *de* » wordt ingevoegd voor het woord « *dresser* »;

5^o in de Nederlandse tekst van § 3, tweede lid, wordt het woord « *verwittiging* » vervangen door het woord « *waarschuw*ing ».

Art. 45

In artikel 7bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 2, tweede lid, vervallen de woorden « *met toezicht belaste de* »;

2^o in de Franse tekst van § 3, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) les mots «*ainsi que de toutes les institutions publiques qui en dépendent*» sont supprimés;

b) les mots «*dont ils disposent*» sont insérés après le mot «*renseignements*»;

c) les mots «*actes, pièces*» sont insérés entre le mot «*tous*» et le mot «*livres*»;

3° dans le texte néerlandais du § 3, les mots «*te laten nemen*» sont remplacés par les mots «*ervan te verstrekken*».

Art. 46

Dans l'article 8, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2003, le mot «*mois*» est inséré entre le mot «*trois*» et les mots «*à cinq*».

Art. 47

À l'article 12, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, les mots «*zal worden vermeld*» sont remplacés par les mots «*zal worden opgesteld*»;

2° dans l'alinéa 4, les mots «*sans toutefois excéder le double du montant maximal comme visé à l'alinéa précédent.*» sont remplacés par les mots «*sans que le total puisse néanmoins excéder le double du maximum de la peine la plus forte*»;

3° dans le texte néerlandais de l'alinéa 5, les mots «*van het maximumbedrag*» sont insérés entre les mots «*de som*» et les mots «*worden verdubbeld*»;

4° dans le texte néerlandais de l'alinéa 7, le mot «*: Geneesmiddelen*» est inséré entre les mots «*de Gezondheid*» et les mots «*te dekken*».

Chapitre 15

Modification de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime

Art. 48

Dans l'article 7 de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime, les mots «*l'article 5*» sont remplacés par les mots «*l'article 6*».

a) de woorden «*ainsi que de toutes les institutions publiques qui en dépendent*» vervallen;

b) de woorden «*dont ils disposent*» worden ingevoegd na het woord «*renseignements*»;

c) de woorden «*actes, pièces*» worden ingevoegd tussen het woord «*tous*» en het woord «*livres*»;

3° in § 3 worden de woorden «*te laten nemen*» vervangen door de woorden «*ervan te verstrekken*».

Art. 46

In de Franse tekst van artikel 8, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, wordt het woord «*mois*» ingevoegd tussen het woord «*trois*» en de woorden «*à cinq*».

Art. 47

In artikel 12, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden «*zal worden vermeld*» vervangen door de woorden «*zal worden opgesteld*»;

2° in het vierde lid worden de woorden «*zonder dat ze evenwel hoger mogen zijn dan het dubbel van het maximumbedrag als bedoeld in voorgaand lid*» vervangen door de woorden «*zonder dat het totale bedrag evenwel het dubbele van het maximum van de zwaarste straf te boven mag gaan.*»;

3° in de Nederlandse tekst van het vijfde lid worden de woorden «*van het maximumbedrag*» ingevoegd tussen de woorden «*de som*» en de woorden «*worden verdubbeld*»;

4° in de Nederlandse tekst van het zevende lid wordt het woord «*: Geneesmiddelen*» ingevoegd tussen de woorden «*de Gezondheid*» en de woorden «*te dekken*».

Hoofdstuk 15

Wijziging in de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart

Art. 48

In artikel 7 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart, worden de woorden «*artikel 5*» vervangen door de woorden «*artikel 6*».

Chapitre 16**Modification de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime**

Art. 49

Dans l'article 81, alinéa 3, de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, modifié par la loi du 21 octobre 1997, les mots «du commissaire maritime» sont remplacés par les mots «de l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux».

Chapitre 17**Modification de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime**

Art. 50

Dans l'article 23, alinéa premier, de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime, les mots «IX et X» sont remplacés par les mots «VIII et IX».

Art. 51

Dans l'article 90 de la même loi, les mots «aux deux derniers alinéas de l'article 26 ci-dessus» sont remplacés par les mots «à l'article 26, alinéas 6 et 7».

Chapitre 18**Modification de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives**

Art. 52

L'article 6 de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, est abrogé.

Hoofdstuk 16**Wijziging van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij**

Art. 49

In artikel 81, derde lid, van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997, wordt het woord «waterschout» vervangen door de woorden «met de politie te water belaste overheid van de federale politie».

Hoofdstuk 17**Wijziging van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst**

Art. 50

In artikel 23, eerste lid, van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst worden de woorden «IX en X» vervangen door de woorden «VIII en IX».

Art. 51

In artikel 90 van dezelfde wet worden de woorden «de laatste twee leden van vorenstaand artikel 26» vervangen door de woorden «artikel 26, zesde en zevende lid».

Hoofdstuk 18**Wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers**

Art. 52

Artikel 6 van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers wordt opgeheven.

Chapitre 19

**Modifications de l'arrêté royal n° 62 du
13 janvier 1935 permettant l'institution
d'une réglementation économique
de la production et
de la distribution**

Art. 53

Dans l'article 16 de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution, les mots « de la chambre » sont remplacés par les mots « du Conseil de la concurrence ».

Art. 54

Dans l'article 18, alinéa 2, du même arrêté royal n° 62, les mots « la chambre saisie de l'affaire » sont remplacés par les mots « le Conseil ».

Chapitre 20

**Modification de la loi du 16 juin 1937 attribuant au
Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires
pour assurer la mobilisation de la Nation et la
protection de la population en cas de guerre**

Art. 55

Dans l'article premier de la loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population, les mots « , tant en Belgique qu'au Congo belge, » sont supprimés.

Chapitre 21

**Modification de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939
relatif à la répression de l'ivresse**

Art. 56

Dans l'article 16 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse, les mots « de l'article 155 de la loi du 18 juin 1869 » sont remplacés par les mots « de l'article 399 du Code judiciaire ».

Hoofdstuk 19

**Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 62
van 13 januari 1935 waarbij toelating wordt
verleend tot het oprichten van een economische
reglementering van de voortbrenging en
de verdeeling**

Art. 53

In artikel 16 van het koninklijk besluit nr. 62 van 13 januari 1935 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeeling worden de woorden « der betrokken kamer » vervangen door de woorden « van de Raad voor de Mededinging ».

Art. 54

In artikel 18, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 62, worden de woorden « de kamer voor de welke de betrokken zaak aanhangig is » vervangen door de woorden « de Raad voor de Mededinging ».

Hoofdstuk 20

**Wijziging van de wet van 16 juni 1937 waarbij
de Koning er toe gemachtigd wordt de nodige
maatregelen te nemen om 's Lands mobilisatie
in geval van oorlog te verzekeren**

Art. 55

In artikel 1 van de wet van 16 juni 1937 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de nodige maatregelen te nemen om 's Lands mobilisatie in geval van oorlog te verzekeren, vervallen de woorden « zoowel in België als in Belgisch-Congo ».

Hoofdstuk 21

**Wijziging van de besluitwet van 14 november 1939
betreffende de beteugeling van de dronkenschap**

Art. 56

In artikel 16 van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap, worden de woorden « artikel 155 van de wet van 18 juni 1869 » vervangen door de woorden « artikel 399 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Chapitre 22**Modification de l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure**

Art. 57

L'article 3 de l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure est abrogé.

Chapitre 23**Modifications du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

Art. 58

Dans l'article 8bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, inséré par la loi du 22 décembre 1989, les mots «et 6°» sont supprimés.

Art. 59

À l'article 162 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° le 46°, inséré par la loi du 19 novembre 1998, devient le 47°;

2° le 47°, inséré par la loi du 21 février 2003, devient le 48°;

3° le 47°, inséré par la loi du 24 mars 2003, devient le 49°.

Art. 60

Dans l'article 280, 1°, alinéa 2, b, du même Code, remplacé par la loi du 10 octobre 1967, le chiffre «, 27°» est supprimé.

Chapitre 24**Modification des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés**

Art. 61

Dans le texte néerlandais de l'article 73quinquies, alinéa premier, 1°, des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour

Hoofdstuk 22**Wijziging van het koninklijk besluit nr. 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen**

Art. 57

Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen wordt opgeheven.

Hoofdstuk 23**Wijzigingen van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten**

Art. 58

In artikel 8bis van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, vervallen de woorden «en 6°».

Art. 59

In artikel 162 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 46°, ingevoegd bij de wet van 19 november 1998, wordt het 47°;

2° het 47°, ingevoegd bij de wet van 21 februari 2003, wordt het 48°;

3° het 47°, ingevoegd bij de wet van 24 maart 2003, wordt het 49°.

Art. 60

In artikel 280, 1°, tweede lid, b, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 oktober 1967, vervalt het cijfer «, 27°».

Hoofdstuk 24**Wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders**

Art. 61

In artikel 73quinquies, eerste lid, 1°, van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, ge-

travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots «*betreffende de sociale zekerheid*» sont insérés entre les mots «*de regeling*» et les mots «*van zeelieden*».

Chapitre 25

Modifications du Code des droits de timbre

Art. 62

À l'article 59.1 du Code des droits de timbre sont apportées les modifications suivantes :

1° le 5^o*quater*, inséré par la loi du 27 juin 1978, devient le 5^o*quinquies*;

2° dans le 6^o, alinéa premier, les mots «*de la colonie*» sont supprimées;

3° le 6^o, alinéa 2, est supprimé.

Art. 63

Dans l'article 73 du même Code, les mots «*et 67*» sont remplacés par les mots «*à 67decies*».

Chapitre 26

Modification de la loi du 20 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès

Art. 64

Dans l'article 7, alinéa 2, de la loi du 20 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès, les mots «*conformément aux articles 99 et suivants du Code civil et 855 et suivant du Code de procédure civile*» sont remplacés par les mots «*conformément à l'article 101 du Code civil et aux articles 1383 à 1385 du Code judiciaire*».

wijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden «*betreffende de sociale zekerheid*» ingevoegd tussen de woorden «*de regeling*» en de woorden «*van zeelieden*».

Hoofdstuk 25

Wijzigingen van het Wetboek van zegelrechten

Art. 62

In artikel 59.1 van het Wetboek van zegelrechten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 5^o*quater*, ingevoegd bij de wet van 27 juni 1978, wordt het 5^o*quinquies*;

2° in het 6^o, eerste lid, vervalt het woord «*Kolie*», »;

3° het 6^o, tweede lid, wordt opgeheven.

Art. 63

In artikel 73 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «*en 67*» vervangen door de woorden «*tot 67decies*».

Hoofdstuk 26

Wijziging van de wet van 20 augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden

Art. 64

In artikel 7, tweede lid, van de wet van 20 augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden, worden de woorden «*overeenkomstig de artikelen 99 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en 855 en volgende van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering*» vervangen door de woorden «*overeenkomstig artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek en de artikelen 1383 tot 1385 van het Gerechtelijk Wetboek*».

Chapitre 27**Modification de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des Médecins vétérinaires**

Art. 65

Dans l'article 15, alinéa 2, de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des Médecins vétérinaires, les mots «articles 44 à 47 du Code de procédure civile» sont remplacés par les mots «articles 828 à 842 du Code judiciaire».

Chapitre 28**Modification de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes**

Art. 66

Dans l'article 33, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, les mots «de l'alinéa 1^{er}» sont remplacés par les mots «du § 1^{er}».

Chapitre 29**Modification de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique**

Art. 67

Dans le texte néerlandais de l'article 9, alinéa 4, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, les mots «aan de rechthebbende derden die als tussenkomende partij zijn aanvaard over te maken» sont remplacés par les mots «aan de rechthebbenden uit te keren».

Chapitre 30**Modifications de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments**

Art. 68

À l'article 14 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, modifié par la loi du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 2, le mot «afgevaardigd» est remplacé par le mot «afgevaardigde»;

Hoofdstuk 27**Wijziging van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen**

Art. 65

In artikel 15, tweede lid, van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen, worden de woorden «de artikelen 44 tot en met 47 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering» vervangen door de woorden «de artikelen 828 tot 842 van het Gerechtelijk Wetboek».

Hoofdstuk 28**Wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel**

Art. 66

In de Franse tekst van artikel 33, § 1, tweede lid, van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, worden de woorden «de l'alinéa 1^{er}» vervangen door de woorden «du § 1^{er}».

Hoofdstuk 29**Wijziging van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte**

Art. 67

In de Nederlandse tekst van artikel 9, vierde lid, van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, worden de woorden «aan de rechthebbende derden die als tussenkomende partij zijn aanvaard over te maken» vervangen door de woorden «aan de rechthebbenden uit te keren».

Hoofdstuk 30**Wijzigingen van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen**

Art. 68

In artikel 14 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, wordt het woord «afgevaardigd» vervangen door het woord «afgevaardigde»;

2^o dans le § 2, 1^o, alinéa premier, le mot « cédées » est inséré entre le mot « délivrées » et les mots « à titre onéreux »;

3^o au § 2, 2^o, c, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le texte néerlandais, les mots « *die gegevens bevatten* » sont insérés entre les mots « *gelijk welke andere informatiedragers* » et les mots « *die ingevolge* »;

b) les mots « ainsi que tous les autres livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'exercice de la surveillance, » sont insérés entre les mots « la surveillance » et les mots « et en prendre »;

4^o dans le § 2, 2^o, d, les mots « les autres » sont insérés entre le mot « tous » et le mot « livres ».

Art. 69

À l'article 14bis, § 3, alinéa premier, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les mots « des institutions publiques qui en dépendent » sont supprimés;

2^o les mots « dont ils disposent » sont insérés après le mot « renseignements »;

3^o les mots « actes, pièces » sont insérés entre le mot « tous » et le mot « livres »;

4^o dans le texte néerlandais, les mots « *te laten nemen* » sont remplacés par les mots « *ervan te verstrekken* ».

Chapitre 31

Modification de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

Art. 70

Dans l'article 5, alinéa 2, de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, les mots « l'article 96 » sont remplacés par les mots « l'article 148 ».

2^o in de Franse tekst van § 2, 1^o, eerste lid, wordt het woord « *cédées* » ingevoegd tussen het woord « *délivrées* » en de woorden « *à titre onéreux* »;

3^o in § 2, 2^o, c, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « *die gegevens bevatten* » worden ingevoegd tussen de woorden « *gelijk welke andere informatiedragers* » en de woorden « *die ingevolge* »;

b) in de Franse tekst worden de woorden « *ainsi que tous les autres livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'exercice de la surveillance,* » ingevoegd tussen de woorden « *la surveillance* » en de woorden « *et en prendre* »;

4^o in de Franse tekst van § 2, 2^o, d, worden de woorden « *les autres* » ingevoegd tussen het woord « *tous* » en het woord « *livres* ».

Art. 69

In artikel 14bis, § 3, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in de Franse tekst vervallen de woorden « *des institutions publiques qui en dépendent* »;

2^o in de Franse tekst worden de woorden « *dont ils disposent* » ingevoegd na het woord « *renseignements* »;

3^o in de Franse tekst worden de woorden « *actes, pièces* » ingevoegd tussen het woord « *tous* » en het woord « *livres* »;

4^o in de Nederlandse tekst worden de woorden « *te laten nemen* » vervangen door de woorden « *ervan te verstrekken* ».

Hoofdstuk 31

Wijziging van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

Art. 70

In artikel 5, tweede lid, van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten worden de woorden « *artikel 96* » vervangen door de woorden « *artikel 148* ».

Chapitre 32**Modification de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse**

Art. 71

Dans l'article *62bis* de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, inséré par la loi du 2 février 1994, les mots « de l'article *59bis*, §§ *2bis* et *4bis*, de la Constitution » sont remplacés par les mots « des articles 128 et 135 de la Constitution ».

Art. 72

Dans l'article *63bis* de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1994, les mots « de l'article *59bis*, §§ *2bis* et *4bis*, de la Constitution » sont remplacés par les mots « des articles 128 et 135 de la Constitution ».

Chapitre 33**Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations**

Art. 73

Dans l'article 4, 1^o, d, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, remplacé par la loi du 29 avril 1999, les mots « l'article 15/11, 1^o » sont remplacés par les mots « l'article 15/11, § 1, alinéa premier, 1^o ».

Art. 74

Dans l'article 15/4, 1^o, c, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, les mots « l'article 15/11, 2^o » sont remplacés par les mots « l'article 15/11, § 1, alinéa premier, 2^o ».

Chapitre 34**Modifications de la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes**

Art. 75

Dans le texte néerlandais de l'article 8, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 15 avril 1965 concernant

Hoofdstuk 32**Wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming**

Art. 71

In artikel *62bis* van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, worden de woorden « *artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis van de Grondwet* » vervangen door de woorden « *de artikelen 128 en 135 van de Grondwet* ».

Art. 72

In artikel *63bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, worden de woorden « *artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis van de Grondwet* » vervangen door de woorden « *de artikelen 128 en 135 van de Grondwet* ».

Hoofdstuk 33**Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen**

Art. 73

In artikel 4, 1^o, d, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, vervangen bij de wet van 29 april 1999, worden de woorden « *artikel 15/11, 1^o* » vervangen door de woorden « *artikel 15/11, § 1, eerste lid, 1^o* ».

Art. 74

In artikel 15/4, 1^o, c, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, worden de woorden « *artikel 15/11, 2^o* » vervangen door de woorden « *artikel 15/11, § 1, eerste lid, 2^o* ».

Hoofdstuk 34**Wijzigingen van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel**

Art. 75

In de Nederlandse tekst van artikel 8, § 1, eerste lid, van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring

l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, les mots «*of behorende tot een van de krachtens artikel 4, § 2 bepaalde gevallen ongeschikt worden verklaard*» sont remplacés par les mots «*of ongeschikt voor consumptie door de mens worden verklaard in een van de gevallen bepaald krachtens artikel 4, § 2*».

Art. 76

L'article 11, 1^o, de la même loi est complété par les mots «*ou tirés*».

Chapitre 35

Modifications du Code judiciaire

Art. 77

Dans le texte néerlandais de l'article 695, alinéa 3, 2^o, du Code judiciaire, le mot «*bewindvoerders*» est remplacé par le mot «*curatoren*».

Art. 78

Dans l'article 713 du même Code, le mot «*page*» est inséré entre les mots «*par dernière*» et les mots «*et paraphé*».

Art. 79

Dans l'article 721, alinéa premier, 8^o, du même Code, les mots «*alinéas 2 et 3*» sont remplacés par les mots «*§§ 2 et 3*».

Art. 80

Dans le texte néerlandais de l'article 1139, alinéa premier, du même Code, le mot «*rechtsmiddelen*» est remplacé par le mot «*middelen*».

Art. 81

Dans le texte néerlandais de l'article 1233, § 1, 5^o, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots «*geeft kennis aan*» sont remplacés par les mots «*ter kennis gebracht van*».

van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, worden de woorden «*of behorende tot een van de krachtens artikel 4, § 2 bepaalde gevallen ongeschikt worden verklaard*» vervangen door de woorden «*of ongeschikt voor consumptie door de mens worden verklaard in een van de gevallen bepaald krachtens artikel 4, § 2*».

Art. 76

De Franse tekst van artikel 11, 1^o, van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden «*ou tirés*».

Hoofdstuk 35

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 77

In artikel 695, derde lid, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het woord «*bewindvoerders*» vervangen door het woord «*curatoren*».

Art. 78

In de Franse tekst van artikel 713 van hetzelfde Wetboek wordt het woord «*page*» ingevoegd tussen de woorden «*par dernière*» en de woorden «*et paraphé*».

Art. 79

In artikel 721, eerste lid, 8^o, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «*2e en 3e lid*» vervangen door de woorden «*§§ 2 en 3*».

Art. 80

In artikel 1139, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord «*rechtsmiddelen*» vervangen door het woord «*middelen*».

Art. 81

In artikel 1233, § 1, 5^o, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden «*geeft kennis aan*» vervangen door de woorden «*ter kennis gebracht van*».

Art. 82

Dans le texte néerlandais de l'article 1355 du même Code, les mots « *oorspronkelijke vorderingen* » sont remplacés par le mot « *hoofdvorderingen* ».

Art. 83

Dans le texte néerlandais de l'article 1563, alinéa 3, première phrase, du même Code, le mot « *getuigschrift* » est remplacé par le mot « *verzoekschrift* ».

Art. 84

À l'article 1703 du même Code modifié par la loi du 19 mai 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'alinéa premier, le mot « *pas* » est inséré entre les mots « *ne soit* » et le mot « *susceptible* »;

2^o dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, le mot « *scheidsrechterlijke* » est remplacé par le mot « *arbitrale* » .

Chapitre 36**Modifications de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé**

Art. 85

Dans l'article 21*septiesdecies*, § 1^{er}, alinéa premier, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, inséré par la loi du 10 août 2001, les mots « l'article 21*quindecies* » sont remplacés par les mots « l'article 21*quinquiesdecies* ».

Art. 86

Dans le texte néerlandais de l'article 39, 1^o, alinéa 2, du même arrêté royal, les mots « , *de tandheelkunde* » sont insérés entre les mots « *de geneeskunde* » et les mots « *of de artsenijbereidkunde* ».

Art. 82

In de Nederlandse tekst van artikel 1355 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « *oorspronkelijke vorderingen* » vervangen door het woord « *hoofdvorderingen* ».

Art. 83

In de Nederlandse tekst van artikel 1563, derde lid, eerste zin, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « *getuigschrift* » vervangen door het woord « *verzoekschrift* ».

Art. 84

In artikel 1703 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in de Franse tekst van het eerste lid wordt het woord « *pas* » ingevoegd tussen de woorden « *ne soit* » en het woord « *susceptible* »;

2^o in het tweede lid wordt het woord « *scheidsrechterlijke* » vervangen door het woord « *arbitrale* ».

Hoofdstuk 36**Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen**

Art. 85

In artikel 21*septiesdecies*, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001, worden de woorden « *artikel 21*quindecies** » vervangen door de woorden « *artikel 21*quinquiesdecies** ».

Art. 86

In artikel 39, 1^o, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « , *de tandheelkunde* » ingevoegd tussen de woorden « *de geneeskunde* » en de woorden « *of de artsenijbereidkunde* ».

Chapitre 37

Modification de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable

Art. 87

Dans l'article 2bis, § 6, de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, inséré par la loi du 6 mai 1985, les mots «l'article 166» sont remplacés par les mots «l'article 216bis».

Chapitre 38

Modification de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure

Art. 88

Dans l'article 24 de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure, les mots «, ainsi qu'aux dispositions de l'article 561, 4^o, du Code pénal» sont supprimés.

Chapitre 39

Modification de la loi du 1^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments

Art. 89

Dans l'article 19, alinéa 2, de la loi du 1^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments, inséré par l'arrêté royal du 18 novembre 1996, les mots «au § 1^{er}» sont remplacés par les mots «à l'alinéa premier».

Chapitre 40

Modifications de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services

Art. 90

Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 4, dernier alinéa, de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des

Hoofdstuk 37

Wijziging van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg

Art. 87

In artikel 2bis, § 6, van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1985, worden de woorden «artikel 166» vervangen door de woorden «artikel 216bis».

Hoofdstuk 38

Wijziging van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerk具gen

Art. 88

In artikel 24 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerk具gen, vervallen de woorden «alsmede op de beschikkingen van artikel 561, 4^o, van het Strafwetboek».

Hoofdstuk 39

Wijziging van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen

Art. 89

In artikel 19, tweede lid, van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 november 1996, worden de woorden «in § 1» vervangen door de woorden «in het eerste lid».

Hoofdstuk 40

Wijzigingen van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen

Art. 90

In artikel 6, § 4, laatste lid, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de

professions intellectuelles prestataires de services, modifié par la loi du 10 février 1998, les mots «*zal geschieden*» sont supprimées.

Art. 91

Dans l'article 17, § 5, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 10 février 1998, les mots «ainsi que les cas visés au § 4, septième alinéa» sont supprimés.

Chapitre 41

Modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 92

Dans l'article 51/8, alinéa premier, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 15 juillet 1996, les mots «à l'alinéa 1^{er}» sont remplacés par les mots «à l'article 50, alinéa premier».

Chapitre 42

Modification de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 93

Dans l'article 38, § 3ter, alinéa 2, phrase introducitive, de la loi 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 1989, les mots «de 3,5 %» sont remplacés par les mots «de 8,86 %».

Chapitre 43

Modification de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses

Art. 94

Dans le texte néerlandais de l'article 26, § 1^{er}, 5^o, de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses, le mot «*behandeling*» est remplacé par le mot «*handeling*».

dienstverlenende intellectuele beroepen, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, vervallen de woorden «*zal geschieden*».

Art. 91

In artikel 17, § 5, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 10 februari 1998, vervallen de woorden «en inzake de gevallen bedoeld in § 4, zevende lid».

Hoofdstuk 41

Wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 92

In artikel 51/8, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, worden de woorden «in het eerste lid» vervangen door de woorden «in artikel 50, eerste lid».

Hoofdstuk 42

Wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Art. 93

In artikel 38, § 3ter, tweede lid, inleidende zin, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de woorden «van 3,5 pct.» vervangen door de woorden «van 8,86 pct.».

Hoofdstuk 43

Wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank

Art. 94

In artikel 26, § 1, 5^o, van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank wordt het woord «*behandeling*» vervangen door het woord «*handeling*».

Chapitre 44**Modification du Code de la nationalité belge**

Art. 95

Dans l'article 11, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, remplacé par la loi du 13 juin 1991, les mots « alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots « alinéa 2 ».

Chapitre 45**Modification de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs**

Art. 96

Dans l'article 21, alinéa 6, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, modifié par la loi du 19 mars 2003, les mots « à l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 4 ».

Chapitre 46**Modifications de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière**

Art. 97

Dans l'article 2, § 1bis, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, remplacé par la loi du 7 mai 2004, les mots « alinéa 1^{er}, b) » sont remplacés par les mots « § 1^{er}, alinéa 1^{er}, b) ».

Art. 98

Dans l'article 11, § 3, alinéas 2, 3 et 4, de la même loi, les mots « l'alinéa 2 » sont remplacés chaque fois par les mots « l'alinéa premier ».

Chapitre 47**Modification de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales**

Art. 99

Dans l'article 170, § 2, alinéa 2, de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, les mots « l'article 169 » sont remplacés par les mots « l'article 173 ».

Hoofdstuk 44**Wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit**

Art. 95

In artikel 11, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, vervangen bij de wet van 13 juni 1991, wordt het woord « eerste » vervangen door het woord « tweede ».

Hoofdstuk 45**Wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen**

Art. 96

In artikel 21, zesde lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gewijzigd bij de wet van 19 maart 2003, worden de woorden « op de in het vorige lid bepaalde wijze » vervangen door de woorden « op de in het vierde lid bepaalde wijze ».

Hoofdstuk 46**Wijzigingen van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid**

Art. 97

In artikel 2, § 1bis, tweede lid, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, vervangen bij de wet van 7 mei 2004, worden de woorden « eerste lid, b) », vervangen door de woorden « § 1, eerste lid, b) ».

Art. 98

In artikel 11, § 3, tweede, derde en vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 mei 2004, wordt het woord « tweede » telkens vervangen door het woord « eerste ».

Hoofdstuk 47**Wijziging van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen**

Art. 99

In artikel 170, § 2, tweede lid, van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, worden de woorden « artikel 169 » vervangen door de woorden « artikel 173 ».

Chapitre 48**Modifications de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques**

Art. 100

À l'article 43bis, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, remplacé par la loi du 13 juin 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le 1^o, les mots « au sens de la présente loi » sont remplacés par les mots « au sens de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques »;

2^o dans le 2^o au 6^o, les mots « au sens de la présente loi » sont remplacés chaque fois par les mots « au sens de la loi précitée du 30 juin 2005 »;

Art. 101

À l'article 62, § 2, de la même loi modifiée par la loi du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le chiffre « 1^o » est inséré devant l'alinéa premier;

2^o dans le 2^o, les mots « à l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « au 1^o ».

Art. 102

L'article 68, 2^o, de la même loi, abrogé par la loi du 13 juin 2005, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2^o Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé « I.B.P.T. », visé à l'article 71 »;

Chapitre 49**Modifications de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé**

Art. 103

Dans l'article 7, dernier alinéa, de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, modifié par la loi du 30 décembre 1996, le mot « sociales » est remplacé par le mot « raciales ».

Hoofdstuk 48**Wijzigingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven**

Art. 100

In artikel 43bis, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, vervangen bij de wet van 13 juni 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het 1^o worden de woorden « in de zin van deze wet » vervangen door de woorden « in de zin van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie »;

2^o in het 2^o tot het 6^o worden de woorden « in de zin van deze wet » telkens vervangen door de woorden « in de zin van de voormalige wet van 30 juni 2005 »;

Art. 101

In artikel 62, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o voor het eerste lid wordt het cijfer « 1^o » ingevoegd;

2^o in het 2^o worden de woorden « het voorgaande lid » vervangen door de woorden « 1^o ».

Art. 102

Artikel 68, 2^o, van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 13 juni 2005, wordt hersteld in de volgende lezing :

« 2^o Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort B.I.P.T., bedoeld in artikel 71; »

Hoofdstuk 49**Wijzigingen van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective**

Art. 103

In de Franse tekst van artikel 7, laatste lid, van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, gewijzigd bij de wet van 30 december 1996, wordt het woord « sociales » vervangen door het woord « raciales ».

Art. 104

À l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'alinéa 6, les mots « la police communale et de la gendarmerie » sont remplacés par les mots « la police fédérale et de la police locale »;

2^o l'alinéa 7 est abrogé.

Art. 105

Dans l'article 20, § 5, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 1996, le mot « quatrième » est remplacé par le mot « troisième ».

Chapitre 50**Modifications du Code des impôts sur les revenus 1992**

Art. 106

Dans le texte néerlandais de l'article 7, § 1^{er}, 2^o, *bbis*, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 6 avril 1995 et remplacé par la loi du 6 juillet 1997, les mots « *die ze uitsluitend gezamenlijk als woning gebruiken* » sont remplacés par les mots « *die ze gezamenlijk en uitsluitend als woning gebruiken* ».

Art. 107

Dans l'article 207, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 22 mai 2001, les mots « qui sont affectés » sont remplacés par les mots « qui est affectée ».

Chapitre 51**Modification de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel**

Art. 108

Dans l'article 22 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, remplacé par la loi du 11 décembre 1998, le signe « § 1^{er} » est supprimé.

Art. 104

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het zesde lid worden de woorden « de gemeentepolitie en van de rijkswacht » vervangen door de woorden « de federale politie en de lokale politie »;

2^o het zevende lid wordt opgeheven.

Art. 105

In artikel 20, § 5, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 1996, wordt het woord « vierde » vervangen door het woord « derde ».

Hoofdstuk 50**Wijzigingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992**

Art. 106

In artikel 7, § 1, 2^o, *bbis*, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 6 april 1995 en vervangen bij de wet van 6 juli 1997, worden de woorden « *die ze uitsluitend gezamenlijk als woning gebruiken* » vervangen door de woorden « *die ze gezamenlijk en uitsluitend als woning gebruiken* ».

Art. 107

In de Franse tekst van artikel 207, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 mei 2001, worden de woorden « *qui sont affectés* » vervangen door de woorden « *qui est affectée* ».

Hoofdstuk 51**Wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens**

Art. 108

In artikel 22 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, vervangen bij de wet van 11 december 1998, vervalt het teken « § 1 ».

Chapitre 52**Modification de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit**

Art. 109

Dans l'article 13, alinéa 4, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, remplacé par l'arrêté royal du 7 avril 1995, les mots « l'article 49, § 1^{er}, 1^o » sont remplacés par les mots « l'article 49, § 1^{er}, 2^o ».

Chapitre 53**Modification de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages**

Art. 110

Dans le texte néerlandais de l'article 3 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages, les mots « *of de uitvoeringsbesluiten ervan* » sont insérés après les mots « *deze wet* ».

Chapitre 54**Modifications de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins**

Art. 111

Dans le texte néerlandais, à la fin de l'article 79ter, § 1^{er}, alinéa premier, 1^o, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, inséré par la loi du 22 mai 2005, le signe « ; » est remplacé par le signe « , ».

Art. 112

À l'article 87bis, § 1^{er}, de la même loi,, inséré par la loi du 22 mai 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le 1^o, les mots « §§ 2 et 5 » sont remplacés par les mots « §§ 2 et 4 »;

2^o dans le 3^o, les mots « § 5 » sont remplacés par les mots « § 4 ».

Hoofdstuk 52**Wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen**

Art. 109

In de Franse tekst van artikel 13, vierde lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, vervangen bij het koninklijk besluit van 7 april 1995, worden de woorden « *article 49, § 1^{er}, 1^o* » vervangen door de woorden « *article 49, § 1^{er}, 2^o* ».

Hoofdstuk 53**Wijziging van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling**

Art. 110

In artikel 3 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling worden de woorden « *of de uitvoeringsbesluiten ervan* » ingevoegd na de woorden « *deze wet* ».

Hoofdstuk 54**Wijzigingen van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten**

Art. 111

In artikel 79ter, § 1, eerste lid, 1^o, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, ingevoegd bij de wet van 22 mei 2005, wordt het leesteken « ; » vervangen door het leesteken « , ».

Art. 112

In artikel 87bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 mei 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het 1^o worden de woorden « §§ 2 en 5 » vervangen door de woorden « §§ 2 en 4 »;

2^o in het 3^o worden de woorden « § 5 » vervangen door de woorden « § 4 ».

Chapitre 55

**Modifications de la loi du 30 mars 1995
concernant les réseaux de distribution
d'émissions de radiodiffusion et l'exercice
d'activités de radiodiffusion dans la région
bilingue de Bruxelles-Capitale**

Art. 113

Dans le texte néerlandais de l'article 4, dernier alinéa, de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, modifié par la loi du 8 juillet 2001, le mot « *radio-omroepen* » est remplacé par le mot « *radio-* ».

Art. 114

Dans le texte néerlandais de l'article 14, troisième tiret, de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 2001, les mots « *of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet* » sont remplacés par les mots « *of van een satellietverbinding die zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindt* ».

Art. 115

Le texte néerlandais de l'article 31, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 2001, est remplacé par ce qui suit :

« De in § 1, onder c), bedoelde producties zijn de producties die uitsluitend of in co-productie met in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten zijn vervaardigd door producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden hebben gesloten, indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten. »

Chapitre 56

**Modification de la loi du 6 avril 1995
relative au statut des entreprises d'investissement
et à leur contrôle, aux intermédiaires et
conseillers en placements**

Art. 116

L'article 55, § 5, de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur

Hoofdstuk 55

**Wijzigingen van de wet van 30 maart 1995
betreffende de netten voor distributie
voor omroepuitzendingen en de uitoefening
van omroepactiviteiten in het tweetalig
gebied Brussel-Hoofdstad**

Art. 113

In artikel 4, laatste lid, van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, gewijzigd bij de wet van 8 juli 2001, wordt het woord « *radio-omroepen* » vervangen door het woord « *radio-* ».

Art. 114

In artikel 14, derde streepje, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 2001, worden de woorden « *of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet* » vervangen door de woorden « *of van een satellietverbinding die zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindt* ».

Art. 115

Artikel 31, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 2001, wordt vervangen als volgt :

« De in § 1, onder c), bedoelde producties zijn de producties die uitsluitend of in co-productie met in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten zijn vervaardigd door producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden hebben gesloten, indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten. »

Hoofdstuk 56

**Wijziging van de wet van 6 april 1995
inzake het statuut van en het toezicht op
de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars
en beleggingsadviseurs**

Art. 116

Artikel 55, § 5, van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsonder-

contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, inséré par la loi du 10 mars 1999, devient le § 6 de cet article.

Chapitre 57

Modification de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Art. 117

Dans le texte néerlandais de l'article 6 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, modifié par la loi du 3 décembre 1997, le mot «*overheidsbedrijven*» est remplacé par le mot «*overheidsdiensten*».

Chapitre 58

Modifications de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales

Art. 118

À l'article 154ter, § 1^{er}, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, modifié par la loi du 24 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa premier, 4^o, libellé «4^o les règles générales concernant le financement du matériel endoscopique et de viscérosynthèse et de tous les autres produits médicaux utilisés à l'hôpital» devient le 5^o;

2^o l'alinéa premier, 5^o, devient le 6^o;

3^o dans l'alinéa 2, les mots «4^o et 5^o» sont remplacés par les mots «5^oet 6^o».

Chapitre 59

Modification de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés

Art. 119

Dans le texte néerlandais l'article 16 de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés, les mots «*tot een bedrag van hoogstens*» sont remplacés par les mots «*op een bedrag van*».

nemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, ingevoegd bij de wet van 10 maart 1999, wordt § 6 van dat artikel.

Hoofdstuk 57

Wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Art. 117

In artikel 6 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gewijzigd bij de wet van 3 december 1997, wordt het woord «*overheidsbedrijven*» vervangen door het woord «*overheidsdiensten*».

Hoofdstuk 58

Wijzigingen van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen

Art. 118

In artikel 154ter, § 1, van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wet van 24 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid, 4^o, luidende «4^o de algemene regelen betreffende de financiering van het endoscopisch en viscerosynthesemateriaal en alle andere medische producten in het ziekenhuis» wordt vernummerd tot het 5^o;

2^o het eerste lid, 5^o, wordt vernummerd tot het 6^o;

3^o in het tweede lid worden de woorden «4^o en 5^o» vervangen door de woorden «5^o en 6^o».

Hoofdstuk 59

Wijziging van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

Art. 119

In artikel 16 van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak worden de woorden «*tot een bedrag van hoogstens*» vervangen door de woorden «*op een bedrag van*».

Chapitre 60**Modifications de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité**

Art. 120

Dans l'article 42 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, remplacé par la loi du 3 avril 2003, les mots « l'article 44 » sont remplacé par les mots « l'article 259bis, § 5, du Code pénal ».

Art. 121

L'article 44 de la même loi est abrogé.

Art. 122

Dans l'article 44bis, 1^o, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 3 avril 2003, les mots « à l'alinéa 2 du présent article » sont remplacés par les mots « au 1^o, alinéa 2 ».

Chapitre 61**Modification du Code des sociétés**

Art. 123

Le texte néerlandais de l'article 409, alinéa 3, deuxième phrase, modifié par la loi du 4 septembre 2002, du Code des sociétés, est remplacé par ce qui suit :

«De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator hiervan op de hoogte. In het laatste geval is het bedrag toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld.»

Chapitre 62**Modifications de la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers**

Art. 124

L'article 11bis de la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers, inséré par la loi du 24 décembre 2002, en devient l'article 13.

Hoofdstuk 60**Wijzigingen van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst**

Art. 120

In artikel 42 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst, vervangen bij de wet van 3 april 2003, worden de woorden « artikel 44 » vervangen door de woorden « artikel 259bis, § 5, van het Strafwetboek ».

Art. 121

Artikel 44 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 122

In artikel 44bis, 1^o, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 3 april 2003, worden de woorden « de bepalingen van alinea 2 van dit artikel » vervangen door de woorden « 1^o, tweede lid ».

Hoofdstuk 61**Wijziging van het Wetboek van vennootschappen**

Art. 123

Artikel 409, derde lid, tweede zin, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, van het Wetboek van vennootschappen, wordt vervangen als volgt :

«De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator hiervan op de hoogte. In het laatste geval is het bedrag toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld.»

Hoofdstuk 62**Wijzigingen van de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen**

Art. 124

Artikel 11bis van de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002, wordt artikel 13 van die wet.

Art. 125

À l'article 11*ter* de la même loi, inséré par la loi du 24 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'article devient l'article 14 de la loi;

2^o dans l'alinéa premier, les mots « l'article 11*bis* » et les mots « l'article 11*quater* » sont remplacés respectivement par les mots « l'article 13 » et les mots « l'article 15 »;

3^o dans l'alinéa 4, 3^o, les mots « l'article 11*quater* » et les mots « l'article 11*quinquies* » sont remplacés respectivement par les mots « l'article 15 » et les mots « l'article 16 ».

Art. 126

À l'article 11*quater* de la même loi, inséré par la loi du 24 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'article devient l'article 15 de la loi;

2^o dans le § 1^{er}, les mots « l'article 11*bis* » sont remplacés par les mots « l'article 13 »;

3^o dans le § 5, les mots « l'article 11*ter* » et les mots « l'article 11*quinquies* » sont remplacés respectivement par les mots « l'article 14 » et les mots « l'article 16 ».

Art. 127

À l'article 11*quinquies* de la même loi, inséré par la loi du 24 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'article devient l'article 16 de la loi;

2^o dans l'alinéa premier, les mots « l'article 11*bis* » et les mots « l'article 11*quater* » sont remplacés respectivement par les mots « l'article 13 » et les mots « l'article 15 »;

3^o dans l'alinéa 3, les mots « l'article 11*bis* » sont remplacés par les mots « l'article 13 ».

Art. 128

L'article 13 de la même loi en devient l'article 17.

Art. 125

In artikel 11*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het artikel wordt artikel 14 van die wet.

2^o in het eerste lid worden de woorden « artikel 11*bis* » en de woorden « artikel 11*quater* » vervangen door respectievelijk de woorden « artikel 13 » en de woorden « artikel 15 »;

3^o in het vierde lid, 3^o, worden de woorden « artikel 11*quater* » en de woorden « artikel 11*quinquies* » vervangen door respectievelijk de woorden « artikel 15 » en de woorden « artikel 16 ».

Art. 126

In artikel 11*quater* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het artikel wordt artikel 15 van die wet;

2^o in § 1 worden de woorden « artikel 11*bis* » vervangen door de woorden « artikel 13 »;

3^o in § 5 worden de woorden « artikel 11*ter* » en de woorden « artikel 11*quinquies* » vervangen door respectievelijk de woorden « artikel 14 » en de woorden « artikel 16 ».

Art. 127

In artikel 11*quinquies* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het artikel wordt artikel 16 van die wet;

2^o in het eerste lid worden de woorden « artikel 11*bis* » en de woorden « artikel 11*quater* » vervangen door respectievelijk de woorden « artikel 13 » en de woorden « artikel 15 »;

3^o in het derde lid worden de woorden « artikel 11*bis* » vervangen door de woorden « artikel 13 ».

Art. 128

Artikel 13 van dezelfde wet wordt artikel 17 van die wet.

Chapitre 63

**Modification de la loi du 2 août 2002
relative à la surveillance du secteur financier
et aux services financiers**

Art. 129

L'article 23, § 7, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, inséré par la loi du 15 décembre 2004, devient le § 8 de cet article.

Chapitre 64

**Modification de la loi du 4 septembre 2002
modifiant la loi du 8 août 1997
sur les faillites, le Code judiciaire
et le Code des sociétés**

Art. 130

Dans l'article 10, 2^o, de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, les mots «entre les alinéas 2 et 3» sont remplacés par les mots «entre les alinéas 1^{er} et 2».

Chapitre 65

**Modification de la loi du 20 décembre 2002
portant protection des conseillers
en prévention**

Art. 131

Dans le texte néerlandais de l'article 19, alinéa 3, de la loi du 24 décembre 2002 portant protection des conseillers en prévention, les mots «*met vijfenviertig dagen*» sont remplacés par les mots «*tot vijfenviertig werkdagen*».

Chapitre 66

**Modifications de la loi-programme (I)
du 24 décembre 2002**

Art. 132

Dans l'article 80 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, les mots «de la présente loi» sont remplacés par les mots «du présent chapitre».

Hoofdstuk 63

**Wijziging van de wet van 2 augustus 2002
betreffende het toezicht op de financiële
sector en de financiële diensten**

Art. 129

Artikel 23, § 7, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, ingevoegd bij de wet van 15 december 2004, wordt § 8 van dat artikel.

Hoofdstuk 64

**Wijziging van de wet van 4 september 2002
tot wijziging van de faillissementswet van
8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en
het Wetboek van vennootschappen**

Art. 130

In de Franse tekst van artikel 10, 2^o, van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen, worden de woorden «*entre les alinéas 2 et 3*» vervangen door de woorden «*entre les alinéas 1^{er} et 2*».

Hoofdstuk 65

**Wijziging van de wet van 20 décembre 2002
betreffende de bescherming van
de preventieadviseurs**

Art. 131

In de Nederlandse tekst van artikel 19, derde lid, van de wet van 20 december 2002 betreffende de bescherming van de preventieadviseurs, worden de woorden «*met vijfenviertig dagen*» vervangen door de woorden «*tot vijfenviertig werkdagen*».

Hoofdstuk 66

**Wijzigingen van de programmawet (I)
van 24 december 2002**

Art. 132

In artikel 80 van de programmawet (I) van 24 december 2002 worden de woorden «*deze wet*» vervangen door de woorden «*dit hoofdstuk*».

Art. 133

Dans l'article 153, 6^o, de la même loi, les mots « § 3 » sont remplacés par les mots « § 3, alinéa premier ».

Chapitre 67

**Modification de la loi du 19 novembre 2004
instaurant une taxe sur les opérations de change
de devises, de billets de banque et de monnaies**

Art. 134

Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 4, de la loi du 19 novembre 2004 instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies, le mot « *handleiding* » est remplacé par le mot « *handeling* ».

Chapitre 68

**Modification de la loi de principes du
12 janvier 2005 concernant l'administration
des établissements pénitentiaires ainsi que
le statut juridique des détenus**

Art. 135

Dans l'article 28, § 3, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, les mots « d'un recours » sont remplacés par les mots « d'une plainte ».

Chapitre 69

**Modification de la loi du 7 avril 2005
portant exécution du Protocole au Traité
sur l'Antarctique relatif à la protection
de l'environnement, de l'Appendice et
des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le
4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le
7 à 18 octobre 1991**

Art. 136

Dans le texte néerlandais de l'article 10, § 2, de la loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 à 18 octobre 1991, les mots « *dient overeenkomstig de artikelen 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, 9, § 5* » sont remplacés par les mots

Art. 133

In artikel 153, 6^o, van dezelfde wet worden de woorden « § 3 » vervangen door de woorden « § 3, eerste lid ».

Hoofdstuk 67

**Wijziging van de wet van 19 november 2004
tot invoering van een heffing op omwisselingen
van deviezen, bankbiljetten en munten**

Art. 134

In artikel 5, § 4, van de wet van 19 november 2004 tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten, wordt het woord « *handleiding* » vervangen door het woord « *handeling* ».

Hoofdstuk 68

**Wijziging van de basiswet van
12 januari 2005 betreffende
het gevangeniswezen en
de rechtspositie van de gedetineerden**

Art. 135

In de Franse tekst van artikel 28, § 3, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, worden de woorden « *d'un recours* » vervangen door de woorden « *d'une plainte* ».

Hoofdstuk 69

**Wijziging van de wet van 7 april 2005
houdende uitvoering van het Protocol betreffende
milieubescherming bij het Verdrag inzake
Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III
en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991,
en Bijlage V, aangenomen te Bonn op
7 tot 18 oktober 1991**

Art. 136

In artikel 10, § 2, van de wet van 7 april 1995 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991, worden de woorden « *dient overeenkomstig de artikelen 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, 9, § 5* »

«*overeenkomstig de artikelen 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, en 9, § 5, dient».*

Chapitre 70

Modifications de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

Art. 137

Dans l'article 34 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, les mots «L'article 40» sont remplacés par les mots «L'article 32».

Art. 138

Dans l'article 92, § 4, alinéa 3, de la même loi, les mots «l'alinéa 1^{er}» sont remplacés par les mots «l'alinéa 2».

Art. 139

Dans l'article 144 de la même loi, les mots «alinéas 2 et 3» sont supprimés.

Chapitre 71

Modifications de la loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics

Art. 140

À l'article 22 de la loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'article 15, § 1^{er}, alinéa premier, les mots «de la présente loi» sont remplacés par les mots «de la loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics»;

2^o dans l'article 15, § 1^{er}, alinéa 2, les mots «de la présente loi» sont remplacés par les mots «de ladite loi du 4 juillet 2005»;

3^o dans l'article 15, § 2, alinéas 1^{er} et 2, les mots «de la présente loi» sont remplacés chaque fois par les mots «de ladite loi du 4 juillet 2005».

vervangen door de woorden «overeenkomstig de artikelen 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, en 9, § 5, dient».

Hoofdstuk 70

Wijzigingen van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

Art. 137

In artikel 34 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie worden de woorden «Art. 40» vervangen door de woorden «Artikel 32».

Art. 138

In artikel 92, § 4, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden «het eerste lid» vervangen door de woorden «het tweede lid».

Art. 139

In artikel 144 van dezelfde wet worden de woorden «, tweede en derde lid,» geschrapt.

Hoofdstuk 71

Wijzigingen van de wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten

Art. 140

In artikel 22 van de wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het ontworpen artikel 15, § 1, eerste lid, worden de woorden «van deze wet» vervangen door de woorden «van de wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten»;

2^o in het ontworpen artikel 15, § 1, tweede lid, worden de woorden «van deze wet» vervangen door de woorden «van de voormalde wet van 4 juli 2005»;

3^o in het ontworpen artikel 15, § 2, eerste en tweede lid, worden de woorden «van deze wet» telkens vervangen door de woorden «van de voormalde wet van 4 juli 2005».

Art. 141

Dans l'article 23 de la même loi, les mots «de la présente loi» sont remplacés par les mots «de ladite loi du 4 août 2005».

Chapitre 72**Disposition finale****Art. 142**

La présente loi est appelée «Loi corrective I».

Anne-Marie LIZIN.
Myriam VANLERBERGHE.
Paul WILLE.
Philippe MAHOUX.
Christine DEFRAIGNE.
Sabine de BETHUNE.
Clotilde NYSSENS.

Art. 141

In artikel 23 van dezelfde wet worden, in het ontworpen artikel 16, de woorden «van deze wet» vervangen door de woorden «van de voormalde wet van 4 augustus 2005».

Hoofdstuk 72**Slotbepaling****Art. 142**

Deze wet wordt «Correctiewet I» genoemd.

ANNEXE

TEXTE DE BASE**Code civil**

Art. 193bis

Sans préjudice de l'application des articles 184, 190 et 191 qui précèdent et de l'article 46 de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice, le ministère public peut se porter partie intervenante dans toute action en nullité de mariage.

Art. 301, § 6

§ 6. La pension n'est plus due au décès de l'époux débiteur, mais le créancier peut demander des aliments à charge de la succession, et ce aux conditions prévues à l'article 205, §§ 2, 3, 4 et 5, du Code civil.

Art. 304

La dissolution du mariage par le divorce admis en justice, ne privera les enfants nés de ce mariage, d'aucun des avantages qui leur étaient assurés par les lois, ou par les conventions matrimoniales de leurs père et mère; mais il n'y aura d'ouverture aux droits des enfants que de la même manière et dans les mêmes circonstances où ils se seraient ouverts s'il n'y avait pas eu de divorce.

Art. 307

Lorsque le divorce est admis sur base du second alinéa de l'article 232, chacun des époux conservera le bénéfice des institutions contractuelles faites à son profit par son conjoint.

Art. 307bis

La pension alimentaire accordée en vertu des articles 306 et 307 pourra excéder le tiers des revenus du débiteur et être adaptée ou supprimée selon les modifications des besoins et des ressources des parties. La succession du débiteur prédécédé sans laisser d'enfants de son mariage avec le survivant, doit des aliments à ce dernier selon les règles de l'article 205.

Art. 531

Les bateaux, bacs, navires, moulins et bains sur bateaux, et généralement toutes usines non fixées par des piliers, et ne faisant point partie de la maison, sont meubles: la saisie de quelques-uns de ces objets peut cependant, à cause de leur importance, être soumise à des formes particulières, ainsi qu'il sera expliqué dans le Code de la procédure civile.

ANNEXE

TEXTE ADAPTE A LA PROPOSITION DE LOI**Code civil**

Art. 193bis

Sans préjudice de l'application des articles 184, 190 et 191 qui précèdent et de l'article 138, alinéa 6, du Code judiciaire, le ministère public peut se porter partie intervenante dans toute action en nullité de mariage.

Art. 301, § 6

§ 6. La pension n'est plus due au décès de l'époux débiteur, mais le créancier peut demander des aliments à charge de la succession, et ce aux conditions prévues à l'article **205bis**, §§ 1^{er}, 3, 4 et 5 (...).

Art. 304

La dissolution du mariage par le divorce **prononcé** en justice, ne privera les enfants nés de ce mariage, d'aucun des avantages qui leur étaient assurés par les lois, ou par les conventions matrimoniales de leurs père et mère; mais il n'y aura d'ouverture aux droits des enfants que de la même manière et dans les mêmes circonstances où ils se seraient ouverts s'il n'y avait pas eu de divorce.

Art. 307

Lorsque le divorce est **prononcé** sur base du second alinéa de l'article 232, chacun des époux conservera le bénéfice des institutions contractuelles faites à son profit par son conjoint.

Art. 307bis

La pension alimentaire accordée en vertu des articles 306 et 307 pourra excéder le tiers des revenus du débiteur et être adaptée ou supprimée selon les modifications des besoins et des ressources des parties. La succession du débiteur prédécédé sans laisser d'enfants de son mariage avec le survivant, doit des aliments à ce dernier selon les règles de l'article **205bis**.

Art. 531

Les bateaux, bacs, navires, moulins et bains sur bateaux, et généralement toutes usines non fixées par des piliers, et ne faisant point partie de la maison, sont meubles: la saisie de quelques-uns de ces objets peut cependant, à cause de leur importance, être soumise à des formes particulières, ainsi qu'il sera expliqué dans le **Code judiciaire**.

BIJLAGE

BASISTEKST

Burgerlijk Wetboek

Art. 193bis

Onverminderd de toepassing van de artikelen 184, 190 en 191 hiervoren en van artikel 46 van de wet van 20 april 1810 op de inrichting der rechterlijke orde en het beleid der justitie, kan het openbaar ministerie als tussenkomende partij optreden bij alle rechtsvorderingen tot nietigverklaring van een huwelijk.

Art. 301, § 6

De uitkering is niet meer verschuldigd bij het overlijden van de tot uitkering gehouden echtgenoot, maar de echtgenoot aan wie de uitkering toekwam mag levensonderhoud vorderen ten bezware van de nalatenschap, dit volgens de voorwaarden voorzien in artikel 205, §§ 2, 3, 4 en 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 304

De ontbinding van het huwelijk door een in rechte toegestane echtscheiding onneemt aan de kinderen uit dat huwelijk geen enkel voordeel dat hun door de wetten of door de huwelijksvoorwaarden van hun ouders was verzekerd; maar de rechten zullen aan de kinderen slechts op dezelfde wijze en in dezelfde omstandigheden toekomen als wanneer er geen echtscheiding geweest was.

Art. 307

Wanneer de echtscheiding wordt toegestaan op grond van artikel 232, tweede lid, behoudt elke echtgenoot de voordelen van de contractuele erfstellingen te zijnen behoeve gedaan door de andere echtgenoot. De rechtbank kan aan een van de echtgenoten ten laste van de ander, een uitkering tot levensonderhoud verlenen die onderworpen is aan de regels bepaald in het volgende artikel.

Art. 307bis

De uitkering tot levensonderhoud krachtens de artikelen 306 en 307 mag een derde gedeelte van de inkomsten van de schuldenaar te boven gaan en worden aangepast of afgeschaft al naar de wijzigingen in de behoeften en de bestaansmiddelen van partijen. De nalatenschap van de schuldenaar, vooroverleden zonder kinderen uit zijn huwelijk met de overlevende achter te laten, is aan de laatstgenoemde levensonderhoud verschuldigd volgens de regels van artikel 205.

Art. 531

Vaartuigen, ponten, schepen, molens en badinrichtingen op vaartuigen, en in het algemeen alle nijverheidsinrichtingen die niet door palen bevestigd zijn en van het huis geen deel uitmaken, zijn roerend; beslag op sommige van die voorwerpen kan nochtans, uit hoofde van hun belangrijkheid, onderworpen worden aan bijzondere vormen, zoals in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering nader bepaald zal worden.

BIJLAGE

TEKST AANGEPAST AAN HET WETSVOORSTEL

Burgerlijk Wetboek

Art. 193bis

Onverminderd de toepassing van de artikelen 184, 190 en 191 hiervoren en van artikel 138, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, kan het openbaar ministerie als tussenkomende partij optreden bij alle rechtsvorderingen tot nietigverklaring van een huwelijk.

Art. 301, § 6

De uitkering is niet meer verschuldigd bij het overlijden van de tot uitkering gehouden echtgenoot, maar de echtgenoot aan wie de uitkering toekwam mag levensonderhoud vorderen ten bezware van de nalatenschap, dit volgens de voorwaarden voorzien in artikel 205bis, §§ 1, 3, 4 en 5 (...).

Art. 304

De ontbinding van het huwelijk door een in rechte uitgesproken echtscheiding onneemt aan de kinderen uit dat huwelijk geen enkel voordeel dat hun door de wetten of door de huwelijksvoorwaarden van hun ouders was verzekerd; maar de rechten zullen aan de kinderen slechts op dezelfde wijze en in dezelfde omstandigheden toekomen als wanneer er geen echtscheiding geweest was.

Art. 307

Wanneer de echtscheiding wordt uitgesproken op grond van artikel 232, tweede lid, behoudt elke echtgenoot de voordelen van de contractuele erfstellingen te zijnen behoeve gedaan door de andere echtgenoot. De rechtbank kan aan een van de echtgenoten ten laste van de ander, een uitkering tot levensonderhoud verlenen die onderworpen is aan de regels bepaald in het volgende artikel.

Art. 307bis

De uitkering tot levensonderhoud krachtens de artikelen 306 en 307 mag een derde gedeelte van de inkomsten van de schuldenaar te boven gaan en worden aangepast of afgeschaft al naar de wijzigingen in de behoeften en de bestaansmiddelen van partijen. De nalatenschap van de schuldenaar, vooroverleden zonder kinderen uit zijn huwelijk met de overlevende achter te laten, is aan de laatstgenoemde levensonderhoud verschuldigd volgens de regels van artikel 205bis.

Art. 531

Vaartuigen, ponten, schepen, molens en badinrichtingen op vaartuigen, en in het algemeen alle nijverheidsinrichtingen die niet door palen bevestigd zijn en van het huis geen deel uitmaken, zijn roerend; beslag op sommige van die voorwerpen kan nochtans, uit hoofde van hun belangrijkheid, onderworpen worden aan bijzondere vormen, zoals in het Gerechtelijk Wetboek nader bepaald zal worden.

Art. 802, alinéa premier

Le bénéfice d'inventaire a pour effet d'empêcher la confusion des patrimoines, tant à l'égard de l'héritier que des créanciers et légataires.

Art. 953

La donation entre vifs ne pourra être révoquée que pour cause d'inexécution des conditions sous lesquelles elle aura été faite, pour cause d'ingratitude, et pour cause de survenance d'enfants.

Art. 983

Les dispositions des articles ci-dessus n'auront lieu qu'en faveur de ceux qui seront en expédition militaire, ou en quartier, ou en garnison hors du territoire français ou prisonniers chez l'ennemi; sans que ceux qui seront en quartier ou en garnison dans l'intérieur puissent en profiter, à moins qu'ils ne se trouvent dans une place assiégée ou dans une citadelle et autres lieux dont les portes soient fermées et les communications interrompues à cause de la guerre.

Art. 1270

Les créanciers ne peuvent refuser la cession judiciaire, si ce n'est dans les cas exceptés par la loi.

Elle opère la décharge de la contrainte par corps.

Au surplus, elle ne libère le débiteur que jusqu'à concurrence de la valeur des biens abandonnés; et dans le cas où ils auraient été insuffisants, s'il lui en survient d'autres, il est obligé de les abandonner jusqu'au parfait payement.

Art. 1597

Les juges, leurs suppléants, les magistrats remplissant le ministère public, les greffiers, huissiers de justice, avoués, défenseurs officieux et notaires, ne peuvent devenir cessionnaires des procès, droits et actions litigieux qui sont de la compétence du tribunal dans le ressort duquel ils exercent leurs fonctions, à peine de nullité, et des dépens, dommages et intérêts.

Art. 1688

Le mode et les formalités à observer pour la licitation sont expliqués au titre Des successions et au Code de procédure civile.

LIVRE III, TITRE VIII, CHAPITRE II

Art. 10, alinéa 3

Lorsque le bailleur et en possession de la garantie et s'abstient de la placer de la manière prévue à l'alinéa 2, il est tenu de payer au preneur des intérêts au taux moyen du marché financier sur le montant de la garantie, à partir de la remise de celle-ci.

Art. 802, alinéa premier

Le bénéfice d'inventaire a pour effet d'empêcher la confusion des patrimoines, tant à l'égard de l'héritier que des créanciers et légataires.

Art. 953

La donation entre vifs ne pourra être révoquée que pour cause d'inexécution des conditions sous lesquelles elle aura été faite **et** pour cause d'ingratitude (...).

Art. 983

Les dispositions des articles ci-dessus n'auront lieu qu'en faveur de ceux qui seront en expédition militaire, ou en quartier, ou en garnison hors du territoire **belge** ou prisonniers chez l'ennemi; sans que ceux qui seront en quartier ou en garnison dans l'intérieur puissent en profiter, à moins qu'ils ne se trouvent dans une place assiégée ou dans une citadelle et autres lieux dont les portes soient fermées et les communications interrompues à cause de la guerre.

Art. 1270

Les créanciers ne peuvent refuser la cession judiciaire, si ce n'est dans les cas exceptés par la loi.

(...).

Au surplus, elle ne libère le débiteur que jusqu'à concurrence de la valeur des biens abandonnés; et dans le cas où ils auraient été insuffisants, s'il lui en survient d'autres, il est obligé de les abandonner jusqu'au parfait payement.

Art. 1597

Les juges, leurs suppléants, les magistrats remplissant le ministère public, les greffiers, huissiers de justice, (...) avocats et notaires, ne peuvent devenir cessionnaires des procès, droits et actions litigieux qui sont de la compétence du tribunal dans le ressort duquel ils exercent leurs fonctions, à peine de nullité, et des dépens, dommages et intérêts.

Art. 1688

Le mode et les formalités à observer pour la licitation sont expliqués au titre Des successions et au Code **judiciaire**.

LIVRE III, TITRE VIII, CHAPITRE II

Art. 10, alinéa 3

Lorsque le bailleur et en possession de la garantie et s'abstient de la placer de la manière prévue à l'alinéa 2, il est tenu de payer au preneur des intérêts au taux moyen du marché financier sur le montant de la garantie, à partir de la remise de celle-ci.

Art. 802, eerste lid

Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de ver menging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de schuldenaars en de legatarissen.

Art. 953

Een schenking onder de levenden kan niet worden herroepen dan wegens niet-vervulling van de voorwaarden waaronder zij gedaan is, wegens ondankbaarheid en wegens geboorte van kinderen.

Art. 983

De bepalingen van de vorige artikelen zijn alleen van toepassing op hen die zich te velde, in kwartier, in garnizoën buiten het Belgisch grondgebied of in krijgsgevangenschap bij de vijand bevinden; zij zijn niet van toepassing op hen die binnenslands in kwartier of in garnizoën zijn, behalve wanneer dezen zich in een belegerde plaats bevinden, of in een vesting of een andere plaats waarvan de poorten gesloten zijn en waarmee het verkeer ten gevolge van de oorlog verbroken is.

Art. 1270

Behalve in de gevallen door de wet uitgezonderd, kunnen de schuldeisers de gerechtelijke boedelafstand niet weigeren.

Deze heeft ontslag van de lijfsdwang ten gevolge.

Overigens bevrijdt hij de schuldenaar slechts ten belope van de waarde van de overgelaten goederen; ingeval die ontoereikend waren en de schuldenaar andere goederen verkrijgt, is hij verplicht deze laatste over te laten tot algehele voldoening toe.

Art. 1597

Rechters, rechters-plaatsvervangers, ambtenaren van het openbaar ministerie, griffiers, gerechtsdeurwaarders, pleitbezorgers, advocaten en notarissen mogen de processen, de betwiste rechten en rechtsvorderingen, die behoren tot de bevoegdheid van de rechtbank binnen wier rechtsgebied zij hun ambt uitoefenen, niet overnemen, op straffe van nietigheid, betaling van kosten en schadevergoeding.

Art. 1688

De wijze en de vormen volgens welke de veiling van onverdeelde goederen moet geschieden, worden in de titel Erfenissen en in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering bepaald.

BOEK III, TITEL VIII, HOOFDSTUK II

Art. 10, derde lid

Wanneer de verhuurder in het bezit is van de waarborg en nalaat deze te plaatsen op de wijze bepaald in het tweede lid, is hij de huurder de gemiddelde markrente op het bedrag van de waarborg verschuldigd vanaf de overhandiging ervan.

Art. 802, eerste lid

Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de ver menging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de **schuldeisers** en de legatarissen.

Art. 953

Een schenking onder de levenden kan niet worden herroepen dan wegens niet-vervulling van de voorwaarden waaronder zij gedaan is **en** wegens ondankbaarheid (...).

Art. 983

De bepalingen van de vorige artikelen zijn alleen van toepassing op hen die zich te velde, in kwartier, in garnizoën buiten het Belgisch grondgebied of in krijgsgevangenschap bij de vijand bevinden; zij zijn niet van toepassing op hen die binnenslands in kwartier of in garnizoën zijn, behalve wanneer dezen zich in een belegerde plaats bevinden, of in een vesting of een andere plaats waarvan de poorten gesloten zijn en waarmee het verkeer ten gevolge van de oorlog verbroken is.

Art. 1270

Behalve in de gevallen door de wet uitgezonderd, kunnen de schuldeisers de gerechtelijke boedelafstand niet weigeren.

(...).

Overigens bevrijdt hij de schuldenaar slechts ten belope van de waarde van de overgelaten goederen; ingeval die ontoereikend waren en de schuldenaar andere goederen verkrijgt, is hij verplicht deze laatste over te laten tot algehele voldoening toe.

Art. 1597

Rechters, rechters-plaatsvervangers, ambtenaren van het openbaar ministerie, griffiers, gerechtsdeurwaarders, (...) advocaten en notarissen mogen de processen, de betwiste rechten en rechtsvorderingen, die behoren tot de bevoegdheid van de rechtbank binnen wier rechtsgebied zij hun ambt uitoefenen, niet overnemen, op straffe van nietigheid, betaling van kosten en schadevergoeding.

Art. 1688

De wijze en de vormen volgens welke de veiling van onverdeelde goederen moet geschieden, worden in de titel Erfenissen en in het **Gerechtelijk Wetboek** bepaald.

BOEK III, TITEL VIII, HOOFDSTUK II

Art. 10, derde lid

Wanneer de verhuurder in het bezit is van de waarborg en nalaat deze te plaatsen op de wijze bepaald in het tweede lid, is hij de huurder **interesten berekend aan** de gemiddelde markrente op het bedrag van de waarborg verschuldigd vanaf de overhandiging ervan.

Art. 2023

La caution qui requiert la discussion, doit indiquer au créancier les biens du débiteur principal, et avancer les deniers suffisants pour faire la discussion.

Elle ne doit indiquer ni des biens du débiteur principal situés hors de l'arrondissement de la cour d'appel du lieu où le paiement doit être fait, ni des biens litigieux, ni ceux hypothèques à la dette qui ne sont plus en la possession du débiteur.

Loi hypothécaire du 16 décembre 1851

Article premier, dernier alinéa

Si ces baux n'ont pas été transcrits, la durée en sera réduite, conformément à l'article 1429 du code civil.

Art. 59

Si, dans le cas des articles 57 et 58, il survient postérieurement des immeubles au tuteur, il sera procédé comme il est dit aux articles 49 et suivant.

Art. 117

En cas de revente par suite de surenchère, elle aura lieu suivant les formes établies par le code de procédure civile.

Loi du 31 décembre 1851 sur les loteries

Art. 9

Les contrevenants seront punis, selon le cas, des peines prévues par la présente loi.

Code pénal

Art. 133

Ceux qui, connaissant le but ou le caractère des dites bandes, auront fourni à ces bandes ou à leurs divisions, des logements, retraites ou lieux de réunion, seront punis, dans les cas des articles 101, 102, 103 et 128, de la réclusion de cinq ans à dix ans, et, dans les cas prévus par les articles 104 et 127, de la détention de cinq ans à dix ans.

Art. 135bis, alinéa 2

Dans tous les cas d'infraction, les choses recues sont confisquées; l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à cette confiscation.

Art. 135*quinquies*

La tentative de commettre les délits prévus aux articles 135*ter* et 135*quater* sera punie des mêmes peines.

Art. 2023

La caution qui requiert la discussion, doit indiquer au créancier les biens du débiteur principal, et avancer les deniers suffisants pour faire la discussion.

Elle ne doit indiquer ni des biens du débiteur principal situés hors **du ressort** de la cour d'appel du lieu où le paiement doit être fait, ni des biens litigieux, ni ceux hypothèques à la dette qui ne sont plus en la possession du débiteur.

Loi hypothécaire du 16 décembre 1851

Article premier, dernier alinéa

Si ces baux n'ont pas été transcrits, la durée en sera réduite, conformément à l'article **595** du code civil.

Art. 59

Si, dans le cas **de l'article 58**, il survient postérieurement des immeubles au tuteur, il sera procédé comme il est dit aux articles 49 et suivant.

Art. 117

En cas de revente par suite de surenchère, elle aura lieu suivant les formes établies par le **Code judiciaire**.

Loi du 31 décembre 1851 sur les loteries

Art. 9

Les contrevenants seront punis, selon le cas, des peines prévues par les **articles 302 et 303 du Code pénal**.

Code pénal

Art. 133

Ceux qui, connaissant le but ou le caractère des dites bandes, auront fourni à ces bandes ou à leurs divisions, des logements, retraites ou lieux de réunion, seront punis, dans les cas des articles 101, 102, 103 et **129**, de la réclusion de cinq ans à dix ans, et, dans les cas prévus par les articles 104 et **128**, de la détention de cinq ans à dix ans.

Art. 135bis, alinéa 2

Dans tous les cas d'infraction, les choses recues sont confisquées. (...).

Art. 135*quinquies*

La tentative de commettre **le délit prévu à l'article 135*quater*** sera punie des mêmes peines.

Art. 2023

De borg die de uitwinning vordert, moet aan de schuldeiser de goederen van de hoofdschuldenaar aanwijzen, en de nodige penningen voorschieten om de uitwinning te doen.

Hij mag geen aanwijzing doen van goederen van de hoofdschuldenaar, die gelegen zijn buiten het rechtsgebied van het hof van beroep van de plaats waar de betaling gedaan moet worden, noch van goederen waarover geschil bestaat, noch van de voor de schuld gehypothekeerde goederen die zich niet meer in het bezit van de schuldenaar bevinden.

Hypotheekwet van 16 december 1851

Artikel 1, laatste lid

Indien deze huurcontracten niet zijn overgeschreven, wordt de huurtijd verminderd overeenkomstig artikel 1429 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 59

Indien de voogd, in de gevallen van de artikelen 57 en 58, naderhand onroerende goederen verkrijgt, wordt gehandeld zoals in de artikelen 49 en volgende bepaald is.

Art. 117

In geval van herverkoop ten gevolge van hoger bod, geschieft die herverkoop met inachtneming van de vormen die door het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering zijn bepaald.

Wet van 31 december 1851 op de loterijen

Art. 9, tweede lid

De overtreders zullen, naar gelang van het geval, worden gestraft met de straffen bij deze wet bepaald.

Strafwetboek

Art. 133

Zij die, bekend met het doel of de aard van die benden, aan deze of aan hun afdelingen, een onderdak, een schuilplaats of een vergaderplaats verschaffen, worden gestraft, in de gevallen van de artikelen 101, 102, 103 en 128, met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar, en, in de gevallen van de artikelen 104 en 127, met hechtenis van vijf jaar tot tien jaar.

Art. 135bis, tweede lid

In alle gevallen van overtreding van deze bepaling worden de ontvangen zaken verbeurd verklaard; artikel 9 van de wet van 31 mei 1888 is niet van toepassing op die verbeurdverklaring.

Art. 135*quinquies*

De poging tot de wanbedrijven in de artikelen 135ter en 135qua-ter omschreven wordt gestraft met dezelfde straffen.

Art. 2023

De borg die de uitwinning vordert, moet aan de schuldeiser de goederen van de hoofdschuldenaar aanwijzen, en de nodige penningen voorschieten om de uitwinning te doen.

Hij mag geen aanwijzing doen van goederen van de hoofdschuldenaar, die gelegen zijn buiten het rechtsgebied van het hof van beroep van de plaats waar de betaling gedaan moet worden, noch van goederen waarover geschil bestaat, noch van de voor de schuld gehypothekeerde goederen die zich niet meer in het bezit van de schuldenaar bevinden.

Hypotheekwet van 16 december 1851

Artikel 1, laatste lid

Indien deze huurcontracten niet zijn overgeschreven, wordt de huurtijd verminderd overeenkomstig artikel **595** van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 59

Indien de voogd, **in het geval van artikel 58**, naderhand onroerende goederen verkrijgt, wordt gehandeld zoals in de artikelen 49 en volgende bepaald is.

Art. 117

In geval van herverkoop ten gevolge van hoger bod, geschieft die herverkoop met inachtneming van de vormen die door het **Ge-rechtelijk Wetboek** zijn bepaald.

Wet van 31 december 1851 op de loterijen

Art. 9, tweede lid

De overtreders zullen, naar gelang van het geval, worden gestraft met de straffen **bepaald in de artikelen 302 en 303 van het Strafwetboek**.

Strafwetboek

Art. 133

Zij die, bekend met het doel of de aard van die benden, aan deze of aan hun afdelingen, een onderdak, een schuilplaats of een vergaderplaats verschaffen, worden gestraft, in de gevallen van de artikelen 101, 102, 103 en **129**, met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar, en, in de gevallen van de artikelen 104 en **128**, met hechtenis van vijf jaar tot tien jaar.

Art. 135bis, tweede lid

In alle gevallen van overtreding van deze bepaling worden de ontvangen zaken verbeurd verklaard. (...)

Art. 135*quinquies*

De poging tot **het wanbedrijf omschreven in artikel 135qua-ter** wordt gestraft met dezelfde straffen.

Art. 191, alinéa 1^{er}

Quiconque aura, soit apposé, soit fait apposer par addition, retranchement ou par une altération quelconque, sur des objets fabriqués, le nom d'un fabricant autre que celui qui en est l'auteur, ou la raison commerciale d'une fabrique autre que celle de la fabrication, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois.

(TITRE III)

Disposition commune aux trois chapitres précédents

(TITRE III)

Dispositions communes aux quatre chapitres précédents

Art. 214

Dans les cas prévus aux quatre chapitres qui précèdent et pour lesquels aucune amende n'est spécialement portée, il sera prononcé une amende de vingt-six euros à deux mille euros.

Art. 333, alinéa 2

Les mêmes peines seront applicables dans le cas d'évasion de tout individu interné par application de la loi de défense sociale du 9 avril 1930.

Art. 386

Si les délits prévus à l'article 383 ont été commis envers des mineurs, l'emprisonnement sera de six mois à deux ans et l'amende de mille francs à cinq mille francs.

Dans le même cas et sans préjudice de l'application de l'alinéa 2 de l'article 385, les peines prévues à l'alinéa premier de cet article pourront être portées au double.

LIVRE II, TITRE V, CHAPITRE VIIBIS

Art. 430

Dans les cas visés par les articles 428 et 429, à l'exception des cas visés à l'article 428, §§ 3 à 5, la peine sera d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans et d'une amende de deux cents euros à cinq cents euros, si dans les cinq jours de l'enlèvement, le ravisseur ou la personne visée à l'article 429 a restitué volontairement le mineur enlevé.

Art. 562, alinéa premier

En cas de récidive, la peine d'emprisonnement pendant cinq jours au plus pourra être prononcée, indépendamment de l'amende, pour les contraventions prévues par les articles 559 et 560.

Art. 191, alinéa 1^{er}

Quiconque aura, soit apposé, soit fait **apparaître** par addition, retranchement ou par une altération quelconque, sur des objets fabriqués, le nom d'un fabricant autre que celui qui en est l'auteur, ou la raison commerciale d'une fabrique autre que celle de la fabrication, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois.

(TITRE III)

Disposition particulière

(TITRE III)

Disposition particulière

Art. 214

Dans les cas prévus aux (...) chapitres **I à IV du présent titre** (...) et pour lesquels aucune amende n'est spécialement portée, il sera prononcé une amende de vingt-six euros à deux mille euros.

Art. 333, alinéa 2

Les mêmes peines seront applicables dans le cas d'évasion de tout individu interné par application de **la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels**.

Art. 386

Si les délits prévus à l'article 383 ont été commis envers des mineurs, l'emprisonnement sera de six mois à deux ans et l'amende de mille francs à cinq mille francs.

Dans le même cas et sans préjudice de l'application de l'**article 385, alinéa 2**, les peines prévues à l'**article 385, alinéa premier**, pourront être portées au double.

LIVRE II, TITRE V, CHAPITRE **VIIIBIS**

Art. 430

Dans les cas visés par les articles 428 et 429, à l'exception des cas visés à l'article 428, §§ 4 et 5, la peine sera d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans et d'une amende de deux cents euros à cinq cents euros, si dans les cinq jours de l'enlèvement, le ravisseur ou la personne visée à l'article 429 a restitué volontairement le mineur enlevé.

Art. 562, alinéa premier

En cas de récidive, la peine d'emprisonnement pendant cinq jours au plus pourra être prononcée, indépendamment de l'amende, pour les contraventions prévues par **l'article 559**.

Art. 191, eerste lid

Hij die op fabrikaten de naam van een andere fabrikant dan de voortbrenger, of de handelsnaam van een andere fabriek dan die, welke de goederen gemaakt heeft, plaatst of door bijvoeging, wegneming of om het even welke verandering doet voorkomen, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot zes maanden.

(TITEL III)

Bepaling aan de drie vorige hoofdstukken gemeen

(TITEL III)

Bepaling aan de vier vorige hoofdstukken gemeen

Art. 214

In de gevallen, bij de vier vorige hoofdstukken omschreven en waarvoor geen geldboete in het bijzonder bepaald is, wordt een geldboete van zeventig euro tot tweeduizend euro uitgesproken.

Art. 333, tweede lid

Dezelfde straffen worden opgelegd in geval van onvluchting van personen die krachtens de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij geïnterneerd waren.

Art. 386

Indien de misdrijven, omschreven in artikel 383, zijn gepleegd tegenover minderjarigen, is de gevangenisstraf zes maanden tot twee jaar en de geldboete duizend frank tot vijfduizend frank.

In hetzelfde geval kunnen de straffen, bepaald in het eerste lid van dat artikel, worden verdubbeld, onvermindert de toepassing van artikel 385, tweede lid.

BOEK II, TITEL V, HOOFDSTUK VIIBIS

Art. 430

In de gevallen bedoeld in de artikelen 428 en 429, met uitzondering van de gevallen bedoeld in artikel 428, §§ 3 tot 5, is de straf gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar en geldboete van tweehonderd euro tot vijfhonderd euro indien, binnen vijf dagen na de ontvoering, de ontvoerder of de persoon bedoeld in artikel 429 de minderjarige vrijwillig heeft teruggegeven.

Art. 562, eerste lid

In geval van herhaling kan, naast geldboete, gevangenisstraf van ten hoogste vijf dagen worden uitgesproken wegens de overtredingen, in de artikelen 559 en 560 omschreven.

Art. 191, eerste lid

Hij die op fabrikaten de naam van een andere fabrikant dan de voortbrenger, of de handelsnaam van een andere fabriek dan die, welke de goederen gemaakt heeft, plaatst of door bijvoeging, wegneming of om het even welke verandering doet voorkomen, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot zes maanden.

(TITEL III)

Bijzondere bepaling

(TITEL III)

Bijzondere bepaling

Art. 214

In de gevallen, **omschreven in de hoofdstukken I tot IV van deze titel** en waarvoor geen geldboete in het bijzonder bepaald is, wordt een geldboete van zeventig euro tot tweeduizend euro uitgesproken.

Art. 333, tweede lid

Dezelfde straffen worden opgelegd in geval van onvluchting van personen die krachtens **de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten** geïnterneerd waren.

Art. 386

Indien de misdrijven, omschreven in artikel 383, zijn gepleegd tegenover minderjarigen, is de gevangenisstraf zes maanden tot twee jaar en de geldboete duizend frank tot vijfduizend frank.

In hetzelfde geval kunnen de straffen, bepaald **in artikel 385, eerste lid**, worden verdubbeld, onvermindert de toepassing van artikel 385, tweede lid.

BOEK II, TITEL V, HOOFDSTUK VIIIBIS

Art. 430

In de gevallen bedoeld in de artikelen 428 en 429, met uitzondering van de gevallen bedoeld in artikel 428, **§§ 4 en 5**, is de straf gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar en geldboete van tweehonderd euro tot vijfhonderd euro indien, binnen vijf dagen na de ontvoering, de ontvoerder of de persoon bedoeld in artikel 429 de minderjarige vrijwillig heeft teruggegeven.

Art. 562, eerste lid

In geval van herhaling kan, naast geldboete, gevangenisstraf van ten hoogste vijf dagen worden uitgesproken wegens de overtredingen, in **artikel 559** omschreven.

Art. 565

Il y a récidive, dans les cas prévus par les quatre chapitres qui précédent, lorsque le contrevenant a déjà été condamné, dans les douze mois précédents, pour la même contravention.

Art. 566

Lorsque, dans les cas prévus par les quatre chapitres qui précédent, il existe des circonstances atténuantes, l'amende pourra être réduite au-dessous de cinq euros, sans qu'elle puisse, en aucun cas, être inférieure à un euro.

Loi du 15 mars 1874 sur les extraditions

Art. 5bis, alinéa 2

Dès la réception de cet avis, l'individu réclamé restera détenu à bord, jusqu'au retour du navire ou jusqu'à la rencontre d'un autre bâtiment belge qui le recueillera dans les mêmes conditions, sans préjudice de la faculté inscrite dans l'article 47 de la loi du 21 juin 1849.

Art. 8

Les articles 2 et 3 de la loi du 30 décembre 1836 sur la répression des crimes et des délits commis par des Belges à l'étranger sont applicables aux infractions prévues par l'article 1^{er} de la présente loi.

Art. 10

L'étranger qui, après avoir commis hors du territoire du royaume l'une des infractions prévues par l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1836 et par les articles 1^{er} et 9 de la présente loi, acquerra ou recouvrera la qualité de Belge pourra, s'il se trouve en Belgique, y être poursuivi, jugé et puni conformément aux lois du royaume, dans les limites déterminées par ladite loi du 30 décembre 1836.

Loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires

Art. 6, alinéa premier

L'étranger demandeur sera tenu, à la demande du défendeur, de fournir la caution dont font mention les articles 16 du Code civil, 851 et 852 du Code judiciaire, à peine de ne pas pouvoir être admis en sa demande.

Loi du 11 juin 1889 relative aux imprimés ou formules ayant l'apparence de billets de banque ou autres valeurs fiduciaires

Art. 4

Les dispositions du premier livre du Code pénal, y compris le chapitre VII, les §§ 2 et 3 de l'article 72, le § 2 de l'article 76 et l'article 85 sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 565

Il y a récidive, dans les cas prévus par **le présent titre**, lorsque le contrevenant a déjà été condamné, dans les douze mois précédents, pour la même contravention.

Art. 566

Lorsque, dans les cas prévus par **le présent titre**, il existe des circonstances atténuantes, l'amende pourra être réduite au-dessous de cinq euros, sans qu'elle puisse, en aucun cas, être inférieure à un euro.

Loi du 15 mars 1874 sur les extraditions

Art. 5bis, alinéa 2

Dès la réception de cet avis, l'individu réclamé restera détenu à bord, jusqu'au retour du navire ou jusqu'à la rencontre d'un autre bâtiment belge qui le recueillera dans les mêmes conditions, sans préjudice de la faculté inscrite dans **l'article 78 de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime**.

Art. 8

Les articles 6 à 14 de la loi du 17 avril 1878 contentant le titre préliminaire du Code de procédure pénale sont applicables aux infractions prévues par l'article 1^{er} de la présente loi.

Art. 10

L'étranger qui, après avoir commis hors du territoire du royaume l'une des infractions prévues par l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1836 et par les articles 1^{er} et 9 de la présente loi, acquerra ou recouvrera la qualité de Belge pourra, s'il se trouve en Belgique, y être poursuivi, jugé et puni conformément aux lois du royaume, dans les limites déterminées par ladite loi du **17 avril 1878**.

Loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires

Art. 6, alinéa premier

L'étranger demandeur sera tenu, à la demande du défendeur, de fournir la caution dont font mention les articles (...) 851 et 852 du Code judiciaire, à peine de ne pas pouvoir être admis en sa demande.

Loi du 11 juin 1889 relative aux imprimés ou formules ayant l'apparence de billets de banque ou autres valeurs fiduciaires

Art. 4

Les dispositions du premier livre du Code pénal, y compris le chapitre VII (...) et l'article 85 sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 565

In de gevallen in de vier vorige hoofdstukken omschreven, bestaat herhaling wanneer de overtreder wegens dezelfde overtreding reeds is veroordeeld binnen de twaalf voorafgaande maanden.

Art. 566

Wanneer in de gevallen in de vier vorige hoofdstukken omschreven, verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, kan de geldboete tot beneden vijf euro verminderd worden, zonder dat zij ooit lager mag zijn dan een euro.

Uitleveringswet van 15 maart 1874

Art. 5bis, tweede lid

Zodra dit bericht ontvangen wordt zal de opgeëiste persoon aan boord worden gedetineerd, tot de terugkomst van het schip of de ontmoeting van een ander Belgisch vaartuig dat hem onder dezelfde voorwaarden zal overnemen. Onderhavige bepalingen maken geen afbreuk aan de mogelijkheden geboden door artikel 47 van de wet van 21 juni 1849.

Art. 8

De artikelen 2 en 3 van de wet van 30 december 1836 betreffende de beteugeling van de misdaden en wanbedrijven door Belgen in het buitenland gepleegd, zijn op de misdrijven voorzien in artikel 1 van onderhavige wet toepasselijk.

Art. 10

De vreemdeling die nadat hij buiten het grondgebied van het Rijk een der misdrijven heeft gepleegd voorzien in artikel 1 van de wet van 30 december 1836 en in de artikelen 1 en 9 van onderhavige wet, de hoedanigheid van Belg zal verwerven of herwerven, mag, zo hij zich in België bevindt, er vervolgd, gevonnist en bestraft worden overeenkomstig 's Rijks wetten binnen de grenzen als bepaald door voormelde wet van 30 december 1836.

Wet van 25 augustus 1885 die de wetgeving betreffende de koopvernietigende gebreken herziet

Art. 6, eerste lid

De vreemde eiser is gehouden, op verzoek van de verweerde, de borg te stellen, waarvan melding wordt gemaakt in artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek, op straffe van in zijn vordering niet te worden toegelaten.

Wet van 11 juni 1889 betreffende de drukwerken en formulieren die het voorkomen van bankbiljetten of andere papieren waarden hebben

Art. 4

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, daarin begrepen hoofdstuk VII, §§ 2 en 3 van artikel 72, § 2 van artikel 76 en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bepaalde inbreuken.

Art. 565

In de gevallen in deze titel omschreven, bestaat herhaling wanneer de overtreder wegens dezelfde overtreding reeds is veroordeeld binnen de twaalf voorafgaande maanden.

Art. 566

Wanneer in de gevallen in deze titel omschreven, verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, kan de geldboete tot beneden vijf euro verminderd worden, zonder dat zij ooit lager mag zijn dan een euro.

Uitleveringswet van 15 maart 1874

Art. 5bis, tweede lid

Zodra dit bericht ontvangen wordt zal de opgeëiste persoon aan boord worden gedetineerd, tot de terugkomst van het schip of de ontmoeting van een ander Belgisch vaartuig dat hem onder dezelfde voorwaarden zal overnemen. Onderhavige bepalingen maken geen afbreuk aan de mogelijkheden geboden door artikel 78 van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij.

Art. 8

De artikelen 6 tot 14 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering zijn op de misdrijven voorzien in artikel 1 van onderhavige wet toepasselijk.

Art. 10

De vreemdeling die nadat hij buiten het grondgebied van het Rijk een der misdrijven heeft gepleegd bepaald in de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en in de artikelen 1 en 9 van onderhavige wet, de hoedanigheid van Belg zal verwerven of herwerven, mag, zo hij zich in België bevindt, er vervolgd, gevonnist en bestraft worden overeenkomstig 's Rijks wetten binnen de grenzen als bepaald door voormelde wet van 17 april 1878.

Wet van 25 augustus 1885 die de wetgeving betreffende de koopvernietigende gebreken herziet

Art. 6, eerste lid

De vreemde eiser is gehouden, op verzoek van de verweerde, de borg te stellen, waarvan melding wordt gemaakt (...) in de artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek, op straffe van in zijn vordering niet te worden toegelaten.

Wet van 11 juni 1889 betreffende de drukwerken en formulieren die het voorkomen van bankbiljetten of andere papieren waarden hebben

Art. 4

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, daarin begrepen hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bepaalde inbreuken.

**Loi du 25 mars 1891 portant répression
à la provocation à commettre des crimes ou des délits**

Article premier, alinéa 2

Quinconque, par l'un des modes indiqués au § 1er, aura directement et méchamment provoqué, sans que cette provocation ait été suivie d'effet, à commettre l'un des délits prévus, soit par les articles 269 à 274, 313, 463, 523, 528, 533, 534, 557, n° 6, § 2, du Code pénal, soit par le Code pénal militaire, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs.

**Loi du 30 octobre 1903 instituant des unités
de mesure pour l'électricité**

Art. 13, alinéa premier, 1°

Seront punis d'une amende de 26 à 200 francs :

1° Toute infraction à l'article 8 de la présente loi. Toutefois, si les transactions, à l'occasion desquelles l'infraction a été commise, ont pour objet la fourniture de l'électricité, la peine ne sera appliquée qu'au fournisseur, à l'exclusion du consommateur.

**Loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la
surenchère sur aliénation volontaire des navires et des
bateaux, ainsi qu'à la compétence en matière
maritime et fluviale**

Art. 33, dernier alinéa

Les articles 99 et 100 de la loi du 15 août 1854 sont, en outre, applicables.

**Arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif
à l'état de guerre et à l'état de siège**

Art. 7

Le Roi exerce, pendant la durée du temps de guerre, les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 1er de la loi du 4 août 1914, concernant les mesures urgentes nécessitées par les éventualités de guerre.

Toutefois, les autorités militaires doivent, pendant le cours des opérations, pourvoir, en cas d'urgence et de nécessité, à l'administration des communes et à l'alimentation des populations.

**Loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture ainsi que
l'agrément et l'expertise des fournitures faites
directement à la consommation**

Art. 9

L'inscription conserve le gage pendant dix ans.

L'inscription régulièrement prise au profit du créancier bénéficiant de la mise en gage du fonds de commerce dispense ce créancier de l'opposition prévue par l'article 609 du Code de procédure civile.

**Loi du 25 mars 1891 portant répression à la provocation à
commettre des crimes ou des délits**

Art. premier, alinéa 2

Quinconque, par l'un des modes indiqués au § 1er, aura directement et méchamment provoqué, sans que cette provocation ait été suivie d'effet, à commettre l'un des délits prévus, soit par les articles 269 à 274, 313, 463, 523, 528, 533 et **534** du Code pénal, soit par le Code pénal militaire, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs.

**Loi du 30 octobre 1903 instituant des unités
de mesure pour l'électricité**

Art. 13, alinéa premier, 1°

Seront punis d'une amende de 26 à 200 francs :

(...)

**Loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la
surenchère sur aliénation volontaire des navires et des
bateaux, ainsi qu'à la compétence en matière
maritime et fluviale**

Art. 33, dernier alinéa

Les articles **1329 et 1330 du Code judiciaire** sont, en outre, applicables.

**Arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif
à l'état de guerre et à l'état de siège**

Art. 7

(...)

(...) Les autorités militaires doivent, pendant le cours des opérations, pourvoir, en cas d'urgence et de nécessité, à l'administration des communes et à l'alimentation des populations.

**Loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture
ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures
faites directement à la consommation**

Art. 9

L'inscription conserve le gage pendant dix ans.

L'inscription régulièrement prise au profit du créancier bénéficiant de la mise en gage du fonds de commerce dispense ce créancier de l'opposition prévue par l'article **1515 du Code judiciaire**.

Wet van 25 maart 1891 houdende bestrafing van de aanzetting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven

Artikel 1, tweede lid

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboeten van zes en twintig frank tot duizend frank wordt gestraft al wie, op een van de wijzen in paragraaf 1 aangeduid, rechtstreeks en kwaadwillig, doch zonder gevolg, aangezet heeft om een van de misdrijven te plegen welke zijn voorzien hetzij door de artikelen 269 tot 274, 313, 463, 523, 528, 533, 534, 557, nr 6, paragraaf 2, van het Strafwetboek, hetzij door het Militair Strafwetboek.

Wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden

Art. 13, eerste lid, 1°

Worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank :

1° Elke overtreding van artikel 8 dezer wet. Wanneer echter het leveren van electriciteit het voorwerp is der overeenkomsten naar aanleiding van welke de overtreding is begaan, wordt de straf alleen op den leveraar, met uitsluiting van den verbruiker, toegepast.

Wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake van zee- en binnenvaart

Art. 33, laatste lid

De artikelen 99 en 100 van de wet van 15 augustus 1854 zijn eveneens van toepassing.

Besluitwet van 11 oktober 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg

Art. 7

Gedurende den tijd van oorlog, oefent de Koning de bevoegdheden uit, hem opgedragen bij artikel één uit de wet van 4 Augustus 1914 betreffende de spoedeischende maatregelen door de oorlogsverwikkelingen noodig gemaakt.

Evenwel, in den loop der krijgsverrichtingen, moeten de militaire overheden, in geval van dringendheid en van noodzakelijkheid, in het beheer der gemeenten en in de voeding der bevolking voorzien.

Wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen

Art. 9

De inschrijving behoudt het pand gedurende tien jaren.

De regelmatig genomen inschrijving ten behoeve van den schuldeischer die het voordeel van het in pand geven van de handelszaak geniet, stelt dezen schuldeischer vrij van het verzet dat bij artikel 609 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering is voorzien.

Wet van 25 maart 1891 houdende bestrafing van de aanzetting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven

Artikel 1, tweede lid

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboeten van zes en twintig frank tot duizend frank wordt gestraft al wie, op een van de wijzen in paragraaf 1 aangeduid, rechtstreeks en kwaadwillig, doch zonder gevolg, aangezet heeft om een van de misdrijven te plegen welke zijn voorzien hetzij door de artikelen 269 tot 274, 313, 463, 523, 528, 533, **534** en **557** van het Strafwetboek, hetzij door het Militair Strafwetboek.

Wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden

Art. 13, eerste lid, 1°

Worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank :

(...)

Wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake van zee- en binnenvaart

Art. 33, laatste lid

De artikelen **1329 en 1330 van het Gerechtelijk Wetboek** zijn eveneens van toepassing.

Besluitwet van 11 oktober 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg

Art. 7

(...)

(...) In den loop der krijgsverrichtingen, moeten de militaire overheden, in geval van dringendheid en van noodzakelijkheid, in het beheer der gemeenten en in de voeding der bevolking voorzien.

Wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen

Art. 9

De inschrijving behoudt het pand gedurende tien jaren.

De regelmatig genomen inschrijving ten behoeve van den schuldeischer die het voordeel van het in pand geven van de handelszaak geniet, stelt dezen schuldeischer vrij van het verzet dat bij artikel **1515 van het Gerechtelijk Wetboek** is voorzien.

Loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes

Art. 7, §§ 2 et 3, alinéas 1 et 2

§ 2. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaire les membres du personnel statutaire ou contractuel visés au § 1^{er}, munis de pièces justificatives de leurs fonctions, peuvent dans l'exercice de leur mission :

1° Visiter, entre 5 heures du matin et 9 heures du soir, sans avertissement préalable, tous les lieux où les substances visées dans la présente loi sont vendues, délivrées à titre onéreux ou non, fabriquées, préparées, conservées ou entreposées, ou autres lieux soumis à leur contrôle même si ceux-ci ne sont pas accessibles au public.

Toutefois, en dehors de ces heures, ils ne peuvent visiter les lieux visés à l'alinéa 1^{er}, qu'avec l'autorisation préalable du président du tribunal de première instance.

2° Procéder à tout examen, contrôle, audition et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions des législations dont ils exercent la surveillance, sont effectivement observées et notamment :

a) interroger toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire, sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) prendre l'identité de toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire pour l'exercice de la surveillance; à cet effet, exiger des personnes la présentation de documents officiels d'identification ou rechercher l'identité de ces personnes par d'autres moyens, y compris en faisant des photos et des prises de vues par film et vidéo;

c) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information contenant des données dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par les législations dont ils exercent la surveillance et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies, ou se faire fournir ceux-ci sans frais, ou même saisir n'importe quels supports d'information visés par le présent littera contre récépissé;

d) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies ou se faire fournir ceux-ci sans frais, ou même saisir n'importe quels supports d'information visés par le présent littera contre récépissé;

e) saisir contre récépissé ou mettre sous scellés tous les biens mobiliers autres que ceux visés dans les litteras c et d, en ce compris les biens mobiliers qui sont immeubles par incorporation ou par destination, que le contrevenant en soit propriétaire ou pas, qui sont soumis à leur contrôle ou par lesquels des infractions aux législations dont ils exercent la surveillance peuvent être constatées lorsque cela est nécessaire à l'établissement de la preuve de ces infractions ou lorsque cela peut permettre de déceler les coauteurs ou les complices de l'infraction ou lorsque le danger existe qu'avec

Loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes

Art. 7, §§ 2 et 3, alinéas 1 et 2

§ 2. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaire les membres du personnel statutaire ou contractuel visés au § 1^{er}, munis de pièces justificatives de leurs fonctions, peuvent dans l'exercice de leur mission :

1° Visiter, entre 5 heures du matin et 9 heures du soir, sans avertissement préalable, tous les lieux où les substances visées dans la présente loi sont vendues, délivrées, cédées à titre onéreux ou non, fabriquées, préparées, conservées ou entreposées, ou autres lieux soumis à leur contrôle même si ceux-ci ne sont pas accessibles au public.

Toutefois, en dehors de ces heures, ils ne peuvent visiter les lieux visés à l'alinéa 1^{er}, qu'avec l'autorisation préalable du président du tribunal de première instance.

2° Procéder à tout examen, contrôle, audition et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions des législations dont ils exercent la surveillance, sont effectivement observées et notamment :

a) interroger toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire, sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) prendre l'identité de toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire pour l'exercice de la surveillance; à cet effet, exiger des personnes la présentation de documents officiels d'identification ou rechercher l'identité de ces personnes par d'autres moyens, y compris en faisant des photos et des prises de vues par film et vidéo;

c) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information contenant des données dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par les législations dont ils exercent la surveillance ainsi que tous les autres livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'exercice de la surveillance et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies, ou se faire fournir ceux-ci sans frais, ou même saisir n'importe quels supports d'information visés par le présent littera contre récépissé,

d) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous les autres livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies ou se faire fournir ceux-ci sans frais, ou même saisir n'importe quels supports d'information visés par le présent littera contre récépissé,

e) saisir contre récépissé ou mettre sous scellés tous les biens mobiliers autres que ceux visés dans les litteras c et d, en ce compris les biens mobiliers qui sont immeubles par incorporation ou par destination, que le contrevenant en soit propriétaire ou pas, qui sont soumis à leur contrôle ou par lesquels des infractions aux législations dont ils exercent la surveillance peuvent être constatées lorsque cela est nécessaire à l'établissement de la preuve de ces infractions ou lorsque cela peut permettre de déceler les coauteurs ou les complices de l'infraction ou lorsque le danger existe qu'avec

Wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen

Art. 7, §§ 2 en 3, eerste en tweede lid

§ 2. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie mogen de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in § 1, voorzien van behoorlijke legitimatiebewijzen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° Tussen 5 uur ‘s ochtends en 9 uur ‘s avonds, zonder voorafgaande verwittiging, alle plaatsen bezoeken waar de in deze wet genoemde stoffen worden verkocht, afgeleverd, afgestaan onder bezwarende titel of om niet, vervaardigd, bereid, bewaard of opgeslagen, of andere plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn, zelfs indien deze voor het publiek niet toegankelijk zijn.

Evenwel mogen zij de in het eerste lid bedoelde plaatsen buiten deze uren bezoeken, mits zij over een voorafgaande toelating van de voorzitter van de rechbank van eerste aanleg beschikken.

2° Overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, werkelijk worden nageleefd, en inzonderheid :

a) gelijk welke persoon wiens verhoor zij nodig achten, ondervragen over alle feiten die dienstig kunnen zijn voor de uitoefening van het toezicht;

b) de identiteit opnemen van gelijk welke persoon, wiens verklaring zij nodig achten voor de uitoefening van het toezicht; daartoe kunnen zij van deze personen de overlegging vorderen van officiële identiteitsdocumenten, of deze identiteit trachten te achterhalen met andere middelen, met inbegrip van het maken van foto’s, film- en video-opnamen;

c) zich, zonder verplaatsing, alle boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers, die ingevolge de wetgeving waar zij toezicht op uitoefenen, dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard, alsmede alle andere boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers die zij nodig achten voor de uitoefening van het toezicht, ter inzage doen voorleggen, alsook uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopieën daarvan nemen, en zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

d) zich, zonder verplaatsing, alle andere boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers ter inzage doen voorleggen die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht en uitreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopieën ervan nemen of zich kosteloos laten verstrekken of zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

e) alle andere roerende goederen dan deze bedoeld in littera c en d, met inbegrip van roerende goederen die onroerend zijn geworden door incorporatie of door bestemming, ongeacht of de overtreder al dan niet de eigenaar is van deze goederen, die aan hun toezicht onderworpen zijn of aan de hand waarvan overtredingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, kunnen worden vastgesteld, tegen ontvangstbewijs in beslag nemen of deze verzegeleen wanneer dit nodig is om een inbreuk te bewijzen of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen, of wanneer het gevaar bestaat dat met deze goederen de overtredingen

Wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen

Art. 7, §§ 2 en 3, eerste en tweede lid

§ 2. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie mogen de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in § 1, voorzien van behoorlijke legitimatiebewijzen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° Tussen 5 uur ‘s ochtends en 9 uur ‘s avonds, zonder voorafgaande verwittiging, alle plaatsen bezoeken waar de in deze wet genoemde stoffen worden verkocht, afgeleverd, afgestaan onder bezwarende titel of om niet, vervaardigd, bereid, bewaard of opgeslagen, of andere plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn, zelfs indien deze voor het publiek niet toegankelijk zijn.

Evenwel mogen zij de in het eerste lid bedoelde plaatsen buiten deze uren bezoeken, mits zij over een voorafgaande toelating van de voorzitter van de rechbank van eerste aanleg beschikken.

2° Overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, werkelijk worden nageleefd, en inzonderheid :

a) gelijk welke persoon wiens verhoor zij nodig achten, ondervragen over alle feiten die dienstig kunnen zijn voor de uitoefening van het toezicht;

b) de identiteit opnemen van gelijk welke persoon, wiens verklaring zij nodig achten voor de uitoefening van het toezicht; daartoe kunnen zij van deze personen de overlegging vorderen van officiële identiteitsdocumenten, of deze identiteit trachten te achterhalen met andere middelen, met inbegrip van het maken van foto’s, film- en video-opnamen;

c) zich, zonder verplaatsing, alle boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers **die gegevens bevatten**, die ingevolge de wetgeving waar zij toezicht op uitoefenen, dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard, alsmede alle andere boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers die zij nodig achten voor de uitoefening van het toezicht, ter inzage doen voorleggen, alsook uitreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopieën daarvan nemen of **zich deze kosteloos laten verstrekken**, en zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

d) zich, zonder verplaatsing, alle andere boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers ter inzage doen voorleggen die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht en uitreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopieën ervan nemen of zich kosteloos laten verstrekken of zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

e) alle andere roerende goederen dan deze bedoeld in littera c en d, met inbegrip van roerende goederen die onroerend zijn geworden door incorporatie of door bestemming, ongeacht of de overtreder al dan niet de eigenaar is van deze goederen, die aan hun toezicht onderworpen zijn of aan de hand waarvan overtredingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, kunnen worden vastgesteld, tegen ontvangstbewijs in beslag nemen of deze verzegeleen wanneer dit nodig is om een inbreuk te bewijzen of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen, of wanneer het gevaar bestaat dat met deze goederen de overtredingen

ces biens, les infractions persistent ou que de nouvelles infractions soient commises ou encore quand les objets semblent former les choses ou les avantages patrimoniaux visés à l'article 42 du Code Pénal;

f) faire des constatations en faisant des photos et des prises de vues par film ou vidéo.

§ 3. Les membres du personnel statutaire et contractuel visés au § 1^{er}, ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai pour se mettre en règle et dresser des procès-verbaux.

La compétence qui permet de donner un avertissement est aussi limitée aux infractions liées aux substances vénéneuses, soporifiques, désinfectantes et antiseptiques.

Art. 7bis, §§ 2 et 3

§ 2. Lorsqu'ils l'estiment nécessaire, les membres du personnel statutaire ou contractuel visés à l'article 7, § 1^{er}, communiquent les renseignements recueillis lors de leur enquête à tous les fonctionnaires chargés de la surveillance d'autres législations, dans la mesure où ces renseignements peuvent intéresser ces derniers dans l'exercice de la surveillance dont ils sont chargés.

Il y a obligation de communiquer ces renseignements lorsque les autres membres du personnel visés à l'alinéa précédent les demandent.

Toutefois, les renseignements recueillis à l'occasion de l'exécution de devoirs prescrits par l'autorité judiciaire ne peuvent être communiqués qu'avec l'autorisation de celle-ci.

Les renseignements concernant des données médicales à caractère personnel ne peuvent être communiqués ou utilisés que dans le respect du secret médical.

§ 3. Tous les services de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, des communautés, des régions, des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes, des communes, des associations dont elles font partie, des institutions publiques qui en dépendent, ainsi que de toutes les institutions publiques qui en dépendent, sont tenus, vis-à-vis des membres du personnel statutaires ou contractuels visés à l'article 7, § 1^{er}, et à leur demande, de leur fournir tous renseignements, ainsi que de leur produire, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information et de leur en fournir des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies que ces derniers estiment utiles à la surveillance du respect des législations dont ils sont chargés.

Tous les services précités, à l'exception des services des communautés et des régions, sont tenus de fournir sans frais ces renseignements, extraits, duplicata, impressions, listages, copies ou photocopies.

Toutefois, les actes, pièces, registres, documents ou renseignements relatifs à des procédures judiciaires ne peuvent être communiqués sans l'autorisation expresse du procureur général ou de l'auditeur général.

Art. 8, § 2

§ 2. Seront punis d'un emprisonnement de trois à cinq ans et d'une amende de 1 000 à 100 000 EUR ou de l'une de ces peines

ces biens, les infractions persistent ou que de nouvelles infractions soient commises ou encore quand les objets semblent former les choses ou les avantages patrimoniaux visés à l'article 42 du Code Pénal;

f) faire des constatations en faisant des photos et des prises de vues par film ou vidéo.

§ 3. Les membres du personnel statutaire et contractuel visés au § 1^{er}, ont le droit de faire toutes les constatations utiles, de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai pour se mettre en règle et de dresser des procès-verbaux.

La compétence qui permet de donner un avertissement est aussi limitée aux infractions liées aux substances vénéneuses, soporifiques, désinfectantes et antiseptiques.

Art. 7bis, §§ 2 et 3

§ 2. Lorsqu'ils l'estiment nécessaire, les membres du personnel statutaire ou contractuel visés à l'article 7, § 1^{er}, communiquent les renseignements recueillis lors de leur enquête à tous les fonctionnaires chargés de la surveillance d'autres législations, dans la mesure où ces renseignements peuvent intéresser ces derniers dans l'exercice de la surveillance dont ils sont chargés.

Il y a obligation de communiquer ces renseignements lorsque les autres membres du personnel visés à l'alinéa précédent les demandent.

Toutefois, les renseignements recueillis à l'occasion de l'exécution de devoirs prescrits par l'autorité judiciaire ne peuvent être communiqués qu'avec l'autorisation de celle-ci.

Les renseignements concernant des données médicales à caractère personnel ne peuvent être communiqués ou utilisés que dans le respect du secret médical.

§ 3. Tous les services de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, des communautés, des régions, des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes, des communes, des associations dont elles font partie, des institutions publiques qui en dépendent, (...) sont tenus, vis-à-vis des membres du personnel statutaires ou contractuels visés à l'article 7, § 1^{er}, et à leur demande, de leur fournir tous renseignements dont ils disposent, ainsi que de leur produire, pour en prendre connaissance, tous actes, pièces, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information et de leur en fournir des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies que ces derniers estiment utiles à la surveillance du respect des législations dont ils sont chargés.

Tous les services précités, à l'exception des services des communautés et des régions, sont tenus de fournir sans frais ces renseignements, extraits, duplicata, impressions, listages, copies ou photocopies.

Toutefois, les actes, pièces, registres, documents ou renseignements relatifs à des procédures judiciaires ne peuvent être communiqués sans l'autorisation expresse du procureur général ou de l'auditeur général.

Art. 8, § 2

§ 2. Seront punis d'un emprisonnement de trois mois à cinq ans et d'une amende de 1 000 à 100 000 EUR ou de l'une de ces peines

worden voortgezet of nieuwe overtredingen zullen worden gepleegd, of nog wanneer het voorwerpen betreft die zaken of vermogensvoordelen bedoeld in artikel 42 van het Strafwetboek schijnen te vormen;

f) vaststellingen doen door middel van het maken van foto's, film- en video-opnamen;

§ 3. De statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in § 1, hebben het recht alle dienstige vaststellingen te doen, waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in regel te stellen en processen-verbaal op te stellen.

De bevoegdheid tot het geven van een verwittiging is evenwel beperkt tot de inbreuken die betrekking hebben op giftstoffen, slaapmiddelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

Art. 7bis, §§ 2 en 3

§ 2. Wanneer zij zulks nodig achten, delen de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in artikel 7, § 1, de inlichtingen die zij bij hun onderzoek hebben ingewonnen mee, aan alle ambtenaren belast met het toezicht op andere wetgevingen, in zoverre die inlichtingen deze laatsten kunnen aanbelangen bij de uitoefening van het toezicht waarmee ze belast zijn.

Het is verplicht om deze inlichtingen mee te delen wanneer de andere met toezicht belaste de in het vorige lid bedoelde personeelsleden erom verzoeken.

Evenwel mogen inlichtingen die werden ingewonnen tijdens de uitoefening van plichten voorgeschreven door de rechterlijke overheid slechts worden meegedeeld mits toestemming van deze laatste.

Inlichtingen betreffende medische gegevens van persoonlijke aard mogen slechts worden meegedeeld of gebruikt met inachtneming van het medisch beroepsgeheim.

§ 3. Alle diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der hoven en van alle rechtscolleges, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten, de verenigingen waartoe ze behoren, en van de openbare instellingen die ervan afhangen, zijn gehouden aan de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in artikel 7, § 1, op hun verzoek, alle in hun bezit zijnde inlichtingen te verstrekken, hen inzage te verlenen van alle akten, stukken, boeken, registers, documenten, schijven, banden of van gelijk welke andere informatiedragers en hen alle uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies te laten nemen die zij nuttig achten voor het toezicht op de naleving van de wetgevingen waarmee zij belast zijn.

Alle voornoemde diensten, met uitzondering van de diensten van de gemeenschappen en gewesten, zijn gehouden die inlichtingen, uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies kosteloos te verstrekken.

Evenwel mogen de akten, stukken, registers, documenten of inlichtingen betreffende gerechtelijke procedures enkel worden meegedeeld met de uitdrukkelijke toelating van de procureur-generaal of de auditeur-generaal.

Art. 8, § 2

§ 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar en met geldboete van 1 000 tot 100 000 EUR of met één van die straffen

worden voortgezet of nieuwe overtredingen zullen worden gepleegd, of nog wanneer het voorwerpen betreft die zaken of vermogensvoordelen bedoeld in artikel 42 van het Strafwetboek schijnen te vormen;

f) vaststellingen doen door middel van het maken van foto's, film- en video-opnamen;

§ 3. De statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in § 1, hebben het recht alle dienstige vaststellingen te doen, waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in regel te stellen en processen-verbaal op te stellen.

De bevoegdheid tot het geven van een **waarschuwing** is evenwel beperkt tot de inbreuken die betrekking hebben op giftstoffen, slaapmiddelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

Art. 7bis, §§ 2 en 3

§ 2. Wanneer zij zulks nodig achten, delen de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in artikel 7, § 1, de inlichtingen die zij bij hun onderzoek hebben ingewonnen mee, aan alle ambtenaren belast met het toezicht op andere wetgevingen, in zoverre die inlichtingen deze laatsten kunnen aanbelangen bij de uitoefening van het toezicht waarmee ze belast zijn.

Het is verplicht om deze inlichtingen mee te delen wanneer de andere (...) in het vorige lid bedoelde personeelsleden erom verzoeken.

Evenwel mogen inlichtingen die werden ingewonnen tijdens de uitoefening van plichten voorgeschreven door de rechterlijke overheid slechts worden meegedeeld mits toestemming van deze laatste.

Inlichtingen betreffende medische gegevens van persoonlijke aard mogen slechts worden meegedeeld of gebruikt met inachtneming van het medisch beroepsgeheim.

§ 3. Alle diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der hoven en van alle rechtscolleges, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten, de verenigingen waartoe ze behoren, en van de openbare instellingen die ervan afhangen, zijn gehouden aan de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in artikel 7, § 1, op hun verzoek, alle in hun bezit zijnde inlichtingen te verstrekken, hen inzage te verlenen van alle akten, stukken, boeken, registers, documenten, schijven, banden of van gelijk welke andere informatiedragers en hen alle uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies **ervan te verstrekken** die zij nuttig achten voor het toezicht op de naleving van de wetgevingen waarmee zij belast zijn.

Alle voornoemde diensten, met uitzondering van de diensten van de gemeenschappen en gewesten, zijn gehouden die inlichtingen, uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies kosteloos te verstrekken.

Evenwel mogen de akten, stukken, registers, documenten of inlichtingen betreffende gerechtelijke procedures enkel worden meegedeeld met de uitdrukkelijke toelating van de procureur-generaal of de auditeur-generaal.

Art. 8, § 2

§ 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar en met geldboete van 1 000 tot 100000 EUR of met één van die straffen

seulement, ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites, inspections ou à la prise d'échantillons auxquelles il est procédé par les mêmes agents les membres du personnel contractuel ou statutaire, lorsque celles-ci concernent les substances mentionnées à l'article 2bis ou à l'article 2quater.

Art. 12, § 1^{er}

§ 1^{er}. En cas d'infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'application à l'exception des infractions liées aux substances stupéfiantes, psychotropes et aux substances qui peuvent être utilisées à la fabrication illégale des substances stupéfiantes et des substances psychotropes, le fonctionnaire-juriste du Service public fédéral Santé Publique, Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement, désigné par le Roi, peut fixer une somme dont le paiement volontaire par le contrevenant éteint l'action publique. En cas de non-paiement ainsi que dans le cas où aucune proposition de paiement n'est faite par le fonctionnaire-juriste, le procès-verbal sera transmis au Procureur du Roi.

Un rapport annuel des résultats d'activités visées à l'alinéa précédent sera effectué.

Le montant dont le paiement éteint l'action publique ne peut être ni inférieur au montant minimum, ni être supérieur au montant maximum de l'amende fixée pour l'infraction à la disposition légale concernée.

En cas de concours de différentes infractions, les montants, dont le paiement éteint l'action publique, sont cumulés sans toutefois excéder le double du montant maximal comme visé à l'alinéa précédent.

En cas de récidive endéans un délai de trois ans après paiement de la somme qui éteint l'action publique, fixée en vertu de la violation de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, la somme du montant maximal peut être doublée.

Le montant des sommes est majoré des décimes additionnels en application de ce qui est prévu en matière d'amendes dans le Code pénal et éventuellement majoré des frais de l'expertise.

Les modalités de paiement sont déterminées par le Roi.

La somme est versée sur le compte particulier du budget du Service Public Fédéral Santé Publique, Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement. Ce compte sert à couvrir les frais de fonctionnement de la Direction Générale de la Protection de la Santé Publique : Médicaments conformément aux règles à déterminer par le Roi. Tant que ces règles ne sont pas déterminées, les dispositions concernant la comptabilité de l'Etat restent d'application.

Loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime

Art. 7

Si l'une des peines disciplinaires prévues au littéra B de l'article 5 du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime a été appliquée par les autorités compétentes, le conseil peut prononcer, en outre, une des sanctions disciplinaires prévues à l'article 3 de la présente loi.

seulement, ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites, inspections ou à la prise d'échantillons auxquelles il est procédé par les mêmes agents les membres du personnel contractuel ou statutaire, lorsque celles-ci concernent les substances mentionnées à l'article 2bis ou à l'article 2quater.

Art. 12, § 1^{er}

§ 1^{er}. En cas d'infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'application à l'exception des infractions liées aux substances stupéfiantes, psychotropes et aux substances qui peuvent être utilisées à la fabrication illégale des substances stupéfiantes et des substances psychotropes, le fonctionnaire-juriste du Service public fédéral Santé Publique, Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement, désigné par le Roi, peut fixer une somme dont le paiement volontaire par le contrevenant éteint l'action publique. En cas de non-paiement ainsi que dans le cas où aucune proposition de paiement n'est faite par le fonctionnaire-juriste, le procès-verbal sera transmis au Procureur du Roi.

Un rapport annuel des résultats d'activités visées à l'alinéa précédent sera effectué.

Le montant dont le paiement éteint l'action publique ne peut être ni inférieur au montant minimum, ni être supérieur au montant maximum de l'amende fixée pour l'infraction à la disposition légale concernée.

En cas de concours de différentes infractions, les montants, dont le paiement éteint l'action publique, sont cumulés **sans que le total puisse néanmoins excéder le double du maximum de la peine la plus forte.**

En cas de récidive endéans un délai de trois ans après paiement de la somme qui éteint l'action publique, fixée en vertu de la violation de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, la somme du montant maximal peut être doublée.

Le montant des sommes est majoré des décimes additionnels en application de ce qui est prévu en matière d'amendes dans le Code pénal et éventuellement majoré des frais de l'expertise.

Les modalités de paiement sont déterminées par le Roi.

La somme est versée sur le compte particulier du budget du Service Public Fédéral Santé Publique, Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement. Ce compte sert à couvrir les frais de fonctionnement de la Direction Générale de la Protection de la Santé Publique : Médicaments conformément aux règles à déterminer par le Roi. Tant que ces règles ne sont pas déterminées, les dispositions concernant la comptabilité de l'Etat restent d'application.

Loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime

Art. 7

Si l'une des peines disciplinaires prévues au littéra B de l'article 6 du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime a été appliquée par les autorités compétentes, le conseil peut prononcer, en outre, une des sanctions disciplinaires prévues à l'article 3 de la présente loi.

alleen, worden gestraft zij die zich niet lenen tot of zich verzetten tegen bezichtiging, inspectie of monsterneming door diezelfde ambtenaren en statutaire of contractuele personeelsleden, wanneer ze betrekking hebben op de in artikel 2bis of in artikel 2quater vermelde stoffen.

Art. 12, § 1

§ 1. In geval van inbreuken op de bepalingen van deze wet of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten met uitzondering van de inbreuken inzake verdovende middelen, psychotrope stoffen en de stoffen die kunnen worden gebruikt voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen kan de daartoe door de Koning aangewezen ambtenaar-jurist binnen de Federale Overheidsdienst, Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu een som vaststellen, waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de inbreuk een einde maakt aan de openbare vordering. In geval van niet-betaling alsook in het geval de ambtenaar-jurist geen voorstel tot betaling doet, zal het dossier aan de Procureur des Konings worden overgemaakt.

Een jaarlijks verslag dat de resultaten van de activiteiten vermeld in het vorige lid uiteenzet, zal worden vermeld.

Het bedrag waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen, mag niet lager zijn dan het minimum van de geldboete bepaald voor de overtreding van de betrokken wetsbepaling, noch hoger dan het bepaalde maximum.

Bij samenloop van verschillende overtredingen, worden de bedragen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen samengevoegd, zonder dat ze evenwel hoger mogen zijn dan het dubbel van het maximumbedrag als bedoeld in voorgaand lid.

Bij herhaling binnen een termijn van drie jaren na de betaling van de som die de strafvordering doet vervallen, vastgesteld wegens overtreding van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, kan de som worden verdubbeld.

Het bedrag van de sommen wordt vermeerderd met de opdeciem die van toepassing zijn op de boetes voorzien in het Strafwetboek en, eventueel verhoogd met de kosten van de expertise.

De modaliteiten van betaling worden bepaald door de Koning.

De som wordt gestort op de bijzondere rekening van het budget van de Federale Overheidsdienst, Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Deze rekening strekt ertoe de kosten van de werking van de Algemene Directe Bescherming van de Gezondheid te dekken overeenkomstig de regels nader te bepalen door de Koning. Zolang die regels niet bepaald zijn, zijn de bepalingen betreffende de Rijkscomptabiliteit van toepassing.

alleen, worden gestraft zij die zich niet lenen tot of zich verzetten tegen bezichtiging, inspectie of monsterneming door diezelfde ambtenaren en statutaire of contractuele personeelsleden, wanneer ze betrekking hebben op de in artikel 2bis of in artikel 2quater vermelde stoffen.

Art. 12, § 1

§ 1. In geval van inbreuken op de bepalingen van deze wet of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten met uitzondering van de inbreuken inzake verdovende middelen, psychotrope stoffen en de stoffen die kunnen worden gebruikt voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen kan de daartoe door de Koning aangewezen ambtenaar-jurist binnen de Federale Overheidsdienst, Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu een som vaststellen, waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de inbreuk een einde maakt aan de openbare vordering. In geval van niet-betaling alsook in het geval de ambtenaar-jurist geen voorstel tot betaling doet, zal het dossier aan de Procureur des Konings worden overgemaakt.

Een jaarlijks verslag dat de resultaten van de activiteiten vermeld in het vorige lid uiteenzet, **zal worden opgesteld**.

Het bedrag waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen, mag niet lager zijn dan het minimum van de geldboete bepaald voor de overtreding van de betrokken wetsbepaling, noch hoger dan het bepaalde maximum.

Bij samenloop van verschillende overtredingen, worden de bedragen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen samengevoegd, **zonder dat het totale bedrag evenwel het dubbele van het maximum van de zwaarste straf te boven mag gaan**.

Bij herhaling binnen een termijn van drie jaren na de betaling van de som die de strafvordering doet vervallen, vastgesteld wegens overtreding van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, kan de som **van het maximumbedrag** worden verdubbeld.

Het bedrag van de sommen wordt vermeerderd met de opdeciem die van toepassing zijn op de boetes voorzien in het Strafwetboek en, eventueel verhoogd met de kosten van de expertise.

De modaliteiten van betaling worden bepaald door de Koning.

De som wordt gestort op de bijzondere rekening van het budget van de Federale Overheidsdienst, Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Deze rekening strekt ertoe de kosten van de werking van de Algemene Directe Bescherming van de Gezondheid : **Geneesmiddelen** te dekken overeenkomstig de regels nader te bepalen door de Koning. Zolang die regels niet bepaald zijn, zijn de bepalingen betreffende de Rijkscomptabiliteit van toepassing.

Wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart

Art. 7

Wanneer eene der tuchtstraffen voorzien bij letter B van artikel 5 van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisscherij, door de bevoegde overheden is toegepast geworden, mag de raad bovendien tot een der tuchtmaatregelen besluiten, bij artikel 3 van deze wet voorzien.

Wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart

Art. 7

Wanneer eene der tuchtstraffen voorzien bij letter B van artikel 6 van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisscherij, door de bevoegde overheden is toegepast geworden, mag de raad bovendien tot een der tuchtmaatregelen besluiten, bij artikel 3 van deze wet voorzien.

Loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime

Art. 81, alinéa 3

Une expédition certifiée conforme sera en outre délivrée par le consul au capitaine, lequel sera tenu de la déposer dans les vingt-quatre heures entre les mains du commissaire maritime du port d'arrivée dans le royaume.

Loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime

Art. 23, alinéa premier

Seront nulles de plein droit les clauses des conventions particulières contraires aux articles 27, 42, 43 et 45, ainsi qu'aux dispositions des chapitres IV, V, VI, VII, IX et X du présent titre.

Art. 90

Le contrat d'engagement conclu pour un ou plusieurs voyages prend fin à l'arrivée du navire au port stipulé au contrat, conformément aux deux derniers alinéas de l'article 26 ci-dessus.

Loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives

Art. 6

Les articles précédents s'appliquent à la colonie.

Arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution

Art. 16

Avant qu'il soit statué, le président de la chambre communique le dossier au commissaire du gouvernement qui, dans les dix jours, les parties dûment appelées, donne son avis; cet avis est écrit.

Art. 18

Dans le cas où les parties ont employé la même langue pour la rédaction de leurs requête, opposition et mémoire, cette langue est celle de la procédure et de la décision. Si les parties n'ont pas employé la même langue, le conseil décide quelle est la langue de la procédure et de la décision.

Si la traduction de certains documents est nécessaire, la chambre saisie de l'affaire décide, s'il y a lieu, qu'une prolongation de délai est accordée pour procéder à cette traduction. Celle-ci est effectuée aux frais de l'Etat à la diligence du Département des Affaires économiques.

Loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime

Art. 81, alinéa 3

Une expédition certifiée conforme sera en outre délivrée par le consul au capitaine, lequel sera tenu de la déposer dans les vingt-quatre heures entre les mains **de l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux** du port d'arrivée dans le royaume.

Loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime

Art. 23, alinéa premier

Seront nulles de plein droit les clauses des conventions particulières contraires aux articles 27, 42, 43 et 45, ainsi qu'aux dispositions des chapitres IV, V, VI, VII, **VIII et IX** du présent titre.

Art. 90

Le contrat d'engagement conclu pour un ou plusieurs voyages prend fin à l'arrivée du navire au port stipulé au contrat, conformément à **l'article 26, alinéas 6 et 7**.

Loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives

Art. 6

(...)

Arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution

Art. 16

Avant qu'il soit statué, le président **du Conseil de la concurrence** communique le dossier au commissaire du gouvernement qui, dans les dix jours, les parties dûment appelées, donne son avis; cet avis est écrit.

Art. 18

Dans le cas où les parties ont employé la même langue pour la rédaction de leurs requête, opposition et mémoire, cette langue est celle de la procédure et de la décision. Si les parties n'ont pas employé la même langue, le conseil décide quelle est la langue de la procédure et de la décision.

Si la traduction de certains documents est nécessaire, **le Conseil** (...) décide, s'il y a lieu, qu'une prolongation de délai est accordée pour procéder à cette traduction. Celle-ci est effectuée aux frais de l'Etat à la diligence du Département des Affaires économiques.

**Wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het
Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij
en de zeevisserij**

Art. 81, derde lid

Bovendien wordt door de consul een voor eensluidend verklaard afschrift afgegeven aan de kapitein; deze is gehouden het aan de waterschout van de haven van aankomst in België te overhandigen binnen vierentwintig uren.

**Wet van 5 juni 1928 houdende regeling
van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst**

Art. 23, eerste lid

Zijn nietig van rechtswege de bepalingen van de bijzondere overeenkomsten, die strijdig zijn met de artikelen 27, 42, 43 en 45, alsmede met de bepalingen van de hoofdstukken IV, V, VI, VII, IX en X van deze titel.

Art. 90

De voor een of meer reizen gesloten dienstovereenkomst loopt ten einde bij de aankomst van het schip in de bij de overeenkomst bepaalde haven, overeenkomstig de laatste twee leden van vorenstaand artikel 26.

**Wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling
van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende
de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van staat,
alsmede de leden en gewezen leden van
de wetgevende kamers**

Art. 6

De voorgaande artikelen zijn toepasselijk op de kolonie.

**Koninklijk besluit nr. 62 van 13 januari 1935 waarbij
toelating wordt verleend tot het oprichten
van een economische reglementeerling
van de voortbrenging en de verdeeling**

Art. 16

Vooraleer uitspraak wordt gedaan, maakt de voorzitter der betrokken kamer de bundel over aan den commissaris der regeering die, binnen de tien dagen, na verhoor der behoorlijk opgeroepen partijen, advies uitbrengt; dit advies is schriftelijk.

Art. 18

Wanneer de beide partijen dezelfde taal hebben gebruikt voor het opstellen van hun verzoekschrift, verzetsschrift en memorie, dan is deze taal de taal van de rechtspleging en van de beslissing. Indien de partijen dezelfde taal niet hebben gebruikt, bepaalt de Raad welke de taal is van de rechtspleging en de beslissing.

Indien de vertaling van sommige dokumenten noodzakelijk blijkt, dan beslist de kamer voor dewelke de betrokken zaak aanhangig is, desgevallend, dat een verlenging van den termijn wordt toegestaan om de vertaling te maken. De vertaling geschiedt op de kosten van den Staat door de zorgen van het Departement van Economische Zaken.

**Wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het
Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij
en de zeevisserij**

Art. 81, derde lid

Bovendien wordt door de consul een voor eensluidend verklaard afschrift afgegeven aan de kapitein; deze is gehouden het aan de **met de politie te water belaste overheid van de federale politie** van de haven van aankomst in België te overhandigen binnen vierentwintig uren.

**Wet van 5 juni 1928 houdende regeling
van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst**

Art. 23, eerste lid

Zijn nietig van rechtswege de bepalingen van de bijzondere overeenkomsten, die strijdig zijn met de artikelen 27, 42, 43 en 45, alsmede met de bepalingen van de hoofdstukken IV, V, VI, VII, **VIII en IX** van deze titel.

Art. 90

De voor een of meer reizen gesloten dienstovereenkomst loopt ten einde bij de aankomst van het schip in de bij de overeenkomst bepaalde haven, overeenkomstig **artikel 26, zesde en zevende lid**.

**Wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling
van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende
de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van staat,
alsmede de leden en gewezen leden van
de wetgevende kamers**

Art. 6

(...)

**Koninklijk besluit nr. 62 van 13 januari 1935 waarbij
toelating wordt verleend tot het oprichten
van een economische reglementeerling
van de voortbrenging en de verdeeling**

Art. 16

Vooraleer uitspraak wordt gedaan, maakt de voorzitter **van de Raad voor de Mededeling** de bundel over aan den commissaris der regeering die, binnen de tien dagen, na verhoor der behoorlijk opgeroepen partijen, advies uitbrengt; dit advies is schriftelijk.

Art. 18

Wanneer de beide partijen dezelfde taal hebben gebruikt voor het opstellen van hun verzoekschrift, verzetsschrift en memorie, dan is deze taal de taal van de rechtspleging en van de beslissing. Indien de partijen dezelfde taal niet hebben gebruikt, bepaalt de Raad welke de taal is van de rechtspleging en de beslissing.

Indien de vertaling van sommige dokumenten noodzakelijk blijkt, dan beslist **de Raad (...),** desgevallend, dat een verlenging van den termijn wordt toegestaan om de vertaling te maken. De vertaling geschiedt op de kosten van den Staat door de zorgen van het Departement van Economische Zaken.

Loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population en cas de guerre

Article premier

Le Roi peut, par des arrêtés délibérés en conseil des ministres, prendre, même en temps de paix, toutes mesures en vue d'assurer, tant en Belgique qu'au Congo belge, la mobilisation de la nation et la protection de la population en cas de guerre.

Arrêté-Loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse

Art. 16

Sans préjudice de l'application de l'article 155 de la loi du 18 juin 1869, les fonctionnaires et autres personnes visés à l'article 15, ainsi que les officiers du ministère public près les tribunaux de police, sont, en ce qui concerne la constatation des infractions prévues par le présent arrêté-loi et la poursuite de leurs auteurs, placés sous la direction du procureur du Roi.

Arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure

Art. 3

Le Roi est autorisé à modifier les définitions des unités données aux articles 2, 3 et 4 de la loi du 30 octobre 1903 sur les unités électriques, pour les mettre en concordance avec les décisions des organismes internationaux légalement reconnus.

Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Art. 8bis

Le Roi peut dispenser de la formalité de l'enregistrement certaines catégories des actes visés aux articles 19, 1^o et 6^o, 26 et 29, sans que cette dispense entraîne exemption des droits applicables à ces actes, et régler les modalités du paiement desdits droits dans les délais qu'il détermine, en dérogeant, le cas échéant, aux dispositions des chapitres III et IX du présent titre. Lorsqu'il est fait application de cette disposition, le Roi peut prescrire le dépôt d'une copie des actes et fixer des règles complémentaires de nature à assurer l'exakte perception de l'impôt.

Art. 162, 46^o, 46^o, 47^o et 47^o

Sous la réserve indiquée à l'article 163, sont exemptés de la formalité de l'enregistrement :

(...)

46^o les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de règlement collectif de dettes visée aux articles 1675/2 à 1675/19 du Code judiciaire;

Loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population en cas de guerre

Article premier

Le Roi peut, par des arrêtés délibérés en conseil des ministres, prendre, même en temps de paix, toutes mesures en vue d'assurer (...) la mobilisation de la nation et la protection de la population en cas de guerre.

Arrêté-Loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse

Art. 16

Sans préjudice de l'application **de l'article 399 du Code judiciaire**, les fonctionnaires et autres personnes visés à l'article 15, ainsi que les officiers du ministère public près les tribunaux de police, sont, en ce qui concerne la constatation des infractions prévues par le présent arrêté-loi et la poursuite de leurs auteurs, placés sous la direction du procureur du Roi.

Arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure

Art. 3

(...)

Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Art. 8bis

Le Roi peut dispenser de la formalité de l'enregistrement certaines catégories des actes visés aux articles 19, 1^o (...), 26 et 29, sans que cette dispense entraîne exemption des droits applicables à ces actes, et régler les modalités du paiement desdits droits dans les délais qu'il détermine, en dérogeant, le cas échéant, aux dispositions des chapitres III et IX du présent titre. Lorsqu'il est fait application de cette disposition, le Roi peut prescrire le dépôt d'une copie des actes et fixer des règles complémentaires de nature à assurer l'exakte perception de l'impôt.

Art. 162, 46^o à 49^o

Sous la réserve indiquée à l'article 163, sont exemptés de la formalité de l'enregistrement :

(...)

46^o les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de règlement collectif de dettes visée aux articles 1675/2 à 1675/19 du Code judiciaire;

Wet van 16 juni 1937 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de nodige maatregelen te nemen om 's Lands mobilisatie in geval van oorlog te verzekeren

Artikel 1

De Koning mag, zelfs in vredestijd, door in den ministerraad overlegde besluiten, alle maatregelen nemen om, zoowel in België als in Belgisch-Congo, s'Land's mobilisatie en de bescherming van de bevolking in geval van oorlog te verzekeren.

Besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap

Art. 16

Onvermindert de toepassing van artikel 155 van de Wet van 18 juni 1869, staan de ambtenaren en andere personen die bij artikel 15 bedoeld zijn, alsmede de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken, wat betreft de vaststelling van de bij deze besluitwet voorziene misdrijven en de vervolging van de daders van die misdrijven, onder de leiding van den procureur des Konings.

Koninklijk besluit nr. 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen

Art. 3

De Koning wordt gemachtigd de definities gegeven in de artikelen 2, 3 en 4 van de wet dd. 30 October 1903 betreffende de electrische eenheden te wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de beslissingen van de wettelijke erkende internationale organismen.

Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 8bis

De Koning kan bepaalde categorieën van de in de artikelen 19, 1° en 6°, 26 en 29 bedoelde akten van de registratieformaliteit vrijstellen zonder dat deze vrijstelling de ontheffing van de op deze akten toepasselijke rechten meebringt, alsook de betalingsmodaliteiten voor genoemde rechten, binnen de termijnen die Hij bepaalt, regelen, in voorkomend geval afwijkend van de bepalingen van hoofdstuk III en IX van deze titel. Indien er toepassing gemaakt wordt van deze bepaling kan de Koning het neerleggen van een afschrift van de akten voorschrijven en aanvullende regels vaststellen om de juiste heffing van de belasting te verzekeren.

Art. 162, 46°, 46°, 47° en 47°

Zijn, onder het in artikel 163 aangewezen voorbehoud, van de formaliteit der registratie vrijgesteld :

(...)

46° de akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van collectieve schuldenregeling ingesteld overeenkomstig de artikelen 1675/2 tot en met 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek;

Wet van 16 juni 1937 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de nodige maatregelen te nemen om 's Lands mobilisatie in geval van oorlog te verzekeren

Artikel 1

De Koning mag, zelfs in vredestijd, door in den ministerraad overlegde besluiten, alle maatregelen nemen om (...) s'Land's mobilisatie en de bescherming van de bevolking in geval van oorlog te verzekeren.

Besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap

Art. 16

Onvermindert de toepassing van **artikel 399 van het Gerechtelijk Wetboek** staan de ambtenaren en andere personen die bij artikel 15 bedoeld zijn, alsmede de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken, wat betreft de vaststelling van de bij deze besluitwet voorziene misdrijven en de vervolging van de daders van die misdrijven, onder de leiding van den procureur des Konings.

Koninklijk besluit nr. 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen

Art. 3

(...)

Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 8bis

De Koning kan bepaalde categorieën van de in de artikelen 19, 1° (...), 26 en 29 bedoelde akten van de registratieformaliteit vrijstellen zonder dat deze vrijstelling de ontheffing van de op deze akten toepasselijke rechten meebringt, alsook de betalingsmodaliteiten voor genoemde rechten, binnen de termijnen die Hij bepaalt, regelen, in voorkomend geval afwijkend van de bepalingen van hoofdstuk III en IX van deze titel. Indien er toepassing gemaakt wordt van deze bepaling kan de Koning het neerleggen van een afschrift van de akten voorschrijven en aanvullende regels vaststellen om de juiste heffing van de belasting te verzekeren.

Art. 162, 46° tot 49°

Zijn, onder het in artikel 163 aangewezen voorbehoud, van de formaliteit der registratie vrijgesteld :

(...)

46° de akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van collectieve schuldenregeling ingesteld overeenkomstig de artikelen 1675/2 tot en met 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek;

46° les transferts entre composantes d'un parti politique telles que définies par l'article 1^{er}, 1^o, alinéa 2 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

47° les actes, jugements et arrêts relatifs aux interventions prévues dans la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances;

47° les actes, jugements et arrêts relatifs à l'octroi de facilités de paiement en matière de crédit à la consommation établis conformément aux articles 1337bis à 1337octies inclus du Code judiciaire.

Art. 280, 1^o, alinéa 2

— Toutefois, cette disposition n'est pas applicable :

a) aux expéditions, copies ou extraits visés à l'article 272, dernier alinéa;

b) aux expéditions, copies ou extraits des actes et jugements visés à l'article 162, 5^o, 6^o, 13^o, 27^o et 33^{obis} à 37^{obis}.

Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 73*quinquies*, alinéa premier, 1^o

Il est accordé une allocation socio-pédagogique :

1^o à chaque travailleur assujetti à la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ou au régime de sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Code des droits de timbre

Art. 59.1., 5*quater* à 6

Sont exemptés du droit de timbre :

(...)

5^o*quater* les actes dressés ou délivrés pour l'exécution de la loi portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux;

5^o*quater* les actes de cession d'un site d'activité économique désaffecté à l'Etat ou à une autre personne de droit public;

6^o les extraits des registres de l'état civil ou des registres tenus par les officiers de l'état civil pour les actes concernant l'acquisition, le recouvrement, la conservation et la perte de la nationalité, lorsque ces extraits sont délivrés aux autorités judiciaires ou aux administrations de l'Etat, de la colonie, des provinces, des communes ou des établissements publics.

La présente disposition n'est pas applicable aux extraits délivrés à la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Art. 73

En cas d'exercice de l'action pénale prévue aux articles 66 et 67 le recouvrement des droits et des amendes fiscales reste

47° les transferts entre composantes d'un parti politique telles que définies par l'article 1^{er}, 1^o, alinéa 2 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

48° les actes, jugements et arrêts relatifs aux interventions prévues dans la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances;

49° les actes, jugements et arrêts relatifs à l'octroi de facilités de paiement en matière de crédit à la consommation établis conformément aux articles 1337bis à 1337octies inclus du Code judiciaire.

Art. 280, 1^o, alinéa 2

— Toutefois, cette disposition n'est pas applicable :

a) aux expéditions, copies ou extraits visés à l'article 272, dernier alinéa;

b) aux expéditions, copies ou extraits des actes et jugements visés à l'article 162, 5^o, 6^o, 13^o, (...) et 33^{obis} à 37^{obis}.

Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 73*quinquies*, alinéa premier, 1^o

Il est accordé une allocation socio-pédagogique :

1^o à chaque travailleur assujetti à la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ou au régime de sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Code des droits de timbre

Art. 59.1., 5*quater* à 6

Sont exemptés du droit de timbre :

(...)

5^o*quater* les actes dressés ou délivrés pour l'exécution de la loi portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux;

5^o*quinquies* les actes de cession d'un site d'activité économique désaffecté à l'Etat ou à une autre personne de droit public;

6^o les extraits des registres de l'état civil ou des registres tenus par les officiers de l'état civil pour les actes concernant l'acquisition, le recouvrement, la conservation et la perte de la nationalité, lorsque ces extraits sont délivrés aux autorités judiciaires ou aux administrations de l'Etat, (...) des provinces, des communes ou des établissements publics.

(...)

Art. 73

En cas d'exercice de l'action pénale prévue aux articles 66 à 67*decies* le recouvrement des droits et des amendes fiscales

46° de overdrachten tussen de componenten van een politieke partij zoals die zijn bepaald bij artikel 1, 1°, tweede lid, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

47° de akten, de vonnissen en arresten, betreffende het toestaan van betalingsfaciliteiten inzake consumentenkrediet, ingesteld overeenkomstig de artikelen 1337bis tot en met 1337octies van het Gerechtelijk Wetboek;

47° de akten, vonnissen en arresten betreffende de tegemoetkomingen bedoeld in de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën.

Art. 280, 1°, tweede lid

— Deze bepaling is echter niet van toepassing :

a) op de in artikel 272 laatste alinea, bedoelde uitgiften, afschriften of uittreksels;

b) op de uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit de in artikel 162, 5°, 6°, 13°, 27° en 33°bis tot 37°bis, bedoelde akten en vonnissen.

Samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Art. 73*quinquies*, eerste lid, 1°

Er wordt een sociaal-pedagogische bijslag toegekend :

1° aan iedere werknemer die valt onder de toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders of onder de regeling van zeelieden ter koopvaardij.

Wetboek van zegelrechten

Art. 59.1., 5*quater* tot 6°

Worden van zegelrecht vrijgesteld :

(...)

5°*quater* akten opgemaakt of afgeleverd voor de uitvoering van de wet houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne;

5°*quater* akten van overdracht van een afgedankte bedrijfsruimte aan de Staat of een andere publiekrechtelijke rechtspersoon;

6° uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand of uit de registers gehouden door de ambtenaren van de burgerlijke stand voor de akten betreffende het verkrijgen, het herkrijgen, het behoud en het verlies van nationaliteit, wanneer bedoelde uittreksels afgeleverd worden aan rechterlijke overheden of aan besturen van de Staat, Kolonie, provinciën, gemeenten of openbare instellingen.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de uittreksels afgeleverd aan de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Art. 73

In geval van instelling van de in artikelen 66 en 67 voorziene strafvordering blijft de invordering van rechten en fis-

47° de overdrachten tussen de componenten van een politieke partij zoals die zijn bepaald bij artikel 1, 1°, tweede lid, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

48° de akten, de vonnissen en arresten, betreffende het toestaan van betalingsfaciliteiten inzake consumentenkrediet, ingesteld overeenkomstig de artikelen 1337bis tot en met 1337octies van het Gerechtelijk Wetboek;

49° de akten, vonnissen en arresten betreffende de tegemoetkomingen bedoeld in de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën.

Art. 280, 1°, tweede lid

— Deze bepaling is echter niet van toepassing :

a) op de in artikel 272 laatste alinea, bedoelde uitgiften, afschriften of uittreksels;

b) op de uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit de in artikel 162, 5°, 6°, 13° (...) en 33°bis tot 37°bis, bedoelde akten en vonnissen.

Samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Art. 73*quinquies*, eerste lid, 1°

Er wordt een sociaal-pedagogische bijslag toegekend :

1° aan iedere werknemer die valt onder de toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders of onder de regeling **betreffende de sociale zekerheid** van zeelieden ter koopvaardij.

Wetboek van zegelrechten

Art. 59.1., 5*quater* tot 6°

Worden van zegelrecht vrijgesteld :

(...)

5°*quater* akten opgemaakt of afgeleverd voor de uitvoering van de wet houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne;

5°*quinquies* akten van overdracht van een afgedankte bedrijfsruimte aan de Staat of een andere publiekrechtelijke rechtspersoon;

6° uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand of uit de registers gehouden door de ambtenaren van de burgerlijke stand voor de akten betreffende het verkrijgen, het herkrijgen, het behoud en het verlies van nationaliteit, wanneer bedoelde uittreksels afgeleverd worden aan rechterlijke overheden of aan besturen van de Staat, (...) provinciën, gemeenten of openbare instellingen.

(...)

Art. 73

In geval van instelling van de in artikelen 66 tot 67decies voorziene strafvordering blijft de invordering van rechten en fis-

soumis aux délais de prescription établis par le présent chapitre.

**Loi du 20 août 1948 relative
aux déclarations de décès
et de présomption de décès et à la transcription et
la rectification administrative de certains actes de décès**

Art. 7

La décision judiciaire déclarative de décès coulée en force de chose jugée tient lieu d'acte de l'état civil.

Celui-ci peut être rectifié, conformément aux articles 99 et suivants du Code civil et 855 et suivant du Code de procédure civile, notamment en cas de preuve que la personne déclarée décédée est en vie.

Les jugements et arrêts rejetant une demande de déclaration de décès ne font point obstacle à la recevabilité ultérieure d'une demande semblable, fondée sur la découverte de nouveaux éléments de preuve.

**Loi du 19 décembre 1950 créant
l'Ordre des Médecins vétérinaires**

Art. 15, alinéa 2

Le membre appelé à comparaître peut exercer le droit de récusation dans les conditions des articles 44 à 47 du Code de procédure civile.

**Loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise
et au commerce des viandes**

Art. 33, § 1^{er}

§ 1^{er}. Les viandes reconnues ou déclarées improches à la consommation humaine sont dénaturées; elles sont remises au clos d'équarrissage agréé par le Ministre de l'Agriculture.

Le transport n'en est autorisé que par les préposés au clos. Dans des cas exceptionnels, il peut être dérogé aux prescriptions de l'alinéa 1^{er} du présent article, moyennant les garanties qui sont déterminées par le Roi.

**Loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure
d'extrême urgence en matière d'expropriation
pour cause d'utilité publique**

Art. 9, alinéa 4

Sur le vu du jugement et du certificat délivré après la date de la transcription de ce jugement, constatant que l'immeuble exproprié est libre d'hypothèque, le préposé à la Caisse des dépôts et consignations sera tenu de remettre aux ayants droits le montant de l'indemnité consignée, s'il n'existe aucune saisie-arrêt ou opposition sur les deniers consignés.

reste soumis aux délais de prescription établis par le présent chapitre.

**Loi du 20 août 1948 relative
aux déclarations de décès
et de présomption de décès et à la transcription et
la rectification administrative de certains actes de décès**

Art. 7

La décision judiciaire déclarative de décès coulée en force de chose jugée tient lieu d'acte de l'état civil.

Celui-ci peut être rectifié, conformément à l'article 101 du Code civil et aux articles 1383 à 1385 du Code judiciaire, notamment en cas de preuve que la personne déclarée décédée est en vie.

Les jugements et arrêts rejetant une demande de déclaration de décès ne font point obstacle à la recevabilité ultérieure d'une demande semblable, fondée sur la découverte de nouveaux éléments de preuve.

**Loi du 19 décembre 1950 créant
l'Ordre des Médecins vétérinaires**

Art. 15, alinéa 2

Le membre appelé à comparaître peut exercer le droit de récusation dans les conditions des articles 828 à 842 du Code judiciaire.

**Loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise
et au commerce des viandes**

Art. 33, § 1^{er}

§ 1^{er}. Les viandes reconnues ou déclarées improches à la consommation humaine sont dénaturées; elles sont remises au clos d'équarrissage agréé par le Ministre de l'Agriculture.

Le transport n'en est autorisé que par les préposés au clos. Dans des cas exceptionnels, il peut être dérogé aux prescriptions du § 1^{er} du présent article, moyennant les garanties qui sont déterminées par le Roi.

**Loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure
d'extrême urgence en matière d'expropriation
pour cause d'utilité publique**

Art. 9, alinéa 4

Sur le vu du jugement et du certificat délivré après la date de la transcription de ce jugement, constatant que l'immeuble exproprié est libre d'hypothèque, le préposé à la Caisse des dépôts et consignations sera tenu de remettre aux ayants droits le montant de l'indemnité consignée, s'il n'existe aucune saisie-arrêt ou opposition sur les derniers consignés.

cale boeten aan de bij dit hoofdstuk gestelde verjaringstermijn onderworpen.

Wet van 20 augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden

Art. 7

De in kracht van gewijsde gegane gerechtelijke beslissing houdende verklaring van overlijden geldt als akte van de burgerlijke stand.

Deze kan verbeterd worden, overeenkomstig de artikelen 99 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en 855 en volgende van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, namelijk ingeval het bewijs wordt geleverd dat de overleden verklaarde persoon in leven is.

De vonnissen en arresten, waarbij een verzoek tot verklaring van overlijden wordt afgewezen, verhinderen niet dat een gelijk-aardig verzoek later ontvankelijk zou zijn, in geval nieuwe bewijsgronden ontdekt worden.

Wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen

Art. 15, tweede lid

Het lid dat verzocht wordt te verschijnen, beschikt over het recht van wraking, onder de voorwaarden voorzien in de artikelen 44 tot en met 47 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Art. 33, § 1

§ 1. Vlees dat voor consumptie door de mens ongeschikt werd bevonden of verklaard, wordt gedenatureerd; het wordt verzonden naar het vildersbedrijf dat erkend is door de Minister van Landbouw.

Het vervoer ervan mag alleen geschieden door het personeel van het vildersbedrijf. In uitzonderlijke gevallen kan van de bepalingen van § 1 van dit artikel worden afgeweken behoudens de waarborgen die door de Koning worden bepaald.

Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte

Art. 9, vierde lid

Op zicht van het vonnis en van het getuigschrift uitgereikt na de datum van overschrijving van het vonnis ten blyke dat het onteigende goed vrij is van hypotheek, is de beambte van de Deposito-en Consignatiekas gehouden het bedrag van de gestorte vergoeding aan de rechthebbende derden die als tussenkomende partij zijn aangvaard over te maken indien er geen beslag op of verzet tegen de gestorte geldsommen bestaat.

boeten aan de bij dit hoofdstuk gestelde verjaringstermijn onderworpen.

Wet van 20 augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden

Art. 7

De in kracht van gewijsde gegane gerechtelijke beslissing houdende verklaring van overlijden geldt als akte van de burgerlijke stand.

Deze kan verbeterd worden, overeenkomstig artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek en de artikelen 1383 tot 1385 van het Gerechtelijk Wetboek, namelijk ingeval het bewijs wordt geleverd dat de overleden verklaarde persoon in leven is.

De vonnissen en arresten, waarbij een verzoek tot verklaring van overlijden wordt afgewezen, verhinderen niet dat een gelijk-aardig verzoek later ontvankelijk zou zijn, in geval nieuwe bewijsgronden ontdekt worden.

Wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen

Art. 15, tweede lid

Het lid dat verzocht wordt te verschijnen, beschikt over het recht van wraking, onder de voorwaarden voorzien in de artikelen 828 tot 842 van het Gerechtelijk Wetboek.

Wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Art. 33, § 1

§ 1. Vlees dat voor consumptie door de mens ongeschikt werd bevonden of verklaard, wordt gedenatureerd; het wordt verzonden naar het vildersbedrijf dat erkend is door de Minister van Landbouw.

Het vervoer ervan mag alleen geschieden door het personeel van het vildersbedrijf. In uitzonderlijke gevallen kan van de bepalingen van § 1 van dit artikel worden afgeweken behoudens de waarborgen die door de Koning worden bepaald.

Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte

Art. 9, vierde lid

Op zicht van het vonnis en van het getuigschrift uitgereikt na de datum van overschrijving van het vonnis ten blyke dat het onteigende goed vrij is van hypotheek, is de beambte van de Deposito-en Consignatiekas gehouden het bedrag van de gestorte vergoeding aan de rechthebbenden uit te keren indien er geen beslag op of verzet tegen de gestorte geldsommen bestaat.

Loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

Art. 14, §§ 1^{er} et 2

§ 1^{er}. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaire, les membres du personnel statutaires ou, à défaut, les membres du personnel engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée, du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, désignés à cette fin par le Roi, surveillent l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'application.

Les membres du personnel contractuel visés à l'alinéa premier prêtent serment, préalablement à l'exercice de leurs fonctions, entre les mains du ministre ou de son délégué.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, désigner les membres du personnel statutaire ou contractuel d'autres Services publics fédéraux pour la surveillance des objets, appareils, substances ou compositions visés à l'article 1^{erbis} de la présente loi.

§ 2. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaire, les membres du personnel statutaire ou contractuel visés au § 1^{er}, munis de pièces justificatives de leurs fonctions, peuvent dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, entre 5 heures du matin et 9 heures du soir, sans avertissement préalable, dans tous les lieux où des médicaments, des substances ou compositions, objets et appareils visés à l'article 1^{er} et 1^{erbis} de la présente loi sont vendus, délivrés à titre onéreux ou non, fabriqués, préparés, conservés ou entreposés, ou autres lieux soumis à leur contrôle ainsi que les fouiller même si ceux-ci ne sont pas accessibles au public et plus généralement, tous les lieux dans lesquels ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer qu'il existe des infractions aux dispositions des législations dont ils exercent la surveillance.

Toutefois, en dehors de ces heures, ils ne peuvent pénétrer dans les lieux visés à l'alinéa 1^{er}, qu'avec l'autorisation préalable du tribunal de police.

Dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du tribunal de police.

2° procéder à tout examen, contrôle et audition et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions des législations dont ils exercent la surveillance sont effectivement observées et notamment :

a) interroger toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire, sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) prendre l'identité de toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire pour l'exercice de la surveillance; à cet effet, exiger des personnes la présentation de documents officiels d'identification ou rechercher l'identité de ces personnes par d'autres moyens, y compris en faisant des photos et des prises de vues par film et vidéo;

c) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information contenant des données dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par les législations dont ils exercent la surveillance et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies, ou se faire fournir ceux-ci sans frais, ou même

Loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

Art. 14, §§ 1^{er} et 2

§ 1^{er}. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaire, les membres du personnel statutaires ou, à défaut, les membres du personnel engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée, du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, désignés à cette fin par le Roi, surveillent l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'application.

Les membres du personnel contractuel visés à l'alinéa premier prêtent serment, préalablement à l'exercice de leurs fonctions, entre les mains du ministre ou de son délégué.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, désigner les membres du personnel statutaire ou contractuel d'autres Services publics fédéraux pour la surveillance des objets, appareils, substances ou compositions visés à l'article 1^{erbis} de la présente loi.

§ 2. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaire, les membres du personnel statutaire ou contractuel visés au § 1^{er}, munis de pièces justificatives de leurs fonctions, peuvent dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, entre 5 heures du matin et 9 heures du soir, sans avertissement préalable, dans tous les lieux où des médicaments, des substances ou compositions, objets et appareils visés à l'article 1^{er} et 1^{erbis} de la présente loi sont vendus, délivrés, cédées à titre onéreux ou non, fabriqués, préparés, conservés ou entreposés, ou autres lieux soumis à leur contrôle ainsi que les fouiller même si ceux-ci ne sont pas accessibles au public et plus généralement, tous les lieux dans lesquels ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer qu'il existe des infractions aux dispositions des législations dont ils exercent la surveillance.

Toutefois, en dehors de ces heures, ils ne peuvent pénétrer dans les lieux visés à l'alinéa 1^{er}, qu'avec l'autorisation préalable du tribunal de police.

Dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du tribunal de police.

2° procéder à tout examen, contrôle et audition et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions des législations dont ils exercent la surveillance sont effectivement observées et notamment :

a) interroger toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire, sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) prendre l'identité de toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire pour l'exercice de la surveillance; à cet effet, exiger des personnes la présentation de documents officiels d'identification ou rechercher l'identité de ces personnes par d'autres moyens, y compris en faisant des photos et des prises de vues par film et vidéo;

c) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information contenant des données dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par les législations dont ils exercent la surveillance **ainsi que tous les autres livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à**

Wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Art. 14, §§ 1 en 2

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de daartoe door de Koning aangewezen statutaire, of bij gebreke daarvan, contractuele personeelsleden aangeworven door middel van een contract van onbeperkte duur van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu het toezicht uit op de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten.

De contractuele personeelsleden bedoeld in het eerste lid, leggen, voorafgaand aan de uitoefening van hun functie, de eed af in handen van de minister of zijn afgevaardigd.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, statutaire of contractuele personeelsleden van andere Federale Overheidsdiensten aanwijzen voor het toezicht op de voorwerpen, apparaten, enkelvoudige of samengestelde substanties bedoeld in artikel 1bis van deze wet.

§ 2. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie mogen de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in § 1, voorzien van behoorlijke legitimatiebewijzen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° tussen 5 uur 's ochtends en 9 uur 's avonds, zonder voorafgaande verwittiging, alle plaatsen betreden en doorzoeken waar geneesmiddelen, enkelvoudige of samengestelde substanties, voorwerpen of apparaten bedoeld in de artikelen 1 en 1bis van deze wet worden verkocht, afgeleverd, afgestaan onder bezwarende titel of om niet, vervaardigd, bereid, bewaard of opgeslagen, of andere plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn, zelfs indien deze voor het publiek niet toegankelijk zijn en meer in het algemeen alle plaatsen waar zij redelijkerwijze vermoeden dat er inbreuken gepleegd worden op de bepalingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen.

Evenwel mogen zij de in het eerste lid bedoelde plaatsen buiten deze uren betreden, mits zij over een voorafgaande toelating van de politierechtbank beschikken.

Tot de bewoonde lokalen hebben zij enkel toegang wanneer de politierechtbank daartoe vooraf toelating heeft verleend.

2° overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, werkelijk worden nageleefd, en inzonderheid :

a) gelijk welke persoon wiens verhoor zij nodig achten, ondervragen over alle feiten die dienstig kunnen zijn voor de uitoefening van het toezicht;

b) de identiteit opnemen van gelijk welke persoon, wiens verklaring zij nodig achten voor de uitoefening van het toezicht; daartoe kunnen zij van deze personen de overlegging vorderen van officiële identiteitsdocumenten, of deze identiteit trachten te achterhalen met andere middelen, met inbegrip van het maken van foto's, film- en video-opnamen;

c) zich, zonder verplaatsing, alle boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers, die ingevolge de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard, alsmede alle andere boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers die zij nodig achten voor de uitoefening van het toezicht, ter inzage doen voorleggen, alsook uittreksels,

Wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Art. 14, §§ 1 en 2

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de daartoe door de Koning aangewezen statutaire, of bij gebreke daarvan, contractuele personeelsleden aangeworven door middel van een contract van onbeperkte duur van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu het toezicht uit op de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten.

De contractuele personeelsleden bedoeld in het eerste lid, leggen, voorafgaand aan de uitoefening van hun functie, de eed af in handen van de minister of zijn afgevaardigde.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, statutaire of contractuele personeelsleden van andere Federale Overheidsdiensten aanwijzen voor het toezicht op de voorwerpen, apparaten, enkelvoudige of samengestelde substanties bedoeld in artikel 1bis van deze wet.

§ 2. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie mogen de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in § 1, voorzien van behoorlijke legitimatiebewijzen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° tussen 5 uur 's ochtends en 9 uur 's avonds, zonder voorafgaande verwittiging, alle plaatsen betreden en doorzoeken waar geneesmiddelen, enkelvoudige of samengestelde substanties, voorwerpen of apparaten bedoeld in de artikelen 1 en 1bis van deze wet worden verkocht, afgeleverd, afgestaan onder bezwarende titel of om niet, vervaardigd, bereid, bewaard of opgeslagen, of andere plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn, zelfs indien deze voor het publiek niet toegankelijk zijn en meer in het algemeen alle plaatsen waar zij redelijkerwijze vermoeden dat er inbreuken gepleegd worden op de bepalingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen.

Evenwel mogen zij de in het eerste lid bedoelde plaatsen buiten deze uren betreden, mits zij over een voorafgaande toelating van de politierechtbank beschikken.

Tot de bewoonde lokalen hebben zij enkel toegang wanneer de politierechtbank daartoe vooraf toelating heeft verleend.

2° overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, werkelijk worden nageleefd, en inzonderheid :

a) gelijk welke persoon wiens verhoor zij nodig achten, ondervragen over alle feiten die dienstig kunnen zijn voor de uitoefening van het toezicht;

b) de identiteit opnemen van gelijk welke persoon, wiens verklaring zij nodig achten voor de uitoefening van het toezicht; daartoe kunnen zij van deze personen de overlegging vorderen van officiële identiteitsdocumenten, of deze identiteit trachten te achterhalen met andere middelen, met inbegrip van het maken van foto's, film- en video-opnamen;

c) zich, zonder verplaatsing, alle boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers **die gegevens bevatten**, die ingevolge de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard, alsmede alle andere boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers die zij nodig achten voor de uitoefening van het toezicht, ter inzage doen voor-

saisir n'importe quels supports d'information visés par le présent litera contre récépissé;

d) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies ou se faire fournir ceux-ci sans frais, ou même saisir n'importe quels supports d'information visés par le présent litera contre récépissé;

e) sans préjudice de leurs compétences en vertu de l'article 15 de la présente loi, saisir contre récépissé ou mettre sous scellés d'autres biens mobiliers que ceux visés aux literas c et d en ce compris les biens mobiliers qui sont immeubles par incorporation ou par destination, que le contrevenant en soit propriétaire ou pas, qui sont soumis à leur contrôle ou par lesquels des infractions aux législations dont ils exercent la surveillance peuvent être constatées lorsque cela est nécessaire à l'établissement de la preuve de ces infractions, lorsque cela peut permettre de déceler les coauteurs ou les complices de l'infraction ou lorsque le danger existe qu'avec ces biens, les infractions persistent ou que de nouvelles infractions soient commises ou encore lorsque les objets semblent former les choses ou les avantages patrimoniaux visés à l'article 42 du Code Pénal;

f) faire des constatations en faisant des photos et des prises de vues par film ou vidéo.

Art. 14bis, § 3, alinéa premier

Tous les services de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, des communautés, des régions, des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes, des communes, des associations dont elles font partie, des institutions publiques qui en dépendent, ainsi que de toutes les institutions publiques qui en dépendent, sont tenus, vis-à-vis des membres du personnel statutaire ou contractuel visés à l'article 14, § 1^{er}, et à leur demande, de leur fournir tous renseignements, ainsi que de leur produire, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information et de leur en fournir des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, de laisser prendre des copies ou des photocopies que ces derniers estiment utiles à la surveillance du respect des législations dont ils sont chargés.

Loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

Art. 5

Dans les cas prévus aux articles précédents, il est statué en chambre du conseil.

Si l'inculpé le demande, la publicité des débats est ordonnée, sous réserve de l'application de l'article 96 de la Constitution.

L'exercice de la surveillance, et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies, ou se faire fournir ceux-ci sans frais, ou même saisir n'importe quels supports d'information visés par le présent litera contre récépissé;

d) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous **les autres** livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies ou se faire fournir ceux-ci sans frais, ou même saisir n'importe quels supports d'information visés par le présent litera contre récépissé;

e) sans préjudice de leurs compétences en vertu de l'article 15 de la présente loi, saisir contre récépissé ou mettre sous scellés d'autres biens mobiliers que ceux visés aux literas c et d en ce compris les biens mobiliers qui sont immeubles par incorporation ou par destination, que le contrevenant en soit propriétaire ou pas, qui sont soumis à leur contrôle ou par lesquels des infractions aux législations dont ils exercent la surveillance peuvent être constatées lorsque cela est nécessaire à l'établissement de la preuve de ces infractions, lorsque cela peut permettre de déceler les coauteurs ou les complices de l'infraction ou lorsque le danger existe qu'avec ces biens, les infractions persistent ou que de nouvelles infractions soient commises ou encore lorsque les objets semblent former les choses ou les avantages patrimoniaux visés à l'article 42 du Code Pénal;

f) faire des constatations en faisant des photos et des prises de vues par film ou vidéo.

Art. 14bis, § 3, alinéa premier

Tous les services de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, des communautés, des régions, des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes, des communes, des associations dont elles font partie (...) ainsi que, des institutions publiques qui en dépendent, sont tenus, vis-à-vis des membres du personnel statutaire ou contractuel visés à l'article 14, § 1^{er}, et à leur demande, de leur fournir tous renseignements, ainsi que de leur produire, pour en prendre connaissance, tous **actes, pièces**, livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information et de leur en fournir des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, de laisser prendre des copies ou des photocopies que ces derniers estiment utiles à la surveillance du respect des législations dont ils sont chargés.

Loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

Art. 5

Dans les cas prévus aux articles précédents, il est statué en chambre du conseil.

Si l'inculpé le demande, la publicité des débats est ordonnée, sous réserve de l'application de l'article 148 de la Constitution.

afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopieën daarvan nemen of zich kosteloos laten verstrekken of zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

d) zich, zonder verplaatsing, alle andere boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers ter inzage doen voorleggen die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht en uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopieën ervan nemen of zich kosteloos laten verstrekken of zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

e) onverminderd hun bevoegdheden krachtens artikel 15 van deze wet, andere roerende goederen dan deze bedoeld in litteras c en d, met inbegrip van roerende goederen die onroerend zijn geworden door incorporatie of door bestemming, ongeacht of de overtreder al dan niet de eigenaar is van deze goederen, die aan hun toezicht onderworpen zijn of aan de hand waarvan overtredingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, kunnen worden vastgesteld, tegen ontvangstbewijs in beslag nemen of deze verzegelen wanneer dit nodig is om een inbreuk te bewijzen of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen, of wanneer het gevaar bestaat dat met deze goederen de overtredingen worden voortgezet of nieuwe overtredingen zullen worden gepleegd, of nog wanneer het voorwerpen betreft die zaken of vermogensvoordelen bedoeld in artikel 42 van het Strafwetboek schijnen te vormen;

f) vaststellingen doen door middel van het maken van foto's, film- en video-opnamen;

Art. 14bis, § 3, eerste lid

§ 3. Alle diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der hoven en van alle rechtscolleges, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten, de verenigingen waartoe ze behoren, en van de openbare instellingen die ervan afhangen, zijn gehouden aan de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in artikel 14, § 1, op hun verzoek, alle in hun bezit zijnde inlichtingen te verstrekken, hen inzage te verlenen van alle akten, stukken, boeken, registers, documenten, schijven, banden of van gelijk welke andere informatiedragers en hen alle uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopies te laten nemen die zij nuttig achten voor het toezicht op de naleving van de wetgevingen waarmee zij belast zijn.

leggen, alsook uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopieën daarvan nemen of zich kosteloos laten verstrekken of zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

d) zich, zonder verplaatsing, alle andere boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers ter inzage doen voorleggen die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht en uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopieën ervan nemen of zich kosteloos laten verstrekken of zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

e) onverminderd hun bevoegdheden krachtens artikel 15 van deze wet, andere roerende goederen dan deze bedoeld in litteras c en d, met inbegrip van roerende goederen die onroerend zijn geworden door incorporatie of door bestemming, ongeacht of de overtreder al dan niet de eigenaar is van deze goederen, die aan hun toezicht onderworpen zijn of aan de hand waarvan overtredingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, kunnen worden vastgesteld, tegen ontvangstbewijs in beslag nemen of deze verzegelen wanneer dit nodig is om een inbreuk te bewijzen of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen, of wanneer het gevaar bestaat dat met deze goederen de overtredingen worden voortgezet of nieuwe overtredingen zullen worden gepleegd, of nog wanneer het voorwerpen betreft die zaken of vermogensvoordelen bedoeld in artikel 42 van het Strafwetboek schijnen te vormen;

f) vaststellingen doen door middel van het maken van foto's, film- en video-opnamen;

Art. 14bis, § 3, eerste lid

§ 3. Alle diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der hoven en van alle rechtscolleges, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten, de verenigingen waartoe ze behoren, en van de openbare instellingen die ervan afhangen, zijn gehouden aan de statutaire of contractuele personeelsleden bedoeld in artikel 14, § 1, op hun verzoek, alle in hun bezit zijnde inlichtingen te verstrekken, hen inzage te verlenen van alle akten, stukken, boeken, registers, documenten, schijven, banden of van gelijk welke andere informatiedragers en hen alle uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopies ervan te verstrekken die zij nuttig achten voor het toezicht op de naleving van de wetgevingen waarmee zij belast zijn.

Wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

Art. 5

In de gevallen van de voorgaande artikelen wordt uitspraak gedaan in raadkamer.

Indien de verdachte het verzoekt wordt de openbaarheid van de behandeling bevolen, behoudens toepassing van artikel 96 van de Grondwet.

Wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

Art. 5

In de gevallen van de voorgaande artikelen wordt uitspraak gedaan in raadkamer.

Indien de verdachte het verzoekt wordt de openbaarheid van de behandeling bevolen, behoudens toepassing van artikel 148 van de Grondwet.

Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Art. 62bis

Dans les cas où les dispositions prises en vertu de l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis, de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoient que l'exécution d'une mesure du tribunal de la jeunesse n'appartient pas au ministère public, une expédition de la décision est adressée à l'autorité administrative qui en est chargée.

Art. 63bis, § 1

§ 1. Les règles de procédure visées au présent chapitre s'appliquent, à l'exception des articles 45.2. et 46, aux dispositions en matière de protection judiciaire prises par les instances compétentes en vertu de l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis, de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisationsArt. 4, 1^o, d

Après avis de la Commission, le Roi fixe :

1^o les critères d'octroi des autorisations de transport, qui peuvent notamment porter sur :

(...)

d) les obligations de service public visées à l'article 15/11, 1^o.

Art. 15/4, 1^o, c

Après avis de la Commission, le Roi fixe :

1^o les critères d'octroi des autorisations de fourniture, qui peuvent notamment porter sur :

(...)

c) les obligations de service public visées à l'article 15/11, 2^o;

Loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandesArt. 8, § 1^{er}, alinéa premier

Les animaux ou parties d'animaux visés à l'article 1^{er}, §§ 2 et 3, qui, lors de l'expertise prévue à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont reconnus impropre à la consommation par l'homme ou qui sont déclarés tels dans l'un des cas déterminés en application de l'article 4, § 2, sont saisis par mesure d'ordre dans l'intérêt de la santé publique, dénaturés et dirigés sur le clos d'équarrissage agréé. Toutefois les plumes sont envoyées à un établissement agréé par le Ministre de l'Agriculture, en vue de leur utilisation industrielle.

Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Art. 62bis

Dans les cas où les dispositions prises en vertu des articles 128 et 135 de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoient que l'exécution d'une mesure du tribunal de la jeunesse n'appartient pas au ministère public, une expédition de la décision est adressée à l'autorité administrative qui en est chargée.

Art. 63bis, § 1

§ 1. Les règles de procédure visées au présent chapitre s'appliquent, à l'exception des articles 45.2. et 46, aux dispositions en matière de protection judiciaire prises par les instances compétentes en vertu des articles 128 et 135 de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisationsArt. 4, 1^o, d

Après avis de la Commission, le Roi fixe :

1^o les critères d'octroi des autorisations de transport, qui peuvent notamment porter sur :

(...)

d) les obligations de service public visées à l'article **15/11, § 1, alinéa premier, 1^o**.

Art. 15/4, 1^o, c

Après avis de la Commission, le Roi fixe :

1^o les critères d'octroi des autorisations de fourniture, qui peuvent notamment porter sur :

(...)

c) les obligations de service public visées à l'article **15/11, § 1, alinéa premier, 2^o**;

Loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandesArt. 8, § 1^{er}, alinéa premier

Les animaux ou parties d'animaux visés à l'article 1^{er}, §§ 2 et 3, qui, lors de l'expertise prévue à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont reconnus impropre à la consommation par l'homme ou qui sont déclarés tels dans l'un des cas déterminés en application de l'article 4, § 2, sont saisis par mesure d'ordre dans l'intérêt de la santé publique, dénaturés et dirigés sur le clos d'équarrissage agréé. Toutefois les plumes sont envoyées à un établissement agréé par le Ministre de l'Agriculture, en vue de leur utilisation industrielle.

Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Art. 62bis

In de gevallen waarin de bepalingen genomen krachtens artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis, van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, stellen dat het openbaar ministerie niet belast wordt met de uitvoering van een maatregel van de jeugdrechtbank, wordt een uitgifte van de beslissing van de jeugdrechtbank gericht aan de administratieve overheid die ermee belast is.

Art. 63bis, § 1

§ 1. De rechtsplegingsregels bedoeld in dit hoofdstuk, met uitzondering van de artikelen 45.2. en 46, zijn van toepassing op de bepalingen van gerechtelijke bescherming die door de bevoegde instanties zijn uitgevaardigd krachtens artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis, van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachttige produkten en andere door middel van leidingen

Art. 4, 1°, d

Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

1° de criteria voor de toekenning van de vervoervergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op :

(...)

d) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11, 1°;

Art. 15/4, 1°, c

Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

1° de criteria voor de toekenning van de leveringsvergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op :

(...)

c) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11, 2°;

Wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Art. 8, § 1, eerste lid

§ 1. De dieren of gedeelten van dieren bedoeld in het eerste artikel, §§ 2 en 3, die bij de keuring opgelegd krachtens artikel 4, § 1, eerste lid, voor consumptie door de mens ongeschikt worden bevonden of behorende tot een van de krachtens artikel 4, § 2, bepaalde gevallen ongeschikt worden verklaard, worden bij ordemaatregel van openbare gezondheid in beslag genomen, gedenatureerd en naar het erkend vildersbedrijf verzonden. Met het oog op hun industrieel gebruik worden de pluimen evenwel verzonden naar een inrichting die door de Minister van Landbouw is erkend.

Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Art. 62bis

In de gevallen waarin de bepalingen genomen krachtens **de artikelen 128 en 135 van de Grondwet** en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, stellen dat het openbaar ministerie niet belast wordt met de uitvoering van een maatregel van de jeugdrechtbank, wordt een uitgifte van de beslissing van de jeugdrechtbank gericht aan de administratieve overheid die ermee belast is.

Art. 63bis, § 1

§ 1. De rechtsplegingsregels bedoeld in dit hoofdstuk, met uitzondering van de artikelen 45.2. en 46, zijn van toepassing op de bepalingen van gerechtelijke bescherming die door de bevoegde instanties zijn uitgevaardigd krachtens **de artikelen 128 en 135 van de Grondwet** en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachttige produkten en andere door middel van leidingen

Art. 4, 1°, d

Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

1° de criteria voor de toekenning van de vervoervergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op :

(...)

d) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel **15/11, § 1, eerste lid, 1°;**

Art. 15/4, 1°, c

Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

1° de criteria voor de toekenning van de leveringsvergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op :

(...)

c) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel **15/11, § 1, eerste lid, 2°.**

Wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Art. 8, § 1, eerste lid

§ 1. De dieren of gedeelten van dieren bedoeld in het eerste artikel, §§ 2 en 3, die bij de keuring opgelegd krachtens artikel 4, § 1, eerste lid, voor consumptie door de mens ongeschikt worden bevonden of ongeschikt voor consumptie door de mens worden verklaard in een van de gevallen bepaald krachtens artikel 4, § 2, worden bij ordemaatregel van openbare gezondheid in beslag genomen, gedenatureerd en naar het erkend vildersbedrijf verzonden. Met het oog op hun industrieel gebruik worden de pluimen evenwel verzonden naar een inrichting die door de Minister van Landbouw is erkend.

Art. 11, 1°

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à cinq mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui introduit dans le commerce en vue de la consommation humaine du poisson, entier ou divisé et non capturé ou cueilli vivant, ou des volailles, des lapins ou du gibier, entiers ou divisés et morts sans avoir été abattus;

Code judiciaire

Art. 695, alinéa 3

Lorsqu'il s'agit d'une faillite dont l'actif est insuffisant pour couvrir les frais résultant de la procédure, les frais et droits sont remboursés dans l'ordre suivant :

- 1° les avances faites par l'Etat;
- 2° les honoraires des curateurs et des officiers publics ou ministériels;
- 3° les droits dus à l'Etat.

Art. 713

Le rôle général est coté par première et par dernière et paraphé sur chaque feuille, selon le cas, par le juge de paix, le président du tribunal ou le premier président de la cour.

Art. 721, alinéa premier, 8°

Le dossier contient notamment :

(...)

8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3.

Art. 1139, alinéa premier

Le juge saisi de la requête civile, ordonne aux parties, s'il y a lieu, de conclure à toutes fins

Art. 1233, § 1^{er}, 5°

§ 1^{er}. Les articles 1026 à 1034 sont applicables, sous réserve des dispositions suivantes :

(...)

5° un extrait de la décision nommant le tuteur est notifié dans les huit jours du prononcé au bourgmestre de la commune du domicile du mineur.

Art. 11, 1°

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à cinq mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui introduit dans le commerce en vue de la consommation humaine du poisson, entier ou divisé et non capturé ou cueilli vivant, ou des volailles, des lapins ou du gibier, entiers ou divisés et morts sans avoir été abattus **ou tirés;**

Code judiciaire

Art. 695, alinéa 3

Lorsqu'il s'agit d'une faillite dont l'actif est insuffisant pour couvrir les frais résultant de la procédure, les frais et droits sont remboursés dans l'ordre suivant :

- 1° les avances faites par l'Etat;
- 2° les honoraires des curateurs et des officiers publics ou ministériels;
- 3° les droits dus à l'Etat.

Art. 713

Le rôle général est coté par première et par dernière **page** et paraphé sur chaque feuille, selon le cas, par le juge de paix, le président du tribunal ou le premier président de la cour.

Art. 721, alinéa premier, 8°

Le dossier contient notamment :

(...)

8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, §§ 2 et 3.

Art. 1139, alinéa premier

Le juge saisi de la requête civile, ordonne aux parties, s'il y a lieu, de conclure à toutes fins.

Art. 1233, § 1^{er}, 5°

§ 1^{er}. Les articles 1026 à 1034 sont applicables, sous réserve des dispositions suivantes :

(...)

5° un extrait de la décision nommant le tuteur est notifié dans les huit jours du prononcé au bourgmestre de la commune du domicile du mineur.

Art. 11, 1°

Wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van honderd tot vijfduizend frank of met een van die straffen alleen :

1° hij die, voor consumptie door de mens, in de handel brengt niet levend gevangen of opgehaalde vis, geheel of in delen; gevogelte, konijnen of wild, geheel of in delen, welke gestorven zijn zonder te zijn afgeslacht of neergeschoten;

Gerechtelijk Wetboek

Art. 695, derde lid

Wanneer het gaat om een faillissement waarvan het actief onvoldoende is om de kosten van de rechtspleging te dekken, dan worden de kosten en rechten in de volgende orde terugbetaald :

- 1° de voorschotten van de Staat;
- 2° de erelonen van de bewindvoerders en de openbare of ministeriële ambtenaren;
- 3° de aan de Staat verschuldigde rechten.

Art. 713

Het eerste en het laatste blad van de algemene rol worden als zodanig gemerkt door de vrederechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof naar gelang van het geval, en alle bladen worden door hem geparafeerd.

Art. 721, eerste lid, 8°

Het dossier bevat onder meer :

(...)

8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, 2° en 3° lid.

Art. 1139, eerste lid

De rechter bij wie het verzoek tot herroeping van het gewijsde aanhangig is gemaakt, beveelt, zo daartoe grond bestaat, aan de partijen alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen.

Art. 1233, § 1, 5°

§ 1. De artikelen 1026 tot 1034 zijn van toepassing, zulks onder voorbehoud van de volgende bepalingen :

(...)

5° een uittreksel uit de beslissing houdende benoeming van de voogd wordt binnen acht dagen te rekenen van de uitspraak geeft kennis aan de burgemeester van de gemeente waar de minderjarige zijn woonplaats heeft.

Art. 11, 1°

Wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van honderd tot vijfduizend frank of met een van die straffen alleen :

1° hij die, voor consumptie door de mens, in de handel brengt niet levend gevangen of opgehaalde vis, geheel of in delen; gevogelte, konijnen of wild, geheel of in delen, welke gestorven zijn zonder te zijn afgeslacht of neergeschoten;

Gerechtelijk Wetboek

Art. 695, derde lid

Wanneer het gaat om een faillissement waarvan het actief onvoldoende is om de kosten van de rechtspleging te dekken, dan worden de kosten en rechten in de volgende orde terugbetaald :

- 1° de voorschotten van de Staat;
- 2° de erelonen van de **curatoren** en de openbare of ministeriële ambtenaren;
- 3° de aan de Staat verschuldigde rechten.

Art. 713

Het eerste en het laatste blad van de algemene rol worden als zodanig gemerkt door de vrederechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof naar gelang van het geval, en alle bladen worden door hem geparafeerd.

Art. 721, eerste lid, 8°

Het dossier bevat onder meer :

(...)

8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, **§§ 2 en 3.**

Art. 1139, eerste lid

De rechter bij wie het verzoek tot herroeping van het gewijsde aanhangig is gemaakt, beveelt, zo daartoe grond bestaat, aan de partijen alle **middelen** tegelijk voor te dragen.

Art. 1233, § 1, 5°

§ 1. De artikelen 1026 tot 1034 zijn van toepassing, zulks onder voorbehoud van de volgende bepalingen :

(...)

5° een uittreksel uit de beslissing houdende benoeming van de voogd wordt binnen acht dagen te rekenen van de uitspraak **ter kennis gebracht van** de burgemeester van de gemeente waar de minderjarige zijn woonplaats heeft.

Art. 1355

La demande qui peut être intentée, soit en validité, soit en nullité des offres ou de la consignation, est formée d'après les règles établies pour les demandes principales; si elle est incidente, elle a lieu par conclusions.

Art. 1563, alinéa 3, première phrase

Le créancier qui veut user de cette faculté, présente requête à cet effet au juge.

Art. 1703

A moins que la sentence ne soit contraire à l'ordre public ou que le litige ne soit susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage, la sentence arbitrale a l'autorité de la chose jugée lorsqu'elle a été notifiée conformément à l'article 1702, alinéa 1^{er}, et qu'elle ne peut plus être attaquée devant les arbitres.

Il ne peut être interjeté appel contre une sentence arbitrale que si les parties ont prévu cette possibilité dans la convention d'arbitrage. Sauf stipulation contraire, le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la signification de la sentence.

**Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967
relatif à l'exercice des professions des soins de santé**

Art. 21*septiesdecies*, § 1, alinéa premier

Les certificats, brevets ou diplômes des personnes visées à l'article 21*quindecies*, doivent être visés préalablement par la commission médicale prévue à l'article 36, et qui est compétente en raison du lieu où elles comptent s'établir.

Art. 39, 1^o, alinéa 2

Cette disposition n'est pas d'application à l'étudiant qui exerce les activités susmentionnées dans le cadre des dispositions légales et réglementaires relatives au programme de formation permettant d'obtenir l'un des titres prévus à l'article 21*quater* ou à l'article 23, § 1^{er}, ni à l'étudiant en médecine, en dentisterie ou en pharmacie dans le cadre de sa formation.

Loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable

Art. 2*bis*, § 6

§ 6. En cas d'application de l'article 166 du Code d'Instruction criminelle, la somme perçue est imputée sur la somme fixée par le ministère public et l'excédent éventuel est restitué.

**Loi du 16 juin 1970 sur les unités,
étalons et instruments de mesure**

Art. 24

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents chargés de la vérification des instruments de mesure et

Art. 1355

La demande qui peut être intentée, soit en validité, soit en nullité des offres ou de la consignation, est formée d'après les règles établies pour les demandes principales; si elle est incidente, elle a lieu par conclusions.

Art. 1563, alinéa 3, première phrase

Le créancier qui veut user de cette faculté, présente requête à cet effet au juge.

Art. 1703

A moins que la sentence ne soit contraire à l'ordre public ou que le litige ne soit pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage, la sentence arbitrale a l'autorité de la chose jugée lorsqu'elle a été notifiée conformément à l'article 1702, alinéa 1^{er}, et qu'elle ne peut plus être attaquée devant les arbitres.

Il ne peut être interjeté appel contre une sentence arbitrale que si les parties ont prévu cette possibilité dans la convention d'arbitrage. Sauf stipulation contraire, le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la signification de la sentence.

**Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967
relatif à l'exercice des professions des soins de santé**

Art. 21*septiesdecies*, § 1, alinéa premier

Les certificats, brevets ou diplômes des personnes visées à l'article 21*quinquiesdecies*, doivent être visés préalablement par la commission médicale prévue à l'article 36, et qui est compétente en raison du lieu où elles comptent s'établir.

Art. 39, 1^o, alinéa 2

Cette disposition n'est pas d'application à l'étudiant qui exerce les activités susmentionnées dans le cadre des dispositions légales et réglementaires relatives au programme de formation permettant d'obtenir l'un des titres prévus à l'article 21*quater* ou à l'article 23, § 1^{er}, ni à l'étudiant en médecine, en dentisterie ou en pharmacie dans le cadre de sa formation.

Loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable

Art. 2*bis*, § 6

§ 6. En cas d'application de l'article 216*bis* du Code d'Instruction criminelle, la somme perçue est imputée sur la somme fixée par le ministère public et l'excédent éventuel est restitué.

**Loi du 16 juin 1970 sur les unités,
étalons et instruments de mesure**

Art. 24

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents chargés de la vérification des instruments de mesure et

Art. 1355

De vordering die kan worden ingesteld, hetzij tot geldigverklaring, hetzij tot nietigverklaring van het aanbod of van de consignatie, wordt ingesteld met inachtneming van de regels bepaald voor de oorspronkelijke vorderingen; is het een tussenvordering, dan geschieht deze bij conclusie hoofdvorderingen.

Art. 1563, derde lid, eerste zin

De schuldeiser die gebruik wil maken van dit recht, dient daar toe een getuigschrift in bij de rechter.

Art. 1703

Wanneer van een arbitrale uitspraak aan partijen kennis is gegeven volgens artikel 1702, eerste lid, en zij niet meer voor arbiters kan worden bestreden, heeft zij gezag van gewijsde, behoudens in geval de uitspraak in strijd is met de openbare orde dan wel het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

Tegen een arbitrale uitspraak kan alleen hoger beroep worden ingesteld, indien de partijen daarin hebben voorzien in de overeenkomst tot arbitrage. Tenzij anders is overeengekomen, is de termijn om hoger beroep in te stellen één maand vanaf de betekening van de scheidsrechterlijke uitspraak.

**Koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967
betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen**

Art. 21*septiesdecies*, § 1, eerste lid

§ 1. De certificaten, brevetten of diploma's van de in artikelen 21*quindecies* bedoelde personen moeten vooraf worden geviseerd door de bij artikel 36 bepaalde geneeskundige commissie, die bevoegd is overeenkomstig de plaats waar zij zich wensen te vestigen.

Art. 39, 1°, tweede lid

Die bepaling is niet van toepassing op de student die de voormelde werkzaamheden verricht in het raam van de wettelijke en reglementsbeperkingen betreffende het opleidingsprogramma dat het mogelijk maakt één van de in artikel 21*quater* of in artikel 23, § 1, bepaalde titels te verwerven, noch op de student in de geneeskunde of de artsenejbereidkunde in het raam van zijn opleiding.

Wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg

Art. 2*bis*, § 6

§ 6. In geval van toepassing van artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering wordt de geheven som toegerekend op de door het openbaar ministerie vastgestelde som en wordt het eventuele overschat terugbetaald.

**Wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden,
de meetstandaarden en de meetwerkten**

Art. 24

Onverminderd de machten van de officieren van de gerechte lijke politie, zijn bevoegd om de overtredingen op de beschikkin-

Art. 1355

De vordering die kan worden ingesteld, hetzij tot geldigverklaring, hetzij tot nietigverklaring van het aanbod of van de consignatie, wordt ingesteld met inachtneming van de regels bepaald voor de **hoofdvorderingen**; is het een tussenvordering, dan geschieht deze bij conclusie hoofdvorderingen.

Art. 1563, derde lid, eerste zin

De schuldeiser die gebruik wil maken van dit recht, dient daar toe een verzoekschrift in bij de rechter.

Art. 1703

Wanneer van een arbitrale uitspraak aan partijen kennis is gegeven volgens artikel 1702, eerste lid, en zij niet meer voor arbiters kan worden bestreden, heeft zij gezag van gewijsde, behoudens in geval de uitspraak in strijd is met de openbare orde dan wel het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

Tegen een arbitrale uitspraak kan alleen hoger beroep worden ingesteld, indien de partijen daarin hebben voorzien in de overeenkomst tot arbitrage. Tenzij anders is overeengekomen, is de termijn om hoger beroep in te stellen één maand vanaf de betekening van de **arbitrale uitspraak**.

**Koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967
betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen**

Art. 21*septiesdecies*, § 1, eerste lid

§ 1. De certificaten, brevetten of diploma's van de in artikel 21*quinquiesdecies* bedoelde personen moeten vooraf worden geviseerd door de bij artikel 36 bepaalde geneeskundige commissie, die bevoegd is overeenkomstig de plaats waar zij zich wensen te vestigen.

Art. 39, 1°, tweede lid

Die bepaling is niet van toepassing op de student die de voormelde werkzaamheden verricht in het raam van de wettelijke en reglementsbeperkingen betreffende het opleidingsprogramma dat het mogelijk maakt één van de in artikel 21*quater* of in artikel 23, § 1, bepaalde titels te verwerven, noch op de student in de geneeskunde, de **tandheelkunde** of de artsenejbereidkunde in het raam van zijn opleiding.

Wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg

Art. 2*bis*, § 6

§ 6. In geval van toepassing van artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering wordt de geheven som toegerekend op de door het openbaar ministerie vastgestelde som en wordt het eventuele overschat terugbetaald.

**Wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden,
de meetstandaarden en de meetwerkten**

Art. 24

Onverminderd de machten van de officieren van de gerechte lijke politie, zijn bevoegd om de overtredingen op de beschikkin-

ceux de l'enregistrement, ainsi que tous agents qui seront spécialement désignés par le Roi, ont qualité pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris pour son exécution, ainsi qu'aux dispositions de l'article 561, 4°, du Code pénal. Les procès-verbaux des agents qualifiés font foi jusqu'à preuve contraire.

Loi du 1^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments

Art. 19

Le Ministre de la Fonction publique dresse la liste :

1° des terrains, bâtiments et leur dépendances appartenant à l'Etat nécessaires aux activités des services de l'Etat et des services publics gérés par lui ainsi qu'au logement de certaines catégories du personnel rétribué par l'Etat, qui sont gérés par la Régie au nom et pour le compte de l'Etat;

2° des terrains, bâtiments et leurs dépendances loués aux mêmes fins par l'Etat, dont la Régie reprend le bail.

Le Conseil des Fonctionnaires généraux soumet chaque année au Ministre de la Fonction publique, un inventaire des biens destiné à actualiser la liste visée au § 1.

Le Roi approuve cette liste.

Loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services

Art. 6, § 4, dernier alinéa

Le Roi fixe la façon dont s'opère le contrôle sur les comptes annuels, les budgets et la comptabilité des instituts professionnels.

Art. 17, § 5, alinéa premier

Les Conseils d'agrément établissent les listes des titulaires après s'être prononcés sur les recours et après avoir pris une décision concernant les demandes visées au § 4, cinquième alinéa ainsi que les cas visés au § 4, septième alinéa.

Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 51/8, alinéa premier

Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué, peut décider de ne pas prendre la déclaration en considération lorsque l'étranger a déjà fait auparavant la même déclaration auprès d'une autorité visée à l'alinéa 1^{er} et qu'il ne fournit pas de nouveaux éléments qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de la Con-

ceux de l'enregistrement, ainsi que tous agents qui seront spécialement désignés par le Roi, ont qualité pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris pour son exécution (...). Les procès-verbaux des agents qualifiés font foi jusqu'à preuve contraire.

Loi du 1^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments

Art. 19

Le Ministre de la Fonction publique dresse la liste :

1° des terrains, bâtiments et leur dépendances appartenant à l'Etat nécessaires aux activités des services de l'Etat et des services publics gérés par lui ainsi qu'au logement de certaines catégories du personnel rétribué par l'Etat, qui sont gérés par la Régie au nom et pour le compte de l'Etat;

2° des terrains, bâtiments et leurs dépendances loués aux mêmes fins par l'Etat, dont la Régie reprend le bail.

Le Conseil des Fonctionnaires généraux soumet chaque année au Ministre de la Fonction publique, un inventaire des biens destiné à actualiser la liste visée à l'alinéa premier.

Le Roi approuve cette liste.

Loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services

Art. 6, § 4, dernier alinéa

Le Roi fixe la façon dont s'opère le contrôle sur les comptes annuels, les budgets et la comptabilité des instituts professionnels.

Art. 17, § 5, alinéa premier

Les Conseils d'agrément établissent les listes des titulaires après s'être prononcés sur les recours et après avoir pris une décision concernant les demandes visées au § 4, cinquième alinéa (...).

Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 51/8, alinéa premier

Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué, peut décider de ne pas prendre la déclaration en considération lorsque l'étranger a déjà fait auparavant la même déclaration auprès d'une autorité visée à l'article 50, alinéa premier, et qu'il ne fournit pas de nouveaux éléments qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens

gen van deze wet en op de besluiten in uitvoering ervan getroffen, alsmede op de beschikkingen van artikel 561, 4°, van het Strafwetboek, op te sporen en vast te stellen, de agenten belast met de ijking van meetwerk具gen en deze van de registratie, alsmede alle agenten die door de Koning speciaal zullen worden aangewezen. De processen-verbaal van de bevoegde agenten hebben rechtskracht tot bewijs van het tegendeel.

Wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen

Art. 19

De Minister van Ambtenarenzaken stelt de lijst vast :

1° van de terreinen, gebouwen en aanhorigheden die toebehoren aan de Staat en noodzakelijk zijn voor de werking van de diensten van de Staat en van de door de Staat beheerde openbare diensten, alsmede voor de huisvesting van sommige categorieën van het door de Staat bezoldigd personeel, en die door de Regie worden beheerd ten name en voor rekening van de Staat;

2° van de terreinen, gebouwen en aanhorigheden die voor dezelfde doeleinden door de Staat worden gebuurd, en waarvan de Regie de huur overneemt.

De Raad van Ambtenaren-generaal legt elk jaar aan de Minister van Ambtenarenzaken een inventaris van de goederen voor om de in § 1 bedoelde lijst bij te werken.

Deze lijst wordt door de Koning goedgekeurd.

gen van deze wet en op de besluiten in uitvoering ervan getroffen, (...) op te sporen en vast te stellen, de agenten belast met de ijking van meetwerk具gen en deze van de registratie, alsmede alle agenten die door de Koning speciaal zullen worden aangewezen. De processen-verbaal van de bevoegde agenten hebben rechtskracht tot bewijs van het tegendeel.

Wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen

Art. 19

De Minister van Ambtenarenzaken stelt de lijst vast :

1° van de terreinen, gebouwen en aanhorigheden die toebehoren aan de Staat en noodzakelijk zijn voor de werking van de diensten van de Staat en van de door de Staat beheerde openbare diensten, alsmede voor de huisvesting van sommige categorieën van het door de Staat bezoldigd personeel, en die door de Regie worden beheerd ten name en voor rekening van de Staat;

2° van de terreinen, gebouwen en aanhorigheden die voor dezelfde doeleinden door de Staat worden gebuurd, en waarvan de Regie de huur overneemt.

De Raad van Ambtenaren-generaal legt elk jaar aan de Minister van Ambtenarenzaken een inventaris van de goederen voor om de in **het eerste lid** bedoelde lijst bij te werken.

Deze lijst wordt door de Koning goedgekeurd.

Kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen

Art. 6, § 4, laatste lid

De Koning bepaalt op welke wijze toezicht wordt gehouden op de jaarrekeningen, begrotingen en boekhouding van de beroeps-instituten zal geschieden.

Art. 17, § 5, eerste lid

De Raden van Erkenning stellen de lijsten van de beroeps-beoefenaars vast nadat ze over de beroepen uitspraak hebben gedaan en een beslissing hebben genomen inzake de aanvragen, bedoeld in § 4, vijfde lid en inzake de gevallen bedoeld in § 4, zevende lid.

Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 51/8, eerste lid

De Minister, of diens gemachtigde, kan beslissen de verklaring niet in aanmerking te nemen wanneer de vreemdeling voorheen reeds dezelfde verklaring heeft afgelegd bij een in het eerste lid bedoelde overheid en hij geen nieuwe gegevens aanbrengt dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951.

Kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen

Art. 6, § 4, laatste lid

De Koning bepaalt op welke wijze toezicht wordt gehouden op de jaarrekeningen, begrotingen en boekhouding van de beroeps-instituten (...).

Art. 17, § 5, eerste lid

De Raden van Erkenning stellen de lijsten van de beroeps-beoefenaars vast nadat ze over de beroepen uitspraak hebben gedaan en een beslissing hebben genomen inzake de aanvragen, bedoeld in § 4, vijfde lid (...).

Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 51/8, eerste lid

De Minister, of diens gemachtigde, kan beslissen de verklaring niet in aanmerking te nemen wanneer de vreemdeling voorheen reeds dezelfde verklaring heeft afgelegd bij een **in artikel 50, eerste lid**, bedoelde overheid en hij geen nieuwe gegevens aanbrengt dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op

vention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951. Les nouveaux éléments doivent avoir trait à des faits ou des situations qui se sont produits après la dernière phase de la procédure au cours de laquelle l'étranger aurait pu les fournir.

Loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 38, § 3ter, alinéas 1 et 2

A partir du 1^{er} janvier 1989, il est instauré une cotisation spéciale égale à 8,86 p.c., calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux membres de leur personnel ou à leur(s) ayant(s) droit des avantages extra-legaux en matière de retraite ou de décès prématuré.

Sont exclus de la base de perception de la cotisation spéciale de 3,5 p.c. :

1° la part personnelle payée par le travailleur pour la constitution d'avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré;

2° la taxe annuelle sur les contrats d'assurance prévue par le titre XII du code des taxes assimilées au timbre;

3° les versements d'avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré, effectués directement par l'employeur aux membres du personnel, lorsque lesdits versements sont relatifs aux années de service prestées avant le 1^{er} janvier 1989.

de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951. Les nouveaux éléments doivent avoir trait à des faits ou des situations qui se sont produits après la dernière phase de la procédure au cours de laquelle l'étranger aurait pu les fournir.

Loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 38, § 3ter, alinéas 1 et 2

A partir du 1^{er} janvier 1989, il est instauré une cotisation spéciale égale à 8,86 p.c., calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux membres de leur personnel ou à leur(s) ayant(s) droit des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré.

Sont exclus de la base de perception de la cotisation spéciale **de 3,86 p.c.** :

1° la part personnelle payée par le travailleur pour la constitution d'avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré;

2° la taxe annuelle sur les contrats d'assurance prévue par le titre XII du code des taxes assimilées au timbre;

3° les versements d'avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré, effectués directement par l'employeur aux membres du personnel, lorsque lesdits versements sont relatifs aux années de service prestées avant le 1^{er} janvier 1989.

Loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses

Art. 26, § 1^{er}

Sont punis d'une amende de 125,00 EUR à 625,00 EUR :

1° toute infraction à la présente loi non punie aux articles 24 et 25;

2° toute infraction aux arrêtés pris pour l'exécution de la présente loi;

3° tout refus de visite ou autre fait tendant à empêcher ou entraver les visites prévues à l'article 21;

4° tout acte du débitant, de son organe, de son mandataire ou de son préposé tendant à empêcher ou à entraver la recherche ou la constatation des infractions;

5° tout acte d'un tiers tendant aux fins visées au 4°.

Code de la nationalité belge

Art. 11, troisième alinéa

La filiation établie à l'égard d'un auteur visé à l'alinéa 1^{er}, après la date du jugement ou de l'arrêt homologuant ou prononçant l'adop-

Loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses

Art. 26, § 1^{er}

Sont punis d'une amende de 125,00 EUR à 625,00 EUR :

1° toute infraction à la présente loi non punie aux articles 24 et 25;

2° toute infraction aux arrêtés pris pour l'exécution de la présente loi;

3° tout refus de visite ou autre fait tendant à empêcher ou entraver les visites prévues à l'article 21;

4° tout acte du débitant, de son organe, de son mandataire ou de son préposé tendant à empêcher ou à entraver la recherche ou la constatation des infractions;

5° tout acte d'un tiers tendant aux fins visées au 4°.

Code de la nationalité belge

Art. 11, troisième alinéa

La filiation établie à l'égard d'un auteur visé à l'**alinéa 2**, après la date du jugement ou de l'arrêt homologuant ou prononçant l'adop-

De nieuwe gegevens betrekking hebben op feiten of situaties die zich hebben voorgedaan na de laatste fase in de procedure waarin de vreemdeling ze had kunnen aanbrengen.

Wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Art. 38, § 3ter; eerste en tweede lid

Met ingang van 1 januari 1989 wordt een bijzondere bijdrage ingevoerd, die gelijk is aan 8,86 pct. en berekend wordt op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om aan hun personeelsleden of aan hun rechtverkrijgende(n) buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen.

Worden van de inningsgrondslag van de bijzondere bijdrage van 3,5 pct. uitgesloten :

1° het persoonlijk aandeel dat door de werknemer wordt betaald voor de samenstelling van buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood;

2° de jaarlijkse belasting op de verzekeringcontracten beoogd in titel XII van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen;

3° de stortingen van de buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood die rechtstreeks door de werkgever aan de personeelsleden worden verricht, wanneer de genoemde stortingen betrekking hebben op dienstjaren die vóór 1 januari 1989 werden gepresteerd.

Wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank

Art. 26, § 1

§ 1. Met een geldboete van 125 EUR tot 625 EUR wordt gestraft :

1° elke overtreding van deze wet die niet strafbaar is gesteld in de artikelen 24 en 25;

2° elke overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet;

3° elke weigering van visitatie of elk ander feit dat ertoe strekt de in artikel 21 bedoelde visitaties te verhinderen of te belemmeren;

4° elke handeling van dehouder van de drankgelegenheid, van zijn orgaan, van zijn lasthebber of van zijn aangestelde, die ertoe strekt de opsporing of de vaststelling van de overtredingen te verhinderen of te belemmeren;

5° elke behandeling door een derde met het in 4° bedoelde oogmerk verricht.

Wijziging in het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Art. 11, derde lid

De afstamming vastgesteld ten aanzien van een in het eerste lid bedoelde ouder, na de datum van het vonnis op het arrest dat de

28 juli 1951. De nieuwe gegevens betrekking hebben op feiten of situaties die zich hebben voorgedaan na de laatste fase in de procedure waarin de vreemdeling ze had kunnen aanbrengen.

Wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Art. 38, § 3ter; eerste en tweede lid

Met ingang van 1 januari 1989 wordt een bijzondere bijdrage ingevoerd, die gelijk is aan 8,86 pct. en berekend wordt op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om aan hun personeelsleden of aan hun rechtverkrijgende(n) buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen.

Worden van de inningsgrondslag van de bijzondere bijdrage van **3,86 pct.** uitgesloten :

1° het persoonlijk aandeel dat door de werknemer wordt betaald voor de samenstelling van buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood;

2° de jaarlijkse belasting op de verzekeringcontracten beoogd in titel XII van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen;

3° de stortingen van de buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood die rechtstreeks door de werkgever aan de personeelsleden worden verricht, wanneer de genoemde stortingen betrekking hebben op dienstjaren die vóór 1 januari 1989 werden gepresteerd.

Wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank

Art. 26, § 1

§ 1. Met een geldboete van 125 EUR tot 625 EUR wordt gestraft :

1° elke overtreding van deze wet die niet strafbaar is gesteld in de artikelen 24 en 25;

2° elke overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet;

3° elke weigering van visitatie of elk ander feit dat ertoe strekt de in artikel 21 bedoelde visitaties te verhinderen of te belemmeren;

4° elke handeling van dehouder van de drankgelegenheid, van zijn orgaan, van zijn lasthebber of van zijn aangestelde, die ertoe strekt de opsporing of de vaststelling van de overtredingen te verhinderen of te belemmeren;

5° elke **handeling** door een derde met het in 4° bedoelde oogmerk verricht.

Wijziging in het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Art. 11, derde lid

De afstamming vastgesteld ten aanzien van een in het **tweede** lid bedoelde ouder, na de datum van het vonnis op het arrest dat de

tion n'attribue la nationalité belge à l'enfant que si cette filiation est établie à l'égard de l'adoptant ou du conjoint de celui-ci.

**Loi du 21 novembre 1989 relative
à l'assurance obligatoire de la responsabilité
en matière de véhicules automoteurs**

Art. 21

Lorsqu'il est justifié qu'au moment où la saisie a été faite, la responsabilité civile à laquelle le véhicule pouvait donner lieu était couverte par une assurance répondant aux dispositions de la présente loi ou lorsque aucune infraction à l'article 22 n'est retenue à charge du propriétaire du véhicule, la saisie est levée par le ministère public, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie à moins que son maintien ne soit exigé pour un autre motif que le défaut d'assurance.

Dans les autres cas, il faut, pour que la saisie puisse être levée, qu'il soit justifié de la conclusion d'un contrat d'assurance répondant aux dispositions de la présente loi ainsi que du paiement des frais de saisie et de conservation du véhicule. La levée de la saisie peut, en outre, être subordonnée à la fourniture d'une caution ou au versement d'un cautionnement à la Caisse des dépôts et consignations, en vue de garantir la réparation des dommages causés par le véhicule. Le montant de l'engagement de la caution ou du cautionnement est déterminé par le ministère public, par le juge d'instruction, par la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie; cette garantie ne peut excéder la valeur du véhicule.

Lorsque la saisie se prolonge plus de deux mois, le procureur du Roi peut autoriser l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation à faire procéder à l'aliénation du véhicule automoteur saisi par le directeur de l'enregistrement et des domaines.

Il notifie ses intentions d'aliénation aux personnes visées à l'article 22, §§ 1^{er} et 3, si celles-ci peuvent être identifiées. La notification est adressée par télécopie ou par lettre recommandée à la poste à ces personnes et, le cas échéant, à leurs avocats. Elle contient le texte du présent article.

Les personnes auxquelles est adressée la notification et toutes les personnes qui font preuve d'un intérêt légitime peuvent faire connaître au procureur du Roi leurs objections à l'aliénation dans un délai de quinze jours à dater de l'envoi de la notification. Si une de ces personnes au moins se trouve à l'étranger, ce délai est prolongé de quinze jours.

Le procureur du Roi statue au plus tard dans le mois qui suit l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent et en communique une copie aux personnes auxquelles la notification a été adressée ou qui ont fait connaître leurs objections, selon les modalités prévues à l'alinéa précédent et dans les huit jours qui suivent sa décision.

(...)

**Loi du 10 avril 1990 réglementant
la sécurité privée et particulière**

Art. 2, § 1bis, alinéa 2

Ces services internes de gardiennage ne sont pas soumis aux prescriptions des articles 2, § 2, 3, 8, §§ 3 et 7, 13, 14 et 20. Dans le

tion n'attribue la nationalité belge à l'enfant que si cette filiation est établie à l'égard de l'adoptant ou du conjoint de celui-ci.

**Loi du 21 novembre 1989 relative
à l'assurance obligatoire de la responsabilité
en matière de véhicules automoteurs**

Art. 21

Lorsqu'il est justifié qu'au moment où la saisie a été faite, la responsabilité civile à laquelle le véhicule pouvait donner lieu était couverte par une assurance répondant aux dispositions de la présente loi ou lorsque aucune infraction à l'article 22 n'est retenue à charge du propriétaire du véhicule, la saisie est levée par le ministère public, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie à moins que son maintien ne soit exigé pour un autre motif que le défaut d'assurance.

Dans les autres cas, il faut, pour que la saisie puisse être levée, qu'il soit justifié de la conclusion d'un contrat d'assurance répondant aux dispositions de la présente loi ainsi que du paiement des frais de saisie et de conservation du véhicule. La levée de la saisie peut, en outre, être subordonnée à la fourniture d'une caution ou au versement d'un cautionnement à la Caisse des dépôts et consignations, en vue de garantir la réparation des dommages causés par le véhicule. Le montant de l'engagement de la caution ou du cautionnement est déterminé par le ministère public, par le juge d'instruction, par la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie; cette garantie ne peut excéder la valeur du véhicule.

Lorsque la saisie se prolonge plus de deux mois, le procureur du Roi peut autoriser l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation à faire procéder à l'aliénation du véhicule automoteur saisi par le directeur de l'enregistrement et des domaines.

Il notifie ses intentions d'aliénation aux personnes visées à l'article 22, §§ 1^{er} et 3, si celles-ci peuvent être identifiées. La notification est adressée par télécopie ou par lettre recommandée à la poste à ces personnes et, le cas échéant, à leurs avocats. Elle contient le texte du présent article.

Les personnes auxquelles est adressée la notification et toutes les personnes qui font preuve d'un intérêt légitime peuvent faire connaître au procureur du Roi leurs objections à l'aliénation dans un délai de quinze jours à dater de l'envoi de la notification. Si une de ces personnes au moins se trouve à l'étranger, ce délai est prolongé de quinze jours.

Le procureur du Roi statue au plus tard dans le mois qui suit l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent et en communique une copie aux personnes auxquelles la notification a été adressée ou qui ont fait connaître leurs objections, selon les modalités prévues à l'alinéa 4 et dans les huit jours qui suivent sa décision.

(...)

**Loi du 10 avril 1990 réglementant
la sécurité privée et particulière**

Art. 2, § 1bis, alinéa 2

Ces services internes de gardiennage ne sont pas soumis aux prescriptions des articles 2, § 2, 3, 8, §§ 3 et 7, 13, 14 et 20. Dans le

adoptie homologeert of uitspreekt, verleent de Belgische nationaliteit maar aan het kind, indien die afstamming wordt vastgesteld ten aanzien van de adoptant of diens echtgenoot.

**Wet van 21 november 1989 betreffende
de verplichte aansprakelijkheidsverzekering
inzake motorrijtuigen**

Art. 21

Wanneer bewezen is dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kon geven ten tijde van het beslag, gedekt was door een verzekering die aan de bepalingen van deze wet voldoet, of wanneer de eigenaar van het motorrijtuig geen overtreding van artikel 22 ten laste wordt gelegd, wordt het beslag door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, opgeheven tenzij de handhaving daarvan om een andere reden dan het ontbreken van een verzekering vereist is.

In de andere gevallen moet voor opheffing van het beslag bewezen zijn dat een verzekeringsovereenkomst is gesloten overeenkomstig deze wet en dat de beslag- en bewaringskosten voor het motorrijtuig betaald zijn. Aan de opheffing van het beslag kan bovendien de voorwaarde worden verbonden dat een borgtocht wordt gesteld of een zekerheid in de Deposito- en Consignatiekas wordt gestort als waarborg voor de vergoeding van de door het motorrijtuig veroorzaakte schade. Het bedrag tot hetwelk de borg is verbonden, of dat van de zekerheid, wordt vastgesteld door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is; die waarborg mag niet hoger zijn dan de waarde van het motorrijtuig.

Wanneer het beslag langer duurt dan twee maanden, kan de procureur des Konings aan het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring toelating geven om tot de vervreemding te doen overgaan van het in beslag genomen motorrijtuig door de directeur van registratie en domeinen.

Hij geeft kennis van zijn voornemen tot vervreemding aan de personen bedoeld in artikel 22, §§ 1 en §§ 3, indien deze identificeerbaar zijn. De kennisgeving gebeurt per faxpost of bij een ter post aangetekende brief aan deze personen en, in voorkomend geval, aan hun advocaten. Zij bevat de tekst van huidig artikel.

De personen aan wie de kennisgeving wordt gericht en alle personen die blijk geven van een rechtmatig belang, kunnen binnen een termijn van vijftien dagen na de datum van verzending van de kennisgeving, hun bezwaren tegen de vervreemding laten kennen aan de procureur des Konings. Bevindt minstens één van deze personen zich in het buitenland, dan wordt deze termijn verlengd met 15 dagen.

De procureur des Konings doet uitspraak uiterlijk binnen de maand na het verstrijken van de in het vorige lid bedoelde termijn en brengt, op de in het vorige lid bepaalde wijze, binnen de acht dagen na zijn beslissing een afschrift ervan ter kennis aan de personen aan wie de kennisgeving werd gedaan of die hun bezwaren hebben laten kennen.

(...)

**Wet van 10 april 1990 tot regeling
van de private en bijzondere veiligheid**

Art. 2, § 1bis, tweede lid

Deze interne bewakingsdiensten zijn niet onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 2, § 2, 3, 8, §§ 3 en 7, 13, 14 en 20. In

adoptie homologeert of uitspreekt, verleent de Belgische nationaliteit maar aan het kind, indien die afstamming wordt vastgesteld ten aanzien van de adoptant of diens echtgenoot.

**Wet van 21 november 1989 betreffende
de verplichte aansprakelijkheidsverzekering
inzake motorrijtuigen**

Art. 21

Wanneer bewezen is dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kon geven ten tijde van het beslag, gedekt was door een verzekering die aan de bepalingen van deze wet voldoet, of wanneer de eigenaar van het motorrijtuig geen overtreding van artikel 22 ten laste wordt gelegd, wordt het beslag door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, opgeheven tenzij de handhaving daarvan om een andere reden dan het ontbreken van een verzekering vereist is.

In de andere gevallen moet voor opheffing van het beslag bewezen zijn dat een verzekeringsovereenkomst is gesloten overeenkomstig deze wet en dat de beslag- en bewaringskosten voor het motorrijtuig betaald zijn. Aan de opheffing van het beslag kan bovendien de voorwaarde worden verbonden dat een borgtocht wordt gesteld of een zekerheid in de Deposito- en Consignatiekas wordt gestort als waarborg voor de vergoeding van de door het motorrijtuig veroorzaakte schade. Het bedrag tot hetwelk de borg is verbonden, of dat van de zekerheid, wordt vastgesteld door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is; die waarborg mag niet hoger zijn dan de waarde van het motorrijtuig.

Wanneer het beslag langer duurt dan twee maanden, kan de procureur des Konings aan het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring toelating geven om tot de vervreemding te doen overgaan van het in beslag genomen motorrijtuig door de directeur van registratie en domeinen.

Hij geeft kennis van zijn voornemen tot vervreemding aan de personen bedoeld in artikel 22, §§ 1 en §§ 3, indien deze identificeerbaar zijn. De kennisgeving gebeurt per faxpost of bij een ter post aangetekende brief aan deze personen en, in voorkomend geval, aan hun advocaten. Zij bevat de tekst van huidig artikel.

De personen aan wie de kennisgeving wordt gericht en alle personen die blijk geven van een rechtmatig belang, kunnen binnen een termijn van vijftien dagen na de datum van verzending van de kennisgeving, hun bezwaren tegen de vervreemding laten kennen aan de procureur des Konings. Bevindt minstens één van deze personen zich in het buitenland, dan wordt deze termijn verlengd met 15 dagen.

De procureur des Konings doet uitspraak uiterlijk binnen de maand na het verstrijken van de in het vorige lid bedoelde termijn en brengt, op de in het vierde lid bepaalde wijze, binnen de acht dagen na zijn beslissing een afschrift ervan ter kennis aan de personen aan wie de kennisgeving werd gedaan of die hun bezwaren hebben laten kennen.

(...)

**Wet van 10 april 1990 tot regeling
van de private en bijzondere veiligheid**

Art. 2, § 1bis, tweede lid

Deze interne bewakingsdiensten zijn niet onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 2, § 2, 3, 8, §§ 3 en 7, 13, 14 en 20. In

cas visé au 1°, ils ne sont en outre pas soumis à l'article 11, alinéa 1^{er}, b).

Art. 11, § 3

Les lieux visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 2, sont les suivants :

1° les lieux accessibles au public appartenant aux infrastructures des sociétés de transport public et aéroports, pour autant que le comportement des agents de gardiennage n'entraîne pas de confusion avec celui des agents de la force publique et pour autant que les services internes de gardiennage ou les entreprises aient reçu l'autorisation du Ministre de l'Intérieur pour ce faire;

2° les lieux où un événement, qui remplit les conditions mentionnées à l'alinéa 3, est organisé et durant sa durée, et dont le périmètre à l'intérieur duquel se déroule l'événement est délimité de manière visible pour le public;

3° les lieux non habités qui sont fermés au public de manière temporaire ou périodique et pendant la durée de cette fermeture;

4° les portions de la voie publique attenant aux bâtiments d'institutions internationales ou d'ambassades déterminées par le Ministre de l'Intérieur, et dont l'accès au public est limité de manière temporaire et pendant la durée de cette limitation.

Tout événement visé au 2° de l'alinéa 2 doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° l'événement est exclusivement à caractère culturel, folklorique ou sportif;

2° l'autorité n'est pas concernée par son organisation;

3° l'autorité administrative ne dispose pas d'éléments pouvant indiquer que l'ordre public sera perturbé au cours de l'événement.

Dans les cas visés aux 2° à 4°, de l'alinéa 2, un règlement de police fixe la délimitation de la zone où peuvent être exercées les activités de gardiennage, la durée ou, le cas échéant, la périodicité pendant laquelle la mesure s'applique ainsi que l'entreprise de gardiennage qui va exécuter la mission.

Dans les cas visés aux 1° à 4°, de l'alinéa 2, le début et la fin de la zone où les activités se déroulent sont indiqués de façon visible et d'une manière déterminée par le Ministre de l'Intérieur.

Loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales

Art. 170, § 2, alinéa 2

Cet effort est destiné aux groupes à risque visés à l'article 169.

Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Art. 43bis, § 1^{er}

Il est institué, auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, un service de médiation pour les télécommunications compétent pour les relations entre l'utilisateur final, au sens de la législation en vigueur en matière de communications électroniques, et les personnes suivantes :

cas visé au 1°, ils ne sont en outre pas soumis à l'article 11, § 1^{er}, b).

Art. 11, § 3

Les lieux visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 2, sont les suivants :

1° les lieux accessibles au public appartenant aux infrastructures des sociétés de transport public et aéroports, pour autant que le comportement des agents de gardiennage n'entraîne pas de confusion avec celui des agents de la force publique et pour autant que les services internes de gardiennage ou les entreprises aient reçu l'autorisation du Ministre de l'Intérieur pour ce faire;

2° les lieux où un événement, qui remplit les conditions mentionnées à l'alinéa 3, est organisé et durant sa durée, et dont le périmètre à l'intérieur duquel se déroule l'événement est délimité de manière visible pour le public;

3° les lieux non habités qui sont fermés au public de manière temporaire ou périodique et pendant la durée de cette fermeture;

4° les portions de la voie publique attenant aux bâtiments d'institutions internationales ou d'ambassades déterminées par le Ministre de l'Intérieur, et dont l'accès au public est limité de manière temporaire et pendant la durée de cette limitation.

Tout événement visé au 2° de l'**alinéa premier** doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° l'événement est exclusivement à caractère culturel, folklorique ou sportif;

2° l'autorité n'est pas concernée par son organisation;

3° l'autorité administrative ne dispose pas d'éléments pouvant indiquer que l'ordre public sera perturbé au cours de l'événement.

Dans les cas visés aux 2° à 4°, de l'**alinéa premier**, un règlement de police fixe la délimitation de la zone où peuvent être exercées les activités de gardiennage, la durée ou, le cas échéant, la périodicité pendant laquelle la mesure s'applique ainsi que l'entreprise de gardiennage qui va exécuter la mission.

Dans les cas visés aux 1° à 4°, de l'**alinéa premier**, le début et la fin de la zone où les activités se déroulent sont indiqués de façon visible et d'une manière déterminée par le Ministre de l'Intérieur.

Loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales

Art. 170, § 2, alinéa 2

Cet effort est destiné aux groupes à risque visés à l'article 173.

Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Art. 43bis, § 1^{er}

Il est institué, auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, un service de médiation pour les télécommunications compétent pour les relations entre l'utilisateur final, au sens de la législation en vigueur en matière de communications électroniques, et les personnes suivantes :

het geval bedoeld onder het 1°, zijn zij bovendien niet onderworpen aan artikel 11, eerste lid, b).

Art. 11, § 3

De plaatsen bedoeld in artikel 1, § 1, tweede lid, zijn de volgende :

1° de voor het publiek toegankelijke plaatsen, behorend tot de infrastructuur van openbare vervoersmaatschappijen of luchthavens, voor zover het optreden van de bewakingsagenten geen verwarring meebrengt met deze van agenten van de openbare macht en voor zover de interne bewakingsdiensten of de ondernemingen hiervoor de toestemming hebben bekomen van de Minister van Binnenlandse Zaken;

2° de plaatsen waar een evenement, dat voldoet aan de vereisten, bepaald in het derde lid, georganiseerd wordt en gedurende de duur ervan en waarvan de perimeter waarbinnen het evenement plaatsvindt op een zichtbare wijze voor het publiek is afgabakend;

3° de niet-bewoonde plaatsen die tijdelijk of periodiek voor het publiek zijn afgesloten en gedurende de duur van deze afsluiting;

4° de gedeelten van de openbare weg grenzend aan de gebouwen van internationale instellingen of ambassades, bepaald door de Minister van Binnenlandse Zaken, en waarvan de toegang voor het publiek tijdelijk beperkt is en gedurende de duur van de beperking.

Elk evenement als bedoeld in het 2° van het tweede lid, dient aan volgende voorwaarden te voldoen :

1° het evenement is uitsluitend van culturele, folkloristische of sportieve aard;

2° de overheid is niet betrokken bij de organisatie ervan;

3° de bestuurlijke overheid beschikt niet over aanwijzingen dat tijdens het evenement de orde zal worden verstoord.

In de gevallen bedoeld in 2° tot 4° van het tweede lid bepaalt een politiereglement de afbakening van de zone waar bewakingsactiviteiten kunnen worden uitgeoefend, de duur of, in voorkomend geval de periodiciteit gedurende dewelke de maatregel geldt en de bewakingsonderneming die de opdracht zal uitvoeren.

In de gevallen bedoeld in 1° tot 4° van het tweede lid wordt het begin en het einde van de zone waar de activiteiten plaatsvinden, zichtbaar aangeduid op een wijze bepaald door de minister van Binnenlandse Zaken.

Wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen

Art. 170, § 2, tweede lid

Deze inspanning is bestemd voor de in artikel 169 bedoelde risicogroepen.

Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Art. 43bis, § 1

Er wordt bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie een ombudsdiest voor telecommunicatie opgericht die bevoegd is voor de betrekkingen tussen de eindgebruiker, in de zin van de van kracht zijnde wetgeving inzake elektronische communicatie, en de volgende personen :

het geval bedoeld onder het 1°, zijn zij bovendien niet onderworpen aan artikel 11, § 1, eerste lid, b).

Art. 11, § 3

De plaatsen bedoeld in artikel 1, § 1, tweede lid, zijn de volgende :

1° de voor het publiek toegankelijke plaatsen, behorend tot de infrastructuur van openbare vervoersmaatschappijen of luchthavens, voor zover het optreden van de bewakingsagenten geen verwarring meebrengt met deze van agenten van de openbare macht en voor zover de interne bewakingsdiensten of de ondernemingen hiervoor de toestemming hebben bekomen van de Minister van Binnenlandse Zaken;

2° de plaatsen waar een evenement, dat voldoet aan de vereisten, bepaald in het derde lid, georganiseerd wordt en gedurende de duur ervan en waarvan de perimeter waarbinnen het evenement plaatsvindt op een zichtbare wijze voor het publiek is afgabakend;

3° de niet-bewoonde plaatsen die tijdelijk of periodiek voor het publiek zijn afgesloten en gedurende de duur van deze afsluiting;

4° de gedeelten van de openbare weg grenzend aan de gebouwen van internationale instellingen of ambassades, bepaald door de Minister van Binnenlandse Zaken, en waarvan de toegang voor het publiek tijdelijk beperkt is en gedurende de duur van de beperking.

Elk evenement als bedoeld in het 2° van het eerste lid, dient aan volgende voorwaarden te voldoen :

1° het evenement is uitsluitend van culturele, folkloristische of sportieve aard;

2° de overheid is niet betrokken bij de organisatie ervan;

3° de bestuurlijke overheid beschikt niet over aanwijzingen dat tijdens het evenement de orde zal worden verstoord.

In de gevallen bedoeld in 2° tot 4° van het eerste lid bepaalt een politiereglement de afbakening van de zone waar bewakingsactiviteiten kunnen worden uitgeoefend, de duur of, in voorkomend geval de periodiciteit gedurende dewelke de maatregel geldt en de bewakingsonderneming die de opdracht zal uitvoeren.

In de gevallen bedoeld in 1° tot 4° van het eerste lid wordt het begin en het einde van de zone waar de activiteiten plaatsvinden, zichtbaar aangeduid op een wijze bepaald door de minister van Binnenlandse Zaken.

Wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen

Art. 170, § 2, tweede lid

Deze inspanning is bestemd voor de in artikel 173 bedoelde risicogroepen.

Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Art. 43bis, § 1

Er wordt bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie een ombudsdiest voor telecommunicatie opgericht die bevoegd is voor de betrekkingen tussen de eindgebruiker, in de zin van de van kracht zijnde wetgeving inzake elektronische communicatie, en de volgende personen :

- 1° tout opérateur au sens de la présente loi;
- 2° toute personne confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire au sens de la présente loi;
- 3° toute personne fournissant un service de renseignements téléphonique au sens de la présente loi;
- 4° toute personne exploitant des systèmes de communications électroniques au sens de la présente loi;
- 5° toute personne fournissant au public des services de cryptographie au sens la présente loi;
- 6° toute personne offrant d'autres activités en matière de communications électroniques au sens de la présente loi.

Art. 62, § 2, alinéa premier

Cinq pour cent des bénéfices annuels, avant le prélèvement de l'impôt sur les sociétés, seront versés au cadre et au personnel.

2° Belgacom SA de droit public a la possibilité de déroger aux dispositions prévues à l'alinéa précédent pour la répartition aux cadres et au personnel en 2004 de la part des bénéfices avant impôts des sociétés concernant 2003, après en avoir soumis la proposition à la Commission Paritaire conformément à l'article 34, § 2, B, 8°, et G, 2°, et après décision telle que prévue à l'article 35.

Art. 68, 2°

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

(1°)

(2°)

Loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé

Art. 7, dernier alinéa

Il est interdit au détective privé de recueillir des informations relatives à la santé ou aux origines sociales ou ethniques des personnes qui font l'objet de ses activités.

Art 17, avant-dernier et dernier alinéas

Les fonctionnaires et les agents désignés par le Roi peuvent faire appel à l'assistance de la police communale et de la gendarmerie dans l'exercice de leurs fonctions.

Les fonctionnaires et agents désignés par le Roi peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

Art. 20, § 5, alinéa 2

Les fonctionnaires visés au § 3, quatrième alinéa, peuvent appliquer l'amende administrative pour toute infraction aux dispositions du présent article ainsi que des arrêtés pris en son exécution.

- 1° tout opérateur **au sens de la loi du 30 juin 2005 relative aux communications électroniques**;

2° toute personne confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire **au sens de la loi précitée du 30 juin 2005**;

3° toute personne fournissant un service de renseignements téléphonique **au sens de la loi précitée du 30 juin 2005**;

4° toute personne exploitant des systèmes de communications électroniques **au sens de la loi précitée du 30 juin 2005**;

5° toute personne fournissant au public des services de cryptographie **au sens de la loi précitée du 30 juin 2005**;

6° toute personne offrant d'autres activités en matière de communications électroniques **au sens de la loi précitée du 30 juin 2005**.

Art. 62, § 2, alinéa premier

1° Cinq pour cent des bénéfices annuels, avant le prélèvement de l'impôt sur les sociétés, seront versés au cadre et au personnel.

2° Belgacom SA de droit public a la possibilité de déroger aux dispositions **au 1°** pour la répartition aux cadres et au personnel en 2004 de la part des bénéfices avant impôts des sociétés concernant 2003, après en avoir soumis la proposition à la Commission Paritaire conformément à l'article 34, § 2, B, 8°, et G, 2°, et après décision telle que prévue à l'article 35.

Art. 68, 2°

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

(1°)

2 Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé « IBPT », visé à l'article 71;

Loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé

Art. 7, dernier alinéa

Il est interdit au détective privé de recueillir des informations relatives à la santé ou aux origines **raciales** ou ethniques des personnes qui font l'objet de ses activités.

Art 17, avant-dernier et dernier alinéas

Les fonctionnaires et les agents désignés par le Roi peuvent faire appel à l'assistance de **la police fédérale et de la police locale** dans l'exercice de leurs fonctions.

(...)

Art. 20, § 5, alinéa 2

Les fonctionnaires visés au § 3, **troisième** alinéa, peuvent appliquer l'amende administrative pour toute infraction aux dispositions du présent article ainsi que des arrêtés pris en son exécution.

1° elke operator in de zin van deze wet;

2° elke persoon die een telefoonongids vervaardigt, verkoopt of verspreidt in de zin van deze wet;

3° elke persoon die een telefooninlichtingendienst verstrekt in de zin van deze wet;

4° elke persoon die elektronische communicatiesystemen exploiteert in de zin van deze wet;

5° elke persoon die openbare versleutelingsdiensten verstrekt in de zin van deze wet;

6° elke persoon die andere activiteiten met betrekking tot elektronische communicatie aanbiedt in de zin van deze wet.

Art. 62, § 2, eerste lid

§ 2. Vijf procent van de jaarlijkse winst vóór vennootschapsbelasting wordt uitgekeerd aan het kader en het personeel.

2° Belgacom NV van publiek recht heeft de mogelijkheid om, voor de uitkering in 2004 aan het kader en het personeel van het aandeel in de winst voor vennootschapsbelasting met betrekking tot 2003, na voorlegging aan het Paritair Comité in toepassing van het gestelde in artikel 34, § 2, B, 8°, en G 2°, en beslissing conform het gestelde in artikel 35, af te wijken van het bepaalde in het voorstaande lid.

Art. 68, 2°

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

(1°)

(2°)

Wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective

Art. 7, laatste lid

Het is de privé-detective verboden informatie in te winnen omtrent de gezondheid of de raciale of etnische herkomst van de personen die het voorwerp zijn van zijn activiteiten.

Art. 17, voorlaatste en laatste lid

De door de Koning aangewezen ambtenaren en agenten kunnen in de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

De door de Koning aangewezen ambtenaren en de agenten kunnen in de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

Art. 20, § 5, tweede lid

De ambtenaren bedoeld in § 3, vierde lid, kunnen de administratieve geldboete toepassen voor iedere overtreding van de bepalingen van dit artikel, evenals van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

1° elke operator in de zin van de wet van 30 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

2° elke persoon die een telefoonongids vervaardigt, verkoopt of verspreidt in de zin van de voormelde wet van 30 juni 2005;

3° elke persoon die een telefooninlichtingendienst verstrekt in de zin van de voormelde wet van 30 juni 2005;

4° elke persoon die elektronische communicatiesystemen exploiteert in de zin van de voormelde wet van 30 juni 2005;

5° elke persoon die openbare versleutelingsdiensten verstrekt in de zin van de voormelde wet van 30 juni 2005;

6° elke persoon die andere activiteiten met betrekking tot elektronische communicatie aanbiedt in de zin van de voormelde wet van 30 juni 2005.

Art. 62, § 2, eerste lid

§ 2. 1° Vijf procent van de jaarlijkse winst vóór vennootschapsbelasting wordt uitgekeerd aan het kader en het personeel.

2° Belgacom NV van publiek recht heeft de mogelijkheid om, voor de uitkering in 2004 aan het kader en het personeel van het aandeel in de winst voor vennootschapsbelasting met betrekking tot 2003, na voorlegging aan het Paritair Comité in toepassing van het gestelde in artikel 34, § 2, B, 8°, en G 2°, en beslissing conform het gestelde in artikel 35, af te wijken van het bepaalde in 1°.

Art. 68, 2°

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

(1°)

2° Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort BIPT, bedoeld in artikel 71;

Wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective

Art. 7, laatste lid

Het is de privé-detective verboden informatie in te winnen omtrent de gezondheid of de raciale of etnische herkomst van de personen die het voorwerp zijn van zijn activiteiten.

Art. 17, voorlaatste en laatste lid

De door de Koning aangewezen ambtenaren en agenten kunnen in de uitoefening van hun ambt de bijstand van de federale politie en de lokale politie vorderen.

(...)

Art. 20, § 5, tweede lid

De ambtenaren bedoeld in § 3, derde lid, kunnen de administratieve geldboete toepassen voor iedere overtreding van de bepalingen van dit artikel, evenals van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Code des impôts sur les revenus 1992Art. 7, § 1, 2°, *bbis*

1. Les revenus des biens immobiliers sont :

(...)

2°

(...)

bbis) le revenu cadastral majoré de 40 p.c. quand il s'agit de biens immobilier bâties, donnés en location à une personne morale autre qu'une société, en vue de les mettre à disposition :

— d'une personne physique pour occupation exclusivement à des fins d'habitation;

Art. 207, alinéa 2

Aucune de ces déductions ne peut être opérée sur la partie des bénéfices qui provient d'avantages anormaux ou bénévoles visés à l'article 79, ni sur l'assiette de la cotisation distincte spéciale établie sur les dépenses non justifiées conformément à l'article 219, ni sur la partie des bénéfices qui sont affectés aux dépenses visées à l'article 198, alinéa 1^{er}, 12°.

Loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnelArt. 22, § 1^{er}, phrase introductive

§ 1. Par dérogation à l'article 21, un transfert ou une catégorie de transferts de données à caractère personnel vers un pays non membre de la Communauté européenne et n'assurant pas un niveau de protection adéquat, peut être effectué dans un des cas suivants :

Loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit

Art. 13, alinéa 4

A la liste est annexée la mention des compagnies financières de droit belge définies à l'article 49, § 1^{er}, 1^o.

Loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages

Art. 3

Sans préjudice des dispositions des articles 19 et 28, toute clause contraire à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est nulle dans la mesure où elle vise à limiter les droits du voyageur ou à alourdir ses obligations.

Code des impôts sur les revenus 1992Art. 7, § 1, 2°, *bbis*

1. Les revenus des biens immobiliers sont :

(...)

2°

(...)

bbis) le revenu cadastral majoré de 40 p.c. quand il s'agit de biens immobilier bâties, donnés en location à une personne morale autre qu'une société, en vue de les mettre à disposition :

— d'une personne physique pour occupation exclusivement à des fins d'habitation;

Art. 207, alinéa 2

Aucune de ces déductions ne peut être opérée sur la partie des bénéfices qui provient d'avantages anormaux ou bénévoles visés à l'article 79, ni sur l'assiette de la cotisation distincte spéciale établie sur les dépenses non justifiées conformément à l'article 219, ni sur la partie des bénéfices **qui est affectée aux dépenses visées à l'article 198, alina 1^{er}, 12°.**

Loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnelArt. 22, § 1^{er}, phrase introductive

(...). Par dérogation à l'article 21, un transfert ou une catégorie de transferts de données à caractère personnel vers un pays non membre de la Communauté européenne et n'assurant pas un niveau de protection adéquat, peut être effectué dans un des cas suivants :

Loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit

Art. 13, alinéa 4

A la liste est annexée la mention des compagnies financières de droit belge définies à l'article 49, § 1^{er}, 2^o.

Loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages

Art. 3

Sans préjudice des dispositions des articles 19 et 28, toute clause contraire à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est nulle dans la mesure où elle vise à limiter les droits du voyageur ou à alourdir ses obligations.

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992Art. 7, § 1, 2°, *bbis*

§ 1. Inkomsten van onroerende goederen zijn :

(...)

2° voor verhuurde onroerende goederen :

(...)

bbis) het kadastraal inkomen verhoogd met 40 pct. wanneer het gaat om gebouwde onroerende goederen verhuurd aan een rechts-persoon die geen vennootschap is, met het oog op het ter beschikking stellen ervan :

— aan een natuurlijke persoon om uitsluitend als woning te worden gebruikt;

— aan meerdere natuurlijke personen die ze uitsluitend gezamenlijk en uitsluitend als woning gebruiken.

Art. 207, tweede lid

Geen aftrek mag worden verricht op het gedeelte van de winst dat voorkomt van abnormale of goedgunstige voordelen vermeld in artikel 79, noch op de grondslag van de bijzondere afzonderlijke aanslag op niet verantwoorde kosten ingevolge artikel 219 noch op het gedeelte van de winst dat bestemd is voor de uitgaven bedoeld in artikel 198, eerste lid, 12°.

Wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Art. 22

§ 1. In afwijking van het bepaalde in artikel 21 mag een doorgifte of categorie doorgiften van persoonsgegevens naar een land buiten de Europese Gemeenschap dat geen waarborgen biedt voor een adequaat beschermingsniveau, plaatsvinden in één van de volgende gevallen :

Wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen

Art. 13, vierde lid

Een bijlage bij deze lijst vermeldt de financiële holdings naar Belgisch recht zoals bepaald bij artikel 49, § 1, 2°.

Wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling

Art. 3

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 19 en 28 is elk met deze wet strijdig beding nietig, voor zover het ertoe strekt de rechten van de reiziger te beperken of zijn verplichtingen te verzwaren.

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992Art. 7, § 1, 2°, *bbis*

§ 1. Inkomsten van onroerende goederen zijn :

(...)

2° voor verhuurde onroerende goederen :

(...)

bbis) het kadastraal inkomen verhoogd met 40 pct. wanneer het gaat om gebouwde onroerende goederen verhuurd aan een rechts-persoon die geen vennootschap is, met het oog op het ter beschikking stellen ervan :

— aan een natuurlijke persoon om uitsluitend als woning te worden gebruikt;

— aan meerdere natuurlijke personen die ze **gezamenlijk en** **uitsluitend** als woning gebruiken.

Art. 207, tweede lid

Geen aftrek mag worden verricht op het gedeelte van de winst dat voorkomt van abnormale of goedgunstige voordelen vermeld in artikel 79, noch op de grondslag van de bijzondere afzonderlijke aanslag op niet verantwoerde kosten ingevolge artikel 219 noch op het gedeelte van de winst dat bestemd is voor de uitgaven bedoeld in artikel 198, eerst lid, 12°.

Wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Art. 22

(...) In afwijking van het bepaalde in artikel 21 mag een doorgifte of categorie doorgiften van persoonsgegevens naar een land buiten de Europese Gemeenschap dat geen waarborgen biedt voor een adequaat beschermingsniveau, plaatsvinden in één van de volgende gevallen :

Wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen

Art. 13, vierde lid

Een bijlage bij deze lijst vermeldt de financiële holdings naar Belgisch recht zoals bepaald bij artikel 49, § 1, 2°.

Wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling

Art. 3

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 19 en 28 is elk met deze wet **of de uitvoeringsbesluiten ervan** strijdig beding nietig, voor zover het ertoe strekt de rechten van de reiziger te beperken of zijn verplichtingen te verzwaren.

Loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Art. 79ter, § 1^{er}, alinéa premier

§ 1^{er}. Toute personne qui accomplit sciemment et sans autorisation, un des actes suivants :

1° la suppression ou la modification de toute information sur le régime des droits se présentant sous forme électronique, et

2° la distribution, l'importation aux fins de distribution, la radiodiffusion, la communication au public ou la mise à disposition du public des œuvres ou prestations, et dont les informations sur le régime des droits se présentant sous forme électronique ont été supprimées ou modifiées sans autorisation,

en sachant ou en ayant des raisons valables de penser que, ce faisant, elle entraîne, permet, facilite ou dissimule une atteinte à un droit d'auteur ou à un droit voisin, est coupable d'un délit qui est sanctionné conformément aux articles 81 et 83 à 86.

Art. 87bis, § 1^{er}

§ 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 79bis, le président du tribunal de première instance est compétent pour :

1° constater toute violation de l'article 79bis, §§ 2 et 5 et selon le cas :

2° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, § 2, à l'article 22, § 1^{er}, 4^o, 4^obis, 4^oter, 8^o, 10^o, 11^o et 13^o, à l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o à 5^o, et à l'article 46, 3^obis, 7^o, 9^o, 10^o et 12^o, ou aux dispositions déterminées par le Roi en vertu de l'article 79bis, § 2, alinéa 2, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée.

3° soit enjoindre aux ayants droit de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 79bis, § 5.

Loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

Art. 4, alinéa 2

Le Roi détermine les prescriptions techniques minimales auxquelles doivent satisfaire les réseaux de radiodistribution et de télédistribution ainsi que les antennes collectives.

Art. 14, troisième tiret

Le distributeur visé à l'article 13 peut également transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité :

(...)

— les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion établi en dehors d'un Etat membre de l'Union euro-

Loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Art. 79ter, § 1^{er}, alinéa premier

§ 1^{er}. Toute personne qui accomplit sciemment et sans autorisation, un des actes suivants :

1° la suppression ou la modification de toute information sur le régime des droits se présentant sous forme électronique, et

2° la distribution, l'importation aux fins de distribution, la radiodiffusion, la communication au public ou la mise à disposition du public des œuvres ou prestations, et dont les informations sur le régime des droits se présentant sous forme électronique ont été supprimées ou modifiées sans autorisation,

en sachant ou en ayant des raisons valables de penser que, ce faisant, elle entraîne, permet, facilite ou dissimule une atteinte à un droit d'auteur ou à un droit voisin, est coupable d'un délit qui est sanctionné conformément aux articles 81 et 83 à 86.

Art. 87bis, § 1^{er}

§ 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 79bis, le président du tribunal de première instance est compétent pour :

1° constater toute violation de l'article 79bis, §§ 2 et 4 et selon le cas :

2° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, § 2, à l'article 22, § 1^{er}, 4^o, 4^obis, 4^oter, 8^o, 10^o, 11^o et 13^o, à l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o à 5^o, et à l'article 46, 3^obis, 7^o, 9^o, 10^o et 12^o, ou aux dispositions déterminées par le Roi en vertu de l'article 79bis, § 2, alinéa 2, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée.

3° soit enjoindre aux ayants droit de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 79bis, § 4.

Loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

Art. 4, alinéa 2

Le Roi détermine les prescriptions techniques minimales auxquelles doivent satisfaire les réseaux de radiodistribution et de télédistribution ainsi que les antennes collectives.

Art. 14, troisième tiret

Le distributeur visé à l'article 13 peut également transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité :

(...)

— les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion établi en dehors d'un Etat membre de l'Union euro-

**Wet van 30 juni 1994 betreffende
het auteursrecht en de naburige rechten**

Art. 79ter, § 1, eerste lid

§ 1. Eenieder die opzettelijk op ongeoorloofde wijze een van de volgende handelingen verricht :

1° de verwijdering of wijziging van elektronische informatie betreffende het beheer van rechten;

2° de verspreiding, de invoer ter verspreiding, de uitzending, de mededeling aan het publiek of de beschikbaarstelling voor het publiek van werken of van prestaties, waaruit op ongeoorloofde wijze elektronische informatie betreffende het beheer van rechten is verwijderd of waarin op ongeoorloofde wijze dergelijke informatie is gewijzigd,

en die weet of redelijkerwijs behoort te weten dat hij zodoende aanzet tot een inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht, dan wel een dergelijke inbreuk mogelijk maakt, vergemakkelijkt of verbergt, is schuldig aan een misdrijf dat wordt bestraft overeenkomstig de artikelen 81 en 83 tot 86.

Art. 87bis, § 1

§ 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 79bis, is de voorzitter van de rechbank van eerste aanleg bevoegd voor :

1° het vaststellen van elke overtreding van artikel 79bis, §§ 2 en 5 en volgens het geval :

2° ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigden van de uitzonderingen voorzien in artikel 21, § 2, artikel 22, § 1, 4°, 4°bis, 4°ter, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22bis, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°bis, 7°, 9°, 10° en 12°, of in de bepalingen door de Koning bepaald krachtens artikel 79bis, § 2, tweede lid, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatische wijze toegang heeft tot het werk of de beschernde prestatie.

3° ofwel aan de rechthebbenden bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 79bis, § 5.

**Wet van 30 maart 1995 betreffende de netten
voor distributie voor omroepuitzendingen
en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten
in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad**

Art. 4, tweede lid

De Koning bepaalt de algemene voorwaarden voor de exploitatievergunning van een net voor distributie van radio-omroepen en televisieomroepuitzendingen.

Art. 14, derde streepje

De in artikel 13 bedoelde kabelmaatschappij kan ook gelijktijdig en in hun geheel doorgeven :

(...)

— de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is

**Wet van 30 juni 1994 betreffende
het auteursrecht en de naburige rechten**

Art. 79ter, § 1, eerste lid

§ 1. Eenieder die opzettelijk op ongeoorloofde wijze een van de volgende handelingen verricht :

1° de verwijdering of wijziging van elektronische informatie betreffende het beheer van rechten,

2° de verspreiding, de invoer ter verspreiding, de uitzending, de mededeling aan het publiek of de beschikbaarstelling voor het publiek van werken of van prestaties, waaruit op ongeoorloofde wijze elektronische informatie betreffende het beheer van rechten is verwijderd of waarin op ongeoorloofde wijze dergelijke informatie is gewijzigd,

en die weet of redelijkerwijs behoort te weten dat hij zodoende aanzet tot een inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht, dan wel een dergelijke inbreuk mogelijk maakt, vergemakkelijkt of verbergt, is schuldig aan een misdrijf dat wordt bestraft overeenkomstig de artikelen 81 en 83 tot 86.

Art. 87bis, § 1

§ 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 79bis, is de voorzitter van de rechbank van eerste aanleg bevoegd voor :

1° het vaststellen van elke overtreding van artikel 79bis, §§ 2 en 4 en volgens het geval :

2° ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigden van de uitzonderingen voorzien in artikel 21, § 2, artikel 22, § 1, 4°, 4°bis, 4°ter, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22bis, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°bis, 7°, 9°, 10° en 12°, of in de bepalingen door de Koning bepaald krachtens artikel 79bis, § 2, tweede lid, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatische wijze toegang heeft tot het werk of de beschernde prestatie.

3° ofwel aan de rechthebbenden bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 79bis, § 4.

**Wet van 30 maart 1995 betreffende de netten
voor distributie voor omroepuitzendingen
en de uitoefening van omroepactiviteiten
in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad**

Art. 4, tweede lid

De Koning bepaalt de algemene voorwaarden voor de exploitatievergunning van een net voor distributie van **radio-** en televisieomroepuitzendingen.

Art. 14, derde streepje

De in artikel 13 bedoelde kabelmaatschappij kan ook gelijktijdig en in hun geheel doorgeven :

(...)

— de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is

péenne mais utilisant une fréquence ou une capacité satellitaire accordée par un Etat membre de l'Union européenne ou une liaison montante vers un satellite située dans un Etat membre de l'Union européenne.

Art. 31, § 3

§ 3. Les œuvres visées au § 1^{er}, point c) sont les œuvres qui sont réalisées soit exclusivement, soit en coproduction avec les producteurs établis dans un ou plusieurs Etats membres, par des producteurs établis dans un ou plusieurs pays tiers européens avec lesquels l'Union européenne a conclu des accords selon les procédures prévues par le Traité si ces œuvres sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs ou de travailleurs résidant dans un ou plusieurs Etats européens.

Loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements

Art. 55, §§ 5

§ 5. Dans les cas où il y aurait un risque de confusion, la Commission bancaire et financière peut imposer aux entreprises d'investissement étrangères et aux établissements de crédit étrangers habilités à user en Belgique des termes prévus aux §§ 1^{er} à 4, l'adjonction à leur dénomination d'une mention explicative.

§ 5. Les sociétés de placement d'ordres en instruments financiers et les entreprises d'investissement étrangères qui opèrent en Belgique en vertu des titres III et IV, et dont l'agrément couvre le service d'investissement visé à l'article 46, 1^o, 1, a) sont seules autorisées à faire usage en Belgique des mots « société de placement d'ordres en instruments financiers » ou de tout autre terme faisant référence à cette activité dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, leurs documents et dans leur publicité.

Loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Art. 6

Le présent chapitre est applicable aux services publics visés à l'article 2, à l'exception des services publics visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o dudit article.

Loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales

Art. 154ter, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2

§ 1. La Structure multipartite formule, en ce qui concerne la politique hospitalière, des avis sur les matières suivantes :

(...)

4^o l'indemnisation de la consommation médicamenteuse des patients hospitalisés;

5^o les règles générales concernant le financement du matériel endoscopique et de viscérosynthèse et de tous les autres produits médicaux utilisés à l'hôpital;

6^o la méthodologie pour l'évaluation de la politique d'admission.

péenne mais utilisant une fréquence ou une capacité satellitaire accordée par un Etat membre de l'Union européenne ou une liaison montante vers un satellite située dans un Etat membre de l'Union européenne.

Art. 31, § 3

§ 3. Les œuvres visées au § 1^{er}, point c) sont les œuvres qui sont réalisées soit exclusivement, soit en coproduction avec les producteurs établis dans un ou plusieurs Etats membres, par des producteurs établis dans un ou plusieurs pays tiers européens avec lesquels l'Union européenne a conclu des accords selon les procédures prévues par le Traité si ces œuvres sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs ou de travailleurs résidant dans un ou plusieurs Etats européens.

Loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements

Art. 55, §§ 5 et 6

§ 5. Dans les cas où il y aurait un risque de confusion, la Commission bancaire et financière peut imposer aux entreprises d'investissement étrangères et aux établissements de crédit étrangers habilités à user en Belgique des termes prévus aux §§ 1^{er} à 4, l'adjonction à leur dénomination d'une mention explicative.

§ 6. Les sociétés de placement d'ordres en instruments financiers et les entreprises d'investissement étrangères qui opèrent en Belgique en vertu des titres III et IV, et dont l'agrément couvre le service d'investissement visé à l'article 46, 1^o, 1, a) sont seules autorisées à faire usage en Belgique des mots « société de placement d'ordres en instruments financiers » ou de tout autre terme faisant référence à cette activité dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, leurs documents et dans leur publicité.

Loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Art. 6

Le présent chapitre est applicable aux services publics visés à l'article 2, à l'exception des services publics visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o dudit article.

Loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales

Art. 154ter, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2

§ 1. La Structure multipartite formule, en ce qui concerne la politique hospitalière, des avis sur les matières suivantes :

(...)

4^o l'indemnisation de la consommation médicamenteuse des patients hospitalisés;

5^o les règles générales concernant le financement du matériel endoscopique et de viscérosynthèse et de tous les autres produits médicaux utilisés à l'hôpital;

6^o la méthodologie pour l'évaluation de la politique d'admission.

gevestigd maar die gebruik maakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet.

Art. 31, § 3

De in § 1, onder c), bedoelde produkties die uitsluitend of in co-productie zijn vervaardigd met één of meer in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden heeft gesloten, indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten.

Wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs

Art. 55, §§ 5

§ 5. Bij gevaar voor verwarring kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen van buitenlandse beleggingsondernemingen en buitenlandse kredietinstellingen die gerechtigd zijn om in België de in §§ 1 tot 4 bedoelde termen te gebruiken, eisen dat er aan hun naam een verklarende vermelding wordt toegevoegd.

§ 5. Alleen aan de vennootschappen voor plaatsing van orders in financiële instrumenten en de buitenlandse beleggingsondernemingen die in België werkzaam zijn krachtens de titels III en IV en waarvan de vergunning de beleggingsdiensten vermeld in artikel 46, 1°, 1, a) dekt, is het toegestaan om in België gebruik te maken van de woorden « vennootschap voor plaatsing van orders in financiële instrumenten » of enige andere term die naar deze activiteit verwijst in hun maatschappelijke benaming, in de aanduiding van hun maatschappelijk doel, in hun titels, hun documenten en hun reclame.

Wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Art. 6

Dit hoofdstuk is van toepassing op de overhedsdiensten bedoeld in artikel 2, met uitzondering van de in het eerste lid, 3° en 4°, bedoelde overhedsbedrijven.

Wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen

Art. 154ter, § 1, eerste en tweede lid

§ 1. De Multipartite-structuur brengt, met betrekking tot het ziekenhuisbeleid, advies uit in de volgende aangelegenheden :

(...)

4° de vergoeding van het geneesmiddelenverbruik met betrekking tot de gehospitaliseerde patiënt;

5° de algemene regelen betreffende de financiering van het endoscopisch en viscerosynthesemateriaal en alle andere medische producten in het ziekenhuis;

5° de methodologie voor de evaluatie van het opnamebeleid.

gevestigd maar die gebruik maakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een satellietverbinding die zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindt.

Art. 31, § 3

De in § 1, onder c), bedoelde producties zijn de producties die uitsluitend of in co-productie met in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten zijn vervaardigd door producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden hebben gesloten, indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten.

Wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs

Art. 55, §§ 5 en 6

§ 5. Bij gevaar voor verwarring kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen van buitenlandse beleggingsondernemingen en buitenlandse kredietinstellingen die gerechtigd zijn om in België de in §§ 1 tot 4 bedoelde termen te gebruiken, eisen dat er aan hun naam een verklarende vermelding wordt toegevoegd.

§ 6. Alleen aan de vennootschappen voor plaatsing van orders in financiële instrumenten en de buitenlandse beleggingsondernemingen die in België werkzaam zijn krachtens de titels III en IV en waarvan de vergunning de beleggingsdiensten vermeld in artikel 46, 1°, 1, a) dekt, is het toegestaan om in België gebruik te maken van de woorden « vennootschap voor plaatsing van orders in financiële instrumenten » of enige andere term die naar deze activiteit verwijst in hun maatschappelijke benaming, in de aanduiding van hun maatschappelijk doel, in hun titels, hun documenten en hun reclame.

Wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Art. 6

Dit hoofdstuk is van toepassing op de overhedsdiensten bedoeld in artikel 2, met uitzondering van de in het eerste lid, 3° en 4°, bedoelde overhedsdiensten.

Wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen

Art. 154ter, § 1, eerste en tweede lid

§ 1. De Multipartite-structuur brengt, met betrekking tot het ziekenhuisbeleid, advies uit in de volgende aangelegenheden :

(...)

4° de vergoeding van het geneesmiddelenverbruik met betrekking tot de gehospitaliseerde patiënt;

5° de algemene regelen betreffende de financiering van het endoscopisch en viscerosynthesemateriaal en alle andere medische producten in het ziekenhuis;

6° de methodologie voor de evaluatie van het opnamebeleid.

Si un avis, visé aux 1°, 4° et 5°, de l'alinéa 1, a été approuvé à la majorité dans chaque catégorie de membres, visés à l'article 159, 2°, 3° et 4°, de la présente loi, aucun autre organe vise dans la loi sur les hôpitaux ne doit, par dérogation à d'autres dispositions légales en la matière, formuler un avis.

Loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés

Art. 16

Pour la perception du droit d'accise et du droit d'accise spécial éventuel sur les tabacs manufacturés saisis à charge d'inconnus ou faisant l'objet d'une infraction, le prix de vente au détail est fixé forfaitairement, par type de produit, par le Ministre des Finances à concurrence de 150 pourcent du prix de vente au détail de chacun de ces produits de la classe de prix la plus demandée quelle que soit leur provenance.

Loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité

Art. 42

Les informations obtenues par les moyens visés à l'article 44, ainsi que les modalités mises en œuvre pour les obtenir, sont classifiées au moins au niveau « SECRET » en application de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

Art. 44

Art. 44. — L'article 359bis du Code pénal est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Les dispositions du § 1er, 1° et 2°, ne s'appliquent pas à la captation, l'écoute, la prise de connaissance ou l'enregistrement, par le Service général du Renseignement et de la Sécurité des Forces armées, à des fins militaires, de radiocommunications militaires à l'étranger. ».

Art. 44bis, 1°, alinéa 4

Si des interceptions de communications non reprises sur la liste annuelle s'avèrent indispensables et urgentes pour l'exécution d'une mission du Service général du Renseignement et de la Sécurité, ce service en avertit le Ministre de la Défense dans les plus brefs délais et au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le début de l'interception. Le ministre peut, s'il n'est pas d'accord, faire cesser cette interception. La décision du Ministre de la Défense est communiquée au Comité permanent de contrôle des services de renseignement comme défini à l'alinéa 2 du présent article.

Code des sociétés

Art. 409, alinéa 3

L'action est recevable de la part tant des curateurs que des créanciers lésés. Le créancier lésé qui intente une action en informe le curateur. Dans ce dernier cas, le montant alloué par le juge est limité au préjudice subi par les créanciers agissants et leur revient exclusivement, indépendamment de l'action éventuelle des curateurs dans l'intérêt de la masse.

Si un avis, visé aux 1°, 5° et 6°, de l'alinéa 1, a été approuvé à la majorité dans chaque catégorie de membres, visés à l'article 159, 2°, 3° et 4°, de la présente loi, aucun autre organe vise dans la loi sur les hôpitaux ne doit, par dérogation à d'autres dispositions légales en la matière, formuler un avis.

Loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés

Art. 16

Pour la perception du droit d'accise et du droit d'accise spécial éventuel sur les tabacs manufacturés saisis à charge d'inconnus ou faisant l'objet d'une infraction, le prix de vente au détail est fixé forfaitairement, par type de produit, par le Ministre des Finances à concurrence de 150 pourcent du prix de vente au détail de chacun de ces produits de la classe de prix la plus demandée quelle que soit leur provenance.

Loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité

Art. 42

Les informations obtenues par les moyens visés à l'article 259bis, § 5, du Code pénal, ainsi que les modalités mises en œuvre pour les obtenir, sont classifiées au moins au niveau « SECRET » en application de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

Art. 44

(...)

Art. 44bis, 1°, alinéa 4

Si des interceptions de communications non reprises sur la liste annuelle s'avèrent indispensables et urgentes pour l'exécution d'une mission du Service général du Renseignement et de la Sécurité, ce service en avertit le Ministre de la Défense dans les plus brefs délais et au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le début de l'interception. Le ministre peut, s'il n'est pas d'accord, faire cesser cette interception. La décision du Ministre de la Défense est communiquée au Comité permanent de contrôle des services de renseignement comme défini au 1°, alinéa 2.

Code des sociétés

Art. 409, alinéa 3

L'action est recevable de la part tant des curateurs que des créanciers lésés. Le créancier lésé qui intente une action en informe le curateur. Dans ce dernier cas, le montant alloué par le juge est limité au préjudice subi par les créanciers agissants et leur revient exclusivement, indépendamment de l'action éventuelle des curateurs dans l'intérêt de la masse.

Voor zover een advies, bedoeld in 1°, 4° en 5°, van het eerste lid, goedgekeurd is met een meerderheid van elk der categorieën van leden, bedoeld in artikel 159, 2°, 3°, en 4°, van deze wet, dan dient, in afwijking van andere wettelijke bepalingen terzake geen enkel ander orgaan bedoeld in de wet op de ziekenhuizen nog een advies te verlenen.

**Wet van 3 april 1997 betreffende
het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak**

Art. 16

Voor de heffing van de accijns en de eventuele bijzondere accijns op tabaksfabrikaten die werden aangehaald ten laste van onbekenden of die het voorwerp uitmaken van een inbreuk, wordt de kleinhandelsprijs per soort van produkt, tot een bedrag van hoogstens 150 percent van de kleinhandelsprijs van de meest gevraagde prijsklasse van elk van die produkten, forfaitair vastgesteld door de Minister van Financiën, welke ook hun herkomst zij.

**Wet van 30 november 1998 houdende regeling
van de inlichtingen- en veiligheidsdienst**

Art. 42

De inlichtingen verkregen door de middelen bedoeld in artikel 44, alsook de wijze waarop ze zijn verkregen, worden ten minste op het niveau « GEHEIM » geclassificeerd in toepassing van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

Art. 44

Art. 44. — Artikel 259bis van het Strafwetboek wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. De bepalingen van § 1, 1° en 2°, zijn niet van toepassing op het onderscheppen, het afluisteren, de kennisname of de opname, door de Algemene Dienst inlichting en veiligheid van de Krijgsmacht, om redenen van militaire aard, van militaire radioverbindingen uitgezonden in het buitenland. ».

Art. 44bis, 1°, vierde lid

Indien intercepties van communicatie, niet hernoemen op de jaarlijkse lijst, onontbeerlijk en dringend blijken te zijn voor de uitoefening van een opdracht van de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid, licht deze dienst de Minister van Landsverdediging zo spoedig mogelijk in en uiterlijk op de eerste werkdag die volgt op de aanvang van de interceptie. Indien de minister niet akkoord gaat, kan hij deze interceptie laten stopzetten. De beslissing van de Minister van Landsverdediging wordt aan het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten medegedeeld volgens de bepalingen van alinea 2 van dit artikel.

Wetboek van vennootschappen

Art. 409, derde lid

Zowel de curators als de benadeelde schuldeisers kunnen een rechtsvordering instellen. De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld. Dat bedrag komt uitsluitend aan hen toe, ongeacht enige vordering vanwege de curators in het belang van de boedel van de schuldeisers.

Voor zover een advies, bedoeld in 1°, 5° en 6°, van het eerste lid, goedgekeurd is met een meerderheid van elk der categorieën van leden, bedoeld in artikel 159, 2°, 3°, en 4°, van deze wet, dan dient, in afwijking van andere wettelijke bepalingen terzake geen enkel ander orgaan bedoeld in de wet op de ziekenhuizen nog een advies te verlenen.

**Wet van 3 april 1997 betreffende
het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak**

Art. 16

Voor de heffing van de accijns en de eventuele bijzondere accijns op tabaksfabrikaten die werden aangehaald ten laste van onbekenden of die het voorwerp uitmaken van een inbreuk, wordt de kleinhandelsprijs per soort van produkt, op een bedrag van 150 percent van de kleinhandelsprijs van de meest gevraagde prijsklasse van elk van die produkten, forfaitair vastgesteld door de Minister van Financiën, welke ook hun herkomst zij.

**Wet van 30 november 1998 houdende regeling
van de inlichtingen- en veiligheidsdienst**

Art. 42

De inlichtingen verkregen door de middelen bedoeld in artikel 259bis, § 5, van het Strafwetboek, alsook de wijze waarop ze zijn verkregen, worden ten minste op het niveau « GEHEIM » geclassificeerd in toepassing van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

Art. 44

(...).

Art. 44bis, 1°, vierde lid

Indien intercepties van communicatie, niet hernoemen op de jaarlijkse lijst, onontbeerlijk en dringend blijken te zijn voor de uitoefening van een opdracht van de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid, licht deze dienst de Minister van Landsverdediging zo spoedig mogelijk in en uiterlijk op de eerste werkdag die volgt op de aanvang van de interceptie. Indien de minister niet akkoord gaat, kan hij deze interceptie laten stopzetten. De beslissing van de Minister van Landsverdediging wordt aan het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten medegedeeld volgens **1°, tweede lid**.

Wetboek van vennootschappen

Art. 409, derde lid

Zowel de curators als de benadeelde schuldeisers kunnen een rechtsvordering instellen. De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator hiervan op de hoogte. In het laatste geval is het bedrag toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld. Dat bedrag komt uitsluitend aan hen toe, ongeacht enige vordering vanwege de curators in het belang van de boedel van de schuldeisers.

**Loi du 9 janvier 2000 relative aux virements
d'argent et paiements transfrontaliers**

Art. 11bis

Art. 11ter

Lorsqu'il est constaté une infraction aux dispositions de l'article 11bis, § 1^{er}, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions ou l'agent commissionné en application de l'article 11quater, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :

- 1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;
- 2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;
- 3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les agents commissionnés en application de l'article 11quater pourront aviser le procureur du Roi ou proposer un règlement transactionnel tel que prévu à l'article 11quinquies.

Art. 11quater

§ 1^{er}. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 11bis, § 1^{er}. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent :

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents, pièces ou livres qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les quinze jours;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police.

**Loi du 9 janvier 2000 relative aux virements
d'argent et paiements transfrontaliers**

Art. 13

Art. 14

Lorsqu'il est constaté une infraction aux dispositions de l'article 13, § 1^{er}, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions ou l'agent commissionné en application de l'article 15, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :

- 1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;
- 2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les agents commissionnés en application de l'article 15 pourront aviser le procureur du Roi ou proposer un règlement transactionnel tel que prévu à l'article 16.

Art. 15

§ 1^{er}. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 13, § 1^{er}. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent :

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents, pièces ou livres qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les quinze jours;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police.

Wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingenArt. 11bisArt. 11ter

Wanneer een inbreuk als bedoeld in artikel 11bis, § 1 wordt vastgesteld, kan de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, of de door hem aangestelde ambtenaar met toepassing van artikel 11quater, een waarschuwing richten tot de overtreder, waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De overtreder wordt, binnen drie weken vanaf de vaststelling van de feiten, in kennis gesteld van deze waarschuwing, per aangetekende brief met ontvangstbewijs, of door overhandiging van een kopie van het proces-verbaal van de vaststelling van de feiten.

De waarschuwing vermeldt :

- 1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling(en);
- 2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;
- 3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de met toepassing van artikel 11quater aangestelde ambtenaren de procureur des Konings kunnen inlichten of een minnelijke regeling zoals bepaald in artikel 11quinquies voorstellen.

Art. 11quater

§ 1. Onvermindert de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 11bis, § 1 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1° binnentrede tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vastellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vastellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs beslag leggen op documenten, stukken of boeken noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; het beslag is van rechtswege opgeheven, bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de vijftien dagen;

4° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentrede met voorafgaande machting van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politie vorderen.

Wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen

Art. 13

Art. 14

Wanneer een inbreuk als bedoeld in artikel 13, § 1 wordt vastgesteld, kan de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, of de door hem aangestelde ambtenaar met toepassing van artikel 15, een waarschuwing richten tot de overtreder, waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De overtreder wordt, binnen drie weken vanaf de vaststelling van de feiten, in kennis gesteld van deze waarschuwing, per aangetekende brief met ontvangstbewijs, of door overhandiging van een kopie van het proces-verbaal van de vaststelling van de feiten.

De waarschuwing vermeldt :

- 1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling(en);
- 2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;
- 3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de met toepassing van artikel 15 aangestelde ambtenaren de procureur des Konings kunnen inlichten of een minnelijke regeling zoals bepaald in artikel 16 voorstellen.

Art. 15

§ 1. Onvermindert de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 13, § 1 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1° binnentrede tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vastellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vastellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs beslag leggen op documenten, stukken of boeken noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; het beslag is van rechtswege opgeheven, bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de vijftien dagen;

4° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentrede met voorafgaande machting van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politie vorderen.

§ 4. Sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration, les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général et du procureur fédéral pour ce qui concerne les tâches de recherche et de constatation des délits visés par la présente loi.

§ 5. En cas d'application de l'article 11ter, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 11quinquies, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 11quinquies

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées à l'article 11bis, § 1^{er}, et dressés par les agents visés à l'article 11quater, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1^{er} ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article 11bis, § 1^{er}, de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Art. 13

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Elle n'est pas d'application aux virements transfrontaliers dont la date d'acceptation de l'ordre précède l'entrée en vigueur de la présente loi.

Loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 23, §§ 7 et 7

§ 7. Avant qu'il ne soit statué sur une requête ou citation en concordat, sur l'ouverture d'une procédure de faillite ou encore sur un dessaisissement provisoire au sens de l'article 8 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites à l'égard d'un organisme de liquidation visé au § 1^{er}, 3^o ou 4^o, le président du tribunal de commerce saisit la CBFA d'une demande d'avis. Le greffier transmet cette demande sans délai. Il en informe le procureur du Roi.

La saisine de la CBFA est écrite. Elle est accompagnée des pièces nécessaires à son information. La CBFA en informe la Banque nationale de Belgique sans délai.

§ 4. Sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration, les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général et du procureur fédéral pour ce qui concerne les tâches de recherche et de constatation des délits visés par la présente loi.

§ 5. En cas d'application de l'article **14**, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article **16**, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 16

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées à l'article **13**, § 1^{er}, et dressés par les agents visés à l'article **15**, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1^{er} ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article **13**, § 1^{er}, de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Art. 17

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Elle n'est pas d'application aux virements transfrontaliers dont la date d'acceptation de l'ordre précède l'entrée en vigueur de la présente loi.

Loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 23, §§ 7 et 8

§ 7. Avant qu'il ne soit statué sur une requête ou citation en concordat, sur l'ouverture d'une procédure de faillite ou encore sur un dessaisissement provisoire au sens de l'article 8 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites à l'égard d'un organisme de liquidation visé au § 1^{er}, 3^o ou 4^o, le président du tribunal de commerce saisit la CBFA d'une demande d'avis. Le greffier transmet cette demande sans délai. Il en informe le procureur du Roi.

La saisine de la CBFA est écrite. Elle est accompagnée des pièces nécessaires à son information. La CBFA en informe la Banque nationale de Belgique sans délai.

§ 4. Onvermindert hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur, oefenen de gemachtigde ambtenaren de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal en van de federale procureur voor wat de taken betreft inzake de opsporing en de vaststelling van de inbreuken omschreven in deze wet.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 11ter, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel 11quinquies, wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking.

Art. 11quinquies

De daartoe door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren kunnen, na inzage van de processen-verbaal waarbij een inbreuk wordt vastgesteld zoals bedoeld in artikel 11bis, § 1, en opgesteld door de in artikel 11quarter bedoelde ambtenaren, aan de overreders de betaling voorstellen van een som die de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag mag niet meer belopen dan het maximum van bij artikel 11bis, § 1, van deze wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimelen.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoreen een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtkbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

Art. 13

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Zij vindt geen toepassing op de grensoverschrijdende overschrijvingen waarvan de datum voor aanvaarding van de opdracht de inwerkingtreding van deze wet voorafgaat.

Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 23, §§ 7 en 7

§ 7. Vooraleer er uitspraak gedaan wordt over een verzoekschrift of dagvaarding tot gerechtelijk akkoord, over de opening van een faillissementsprocedure of over een voorlopige ontneming van beheer in de zin van artikel 8 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 ten aanzien van een in § 1, 3° of 4°, bedoelde vereffeningsinstelling, richt de voorzitter van de rechtkbank van koophandel een verzoek om advies aan de CBFA. De griffier geeft dit verzoek onverwijld door. Hij stelt de procureur des Konings ervan in kennis.

De CBFA wordt schriftelijk om advies verzocht. Bij deze aanvraag worden de nodige documenten ter informatie gevoegd. De CBFA stelt de Nationale Bank van België daarvan onverwijld in kennis.

§ 4. Onvermindert hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur, oefenen de gemachtigde ambtenaren de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal en van de federale procureur voor wat de taken betreft inzake de opsporing en de vaststelling van de inbreuken omschreven in deze wet.

§ 5. In geval van toepassing van artikel **14**, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel **16**, wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking.

Art. 16

De daartoe door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren kunnen, na inzage van de processen-verbaal waarbij een inbreuk wordt vastgesteld zoals bedoeld in artikel **13**, § 1, en opgesteld door de in artikel **15** bedoelde ambtenaren, aan de overreders de betaling voorstellen van een som die de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag mag niet meer belopen dan het maximum van bij artikel **13**, § 1, van deze wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimelen.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoreen een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtkbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

Art. 17

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Zij vindt geen toepassing op de grensoverschrijdende overschrijvingen waarvan de datum van aanvaarding van de opdracht de inwerkingtreding van deze wet voorafgaat.

Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 23, §§ 7 en 8

§ 7. Vooraleer er uitspraak gedaan wordt over een verzoekschrift of dagvaarding tot gerechtelijk akkoord, over de opening van een faillissementsprocedure of over een voorlopige ontneming van beheer in de zin van artikel 8 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 ten aanzien van een in § 1, 3° of 4°, bedoelde vereffeningsinstelling, richt de voorzitter van de rechtkbank van koophandel een verzoek om advies aan de CBFA. De griffier geeft dit verzoek onverwijld door. Hij stelt de procureur des Konings ervan in kennis.

De CBFA wordt schriftelijk om advies verzocht. Bij deze aanvraag worden de nodige documenten ter informatie gevoegd. De CBFA stelt de Nationale Bank van België daarvan onverwijld in kennis.

La CBFA rend son avis dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande d'avis et après avoir consulté la Banque nationale de Belgique. A cette fin, la Banque nationale de Belgique communique son avis à la CBFA dans les dix jours de l'information reçue conformément à l'alinéa 2. La CBFA peut, dans le cas d'une procédure relative à un organisme de liquidation susceptible, selon son appréciation, de présenter des implications systémiques importantes ou qui nécessite au préalable une coordination avec des autorités étrangères, rendre son avis dans un délai plus long, sans toutefois que le délai total ne puisse excéder trente jours. Lorsqu'elle estime devoir faire usage de ce délai exceptionnel, la CBFA le notifie à l'autorité judiciaire appelée à statuer. Le délai dont dispose la CBFA pour rendre son avis suspend le délai dans lequel l'autorité judiciaire doit statuer. En l'absence de réponse de la CBFA dans le délai imparti, le tribunal peut statuer sur la demande.

L'avis de la CBFA est écrit. Il est transmis par tout moyen au greffier, qui le remet au président du tribunal de commerce et au procureur du Roi. L'avis est versé au dossier. La CBFA transmet une copie de cet avis à la Banque nationale de Belgique.

§ 7. Pour l'application des §§ 2 a 6 et des sections 8 et 9 du présent chapitre, sont assimilés à des organismes de liquidation les organismes établis en Belgique dont l'activité consiste à assurer, en tout ou en partie, la gestion opérationnelle de services fournis par des organismes de liquidation visés au § 1^{er}, y compris lorsque ces derniers sont des établissements de crédit établis en Belgique. Le Roi désigne, sur avis de la BNB et de la CBFA, les organismes qui tombent dans le champ d'application du présent alinéa.

Les organismes visés à l'alinéa 1er sont tenus de se faire agréer par la CBFA. Sur avis de la BNB et de la CBFA, le Roi règle notamment, tant sur base consolidée que sur base non consolidée, les conditions et la procédure de l'agrément et du maintien de l'agrément de ces organismes par la CBFA, y compris les conditions auxquelles les personnes qui assurent la gestion effective et les personnes qui détiennent une participation importante, doivent satisfaire.

Sur avis de la BNB et de la CBFA, le Roi peut, dans le respect des obligations internationales de la Belgique, appliquer totalement ou partiellement les règles visées aux alinéas 1^{er} et 2 aux organismes établis à l'étranger dont l'activité consiste à assurer, en tout ou en partie, la gestion opérationnelle de services fournis par des organismes de liquidation visés au § 1^{er} qui sont établis en Belgique, y compris lorsque ces derniers sont des établissements de crédit établis en Belgique.

**Loi du 4 septembre 2002 modifiant
la loi du 8 août 1997 sur les faillites,
le Code judiciaire et le Code des sociétés**

Art. 10, 2^o

A l'article 32 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

(...)

2^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

La CBFA rend son avis dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande d'avis et après avoir consulté la Banque nationale de Belgique. A cette fin, la Banque nationale de Belgique communique son avis à la CBFA dans les dix jours de l'information reçue conformément à l'alinéa 2. La CBFA peut, dans le cas d'une procédure relative à un organisme de liquidation susceptible, selon son appréciation, de présenter des implications systémiques importantes ou qui nécessite au préalable une coordination avec des autorités étrangères, rendre son avis dans un délai plus long, sans toutefois que le délai total ne puisse excéder trente jours. Lorsqu'elle estime devoir faire usage de ce délai exceptionnel, la CBFA le notifie à l'autorité judiciaire appelée à statuer. Le délai dont dispose la CBFA pour rendre son avis suspend le délai dans lequel l'autorité judiciaire doit statuer. En l'absence de réponse de la CBFA dans le délai imparti, le tribunal peut statuer sur la demande.

L'avis de la CBFA est écrit. Il est transmis par tout moyen au greffier, qui le remet au président du tribunal de commerce et au procureur du Roi. L'avis est versé au dossier. La CBFA transmet une copie de cet avis à la Banque nationale de Belgique.

§ 8. Pour l'application des §§ 2 a 6 et des sections 8 et 9 du présent chapitre, sont assimilés à des organismes de liquidation les organismes établis en Belgique dont l'activité consiste à assurer, en tout ou en partie, la gestion opérationnelle de services fournis par des organismes de liquidation visés au § 1^{er}, y compris lorsque ces derniers sont des établissements de crédit établis en Belgique. Le Roi désigne, sur avis de la BNB et de la CBFA, les organismes qui tombent dans le champ d'application du présent alinéa.

Les organismes visés à l'alinéa 1er sont tenus de se faire agréer par la CBFA. Sur avis de la BNB et de la CBFA, le Roi règle notamment, tant sur base consolidée que sur base non consolidée, les conditions et la procédure de l'agrément et du maintien de l'agrément de ces organismes par la CBFA, y compris les conditions auxquelles les personnes qui assurent la gestion effective et les personnes qui détiennent une participation importante, doivent satisfaire.

Sur avis de la BNB et de la CBFA, le Roi peut, dans le respect des obligations internationales de la Belgique, appliquer totalement ou partiellement les règles visées aux alinéas 1^{er} et 2 aux organismes établis à l'étranger dont l'activité consiste à assurer, en tout ou en partie, la gestion opérationnelle de services fournis par des organismes de liquidation visés au § 1^{er} qui sont établis en Belgique, y compris lorsque ces derniers sont des établissements de crédit établis en Belgique.

**Loi du 4 septembre 2002 modifiant
la loi du 8 août 1997 sur les faillites,
le Code judiciaire et le Code des sociétés**

Art. 10, 2^o

A l'article 32 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

(...)

2^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

De CBFA brengt haar advies uit binnen vijftien dagen na de ontvangst van het verzoek om advies en na raadpleging van de Nationale Bank van België. Daartoe bezorgt de Nationale Bank van België de CBFA haar advies binnen tien dagen na in kennis te zijn gesteld conform het tweede lid. Ingeval een procedure betrekking heeft op een vereffeninginstelling waarbij de CBFA vermoedt dat zich belangrijke verwikkelingen kunnen voordoen op het vlak van het systeemrisico of waarvoor een voorafgaande coördinatie met buitenlandse autoriteiten vereist is, beschikt de CBFA over een ruimere termijn om haar advies uit te brengen, met dien verstande dat de totale termijn niet meer dan dertig dagen mag bedragen. Indien de CBFA van oordeel is gebruik te moeten maken van deze uitzonderlijke termijn, brengt ze dit ter kennis van de rechterlijke instantie die een uitspraak moet doen. De termijn waarover de CBFA beschikt om een advies uit te brengen schorst de termijn waarbinnen de rechterlijke instantie uitspraak moet doen. Indien de CBFA geen advies verstrekt binnen de vastgestelde termijn, kan de rechtbank uitspraak doen over het verzoek.

De CBFA verstrekt haar advies schriftelijk. Het wordt door ongeacht welk middel bezorgd aan de griffier, die het doorgeeft aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel en aan de procureur des Konings. Het advies wordt toegevoegd aan het dossier. De CBFA bezorgt de Nationale Bank van België een kopie van dit advies.

§ 7. Voor de toepassing van de §§ 2 tot 6 en de afdelingen 8 en 9 van dit hoofdstuk worden gelijkgesteld met vereffeninginstellingen : de in België gevestigde instellingen waarvan het bedrijf bestaat uit het gehele of gedeeltelijke operationele beheer van in § 1. bedoelde diensten van vereffeninginstellingen, ook wanneer deze laatste in België gevestigde kredietinstellingen zijn. De Koning duidt, op advies van de NBB en de CBFA, de instellingen aan die in het toepassingsgebied vallen van dit lid.

De in het eerste lid bedoelde instellingen dienen een vergunning van de CBFA te verkrijgen. Op advies van de NBB en de CBFA regelt de Koning inzonderheid, zowel op geconsolideerde als niet-geconsolideerde basis, de voorwaarden en de procedure voor de vergunning en handhaving van de vergunning van deze instellingen door de CBFA, met inbegrip van de voorwaarden waaraan de personen die de effectieve leiding waarnemen en de personen die een belangrijke deelname hebben, moeten voldoen.

Op advies van de NBB en de CBFA kan de Koning, met naleving van de internationale verplichtingen van België, de in het eerste en tweede lid opgenomen regeling geheel of gedeeltelijk toepassen op in het buitenland gevestigde instellingen waarvan het bedrijf bestaat uit het gehele of gedeeltelijke operationele beheer van diensten van in België gevestigde vereffeninginstellingen bedoeld in § 1, ook wanneer deze laatste in België gevestigde kredietinstellingen zijn.

De CBFA brengt haar advies uit binnen vijftien dagen na de ontvangst van het verzoek om advies en na raadpleging van de Nationale Bank van België. Daartoe bezorgt de Nationale Bank van België de CBFA haar advies binnen tien dagen na in kennis te zijn gesteld conform het tweede lid. Ingeval een procedure betrekking heeft op een vereffeninginstelling waarbij de CBFA vermoedt dat zich belangrijke verwikkelingen kunnen voordoen op het vlak van het systeemrisico of waarvoor een voorafgaande coördinatie met buitenlandse autoriteiten vereist is, beschikt de CBFA over een ruimere termijn om haar advies uit te brengen, met dien verstande dat de totale termijn niet meer dan dertig dagen mag bedragen. Indien de CBFA van oordeel is gebruik te moeten maken van deze uitzonderlijke termijn, brengt ze dit ter kennis van de rechterlijke instantie die een uitspraak moet doen. De termijn waarover de CBFA beschikt om een advies uit te brengen schorst de termijn waarbinnen de rechterlijke instantie uitspraak moet doen. Indien de CBFA geen advies verstrekt binnen de vastgestelde termijn, kan de rechtbank uitspraak doen over het verzoek.

De CBFA verstrekt haar advies schriftelijk. Het wordt door ongeacht welk middel bezorgd aan de griffier, die het doorgeeft aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel en aan de procureur des Konings. Het advies wordt toegevoegd aan het dossier. De CBFA bezorgt de Nationale Bank van België een kopie van dit advies.

§ 8. Voor de toepassing van de §§ 2 tot 6 en de afdelingen 8 en 9 van dit hoofdstuk worden gelijkgesteld met vereffeninginstellingen : de in België gevestigde instellingen waarvan het bedrijf bestaat uit het gehele of gedeeltelijke operationele beheer van in § 1. bedoelde diensten van vereffeninginstellingen, ook wanneer deze laatste in België gevestigde kredietinstellingen zijn. De Koning duidt, op advies van de NBB en de CBFA, de instellingen aan die in het toepassingsgebied vallen van dit lid.

De in het eerste lid bedoelde instellingen dienen een vergunning van de CBFA te verkrijgen. Op advies van de NBB en de CBFA regelt de Koning inzonderheid, zowel op geconsolideerde als niet-geconsolideerde basis, de voorwaarden en de procedure voor de vergunning en handhaving van de vergunning van deze instellingen door de CBFA, met inbegrip van de voorwaarden waaraan de personen die de effectieve leiding waarnemen en de personen die een belangrijke deelname hebben, moeten voldoen.

Op advies van de NBB en de CBFA kan de Koning, met naleving van de internationale verplichtingen van België, de in het eerste en tweede lid opgenomen regeling geheel of gedeeltelijk toepassen op in het buitenland gevestigde instellingen waarvan het bedrijf bestaat uit het gehele of gedeeltelijke operationele beheer van diensten van in België gevestigde vereffeninginstellingen bedoeld in § 1, ook wanneer deze laatste in België gevestigde kredietinstellingen zijn.

Wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen

Art. 10, 2°

In artikel 32 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen angebracht :

(...)

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

Wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen

Art. 10, 2°

In artikel 32 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen angebracht :

(...)

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Le tribunal peut également désigner d'office un curateur ad hoc. La procédure prévue à l'article 31, alinéa 2, s'applique par analogie. ».

Loi du 20 décembre 2002 portant protection des conseillers en prévention

Art. 19, alinéa 3

L'audience du tribunal du travail à laquelle la cause est plaidée a lieu dans un délai de trente jours ouvrables. Toutefois, le président peut proroger ce délai jusqu'à quarante-cinq jours ouvrables avec l'accord des parties.

Loi-programme (I) du 24 décembre 2002

Art. 80

Le Roi prend, sur la proposition conjointe du ministre des Pensions, du ministre chargé des Classes moyennes et du ministre de l'Economie, et après avis du Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et de la CBFA, les arrêtés nécessaires à l'exécution de la présente loi.

Art. 153, 6°

A l'article 38 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

(...)

6° le § 3 est complété comme suit : « 10° 1,00 p.c., du montant de la rémunération de l'ouvrier assujetti au régime des pensions d'invalidité pour les ouvriers mineurs et assimilés; ».

Loi du 19 novembre 2004 instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies

Art. 5, § 4

§ 4. Afin d'éviter les doubles taxations sur le plan international, est exemptée de la taxe, l'opération de change de devices effectivement taxée à l'étranger conformément à une réglementation similaire à la présente loi en ce qui concerne l'assiette, les taux, les assujettis et le lieu de l'opération taxable. Cette exemption ne peut être supérieure à 50 % lorsque l'une des parties est établie en Belgique. Aucune exemption ne s'applique lorsque les deux parties sont établies en Belgique.

Loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 28, § 3

§ 3. Un membre de la Commission des plaintes ne pourra pas prendre part à l'examen d'un recours s'il est déjà intervenu, à quelque titre que ce soit, dans un dossier relatif au détenu.

« Le tribunal peut également désigner d'office un curateur ad hoc. La procédure prévue à l'article 31, alinéa 2, s'applique par analogie. ».

Loi du 20 décembre 2002 portant protection des conseillers en prévention

Art. 19, alinéa 3

L'audience du tribunal du travail à laquelle la cause est plaidée a lieu dans un délai de trente jours ouvrables. Toutefois, le président peut proroger ce délai jusqu'à quarante-cinq jours ouvrables avec l'accord des parties.

Loi-programme (I) du 24 décembre 2002

Art. 80

Le Roi prend, sur la proposition conjointe du ministre des Pensions, du ministre chargé des Classes moyennes et du ministre de l'Economie, et après avis du Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et de la CBFA, les arrêtés nécessaires à l'exécution **du présent chapitre**.

Art. 153, 6°

A l'article 38 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

(...)

6° le § 3, **alinéa premier**, est complété comme suit : « 10° 1,00 p.c., du montant de la rémunération de l'ouvrier assujetti au régime des pensions d'invalidité pour les ouvriers mineurs et assimilés; ».

Loi du 19 novembre 2004 instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies

Art. 5, § 4

§ 4. Afin d'éviter les doubles taxations sur le plan international, est exemptée de la taxe, l'opération de change de devices effectivement taxée à l'étranger conformément à une réglementation similaire à la présente loi en ce qui concerne l'assiette, les taux, les assujettis et le lieu de l'opération taxable. Cette exemption ne peut être supérieure à 50 % lorsque l'une des parties est établie en Belgique. Aucune exemption ne s'applique lorsque les deux parties sont établies en Belgique.

Loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 28, § 3

§ 3. Un membre de la Commission des plaintes ne pourra pas prendre part à l'examen **d'une plainte** s'il est déjà intervenu, à quelque titre que ce soit, dans un dossier relatif au détenu.

« De rechtbank kan ook ambtshalve een curator ad hoc aanstellen. De procedure bepaald in artikel 31, tweede lid, is van overeenkomstige toepassing. ».

Wet van 20 december 2002 betreffende de bescherming van de preventieadviseurs

Art. 19, derde lid

De terechting van de arbeidsrechtsbank tijdens dewelke de zaak wordt gepleit, vindt plaats binnen een termijn van dertig werkdagen. De voorzitter kan deze termijn nochtans verlengen met vijfenvierentig dagen met de instemming van de partijen.

Programmawet (I) van 24 december 2002

Art. 80

De Koning neemt, op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen, de minister belast met Middenstand en de minister van Economie en na advies van de Raad voor het Vrij aanvullend pensioen voor Zelfstandigen en de Controledienst voor de Verzekeringen de besluiten die voor de uitvoering van deze wet nodig zijn.

Art. 153, 6°

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

(...)

6° § 3 wordt aangevuld als volgt : « 10° 1,00 pct. van het bedrag van het loon van de werknemers onderworpen aan de regeling van de invaliditeitspensioenen voor de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden; ».

Wet van 19 november 2004 tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten

Art. 5, § 4

§ 4. Teneinde internationale dubbele heffingen te voorkomen wordt van heffing vrijgesteld de omwisseling van deviezen die in het buitenland effectief wordt belast overeenkomstig een wetgeving die soortgelijk is aan deze wet inzake grondslag, tarieven, belastingplichtige en plaats van belastbare handleiding zonder dat deze vrijstelling meer dan de helft mag bedragen wanneer een der partijen in België is gevestigd. Geen vrijstelling geldt wanneer beide partijen in België zijn gevestigd.

Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Art. 28, § 3

§ 3. Een lid van de Klachtencommissie neemt geen deel aan de behandeling van een klacht indien hij in welke hoedanigheid ook is opgetreden in een zaak betreffende de gedetineerde.

« De rechtbank kan ook ambtshalve een curator ad hoc aanstellen. De procedure bepaald in artikel 31, tweede lid, is van overeenkomstige toepassing. ».

Wet van 20 december 2002 betreffende de bescherming van de preventieadviseurs

Art. 19, derde lid

De terechting van de arbeidsrechtsbank tijdens dewelke de zaak wordt gepleit, vindt plaats binnen een termijn van dertig werkdagen. De voorzitter kan deze termijn nochtans verlengen **tot** vijfenvierentig **werkdagen** met de instemming van de partijen.

Programmawet (I) van 24 december 2002

Art. 80

De Koning neemt, op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen, de minister belast met Middenstand en de minister van Economie en na advies van de Raad voor het Vrij aanvullend pensioen voor Zelfstandigen en de Controledienst voor de Verzekeringen de besluiten die voor de uitvoering van **dit hoofdstuk** nodig zijn.

Art. 153, 6°

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

(...)

6° § 3, **eerste lid**, wordt aangevuld als volgt : « 10° 1,00 pct. van het bedrag van het loon van de werknemers onderworpen aan de regeling van de invaliditeitspensioenen voor de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden; ».

Wet van 19 november 2004 tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten

Art. 5, § 4

§ 4. Teneinde internationale dubbele heffingen te voorkomen wordt van heffing vrijgesteld de omwisseling van deviezen die in het buitenland effectief wordt belast overeenkomstig een wetgeving die soortgelijk is aan deze wet inzake grondslag, tarieven, belastingplichtige en plaats van belastbare **handeling** zonder dat deze vrijstelling meer dan de helft mag bedragen wanneer een der partijen in België is gevestigd. Geen vrijstelling geldt wanneer beide partijen in België zijn gevestigd.

Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Art. 28, § 3

§ 3. Een lid van de Klachtencommissie neemt geen deel aan de behandeling van een klacht indien hij in welke hoedanigheid ook is opgetreden in een zaak betreffende de gedetineerde.

Loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 à 18 octobre 1991

Art. 10, § 2

§ 2. Toute activité liée à des cas d'urgence, et entreprise conformément aux articles 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, 9, § 5 doit être immédiatement notifiée, par écrit, au ministre qui a l'Environnement dans ses attributions et au ministre des Affaires étrangères.

Loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

Art. 34, phrase introductory

L'article 40 n'est pas applicable aux :

Art. 92, § 4, alinéa 3

Les frais de gestion du fonds sont composés de l'ensemble des frais liés au fonctionnement du fonds. Ce montant est fixé par l'Institut et ventilé entre les frais de gestion correspondant au financement des activités reprises à l'article 68 de la loi et les autres frais de gestion. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le montant maximum des frais de gestion du fonds.

Les frais de gestion du fonds de l'année considérée sont financés par les opérateurs visés à l'article 96, au prorata de leur chiffre d'affaires net de charges pondéré de l'année précédent l'année considérée.

Chaque année, l'Institut fixe le montant de la participation aux frais de gestion du fonds due par chacun des opérateurs visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 144

L'Institut rend publiques, selon les modalités fixées par le Roi, après avis de l'Institut, les décisions rendues par la Commission européenne en vertu de l'article 143, alinéas 2 et 3.

Loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics

Art. 22

L'article 15 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. — § 1^{er}. Les autorisations d'activités ambulantes en cours de validité à la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent valables pour les modes d'activités et les produits qui y sont mentionnés.

Les personnes physiques qui exercent une activité ambulante pour leur propre compte ou en qualité de responsables de la gestion

Loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 à 18 octobre 1991

Art. 10, § 2

§ 2. Toute activité liée à des cas d'urgence, et entreprise conformément aux articles 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, 9, § 5 doit être immédiatement notifiée, par écrit, au ministre qui a l'Environnement dans ses attributions et au ministre des Affaires étrangères.

Loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

Art. 34, phrase introductory

L'article 32 n'est pas applicable aux :

Art. 92, § 4, alinéa 3

Les frais de gestion du fonds sont composés de l'ensemble des frais liés au fonctionnement du fonds. Ce montant est fixé par l'Institut et ventilé entre les frais de gestion correspondant au financement des activités reprises à l'article 68 de la loi et les autres frais de gestion. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le montant maximum des frais de gestion du fonds.

Les frais de gestion du fonds de l'année considérée sont financés par les opérateurs visés à l'article 96, au prorata de leur chiffre d'affaires net de charges pondéré de l'année précédent l'année considérée.

Chaque année, l'Institut fixe le montant de la participation aux frais de gestion du fonds due par chacun des opérateurs visés à l'alinéa 2.

Art. 144

L'Institut rend publiques, selon les modalités fixées par le Roi, après avis de l'Institut, les décisions rendues par la Commission européenne en vertu de l'article 143 (...).

Loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics

Art. 22

L'article 15 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. — § 1^{er}. Les autorisations d'activités ambulantes en cours de validité à la date d'entrée en vigueur **de la loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics**, demeurent valables pour les modes d'activités et les produits qui y sont mentionnés.

Les personnes physiques qui exercent une activité ambulante pour leur propre compte ou en qualité de responsables de la gestion

Wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991

Art. 10, § 2

§ 2. Elke activiteit die in nood gevallen ondernomen wordt dient overeenkomstig de artikelen 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, 9, § 5 onverwijd schriftelijk ter kennis te worden gebracht van de minister bevoegd voor Leefmilieu en van de minister van Buitenlandse Zaken.

Wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

Art. 34

Art. 40 is niet van toepassing op :

Art. 92, § 4, derde lid

§ 4. De beheerskosten van het fonds bestaan uit alle kosten die verband houden met de werking van het fonds. Dat bedrag wordt bepaald door het Instituut en verdeeld tussen de beheerskosten die overeenstemmen met de financiering van de activiteiten vermeld in artikel 68 van de wet en de andere beheerskosten. De Koning bepaalt het maximumbedrag van de beheerskosten van het fonds via een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De beheerskosten van het fonds van het beschouwde jaar worden gefinancierd door de operatoren bedoeld in artikel 96, pro rata van hun gewogen omzet exclusief lasten van het jaar voorafgaand aan het beschouwde jaar.

Elk jaar bepaalt het Instituut het bedrag van de deelname in de beheerskosten van het fonds verschuldigd door elkeen van de operatoren bedoeld in het eerste lid.

Art. 144

Volgens de nadere regels die door de Koning, na advies van het Instituut zijn vastgesteld, maakt het Instituut, de beslissingen van de Europese Commissie die genomen zijn krachtens artikel 143, tweede en derde lid, openbaar.

Wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten

Art. 22

Artikel 15 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 15. — § 1. De machtigingen tot het uitoefenen van ambulante activiteiten die bij de inwerkingtreding van deze wet geldig zijn, blijven geldig voor de erin vermelde activiteiten en producten.

De natuurlijke personen die voor eigen rekening of als verantwoordelijke belast met het dagelijks bestuur van een rechtspersoon

Wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991

Art. 10, § 2

§ 2. Elke activiteit die in nood gevallen ondernomen wordt overeenkomstig de artikelen 5, § 12, 6, § 4, 7, § 2, 8, § 5, 9, § 5, dient onverwijd schriftelijk ter kennis te worden gebracht van de minister bevoegd voor Leefmilieu en van de minister van Buitenlandse Zaken.

Wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

Art. 34

Artikel 32 is niet van toepassing op :

Art. 92, § 4, derde lid

§ 4. De beheerskosten van het fonds bestaan uit alle kosten die verband houden met de werking van het fonds. Dat bedrag wordt bepaald door het Instituut en verdeeld tussen de beheerskosten die overeenstemmen met de financiering van de activiteiten vermeld in artikel 68 van de wet en de andere beheerskosten. De Koning bepaalt het maximumbedrag van de beheerskosten van het fonds via een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De beheerskosten van het fonds van het beschouwde jaar worden gefinancierd door de operatoren bedoeld in artikel 96, pro rata van hun gewogen omzet exclusief lasten van het jaar voorafgaand aan het beschouwde jaar.

Elk jaar bepaalt het Instituut het bedrag van de deelname in de beheerskosten van het fonds verschuldigd door elkeen van de operatoren bedoeld in het tweede lid.

Art. 144

Volgens de nadere regels die door de Koning, na advies van het Instituut zijn vastgesteld, maakt het Instituut, de beslissingen van de Europese Commissie die genomen zijn krachtens artikel 143 (...) openbaar.

Wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten

Art. 22

Artikel 15 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 15. — § 1. De machtigingen tot het uitoefenen van ambulante activiteiten die bij de inwerkingtreding van de wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten geldig zijn, blijven geldig voor de erin vermelde activiteiten en producten.

De natuurlijke personen die voor eigen rekening of als verantwoordelijke belast met het dagelijks bestuur van een rechtspersoon

journalière d'une personne morale exerçant également une activité ambulante et qui disposent, par mesure dérogatoire, d'une autorisation les habilitant à vendre des produits visés aux articles 10 à 12 de l'arrêté royal du 3 avril 1995 d'exécution de la loi, pourront, à l'entrée en vigueur de la présente loi, à la cessation de leur activité ambulante, remettre leur commerce à leur parents et alliés au 1^{er} et au 2^e degré ainsi qu'à leurs préposés, titulaires d'une autorisation pour la vente de ces produits au moment de la cessation d'activités de leur employeur. Les cessionnaires obtiendront, sur production des documents, déterminés par le Roi, prouvant leur qualité, l'autorisation leur permettant d'exercer l'activité ambulante pour les produits mentionnés sur celle de la personne dont ils reprennent l'activité. Ils devront, en outre, satisfaire aux autres conditions d'exercice de l'activité.

§ 2. Les exploitants d'attractions foraines et d'établissements de gastronomie foraine avec service à table, titulaires, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, d'une immatriculation à la Banque Carrefour des Entreprises pour l'une de ces activités ou pour les deux, obtiendront, à leur demande, l'autorisation requise pour la poursuite de leur activité.

Leurs préposés obtiendront, également, à leur demande, l'autorisation, pour autant qu'elle leur soit requise, de poursuivre leur activité chez leur employeur, à la condition qu'ils puissent apporter la preuve qu'ils l'exerçaient chez celui-ci au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. Le Roi déterminera les documents faisant foi de cette qualité.

Les exploitants d'attractions foraines et d'établissements de gastronomie foraine ainsi que leurs préposés disposeront d'un délai de trois mois pour se conformer aux dispositions des alinéas 1^{er} et 2. ».

Art. 23

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — La commune dispose d'un délai d'un an à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi pour adopter les nouveaux règlements que celle-ci prévoit et adapter les règlements existants, s'il y a lieu. ».

journalière d'une personne morale exerçant également une activité ambulante et qui disposent, par mesure dérogatoire, d'une autorisation les habilitant à vendre des produits visés aux articles 10 à 12 de l'arrêté royal du 3 avril 1995 d'exécution de la loi, pourront, à l'entrée en vigueur **de la loi précitée du 5 juillet 2005**, à la cessation de leur activité ambulante, remettre leur commerce à leur parents et alliés au 1^{er} et au 2^e degré ainsi qu'à leurs préposés, titulaires d'une autorisation pour la vente de ces produits au moment de la cessation d'activités de leur employeur. Les cessionnaires obtiendront, sur production des documents, déterminés par le Roi, prouvant leur qualité, l'autorisation leur permettant d'exercer l'activité ambulante pour les produits mentionnés sur celle de la personne dont ils reprennent l'activité. Ils devront, en outre, satisfaire aux autres conditions.

§ 2. Les exploitants d'attractions foraines et d'établissements de gastronomie foraine avec service à table, titulaires, à la date d'entrée en vigueur **de la loi précitée du 5 juillet 2005**, d'une immatriculation à la Banque Carrefour des Entreprises pour l'une de ces activités ou pour les deux, obtiendront, à leur demande, l'autorisation requise pour la poursuite de leur activité.

Leurs préposés obtiendront, également, à leur demande, l'autorisation, pour autant qu'elle leur soit requise, de poursuivre leur activité chez leur employeur, à la condition qu'ils puissent apporter la preuve qu'ils l'exerçaient chez celui-ci au moment de l'entrée en vigueur **de la loi précitée du 5 juillet 2005**. Le Roi déterminera les documents faisant foi de cette qualité.

Les exploitants d'attractions foraines et d'établissements de gastronomie foraine ainsi que leurs préposés disposeront d'un délai de trois mois pour se conformer aux dispositions des alinéas 1^{er} et 2. ».

Art. 23

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — La commune dispose d'un délai d'un an à partir de la date d'entrée en vigueur **de la loi précitée du 5 juillet 2005** pour adopter les nouveaux règlements que celle-ci prévoit et adapter les règlements existants, s'il y a lieu. ».

een ambulante activiteit uitoefenen en die, bij wijze van een afwijkende maatregel, over een machtiging beschikken voor de verkoop van producten bepaald bij de artikelen 10 tot 12 van het koninklijk besluit van 3 april 1995 tot uitvoering van de wet, kunnen, bij de inwerkingtreding van deze wet, bij het stopzetten van hun ambulante activiteit, hun handel overdragen aan hun bloedverwanten en aanverwanten van de 1^{ste} en 2^{de} graad, alsook aan hun aangestelden diehouder zijn van een machtiging voor de verkoop van deze producten, op het ogenblik van de stopzetting van de activiteiten door hun werkgever. De overnemers verkrijgen, bij het voorleggen van de documenten, vastgelegd door de Koning, die hun hoedanigheid aantonen, de machtiging die hen toelaat ambulante activiteiten uit te oefenen voor de producten vermeld op de machtiging van de persoon wiens activiteit zij overnemen. Zij moeten bovendien voldoen aan de andere voorwaarden tot uitoefening van de activiteit.

§ 2. De uitbaters van kermisattracties en vestigingen van kermisgastronomie met bediening aan tafel, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, over een inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen voor één of beide activiteiten beschikken, verkrijgen, op hun verzoek, de vereiste machtiging voor de voortzetting van hun activiteit.

Hun aangestelden verkrijgen, eveneens, op hun verzoek, de machtiging, in zover die van hen wordt vereist, om deze activiteit verder bij hun werkgever uit te oefenen, op voorwaarde dat zij het bewijs kunnen voorleggen dat ze deze activiteit bij deze werkgever uitoefenden op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet. De Koning legt de documenten, die dit bewijzen, vast.

De uitbaters van kermisattracties en vestigingen van kermisgastronomie alsook hun aangestelden beschikken over een termijn van drie maanden om zich in orde te stellen met de beschikkingen opgenomen in het eerste en tweede lid. ».

Art. 23

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. — De gemeente beschikt over een termijn van één jaar, vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet, om de nieuwe reglementen die hierin voorzien worden aan te nemen en de bestaande reglementen eventueel aan te passen. ».

een ambulante activiteit uitoefenen en die, bij wijze van een afwijkende maatregel, over een machtiging beschikken voor de verkoop van producten bepaald bij de artikelen 10 tot 12 van het koninklijk besluit van 3 april 1995 tot uitvoering van de wet, kunnen, bij de inwerkingtreding **van de voormalde wet van 4 juli 2005**, bij het stopzetten van hun ambulante activiteit, hun handel overdragen aan hun bloedverwanten en aanverwanten van de 1^{ste} en 2^{de} graad, alsook aan hun aangestelden diehouder zijn van een machtiging voor de verkoop van deze producten, op het ogenblik van de stopzetting van de activiteiten door hun werkgever. De overnemers verkrijgen, bij het voorleggen van de documenten, vastgelegd door de Koning, die hun hoedanigheid aantonen, de machtiging die hen toelaat ambulante activiteiten uit te oefenen voor de producten vermeld op de machtiging van de persoon wiens activiteit zij overnemen. Zij moeten bovendien voldoen aan de andere voorwaarden tot uitoefening van de activiteit.

§ 2. De uitbaters van kermisattracties en vestigingen van kermisgastronomie met bediening aan tafel, die op het ogenblik van de inwerkingtreding **van de voormalde wet van 4 juli 2005**, over een inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen voor één of beide activiteiten beschikken, verkrijgen, op hun verzoek, de vereiste machtiging voor de voortzetting van hun activiteit.

Hun aangestelden verkrijgen, eveneens, op hun verzoek, de machtiging, in zover die van hen wordt vereist, om deze activiteit verder bij hun werkgever uit te oefenen, op voorwaarde dat zij het bewijs kunnen voorleggen dat ze deze activiteit bij deze werkgever uitoefenden op het ogenblik van de inwerkingtreding **van de voormalde wet van 4 juli 2005**. De Koning legt de documenten, die dit bewijzen, vast.

De uitbaters van kermisattracties en vestigingen van kermisgastronomie alsook hun aangestelden beschikken over een termijn van drie maanden om zich in orde te stellen met de beschikkingen opgenomen in het eerste en tweede lid. ».

Art. 23

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. — De gemeente beschikt over een termijn van één jaar, vanaf de datum van de inwerkingtreding **van de voormalde wet van 4 juli 2005**, om de nieuwe reglementen die hierin voorzien worden aan te nemen en de bestaande reglementen eventueel aan te passen. ».

GO7418 L.P.M.